

TAMPERE **FILM** **MARCH**
FESTIVAL **2011** **9TH TO 13TH**

PROGRAMME CATALOGUE OHJELMALKIRJA

NORDIC SHORT FILM FESTIVALS NETWORK

– working together for a better short future –

- Co-operation platform for Nordic short film festivals
- Promote Nordic short film
- Organise seminars and discussions
- Travelling screenings North in Shorts

NORDIC SHORT FILM FESTIVALS NETWORK was founded in 2010 by eight festivals with a mission to deepen the cooperation between Nordic film festivals. Our aim is to strengthen the position of Nordic short film by cooperation and networking, by exchanging information and ideas. The network's first travelling screening introduces Sámi films from the very north of Nordic countries.



norden

Pohjoismainen kulttuuripiste

MEMBER FESTIVALS:

Aarhus Film Festival
www.aarhusfilmfestival.dk

The Indigenous Peoples' Film Festival Skábmagovat
www.skabmagovat.fi

Minimalen Short Film Festival
www.minimalen.com

Odense International Film Festival
www.filmfestival.dk

Nordisk Panorama Five Cities Film Festival
www.nordiskpanorama.com

The Norwegian Short Film Festival Grimstad
www.kortfilmfestivalen.no

Tampere International Short Film Festival
www.tamperefilmfestival.fi

Uppsala International Short Film Festival
www.shortfilmfestival.com

Contact:

Juhani Alanen
Executive Director
Tampere Film Festival
juhani.alanen@tamperefilmfestival.fi
mobile: +358 40 5833211

SKÁBMAGOVAT 2012

INDIGENOUS PEOPLE'S FILM FESTIVAL IN INARI, FINLAND

www.skabmagovat.fi



Onni on lyhyt- elokuva

Kuva Teemu Nikin elokuvasta Play God

YLE

jotta suomalaiset näkisivät

THE ACADEMY OF
MOTION PICTURE
ARTS & SCIENCES

CONGRATULATES

TAMPERE FILM FESTIVAL

WHOSE WINNING FILMS MAY
QUALIFY FOR THE SHORT
FILMS OSCAR®

READ THE ACADEMY'S SHORT FILMS RULES
AT WWW.OSCARS.ORG/SHORTFILMRULES

PLEASE NOTE: PREVIOUS TELEVISION OR
INTERNET BROADCAST WILL DISQUALIFY A
FILM FROM CONSIDERATION.



THE ACADEMY
OF MOTION PICTURE ARTS AND SCIENCES

www.oscars.org

TAMPERE 41ST INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

TAMPEREEN 41. KANSAINVÄLISET LYHYTELOKUVAJUHLAT

PROGRAMME CATALOGUE OHJELMAKIRJA

TEXTS AND EDITING TEKSTIT JA TOIMITUS

Manu Alakarhu, Risto-Pekka Blom, Saara Hacklin, Suvi Hanni, Virva Heinimaa, Liina Härkönen, Riikka Kankkonen, Katri-Maija Karvonen (editor in chief / päätoimittaja), Riina Kilpinen, Matti Kiuru, Irina Krohn, Sanna Kyllönen, Jukka-Pekka Laakso, Jorma Lehtola, Kari Lounela, Ville Lähde, Riina Mikkonen, Dennis Nyback, Katariina Pasuri, Raimo Silius, Morten Skallerud, Leo Van Aerschot, Laura Valoma

LAYOUT TAITTO

Mainostoimisto Atomi

PRINT PAINOPAikka

Tampereen Offsetpalvelu Oy
Tampere 2011

ISSN 0785-9600

Tampere Film Festival
P.O. Box 305, 33101 Tampere, Finland
Tel.: +358-3-223 5681
Fax: +358-3-223 0121
office@tff.fi
www.tamperefilmfestival.fi

KLUBI – The Official Festival Club

Tullikamarin aukio 2

OPENING PARTY

WED 22-04 | FREE ENTRY

Dance & video performance by Zhang Mengqi

Lion dance performance by Tai Shin Mun Tampere

Kaino DJs Risto Paristo and Spektri-Petri

TAMK LEGENDARY FESTIVAL PARTY

THU 22-04 | TICKETS 7€

The Friend

RADIOPUHELIMET PLAYS THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

FRI 20 | TULLIKAMARI | TICKETS 7€

BEAT PARTY

FRI 22-04 | TICKETS 6€

Turistit feat. J. K. Ihalainen

Dj P. Kallio, Vjs National RGB

FREAKY HORROR NIGHT

SAT 22-04 | TICKETS 12€

Nightsatan, Braineaters plays Misfits

Dj Eetu, Vjs National RGB

Screen: Freaks, Mechanized Death, 'LSD': Trip or Trap! ...

Stage: Sir & Q

CLOSING PARTY

SUN 22-04 | FREE ENTRY

Underground Groovement

Festival DJs

**TELAKKA, 2. krs**

Tullikamarin aukio 3

BUSTER KEATON ORKESTERI

SAT 21 | TICKETS 10€

HOTELLI CUMULUS PINJA

Satakunnankatu 10

TANGO EVENING

SAT 21-04 | TICKETS 10€

Orquesta La Ultima

Arranged by Maailmantango festival

YO-TALO

Kauppakatu 10

TRASH & UNDERGROUND FILM FESTIVAL

SAT 14-21 | TICKETS 5€

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| <i>Supporters and sponsors</i> Yhteistyökumppanit | 9 | ART FAKTOR ● | |
| <i>Programme map</i> Ohjelmakartta | 10 | <i>Harun Farocki</i> | 134 |
| <i>Practical information</i> Käytännön tietoa | 11 | <i>FestArt</i> | 139 |
| <i>Related events</i> Oheistapahtumat | 12 | <i>William Burroughs: A Man Within</i> | 141 |
| <i>Greetings from festival director</i> | 12 | <i>AV-arkki tour 2011</i> | 142 |
| <i>Festivaalijohtajan terveiset</i> | 14 | | |
| <i>Greetings from Irina Krohn</i> | 14 | HELMIÄ ARKISTOISTA ● | |
| <i>Irina Krohnin terveiset</i> | 15 | <i>Finnish Film Archive</i> Arkiston aarteet | 146 |
| <i>Juries</i> Tuomaristot | 16 | <i>Rake Special: Reel Finland</i> Suomi kaitana | 161 |
| <i>International Jury</i> Kansainvälinen tuomaristo | 16 | <i>Modern Times</i> Nyky aika | 165 |
| <i>National Jury</i> Kotimainen tuomaristo | 18 | <i>Sodankylä Forever</i> Sodankylä ikuisesti | 166 |
| <i>Risto Jarva Jury</i> Risto Jarva -tuomaristo | 19 | <i>Dennis Nyback presents 16 mm</i> | 168 |
| <i>Youth Jury</i> Nuorisotuomaristo | 20 | | |
| | | 1-1-3D ● | 174 |
| COMPETITIONS KILPAILUT ● | | MEDIA SCHOOLS MEDIAKOULUT ○ | |
| <i>International Competition</i> Kansainvälinen kilpailu | 23 | <i>Media Schools</i> Mediakoulut | 180 |
| <i>National Competition</i> Kotimainen kilpailu | 50 | <i>Turku Arts Academy</i> Turun taideakatemia | 183 |
| | | <i>Kino-TAMK</i> | 186 |
| MADE IN CHINA ● | 70 | <i>ELO: New Student Films</i> ELOssa uudet oppilastyöt | 190 |
| <i>The Starving Village</i> | 71 | | |
| <i>Self Portrait Of Three Women</i> | 71 | OTHERS MUUT ○ | |
| <i>My Village in 2007</i> | 72 | <i>Opening screening</i> Avajaisnäytös | 192 |
| <i>Treatment</i> | 72 | <i>Carte blanche: Erkki Astala</i> | 196 |
| <i>Made in China Shorts</i> | 73 | <i>EFA – Short Matters!</i> | 200 |
| | | <i>Sámi Filbma</i> | 208 |
| ROMANIAN RHAPSODY 1-3 ROMANIAN RAPSODI 1-3A ● | | <i>New Finnish Films</i> Uutta kotimaista | 217 |
| <i>Romanian Rhapsody</i> Romanian rapsodia | 78 | <i>Future Shorts</i> | 220 |
| <i>Autobiography of Nicolae Ceausescu</i> | 85 | <i>Trash and Underground Film Festival</i> | 225 |
| <i>Adina Pintilie</i> | 86 | | |
| | | KIDS LAPSIKILLE ● | |
| IRAN BY WOMEN NAISTEN IRAN ● | 88 | <i>Videotivoli</i> | 227 |
| | | <i>Minikino</i> | 231 |
| ANIMATIONS ANIMAATIOIT ● | 94 | <i>Thanks</i> Kiitokset | 239 |
| <i>Paul Bush</i> | 94 | <i>Festival Organization</i> Festivaaliorganisaatio | 240 |
| <i>Jonas Odell</i> | 102 | | |
| <i>Tatu Pohjavirta</i> | 106 | INDEX | |
| <i>Canon of Short Film</i> Lyhytelokuvan kaanon | 112 | <i>Directors</i> Ohjaajat | 242 |
| | | <i>Films</i> Elokuvat | 244 |
| CINE MORTE ● | | | |
| <i>Cine morte</i> | 116 | | |
| <i>Fall of the House of Usher</i> Usherin talon häviö | 122 | | |
| <i>Freaky Horror Night</i> | 123 | | |
| <i>Little Red Riding Hoods</i> Punahilkat | 124 | | |
| MUSIC MUSIIKKI ● | | | |
| <i>Musicalissimo!</i> | 128 | | |
| <i>Revolutionary Sounds</i> | 132 | | |



MEDIA PROGRAMME

European Union

For more information on MEDIA please visit our website:
<http://ec.europa.eu/media>

EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the circulation of films outside their own borders and to foster audiovisual industry competitiveness.

The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing more than 90 festivals each year, programming more than 20 000 screenings of European works to nearly 3 million audience across Europe.

This year the MEDIA programme is celebrating its 20th Birthday so we are especially proud to look back on how much the European film industry has developed over this period, and to stress our continued commitment to supporting the EU film industry in the future.

MEDIA is pleased to support the 41st edition of the Tampere International Short Film Festival and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.



” noodi Ilmainen käsikirjoitustyökalu verkossa

Free collaborative scriptwriting tool
<http://noodi.metropolia.fi>

Noodiin on jo kirjautunut 200 ryhmää
ja 1000 käyttäjää

Noodi-esittely: Werstaan
auditorio to 10.3 kl.11-12!
TERVETULOA!

Metropolia
Vipuvoimaa
EU:lta

Eiinkelo-, liikenne- ja
ympäristökeskus

medios

tuottaja - ulos
www.metropolia.fi

ANYTHING IS A STORYTELLING DEVICE?!

www.aiasd.eu

Find out at Europe's leading
film and TV schools in Berlin,
Tallinn and Helsinki

Project presentations, films and discussion
of the Cross Media Project of the three
schools will be on **Thursday 10.3.2011**
between 2 and 4pm, at the **Werstas**
Auditorium in Tampere, Finland.
Find us also at the stand!



BFM
TALLINN, TAMPERE
Baltic Film and
Media School

Baltic Film and Media School
www.bfm.ee



Aalto University
School of Art and Design

Aalto University School of Art and Design ELO Helsinki Film School
www.taik.fi/elo



HFF
Konrad Wolf

FILM AND TELEVISION UNIVERSITY „KONRAD WOLF“
www.hff-potsdam.de



European Short Film Competition,
deadline for submissions:
30th of June

411

ALCINE

Alcalá de Henares | Comunidad de Madrid Film Festival 2011

From 11th to 18th - November 2011

we've saved you a place

TAKE YOUR SEAT



AND JOIN US AT **SHORTLATINO**, THE EUROPEAN AND LATIN AMERICAN SHORT FILM MARKET ON THE 12TH, 13TH AND 14TH OF NOVEMBER 2011

51st **KRAKOW FILM FESTIVAL**
23-29 MAY 2011

DO

HISTORY BEHIND THE NAME

NOT

GREAT FILMS

MISS

SO MANY PEOPLE TO MEET

IT

A BEAUTIFUL AND VIBRANT CITY

KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
KRAKOW
FILM
FESTIVAL



Picture from the movie *The Declaration of Immortality*, dir. phot. Marcin Koszałka

www.krakowfilmfestival.pl



Opetus- ja
kulttuuriministeriö



SUPPORTED BY OFFICIAL
DEVELOPMENT AID FROM THE MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS OF FINLAND

ULKOASIAINMINISTERIÖ
UTRIKESMINISTERIET



AVEK
AUDIOVISUAALISEN KULTTUURIN
EDISTÄMISKESKUS

KANSALLINEN AUDIOVISUAALINEN ARKISTO
NATIONELLE AUDIOVISUELLE ARCHIVET
NATIONAL AUDIOVISUAL ARCHIVE
www.kava.fi



norden

Pohjoismainen kulttuurirahasto



centre
cultural
français



AKUNTEHDAS

SUOMEN
ELOKUVAKONTAKTI RY



SET ry



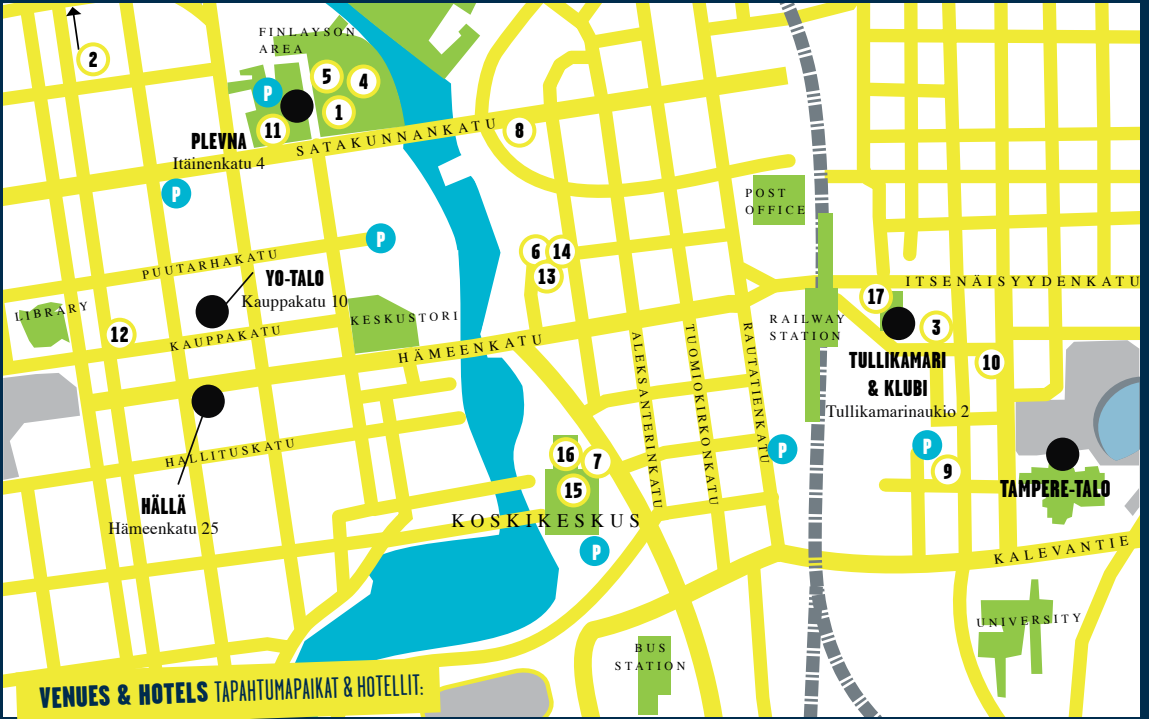
SUOMALAINEN VOITTA AINA.



Eventio



PRACTICAL INFORMATION KÄYTTÄNNÖN TIETOA



VENUES & HOTELS TAPAHTUMAPAIKAT & HOTELLIT:

- | | | | | |
|--|---|---|--|--|
| 1 FESTIVALIKESKUS BRAVO PLAZA Itäinenkatu 5-7, Finlayson | 3 TELAKKA Tullikamarin aukio 3 | 5 WERSTAAN AUDITORIUM Väinö Linnan aukio 8, Finlayson | 7 SOKOS HOTEL LIVES Hatampään valtatie 1 | 9 DREAM HOSTEL Akerlundinkatu 22 |
| 2 SARA HILDÉNIN TAIDEHUONE Laiturikatu 13, Särkänniemi | 4 TREI Väinö Linnan aukio 13, Finlayson | 6 CIMULUS KOSKIKATU Koskikatu 5 | 8 SOKOS HOTEL TAMPERE Satakunnankatu 13 | 10 HOLIDAY INN Yliopistonkatu 44 |

RESTAURANTS RAVINTOLAT:

- | | | | | |
|--|--------------------------------------|--|--|--|
| 11 PANIMORAVINTOLA PLEVNA Itäinenkatu 8, Finlayson | 13 HUIVIRETKI Koskikatu 5 | 15 FRANSMANNI Hatampään valtatie 1 | 17 KLUBI Tullikamarin aukio 2 | 3 TELAKKA Tullikamarin aukio 3 |
| 12 OLUTHUONE ESPLANADI Kauppakatu 16 | 14 HEMINGWAY'S Koskikatu 5 | 16 AMARILLO Hatampään valtatie 1 | 10 BRASSERIE OPERA Yliopistonkatu 44 | |

TICKETS LIPUT:

| | |
|--|------------|
| SET OF 6 TICKETS (REGULAR SCREENINGS) SARJAKORTTI (6 LIPPUA NORMAALIHINTAISEEN NÄYTYKSEEN) | 35€ / 32€* |
| SCREENINGS NÄYTYKSET | 7€ |
| FREAKY HORROR NIGHT | 12€ |
| MIKIKINO | 3,5€ |
| VIDEOTIVOLI | 2€ |
| CLOSING CEREMONY AND AWARDED FILMS PALKINTOSEREMONIA JA PALKITUT ELOKUVAT | 12€ |
| AWARDED FILMS PALKITTUJEN ELOKUVIEN UUSINAT | 10€ |
| TRASH & UNDERGROUND FILM FESTIVAL | 5€ |
| MODERN TIMES NYKYAIKA | 35€ / 29€* |

* STUDENTS OPISKELIJAT

During the festival at venues. The box office is open: Wed 10-22, Thu-Sat 9-22, Sun 10-18.
Lipunmyynti festivaalin aikana esityspaikoilla ke 10-22, to-la 9-22, su 10-18.

SEMINARS

(Free entrance)

WERSTAS AUDITORIUM

Thursday at 11-12

NOODI - NEW TOOL FOR COLLABORATIVE SCRIPT WRITING

Jarkko Suhonen (Metropolia)

Thursday at 12-14

THE ESSENCE OF CINEMA – SCRIPT WRITING SEMINAR

John Bernstein (University of Boston), directors Nils Gaup and Jonas Odell.

Hosted by Thom Palmén

Friday at 14-16

TECHNOLOGY AND SHORT FILM

Director Morten Skallerud, Jarmo

Honkala (Stereoscape), Joonas Louhivuori (SES), Fabien Riggall (Future Shorts)

Hosted by festival director Jukka-Pekka Laakso

DISCUSSIONS

(Free entrance)

FESTIVAL CENTER BRAVO PLAZA

Friday and Saturday at 12

MEET THE DIRECTORS!

Competition directors discuss their films.

WERSTAS AUDITORIUM

Friday and Saturday at 10.-11.30

MORNING COFFEE WITH ELO

Moderated by Mikko Myllylahti.

The discussion is held in Finnish.

Friday at 16

DISCUSSION ON EUROPEAN ROMANIA AND ROMANIAN CINEMA

Director Adina Pintilie with actors

Gabriel Spahiu and Adrian Titieni

Spokesman, Pertti Palttila arranged by

European Tampere.

Saturday at 14-16

DISCUSSION ON ANIMATION

Directors Paul Bush, Jonas Odell and

Tatu Pohjavirta

Discussion is led by CHRZU

Saturday at 16-18

HISTORY AND MEMORY: RESPONSIBILITY OF THE DOCUMENTARY FILMMAKER IN CHINA

Directors Wu Wenguan, Zhang Mengqi, Zou Xueping

HÄLLÄ

Saturday at 13.30

(after the 12.00 screening)

IRAN BY WOMEN

Director Mona Rafatzadeh

Organised in cooperation with Amnesty International.

FESTIVAL CLUBS

KLUBI

Tullikamarin aukio 2

Wednesday at 22

OPENING PARTY

(Free entrance)

Dance and videoshow by Zhang Menqq:

Self-portrait And Dialogue With My Mother

Lion dance show (Tai Shin Mun Tampere)

Kaino-Djs Risto Paristo and Spektri-Petri

Thursday at 22-04

TAMK's legendary film festival party.

The Friend

Tickets 7 e (student advance 5 e)

Friday at 22-04

BEAT PARTY

Turistit feat. J. K. Ihalainen, Miriam

Brantberg

Dj P. Kallio, Vjs National RGB

Tickets 6 e

Saturday at 22-04

FREAKY HORROR NIGHT

Screen: Freaks (Tod Browning, 1932,

64 min) and Dennis Nyback: Good

Intentions.

Live: Nightsatan, Braineaters plays Misfits

Stage: Freakshow by Sir & Q

Dj Eetu, Vjs National RGB

Tickets 12 e

Sunday at 22-

CLOSING CEREMONY PARTY

(free entrance)

Festival Djs

Underground Groovement

TELAKKA 2&3 FLOORS

Tullikamarin aukio 3

Saturday at 21

live: Buster Keaton Orchestra, 3. floor

Tickets 10 e

FREE SCREENINGS

WERSTAS AUDITORIUM

Thursday at 14

ANYTHING IS A STORYTELLING DEVICE?!

Outcome of the crossmedial project

of film schools at the Potsdam, Aalto

(Helsinki) and Tallinn Universities.

Thursday at 16

SODANKYLÄ FOREVER:

THE YEARNING FOR THE FIRST CINEMA EXPERIENCE

Director Peter von Bagh (2011, 60 min)

Saturday at 12

Av-arkki tour 2011 (see page 142)

TELAKKA 2&3 FLOORS

Tullikamarin aukio 3

Friday and Saturday at 14-20

non-stop screening of films starring

Markku Peltola

EXHIBITIONS

TRI

Väinö Linnan aukio 13, Finlayson

9.3.-3.4.

FestArt: Harun Farocki

Open Tue-Fri 9-17, Sat-Sun 11-18,

tickets 5/1 e.

By buying a ticket to a Harun Farocki

screening, you get a free ticket to the

exhibition. On Fridays free entrance.

Harun Farocki presents his exhibition at

TR 1 on Friday 11.3 at 13.

SARA HILDÉN ART MUSEUM

Laiturikatu 13, Särkänniemi

Subodh Gupta 12.2.-30.4.2011

Paintings, sculptures and installations.

Open Tue-Sun 11-18, Tickets 7/5/3 e.

TYÖVÄNMUSEO WERSTAS

Väinö Linnan aukio 8

(Free entrance)

Innasta Suomesta. Paintings of Martti

Huuhaa Innanen.

Other exhibitions Our Town, Rieväkyä

and Taste of Europe (Euroopan maku)

Open Tue-Sun 11-18.

SATURDAY EVENING TANGO

RAVINTOLA MYLLÄRIT

Åkerlundinkatu 4

Saturday at 21-04

with Orquesta La Ultima

Tickets 10 e at the door

Tango evening is arranged by

Maailmantango Festival.

SEMINAARIT

(vapaa pääsy)

WERSTAAN AUDITORIO**to klo 11-12**
NOODI – VERKKOTYÖKALU YHTEISÖLLISEEN KIRJOITAMISEEN
 Jarkko Suhonen (Metropolia)
to klo 12-14
THE ESSENCE OF CINEMA – KÄSIKIRJOITUSSEMINAARI

 John Bernstein (Bostonin yliopisto),
 ohjaajat Nils Gaup ja Jonas Odell
 Seminaarin vetää tuottaja Thom Palmén
pe klo 14-16
TECHNOLOGY AND SHORT FILM

 Ohjaaja Morten Skallerud, Jarmo
 Honkala (Stereoscape), Joonas Louhivuori
 (SES), Fabien Riggall (Future Shorts)
 Seminaarin vetää festivaalijohtaja Jukka-
 Pekka Laakso.
KESKUSTELUT

(vapaa pääsy)

FESTIVAALIKESKUS BRAVO PLAZA
Pe ja la kello 12
TAPAA KILPAILUOHJAAJAT!

Kilpailuohjaajat kertovat elokuvistaan

WERSTAAN AUDITORIO**pe ja la klo 10. – 11.30****ELON AAMUKUJAFFIT**
 PE: kansainvälisyys, mitä se on?
 Taidevuotoa, näyttävää cv:tä, parempaa
 palkkaa vaiko jotain konkreettista uutta,
 joka tuloutuu laadukkaana kotimaisena
 elokuvana?

 LA: Toinen keskustelu kumpua sisällöstä
 ja ruotii tekemisen ja ajattelun kulttuuria;
 puheenaiheina mm. arthouse vs.
 valtavirta

Moderaattorina Mikko Myllylahti

pe klo 16 – 18
DISCUSSION ON EUROPEAN ROMANIA AND ROMANIAN CINEMA

 Ohjaajat Adina Pintilie ja Paul Negoescu
 sekä näyttelijät Gabriel Spahiu ja Adrian
 Titieni.

 Keskustelun vetää Pertti Palttila ja
 järjestää Eurooppalainen Tampere ry.
la klo 14-16
DISCUSSION ON ANIMATION

 Ohjaajat Paul Bush, Jonas Odell ja Tatu
 Pohjavirta
 Keskustelun vetää ohjaaja CHRZU
la klo 16-18
**HISTORY AND MEMORY: RESPONSIBILITY OF THE DOCUMENTARY
 FILMMAKER IN CHINA**

 Ohjaajat Wu Wenguan, Zhang Mengqi,
 Zou Xueping.
HÄLLÄ**la 13.30**
 (klo 12 alkavan näytöksen jälkeen)
NAISTEN IRAN-keskustelu

 Ohjaaja Mona Rafatzadeh
 Yhteistyössä Amnesty Internationalin
 kanssa.
FESTIVAALIKLUBIT**KLUBI**
Tullikamarin aukio 2
ke klo 22 – 04**AVAJAISBILEET**

(vapaa pääsy)

 Zhang Mengqin tanssi- ja videoesitys
 Self-portrait And Dialogue With My
 Mother.

 Leijonatansiesitys
 (Tai Shin Mun Tampere).

Kaino-Djs Risto Paristo ja Spektri-Petri.

to klo 22-04
TAMKIN LEGENDAARISET FILMKARIBILEET
The Friend

Liput 7 e (opiskelijaennakot 5 e)

pe klo 22-04**BEAT PARTY**

Turistit feat. J. K. Ihalainen, Miriam

Brantberg

Dj P. Kallio, Vjs National RGB

Liput 6 e

la klo 22-04
FREAKY HORROR NIGHT

 Valkokankaalla Freaks (Tod Browning,
 1932, 64 min) sekä Valistuselokuvat,
 joille teinit nauroivat

 Live: Nightsatan, Braineaters plays Misfits
 Freakshow by Sir & Q.

Dj Eetu, Vjs National RGB

Liput 12 e

su klo 22-**PÄÄTTÄJÄISBILEET**

(vapaa päästy)

Festival djs

Underground Groovement

TELAKKA, 2. JA 3. KRS**La klo 21**

live: Buster Keaton Orkesteri, 3. krs

Liput 10 e

OHEISNÄYTÖKSET

(vapaa pääsy)

TYÖVÄENMUSEO WERSTAAN AUDITORIO**to klo 14**
ANYTHING IS A STORYTELLING DEVICE?!

ELOn ja Potsdamin sekä Tallinnan

 elokuvakoulujen yhteisprojektin
 loppuotoiden esittely. Mukana elokuvia ja
 cross media -sisältöjä.
to klo 16
SODANKYLÄ IKUISESTI: ENSIMMÄISEN ELOKUVAMUUSTON KAIHO
 Ohj. Peter von Bagh (2011, 60 min).
la klo 12

Av-arkki tour 2011 (näytöstiedot s. 142)

TELAKKA, 2. JA 3. KRS
Tullikamarin aukio 3
pe ja la klo 14-20 non stop

Markku Peltolan roolittamia elokuvia

NÄYTTELYT**TRI**

Väinö Linnan aukio 13, Finlayson

9.3.-3.4. 2011

FestArt: Harun Farocki

 Avoinna ti-pe klo 9-17, la-su 11-18, liput
 5/1 e, perjantaisin vapaa pääsy.
 Harun Farocki -elokuvanäytöksen lipun
 ostamalla saat vapaalipun näyttelyyn.
 Harun Farocki esittelee näyttelynsä
 perjantaina 11.3. klo 13 TR 1:ssä.
SARA HILDÉNIN TAIDEMUSEO

Laiturikatu 13, Särkänniemi

12.2.-30.4.2011 Subodh Gupta
 Maalauksia, veistoksia, installaatioita
 Avoinna ti-su klo 11-18, liput 7/5/3 e
TYÖVÄENMUSEO WERSTAS

Väinö Linnan aukio 8

Innasta Suomesta. Martti Huuhua

Innasen teoksia.

 Muita näyttelyitä mm. Meirän kaupunki,
 Rieväkylä ja Euroopan maku
Avoinna ti-su klo 11-18

(vapaa pääsy)

LAUANTAIN TANGO-ILTA**RAVINTOLA MYLLÄRIT**

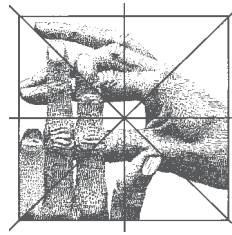
Åkerlundinkatu 4

la klo 21-04

Orquesta La Ultima

Liput 10 e, liput ovelta.

Järjestää Maailmantango-festivaali



TAMPERE
FILM MARCH
9TH TO 13TH
FESTIVAL 2011

GREETINGS FROM THE FESTIVAL DIRECTOR FESTIVAALIJOHTAJAN TERVEISET

TAMPERE FILM FESTIVAL begins its fifth decade at a time when film theatres are on the verge of a big change: digitization changes the machine rooms of Finland as well. To us in Tampere Film Festival, digital presentation is nothing new, since for a long time most of our programme has been coming to us in some other form than film.

A digital production and distribution chain for films is a fine utopia. The reality is somewhat different because the large number of various formats causes a lot of trouble. The theatres are equipped with 35mm and digital projectors and servers attached to them. They are set for the 2K format in which the long "commercial" films are presented in. Some documentaries are also available in this format. On the other hand, it is not worth making 2K copies of short films because they are not shown in cinemas. Therefore, film festivals have to acquire several different appliances and programs in order to try and manage the chaos – and to keep the makers content, as the resolution and sound coding of films varies.

Paradoxically, today it would be a lot easier to show short films in a digital form in theatres than it was before. Technically. The commercial "facts" are still in the way of doing so, but technology can also improve the status of short films. It is great that the film industry has woken to the distress of short films and notices its negative effect on the future of film art and even on the film industry itself. It is not a question of great sums of money but how to use it. Short films cannot be treated with the same rules as the long "commercial" films. First, one has to create a strategy for Finnish short films so that they can be made professionally and seen in theatres, festivals, on television and the internet throughout the world. After that it is time to grasp another significant matter; copyrights and making some common, functional rules: how much can one borrow from previously made works for it to still be appropriate?

Tampere Film Festival continues its work in any case. We strive once a year to be a place where film-makers from Finland and elsewhere gather to watch films which represent the past, present, and maybe even the future of film art. The essential thing is for the makers, distributors, and film buffs to meet. Here is a five-day film festival with an unreasonably rich offering. Watch and wonder how versatile and extensive the art of film is.

Jukka-Pekka Laakso
Festival director

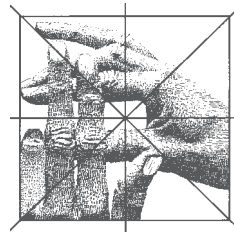
TAMPEREEN LYHYTELOKUVAJUHLAT aloittaa viidennen vuosikymmenensä ajankohtana, jolloin elokuvateatterit ovat suuren muutoksen kynnyksellä: digitalisointi muuttaa Suomenkin konehuoneet. Elokuvajuhlilla digitaalinen esittäminen ei ole uutta, koska suuri osa ohjelmistosta on tullut meille jo pitkään muussa formaatissa kuin filminä.

Digitaalinen elokuvien teko- ja levitysketju on hieno utopia. Todellisuus on toisenlainen, koska lukuisat eri formaatit tuottavat päänvaivaa. Elokuvateatterit on varustettu 35 mm- ja digitaalisilla projektoreilla ja niihin liitetyillä servereillä. Ne on viritetty 2K-formaattia varten, jolla pitkät, "kaupalliset" elokuvat esitetään. Joitain dokumenttelokuvia on saatavilla tässä formaatissa. Lyhytelokuvista ei taas juuri kannata tehdä 2K-kopioita, niitä kun ei elokuvateattereissa esitetä. Niinpä elokuvafestivaalien on hankittava lukuisia eri laitteita ja ohjelmia, ja koetettava selviytyä kaaoksesta – ja yritettävä pitää tekijät tyytyväisinä, sillä kuvasuhteet ja äänen koodaukset vaihtelevat.

Paradoksaalisesti lyhytelokuvan digitaalinen esittäminen olisi nykyisin elokuvateattereissa helpommin järjestettävissä kuin ennen. Teknisesti. Esittämisen tiellä ovat edelleen kaupalliset "tosiasiat", mutta tekniikka voi parantaa myös lyhytelokuvan asemaa. On tietoa, että elokuva-alalla on huomattu lyhytelokuvan ahdinko ja sen haitallinen vaikutus elokuvataiteen ja -teollisuudenkin tulevaisuuteen. Kysymys ei ole suurista rahoista, vaan niiden käytöstä. Lyhytelokuvaa ei voi kohdella samoin säännöin kuin pitkiä "kaupallisia" elokuvia. Ensinnäkin luotava strategia suomalaisille lyhytelokuville, jotta niitä voidaan tehdä ammattimaisesti ja katsoa elokuvateattereissa, festivaaleilla, TV:ssä ja netissä ympäri maailman. Sitten voidaanankin tarttua toiseen isoon asiaan, tekijänoikeuksiin ja toimivien sääntöjen sopimiseen: kuinka paljon on sopivaa lainata aiemmin tehtyjä teoksia.

Tampereen lyhytelokuvajuhlat jatkaa työtään joka tapauksessa. Pyrimme olemaan kerran vuodessa paikka, jossa elokuvantekijät Suomesta ja muualta kokoontuvat katsomaan elokuvia, jotka edustavat elokuvataiteen menneisyyttä, nykyisyyttä ja ehkä tulevaisuutta. Olennaista on tekijöiden, levittäjien ja elokuvan ystävien kohtaaminen. Viiden päivän kohtuuttoman runsas elokuvafestivaali on tarjolla. Katsokaa ja ihmetelkää miten monipuolinen ja laaja elokuvan taide on.

Jukka-Pekka Laakso
Festivaali johtaja



TAMPERE
FILM MARCH
9TH TO 13TH
FESTIVAL 2011

GREETINGS FROM IRINA KROHN IRINA KROHNIN TERVEISET

A RECENT STUDY FROM STATISTICS FINLAND states that the most popular hobby among Finns is photography and video recording. Through digitalized production and distribution, there is a great deal of moving image content available. There are all sorts of short clips available on the internet. Professional and original short film, however, can only be found from a few rare oases, such as film festivals. Now it's time to make a common effort for short film.

Film-making is an expensive form of storytelling which requires highly skilled professionals. The short film format plays an essential double role: it provides an opportunity to practice narration while it also develops cinematographic expression to new directions. Feature films often emphasize storytelling. Through short film, cinematic expression can renew itself through absorbing influences from visual arts as well as other forms of visual expression.

Last year, Finnish film achieved some great triumphs: a new attendance record, theatrical distribution of documentaries in Finland, the success of festivals, and theatrical distribution abroad. Success in the future also requires willingness to renew, to try out, and apply new narrative and technical solutions, implying a strong role for short films.

Documentaries are already an established and appreciated part of Finnish cinema; since 2001 documentarists have competed for their own Jussi film award, and last year the documentary *Steam of Life* was Finland's Oscar nominee. What we need now is a determined common effort to strengthen the status short films, as well. We already have original and skilled film-makers. In addition to production resources, film-making is best spurred on by appreciation and interest from the audience. A traditional and internationally esteemed festival such as the Tampere Film Festival can bring us spectators a considerable selection of short films.

In a land of strong film culture, the audience also ought to get a chance to enjoy the gems of short film in their local cinemas. Through the digitalization of theatres I believe that distributors and cinemas will see such special programming as an excellent way to attract more audience. In addition to the groundbreaking Risto Jarva Prize distributed at the Tampere film Festival, I also suggest that Filmiaura, the distributor of the Jussi Prizes for Finnish films, should reinstate in 2012 a Jussi Prize for short films. I wait eagerly to see the views offered by the Tampere Film Festival this year.

Irina Krohn

Managing Director of Finnish Film Foundation

TILASTOKESKUKSEN TUORE TUTKIMUS kertoo, että suomalaisten suosituin harrastus on valo- ja videokuvaus. Digitalisoituneen tuottamisen ja jakelun myötä on tarjolla suunnaton määrä liikkuvaa kuvaa. Verkossa on nähtävillä jos jonkinlaista lyhyttä pätkää. Ammattimaista ja omaperäistä lyhytelokuvaa löytyy kuitenkin enää vain muutamilta harvoilta keiteltilta, kuten elokuvafestivaaleilta. Nyt on kaikkien aika toimia yhdessä lyhytelokuvan hyväksi.

Elokuvan tekeminen on monenlaista huippuammattilaisuutta vaativa kallis kerrontamuoto. Lyhytelokuvalla on välttämätön kaksoisrooli sekä kerronnan harjoitteluna että kuvallisuuden kehittäjänä. Pitkässä elokuvassa korostuu usein tarinan kerronta. Lyhytelokuvan kautta elokuvailmaisuus voi uudistua imemällä vaikutteita niin kuvataiteista kuin muustakin visuaalisesta ilmaisusta.

Suomalainen elokuva saavutti viime vuonna merkittäviä voittoja: uusi yleisöennätys, dokumenttielokuvien teatterileivitys ja suomalaisten elokuvien festivaalimenestys ja teatterileivitys ympäri maailmaa. Tulevaisuudessa menestyminen vaatii myös valmiutta uudistua, testata ja ottaa käyttöön uusia kerronnallisia ja teknisiä ratkaisuja. Tässäkin tarvitaan vahvaa lyhytelokuvaa.

Dokumentit ovat jo vakiintunut ja arvostettu osa suomalaista elokuvaa; vuodesta 2001 ovat dokumentaristit jälleen tavoitelleet omaa Jussi-palkintoaan, ja viime vuonna Suomen Oscar-ehdoka oli dokumentti Miesten vuoro. Nyt pitää aloittaa määrätietoinen yhteinen ponnistus lyhytelokuvan nostamiseksi. Persoonallisia ja osaavia tekijöitä meillä jo on. Tuotantoresurssien lisäksi tekemistä kirittää parhaiten yleisön arvostus ja mielenkiinto. Tampereen elokuvajuhlien kaltainen perinteikäs ja kansainvälisesti arvostettu festivaali pystyy tuomaan meille katsojille merkittävän valikoiman lyhytelokuvaa.

Vahvan elokuvakulttuurin maassa katsojalla tulisi kuitenkin olla mahdollisuus nautiskella lyhytelokuvien helmistä myös paikallisessa elokuvateatterissa. Elokuvasalien digitoimisen myötä uskon, että levittäjät ja elokuvateatterit näkevät erikoisohjelmistossa erinomaisen keinon lisätä kävijöitä teattereissaan. Ehdotan myös, että uraauurtavan Tampereen elokuvajuhlilla jaettavan Elokuvasäätiön perustaman ja rahoittaman Risto Jarva -palkinnon lisäksi Filmiaura palauttaa vuonna 2012 lyhytelokuville oman Jussi -palkinnon. Odotan innolla mitä näkymiä Tampereen elokuvajuhlat tänä vuonna meille katsojille tarjoaa.

Irina Krohn

Suomen elokuvasäätiön toimitusjohtaja



HECTOR FELICIANO

Hector Feliciano has written on art, film and other cultural subjects from Europe for *The Washington Post* and *The Los Angeles Times*, and worked at *Radio France Internationale* and as Editor in chief of *World Media Network*. He teaches an annual international workshop on cultural reporting at the *Fundación Nuevo Periodismo* and writes for *El País/Grupo Prisa* in Spain, for *Clarín* in Argentina and *Letras Libres* in Mexico. He has also written several books. He has regularly covered the *Cannes Film Festival* and *La Mostra* in Venice and served as a jury member at various short film festivals. He teaches an honors seminar at *New York University* and is a fellow of the *New York Institute for the Humanities*.

Hector Feliciano on kirjoittanut eurooppalaisesta taiteesta, elokuvasta ja muista kulttuurialueista *Washington Postiin* ja *The Los Angeles Timesiin*, työskennellyt *Radio France Internationalissa* sekä toiminut päätoimittajana *World Media Networkissa*. Hän opettaa jokavuotista kansainvälistä kulttuurijournalismin työpajaa *Fundación Nuevo Periodismo*ssa. Hän kirjoittaa espanjalaiseen *El País/Grupo Prisaan*, argentiinalaiseen *Claríniin* ja meksikolaiseen *Letras Libresiin*. Hän on myös kirjoittanut useita kirjoja. Feliciano raportoi säännöllisesti Cannesin elokuvajuhlilta ja Venetsian La Mostrasta. Hän on toiminut tuomarina useilla lyhytelokuvafestivaaleilla. Hän pitää seminaareja New Yorkin yliopistossa ja hänellä on fellow'n New York Institute for Humanitiesissa.



ADINA PINTILIE

Romanian filmmaker *Adina Pintilie* (b.1980) is a graduate of the *National University of Drama and Film Bucharest*. At the border between fiction, documentary and visual art, her films have been screened in a large number of international film festivals. *Don't Get Me Wrong* premiered in *Locarno 2007 Competition*, screened in *IDFA-Best of Fests*, won *Golden Dove Best Documentary Award* at *DOK LEIPZIG*, screened/awarded in 50 international film festivals. *Oxygen* screened in *Rotterdam, BAFICI, Montpellier, Thessaloniki* etc. *Sandpit #186* (co-director *George Chipper*) was selected in *Locarno 2008*, won the *Runner Up Award* in *Miami* and *Special Mention* in *Trieste*.

Romanialainen elokuvaohjaaja **Adina Pintilie** (s. 1980) valmistui Bukarestin National University of Drama and Filmistä. Hänen fiktiota, dokumenttia ja kuvataidetta yhdisteleviä elokuviaan on nähty useilla kansainvälisillä elokuvafestivaaleilla. *Don't Get Me Wrong* sai ensi-iltansa Locarnon elokuvajuhlien kilpailussa vuonna 2007, esitettiin IDFA:n Best of Festsissä ja palkittiin Golden Dove -palkinnolla parhaasta dokumentista DOK Leipzigissä. Yhteensä elokuva on esitetty ja palkittu 50 kansainvälisellä elokuvafestivaalilla. *Oxygen* on nähty muun muassa Rotterdamissa, BAFICIssa, Montpellierissa ja Thessalonikissa. *Sandpit #186* (yhteistyö ohjaaja *George Chipperin* kanssa) nähtiin Locarnossa vuonna 2008, ja se voitti toisen palkinnon Miamiassa ja erityismaininnan Triestessä.



JEAN-PIERRE REHM

Jean-Pierre Rehm, a graduate of the *École Normale Supérieure* and student of modern literature and philosophy, has been moving from teaching (history and theory of art and film) in various Art Schools to the *French Ministry of Culture* and from there to curator of exhibitions and head programmer (*Cairo Museum of Modern Art*, *Yokohama Art Center* in Japan, *Witte de With* in *Rotterdam*, *Fondation Caixa* in *Barcelona*). In addition, he writes regularly for various media: exhibition catalogues, artists and filmmakers monographs, art and cinema reviews like *Cahiers du Cinéma*, *Cinéma*, *Trafic*, etc. Since 2001, he is Director of the *International Documentary Film Festival of Marseilles*, *FIDMarseille*.

École Normale Supérieurestä valmistunut, nykykirjallisuutta ja filosofiaa opiskellut **Jean-Pierre Rehm** on siirtynyt taidekoulujen elokuva- ja taidehistorian ja -teorian opettajasta Ranskan kulttuuriministeriöön ja sieltä näyttelyiden kuraattoriksi ja pääsuunnittelijaksi (Kairon Nykytaiteen museo, Japanin Yokohama Art Center, Rotterdamin Witte de With, ja Barcelonan Fondation Caixa). Lisäksi Rehm kirjoittaa säännöllisesti eri medioihin, esimerkiksi näyttelykatalogeihin, taiteilijoiden ja elokuvantekijöiden monografioihin. Hän kirjoittaa myös taide- ja elokuva-arvosteluja julkaisuihin kuten *Cahier du Cinéma*, *Cinéma*, ja *Trafic*. Vuodesta 2001 lähtien hän on toiminut Marseillen kansainvälisen dokumenttielokuvafestivaalin FIDMarseillen johtajana.



JOHN WEBSTER

Born in Helsinki in 1967, John Webster graduated Master of Arts at University of Art & Design (UIAH), in Helsinki 1996. His films are human-interest stories with strong central characters whose lives are followed over a long period of time. Typical to his films is a blend of tragedy and comedy, melancholy and exuberance. John lays particular importance on research and documentary structure, and he gives frequent lectures on his speciality of documentary script writing. Since 1993 he has worked actively with Filmkontakt Nord for the promotion, distribution and financing of Nordic short films and documentaries.

Helsingissä vuonna 1967 syntynyt **John Webster** valmistui taiteen maisteriksi Helsingin Taidetieteellisen korkeakoulusta vuonna 1996. Hänen elokuvansa ovat ihmiskeskeisiä tarinoita, joiden vahvojen päähenkilöiden elämää seurataan pitkien ajanjaksojen ajan. Hän sekoittaa usein elokuvissaan tragediata ja komediaa, melankoliaa ja elämäniloa. Webster pitää erityisen tärkeänä tutkimusta ja dokumentaarista rakennetta. Hän on pitänyt useita luentoja erityisalaltaan, dokumenttielokuvan käsikirjoittamisesta. Vuodesta 1993 lähtien hän on työskennellyt aktiivisesti Filmkontakt Nordin kanssa pohjoismaisten elokuvien ja dokumenttien markkinoinnin, jakelun ja rahoittamisen parissa.



STEPHANIE ZHANG

Born in Taiwan from a China mainland family, Stephanie Zhang is currently head of overseas film distribution for Vasoon Animation studio in Beijing, one of the oldest privately owned animation studios in China.

In 2000, ZHANG began her career in Taipei, Taiwan with music video and commercial film-making. She then became an animation festival programmer in Taiwan and Macao, where she curated and operated cultural events in Taiwan and China since 2003: Taiwan Intl Animation Festival, Taipei Adeaters and Macao AniMacao Festival.

In 2008, she moved to Beijing to work as an art magazine editor and has been passionately writing on film, lifestyle, and food for magazines such as O2 Magazine and Shopper Magazine in China.

Taiwanissa mannerkiinalaiseen perheeseen syntynyt **Stephanie Zhang** toimii nykyään kansainvälisen elokuvajakelun päällikkönä Vasoon Animation Studiolla Pekingissä. Studio on yksi vanhimmista yksityisessä omistuksessa olevista animaatiostudioista Kiinassa.

Zhang aloitti uransa vuonna 2000 Taipeiissa, Taiwanissa musiikkivideoiden ja kaupallisten elokuvien parissa. Sen jälkeen hän toimi animaatiofestivaalin ohjelmistokoordinaattorina Taiwanissa ja Macaossa, missä hän kuratoi ja järjesti kulttuuritapahtumia Taiwaniin ja Kiinaan vuodesta 2003: Taiwanin kansainvälinen animaatiofestivaali (TIAF), Taipei Adeaters ja Macao AniMacao Festival.

Vuonna 2008 Zhang muutti Pekingiin työskennelläkseen toimittajana taidelehdessä, ja on siitä lähtien kirjoittanut intohimoisesti elokuvasta, lifestylesta ja ruoasta kiinalaisiin lehtiin kuten O2 Magazinessa ja Shopper Magazinessa.



SAMI VAN INGEN

Sami van Ingen works with moving pictures, making installations as well as film and video works. He lives in Hankavaara in south-east Finland.

Sami van Ingen työstää liikkuvaa kuvaa erilaisiksi installaatioiksi sekä filmi- ja videoteoksiksi. Hän asuu Hankavaarassa, Etelä-Savossa.



ROLAND NGUYEN

Roland Nguyen has been the Short Film Department Head at France 3 since 1992, acquiring and programming short films for the weekly slot Libre Court. He was recently promoted to be in charge of the Short Film Department for the whole France Televisions Group. Each year he produces and presents the "Nuit du Court M trage", a 4-hour program of shorts generally coinciding with the Clermont Ferrand Short Film Festival. The 2010 edition focused on "the English Touch". The 2011 edition will celebrate the 20th birthday of Libre Court. A member of the Academy for the C sars, the French national film awards, he sits on the French National Cinema Centre's commission for financing short film productions, as well on the Auvergne region's Cinema Commission.

Roland Nguyen on johtanut Ranskan kolmoskanavan lyhytelokuvaosastoa vuodesta 1992, tyotehtäväänään lyhytelokuvien hankkiminen ja järjestäminen viikoittaiselle Libre Court -ohjelmapaikalle. Nguyen ylennettiin hiljattain, ja nykyään hän johtaa koko France Televisionsin (Ranskan julkinen televisio) lyhytelokuvaosastoa. Joka vuosi hän tuottaa ja esittää *Nuit du Court M tragen* (lyhyen elokuvan ilta), nelituntisen ohjelman lyhytelokuvia, yleensä samaan aikaan kuin Clermont Ferrand -lyhytelokuvafestivaali pidetään. Vuoden 2010 ohjelma painottui "brittiläiseen kosketukseen". Tämän vuoden ohjelma juhlistaa Libre Courtin kahtakymmentä esitysvuotta. Nguyen on jäsen kansallisessa C sar-tuomaristossa, Ranskan kansallisen elokuvakeskuksen lyhytelokuvarahoituskomiteassa sekä Auvergnen alueen elokuvakomiteassa.



LEENA N REKANGAS

Leena N rekangas is the Executive Director of DocPoint, Helsinki Documentary Film Festival since summer 2009. Before that, she worked for Suomen Elokuvakontakti ry (Finnish Film Contact), leading their shorts and documents distribution work since 2004. N rekangas also acted as festival director for their national Kettup iv t short film festival. Her love for short films as well as documentary films began when she was studying at Helsinki Polytechnic Stadia, a love which deepened over the years while working in varying roles in, for example, animation and documentary productions since 1997.

Leena N rekangas on DocPoint – Helsingin dokumenttielokuvafestivaalin toiminnanjohtaja. Tyoss n h n aloitti kes ll  2009 siirtyen teht viin Suomen elokuvakontakti ry:st , jonka lyhyt- ja dokumenttielokuvailevitystoimintaa h n johti vuodesta 2004 l htien. N rekangas toimi my s festivaalijohtajana Elokuvakontaktin j rjest mill  kansallisilla Kettup iv t-lyhytelokuvafestivaalilla. N rekankaan rakkaus lyhyt- ja dokumenttielokuvaan sai alkunsa jo opiskeluaikoina Helsingin ammattikorkeakoulu Stadiassa ja on syventynyt vuosien varrella eri tuotannon teht viss  muun muassa animaatio- ja dokumenttielokuvatuotannoissa vuodesta 1997 l htien.



JOONAS BERGHÄLL

Joonas Berghäll (b. 1977 in Kemi) graduated from the Tampere School of Art and Media in 2005. He has worked on films since 2002. In 2004 he founded film production company Oktober where he works as producer, director and managing director. He has also participated in EURODOC training program for producers. Films produced by him have been awarded three times the State Quality Support for cinema productions. Joonas' latest work as a director and producer, *Steam of Life*, has received numerous awards from festivals all over the world and has been nominated for European Film Awards 2010 Prix ARTE, IDA Awards 2010 Distinguished Feature, Nordic Council Film Prize 2010, and Prix EUROPA 2010 Documentary.

Joonas Berghäll (s. Kemissä 1977) valmistui Tampereen ammattikorkeakoulun Taiteen ja viestinnän koulutusohjelmasta vuonna 2005. Hän on työskennellyt elokuvien parissa vuodesta 2002. Vuonna 2004 hän perusti tuotantoyhtiö Oktoberin, jossa hän toimii sekä tuottajana, ohjaajana että toimitusjohtajana. Hän oli mukana myös tuottajille suunnatussa EURODOC-koulutusohjelmassa. Berghällin tuottamille elokuville on kolmesti myönnetty Elokuvan laatutuki -apuraha. *Miesten vuoro*, hänen viimeisin työnsä ohjaajana ja tuottajana, on saanut paljon tunnustusta festivaaleilla ympäri maailmaa, ja se onkin ollut ehdolla European Film Awards 2010 Prix ARTE, IDA Awards 2010 Distinguished Feature, Nordic Council Film Prize 2010 ja Prix EUROPA 2010 Documentary -palkintojen saajaksi.



TERO KOISTINEN

Tero Koistinen, M.A. (b. 1967), started working with films in the early 1990s as a film projectionist at Kino Tapio film theatre in Joensuu. Koistinen has acted as a manager for the regional series of the former Finnish Film Archive (now KAVA or National Audiovisual Archive), and as a lecturer for the former University of Joensuu (now ISY or University of Eastern Finland). In 2006 he became an executive manager for The Finnish Cinema Exhibitors' Association, SEOL, and since 2009 he has acted as the managing director for the Finnish Chamber of Films, answering for the services of SEOL and The Finnish Film Distributors' Association as well as those of the Chamber. Koistinen is in the board of directors for the Finnish Film Foundation and the chairperson for the Koulukino association.

FM Tero Koistinen (s. 1967) aloitti työnsä elokuva-alalla 90-luvun alussa elokuvakoneenhoitajana joensuulaisessa Kino Tapio -elokuvateatterissa. Koistinen on toiminut muun muassa edesmenneen elokuva-arkiston (nyk. KAVA) aluesarjan vetäjänä ja opettanut edesmenneessä Joensuun yliopistossa (nyk. ISY) elokuvaa. Vuonna 2006 hän siirtyi Suomen elokuvateatteriiliitto – SEOL ry:n toiminnanjohtajaksi ja syksystä 2009 hän on toiminut Suomen Filmikamari ry:n toimitusjohtajana vastaten Filmikamarin lisäksi elokuvateatteriiliiton sekä Suomen elokuvatoimistojen liitto ry:n toiminnasta. Koistinen on Suomen elokuvasaatiön hallituksen jäsen sekä Koulukinoyhdistyksen puheenjohtaja.



RIINA LIUKKONEN

Riina Liukkonen has been more or less involved with the film business for over ten years. Since June 2010, she has been working for the Finnish Film Foundation. Before the Foundation she was employed by FS Film for two and a half years, working with film production, distribution and marketing. Her employees before FS Film included, for example, Helsinki International Film Festival and DocPoint, for which she worked as a freelance event manager. In addition, she has been involved with miscellaneous short film productions and worked at the department of Motion Picture, TV and Production Design at the School of Art and Design in Helsinki. At the moment her aim is to see as many films as she can when not working, and to get started with her MA Thesis for the School of Art and Design.

Riina Liukkonen on toiminut yli kymmenen vuotta enemmän tai vähemmän elokuva-alalla. Tällä hetkellä hän työskentelee Suomen elokuvasaatiössä, missä hän aloitti kesäkuussa 2010. Saatiöön hän siirtyi FS Filmiltä, missä hän työskenteli tuotannon, levytyksen ja markkinoinnin parissa kaksi ja puoli vuotta. Ennen FS Filmia hän työskenteli freelance-tapahtumatuottajana, työnantajina mm. Rakkautta ja Anarkiaa sekä DocPoint-festivaalit. Lisäksi hän on tehnyt sekalaisia töitä lyhytelokuvien parissa sekä työskennellyt Taideteollisen korkeakoulun elokuvataiteen osastolla. Töiden ohessa hän koettaa ehtiä katsoa mahdollisimman paljon elokuvia ja aloittaa gradua Taideteolliseen korkeakouluun.



AKSELI NURMIO

*My name is **Akseli Nurmio**. I am a media expert, an opinion influencer and a high school student. On my spare time I am active in the Finnish High School Union, but I also make and watch films. I was in the communications class in my former school and I have done some cooperation with the Finnish Broadcasting Company and want to make a career in films.*

Olen **Akseli Nurmio**, tamperelainen mediantuntija, mielipidevaikuttaja ja lukiolainen. Vapaa-aikana toimin lukiolaisliitossa sekä teen ja katselen elokuvia. Olin viestintäluokalla edesmenneessä Ristinarkun koulussa, olen tehnyt yhteistyötä Yleisradion kanssa ja haluan elokuvasta ammatin.



IDA-MARIA OLVA

I am a second year student in a communications high school and very interested in everything that is visual. My goal is to work in the film industry some day; to direct and write scripts for films. I think my happiness is thanks my absent-mindedness, my wonderful friends, and spending all my money on travelling. I like chess and I play the ukulele, in card games I know all the cards by heart but lose anyway. I accept the jury seat with both excitement and anticipation, for I love films.

Olen kaikesta visuaalisesta kiinnostunut viestintälukion toisen vuoden oppilas. Tavoitteenani on joskus työskennellä elokuvien parissa, ohjata ja käsikirjoittaa niitä. Luulen onnellisuuteni johtuvan hajamielisydestäni ja ihanista ystäväistäni ja siitä, että tuhlaan rahani matkustamiseen. Pidän shakista ja soitan ukulelea, korttipeleissä muistan kaikkien kortit ulkoa mutta häviän kuitenkin. Otan tuomarinpaikan vastaan innostuneena sekä jännittyneenä, sillä rakastan elokuvia.



ARTTU SOILUMO

I have danced and done theatre all my young life, but films have become very close to my heart in the past few years. I love good films which stir emotions, or even better, are also visually beautiful or inventive. I also make short films, and am very interested in cinematography in particular. Being in the youth jury is a great assignment, and I look eagerly forward to seeing the films.

Olen tanssinut ja harrastanut teatteria pienen elämäni, mutta elokuvat ovat muutaman viime vuoden aikana tulleet hyvin lähelle sydäntäni. Rakastan hyviä elokuvia, jotka herättävät tunteita tai vielä parempi, ovat myös visuaalisesti kauniita tai kekseliäitä. Teen myös itse lyhytfilmejä, ja olen erittäin kiinnostunut varsinkin kuvauksesta. Nuorisotuomaristossa oleminen on hieno tehtävä ja odotan elokuvien näkemistä innolla.



PAULIINA TULENHEIMO

I am 17 years old and a senior year student in Kangasala high school. I have lived and breathed films since I was five years old – my future wish is to be able to make them myself one day. In addition to films my matters of interest include literature and music. This is the first year that I am actively taking part in the film festival.

Olen 17-vuotias Kangasalan lukion abi, ja olen elänyt ja hengittänyt elokuvia viisivuotiaasta – tulevaisuuden toiveenani on päästä joskus tekemään niitä itsekkin. Elokuvien lisäksi kiinnostuksen kohteitani ovat kirjallisuus ja musiikki. Olen tänä vuonna ensimmäistä kertaa aktiivisesti mukana elokuvajuhlilla.



MIKAELA VÄLIPAKKA

Hello, my name is Mikaela Välipakka, I am 17 years old and I go to Tammerkoski high school. My hobby is to make short films and for a long time I have had the dream to become a film director. I watch films almost every week, especially indie films are to my liking. I was very pleased when I received an invitation to join the youth jury; it will be fun to watch different kinds of films and to give feedback.

Hei, olen Mikaela Välipakka. Olen 17-vuotias ja käyn Tammerkosken lukiota. Harrastan lyhytelokuvien tekemistä ja minulla on ollut pitkän aikaa haaveena tulla elokuvaohjaajaksi. Katselen elokuvia lähes joka viikko, pidän erityisesti indieleffoista. IlaHDuin, kun sain kutsun tulla nuorisotuomaristoon, on mukavaa katsella erilaisia elokuvia ja antaa palautetta.

INTERNATIONAL COMPETITION

KANSAINVÄLINEN KILPAILU

Grand Prix 5000 e (*Kaukomarkkinat Oy*) + *Statuette "Kiss"* / Suudelma-patsas
Three Category Prizes / Kolme kategoriapalkintoa:
Best Animation / Paras animaatio: 1500 e
Best Fiction / Paras fiktio: 1500 e
Best Documentary / Paras dokumentti: 1500 e
+ *Statuette "Kiss"* / Suudelma-patsas
Diplomas of Merit / Kunniamainintoja
Audience Award / Yleisöpalkinto
Tampere Short Film Nominee for the European Film Awards
/ Tampereen palkintoehdokkuus European Film Awards
-kilpailussa 2011 (European Film Academy)

NATIONAL COMPETITION

KOTIMAINEN KILPAILU

UNDER 30 MINUTES / ALLE 30-MINUUTTISET

Main Prize / Pääpalkinto: 5000 e (*Finnish Broadcasting Company* / *Oy Yleisradio Ab*) + *Statuette "Kiss"* / Suudelma-patsas
Special Prize / Erikoispalkinto: 1500e
Student Award / Opiskelijapalkinto: *Festival Journey* / Festivaalimatka (*The Promotion Centre for Audiovisual Culture AVEK* / Audiovisuaalisen kulttuurin edistämiskeskus AVEK)
Prize of the Youth Jury / Nuorisotuomariston palkinto:
Canon Legria HF M41 video camera / Canon Legria HF M41 -videokamera (Canon)
Diplomas of Merit / Kunniamainintoja

OVER 30 MINUTES / YLI 30-MINUUTTISET

Main Prize / Pääpalkinto: 5000 e (Finnkino Oy)
+ *Statuette "Kiss"* / Suudelma-patsas
Special Prize / Erikoispalkinto: 1500 e
Diplomas of Merit / Kunniamainintoja

BOTH SERIES / MOLEMMAT SARJAT:

Risto Jarva Prize / Risto Jarva -palkinto: 10 000 e (*Finnish Film Foundation* / Suomen elokuväsäätiö)
Audience Award / Yleisöpalkinto

Recipients of the Grand Prix of the International Competition and the Main Prize of the Finnish Competition category of under 30 minutes will qualify for consideration in the Short Films Category of the Annual Academy Award® without the standard theatrical run, provided the film otherwise complies with the Academy's rules.

Tampereen elokuvajuhlien kansainvälisen kilpailun Grand Prix'n ja kotimaisen kilpailun alle 30-minuuttisten sarjan pääpalkinnon voittajat kilpailevat myös Yhdysvaltain elokuva-akatemian lyhytfiktion Oscar®-palkintoehdokkuudesta ilman normaalia teatterilevitystä edellyttäen, että elokuva muuten noudattaa akatemian sääntöjä.

INTERNATIONAL COMPETITION 2011 KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2011

AUSTRALIA

DEEPER THAN YESTERDAY | Ariel Kleiman
| F | 20' | 2009

BELGIUM

STARDUST | Nicolas Provost | E | 20' | 2010

BOSNIA AND HERZEGOVINA

ZENA U LJUBICASTOM | Igor Drljaca | F
| 14' | 2009

BRAZIL

O SARCÓFAGO | Daniel Lisboa | D | 20' | 2010
TABA | Marcos Pimentel | D | 16' | 2010

CANADA

LES JOURNAUX DE LIPSETT | Theodore
Ushev | A | 15' | 2010

CHILE

AMBIENTE FAMILIAR | Carlos Leiva | F |
18' | 2009

CHINA

CRUELITIES OF YOUTH | Lin Xi | F | 20' | 2009

CROATIA

INKASATOR | Igor Mirkovic | F | 15' | 2009
TULUM | Dalibor Matanic | F | 15' | 2009
ŽUTI MJESEC | Zvonimir Juric | F | 17' | 2009

CUBA

MAYA | Pedro Pío Martín Pérez | D | 13' | 2009

ESTONIA

VAHETUS | Anu Aun | F | 16' | 2010

FINLAND

ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO | Pekka
Veikkolainen & Hannes Vartiainen | A | 7' | 2010
MITEN MARJOJA POIMITAAN | Elina
Talvensaari | D | 19' | 2010
PELASTAKAA SARVIKUONOT | Malakias |
A | 6' | 2010
STAGECOACH | Sami van Ingen | E | 9' | 2010
THE ILLUSTRATED CITY | Jan Andersson |
A | 5' | 2010

FRANCE

AMSTERDAM | Philippe Etienne | F | 21' | 2010
CENTIPEDE SUN | Mihai Grecu | A | 11' | 2010
LES BARBARES | Jean-Gabriel Périot | E | 5' | 2010
PLANET Z | Momoko Seto | A | 9' | 2011
TERRAINS GLISSANTS | François Vogel | E
| 11' | 2010
UN PEUPLE, UN BUS, UNE FOI | Simplicie
Ganou | D | 30' | 2010
WARDISEASE | Marie Magescas | E | 9' | 2010 |

GEORGIA

APRILIS SUSKHI | Tornike Bziava | F | 15' | 2010
VIA GORI | George Barbakadze | F | 13' | 2010

GERMANY

APELE TAC | Anca Miruna Lăzărescu | F | 30'
| 2011
THE EXTERNAL WORLD | David O' Reilly |
A | 15' | 2010

GREECE

13 1/2 | Haris Vafeiadis | F | 21' | 2009

HONDURAS

ESPERANDOLA | James Joint | F | 15' | 2010

HUNGARY

ÉRINTÉS | Ferenc Cakó | A | 6' | 2010
FOSZFOR | László Csujá | F | 15' | 2010

INDIA

AT THE STAIRS | Rajesh S. Jala | D | 29' | 2011

IRAN

GORG-O MISH | Mohammad-Ali
Soleymanzadeh | A | 17' | 2010

IRELAND

NEEDLE EXCHANGE | Colm Quinn | D | 10' | 2010
SMALL CHANGE | Cathy Brady | F | 18' | 2010

ITALY

BIG BANG BIG BOOM | blu | A | 10' | 2010
VIDEOGIOCO A LOOP EXPERIMENT |
Donato Milkyeyes Sansone | A | 2' | 2009

JAPAN

WAKANARA BUTA | Atsushi Wada | A | 10'
| 2010

JORDAN

ELA BATN EL-HOOT | Hazim Bitar | F | 25' | 2010

LATVIA

NORIT KRUPI | Jurgis Krasons | A | 10' | 2010

LITHUANIA

JAU PUIKU, TIK DAR SIEK TIEK... | Lina
Luzyte | F | 28' | 2009

MEXICO

LA MINA DE ORO | Jacques Bonnavent | F |
10' | 2010

MOZAMBIQUE

L'ORA DI PRANZO | Collective Lab. A
Mundzuku ka Hina | D | 17' | 2010

NORWAY

1987-1993 | Marius Dybwad Brandrud | D |
11' | 2010 |

POLAND

DEKLARACJA NIESMIERTELNOSCI |
Marcin Koszalka | D | 31' | 2010
MASKA | Quay Brothers | A | 24' | 2010
MILLHAVEN | Bartek Kulas | A | 7' | 2010
PATHS OF HATE | Damian Nenow | A | 10' | 2010

REPUBLIC OF KOREA

A PERM | Ran-Hee Lee | F | 19' | 2009
A PURPLEMAN | Tak Hoon Kim | A | 13' | 2010
SUHAKSIHUM | Yumi Jung | A | 2' | 2010

ROMANIA

COLIVIA | Adrian Sitaru | F | 18' | 2010
APELE TAC | Anca Miruna Lăzărescu | F | 30'
| 2011

RUSSIA

ABSTRACT? | Alexei Dimitriev | E | 4' | 2009
VMESTE | Mikhail Zheleznikov | D | 5' | 2010

SENEGAL

UN PEUPLE, UN BUS, UNE FOI | Simplicie
Ganou | D | 30' | 2010

SPAIN

EL EXTRAÑO | Victor Moreno Rodriguez | F
| 2' | 2009
EL PABELLON ALEMÁN | Juan Millares | D
| 14' | 2009
LA GRAN CARRERA | Kote Camacho | F |
7' | 2010
PERDIDO | Alberto Dorado | F | 4' | 2009

SOUTH AFRICA

PROTECT THE NATION | C. R. Reisser | F |
17' | 2010

SWEDEN

HÄNDELSE VID BANK | Ruben Östlund | F
| 12' | 2010

SWITZERLAND

PRÉMICES | Pao Paixao | F | 30' | 2010

THAILAND

CANOPY CROSSINGS | Gary Yong | F | 18' | 2010

UKRAINE

GLUKHOTA | Myroslav Slaboshpytskiy |
F | 11' | 2010

UNITED KINGDOM

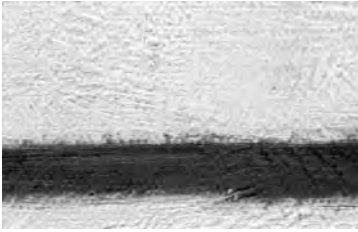
BABY | Daniel Mulloy | F | 25' | 2010
FOR CULTURAL PURPOSES ONLY | Sarah
Wood | D | 9' | 2009
HARD HAT | Karan Kandhari | F | 11' | 2010
RITE | Michael Pearce | F | 17' | 2010

A = Animation

D = Documentary

E = Experimental

F = Fiction



ABSTRACT?

ABSTRAKTI?

Russia | Venäjä 2009
 Experimental | 4 min | DigiBeta | col.
Director: Alexei Dmitriev
Animation: Alexei Dmitriev
Sound: Bedroom Bear
Editing: Alexei Dmitriev
Music: Bedroom Bear
Production, Contact: Alexei Dmitriev,
 Bolshevikov 8-1-1, 193231 Saint
 Petersburg, Russia,
 tel +79219861669,
 fax +79219861669,
 alexei.v.dmitriev@gmail.com

An unhurried film dealing with the notion of the abstract.

Kiireetön elokuva abstraktiudesta.

PRÉMICES

FIRST FRUITS
 ENSIHEDELMÄT

Switzerland | Sveitsi 2010
 Fiction | 30 min | DigiBeta | col.
Director: Pao Paixao
Script: Pao Paixao
Cinematography: Jenny Bräuer
Sound: Paulo Dos Santos,
 Carlos Ibanez Diaz
Editing: Paulo Do Santos, Rolf Lang
Music: Aha Gedawo
Production: So Close / Pao Paixao,
 Zurich University of the Arts /
 Laura Zimmermann
Contact: Pao Paixao, 1 rue lissignol, 1201
 Geneva, Switzerland, tel +41786254343,
 paopaixao@gmail.com

Josh (18) is masturbating in the sea when he sees Simone (19) emerging with her scuba diving mask. She was obviously observing him. This first glance full of unease and complicity binds them to an inevitable discovering of themselves through the eyes of each other.

Josh (18) masturboi meressä kun hän huomaa Simonen (19), joka nousee vedestä sukellusnaamari päällä. Tyttö oli ilmiselvästi tarkkaillut poikaa. Tämä ensimmäinen vilkaisu, täynnä levottomuutta ja rikoskumppanuutta, johtaa heidät löytöretkelle heihin itseensä, toistensa silmien kautta.

STAGECOACH

Finland | Suomi 2010
 Experimental | 9 min | DigiBeta | col.
Director: Sami van Ingen
Script: Sami van Ingen
Cinematography: Sami van Ingen
Sound: Petri Kuljuntausta
Editing: Sami van Ingen
Production: Sami van Ingen
Contact: AV-Arkki / Mikko Mällinen,
 Tallberginkatu 1 C 76, 00180 Helsinki,
 Finland, tel +358405570321,
 submissions@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Wheels where paramount in the conquering of the west. Wheels now in the form of the private automobile have become a symbol of freedom and the last way to conquer "the big outdoors". But getting out of the car has got more difficult and much scarier.

Pyörät olivat ensisijaisen tärkeitä lännen valloittamisessa. Nykypäivän pyöristä yksityisen autoilun muodossa on tullut vapauden symboleja ja viimeinen keino valloittaa "suuri ulkomaailma". Mutta autosta poistumisesta on tullut yhä vaikeampaa ja pelottavampaa.



CRUELITIES OF YOUTH

NUORUUDEN JULMUUDET

China | Kiina 2009

Fiction | 20 min | DVD | b&w

Director: Lin Xi

Script: Lin Xi

Cinematography: Lin Xi

Sound: Lin Xi

Editing: Lin Xi

Music: Pablo de Sarasate

Production: Cylph.org / Lin Xi, Chen Yanjia, Lin Nan

Contact: Lin Xi, Xijiekou, 100035

Beijing, China, tel +8615810806420,
linxiii@gmail.com

Qin came from the countryside to work in town. Hatred towards his boss grew in this 18-year-old boy, for not being paid his salary, and he planned to kill his boss's daughter...

18-vuotias Qin saapuu maaseudulta kaupunkiin työn perässä. Kun hänelle ei makseta palkkaa, viha pomoa kohtaan kasvaa pojassa, ja hän päättää tappaa pomonsa tyttären...

EL PABELLON ALEMAN

THE GERMAN PAVILION

SAKSAN PAVILJONKI

Spain | Espanja 2009

Documentary | 14 min | 35mm | col, b&w

Director: Juan Millares

Script: Juan Millares

Cinematography: Emili Sampietro

Editing: Irene Blecua

Production, Contact: Lavoragine /

María José Díez Alvarez, Plaza Luca

deTena 13, 4º e, 28045 Madrid, Spain

tel +34915213398, fax +34915213398,

info@lavoragine.es

In 1929 the King and the Queen of Spain inaugurated one of the most relevant buildings of the 20th century, the German Pavilion of the Universal Exposition in Barcelona, by the architect Mies van der Rohe.

Vuonna 1929 Espanjan kuningas ja kuningatar vihkivät yhden 1900-luvun merkittävimmistä rakennuksista, Barcelonan maailmannäyttelyn Saksan paviljongin, jonka suunnitteli arkkitehti Mies van der Rohe.

13 1/2

Greece | Kreikka 2010

Fiction | 21 min | 35mm | col.

Director: Haris Vafeiadis

Script: Haris Vafeiadis

Cinematography: Eduard Grau

Sound: Persefoni Miliou

Editing: Yiannis Halkiadakis

Music: Felizol

Production: N-Orasis, ERT SA /

Yiannis Exintaris

Contact: ERT SA, N-Orasis, Greek Film

Center / Haris Vafeiadis, Touse Botsari 1,

11741 Athens, Greece,

tel +302109214138, fax 302109214138,

h.vafeiadis@hotmail.com

Aphrodite is 13 and a half. Her friends call her Tin-Tin. Aphrodite is in love with Lou. Aphrodite wants to grow up.

Aphrodite on 13 ja puoli vuotta. Hänen ystävänsä kutsuvat häntä Tin-Tiniksi.

Aphrodite on rakastunut Louhun.

Aphrodite haluaa kasvaa isoksi.

INTERNATIONAL COMPETITION 2: OUR DAILY BREAD KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2: DUUNISSA

► 9.3. 18.00 HÄLLÄ K/H/12 • 11.3. 16.00 PLEVNA 5 P/P5/53 • Sub: FIN/ENG



PROTECT THE NATION

SUOJELKAA KANSAKUNTA

South Africa, Germany | Etelä-Afrikka, Saksa 2010

Fiction | 17 min | DigiBeta | col.

Director: C. R. Reisser

Script: C. R. Reisser

Cinematography: Matthias Reisser

Sound: Manuel Laval

Editing: C. R. Reisser

Music: C. R. Reisser

Production: Niama-Film GmbH / Marcus Machura

Contact: Candice Reisser, Winsstrasse 12, HH, 10405 Berlin, Germany, tel +491607844536, fax 493040504847, candice@reisser.cc

A young boy begins to question himself when faced with the unexpected kindness of a stranger. A short film about the 2008 wave of xenophobic attacks in South Africa.

Nuori poika alkaa kyseenalaistaa itseään, kun kohtaa odottamatonta ystävällisyyttä tuntemattomalta. Lyhytelokuva vuoden 2008 ksenofobisista hyökkäyksistä Etelä-Afrikassa.

MITEN MARJOJA POIMITAAN

HOW TO PICK BERRIES

Finland | Suomi 2010

Documentary | 19 min | 35mm | col.

Director: Elina Talvensaari

Script: Elina Talvensaari, Mauro Fariñas

Cinematography: Joonas Pulkkanen

Sound: Pinja Mäki (Kuusela)

Editing: Markus Leppälä

Music: Pinja Mäki (Kuusela)

Production: Aalto University School of Art and Design / Elina Talvensaari

Contact: Elina Talvensaari, Torkkelinkatu 15 as 16 A, 00500 Helsinki, Finland, tel +358505822207, elina.talvensaari@gmail.com

Visitors from a distant place appear in the misty swamps of Northern Finland. The locals grow restless - things are changing and secret berry spots are revealed. How to Pick Berries is an exploration of Finnish mind and the absurdities of global economy.

Lapin soille ilmestyy kaukaisia vieraita. Miten vieraiden kanssa pärjätään kun marjatkin viiään? Miten marjoja poimitaan on elokuva suomalaisesta sydäimestä ja globaalin talouden omituisuuksista.

UN PEUPLE, UN BUS, UNE FOI

ONE PEOPLE, ONE BUS, ONE FAITH
YKSI KANSA, YKSI BUSSI, YKSI USKO

France, Senegal | Ranska, Senegal 2010

Documentary | 30 min | DVD | col.

Director: Simplice Ganou

Cinematography: Oumar Ba, Simplice Ganou

Sound: Oumar Ba

Editing: Simplice Ganou

Production: Ardèche images & l'Université Gaston Berger de Saint-Louis (Sénégal)

Contact: Africadoc Network / Sophie Marzec, tel +33475379351, fax +33475942906, contact@afriquadoc.net, www.afriquadocnetwork.com

A "fast bus" is a kind of bush taxi in town. Symbols of Senegal, the orange, blue and white vans cut a fine figure as a work of art on wheels. Originally, the vehicles are Renault, Saviem, Voltigeur, dating back to 1960 - just as old as independent Senegal.

"Pikabussi" on eräänlainen kylän reittitaksi. Senegalin symbolit, oranssinivalkoiset pakettiautot, ovat kuin renkailla liikkuvia taideteoksia. Alun perin ajoneuvot olivat Renaulteja, Saviemeja, Voltigeureja 1960-luvulta – yhtä vanhoja kuin itsenäinen Senegal.

INTERNATIONAL COMPETITION 2: OUR DAILY BREAD KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2: DUUNISSA

► 9.3. 18.00 Hällä K/H/12 • 11.3. 16.00 Plevna 5 P/P5/55 • Sub: FIN/ENG



HARD HAT

KYPÄRÄ

United Kingdom | Iso-Britannia 2010

Fiction | 11 min | DigiBeta | col.

Director: Karan Kandhari

Script: Karan Kandhari

Cinematography: Bjorn Bratberg

Sound: Chris Wilson

Editing: Sven Jonson

Music: Leo Leigh, Lee Bruce

Production: Karan Kandhari, Fredrik Herneoja

Contact: Karan Kandhari, 12 George Lashwood Court, SW9 8DN London, United Kingdom, tel +447905970106, kandhari@mac.com, www.oslobeach.com

A melancholy comedy about three immigrants that meet on a cash-in-hand construction job in today's England.

Surumielinen komedia kolmesta maahanmuuttajasta, jotka työskentelevät pimeästi rakennustyömaalla nykypäivän Englannissa.



L'ORA DI PRANZO

LUNCH TIME

LOUNASTUNTI

Mozambique, Italy | Mosambik, Italia 2010

Documentary | 17 min | Beta | col.

Directors: Collective Lab. A Mundzuku Ka Hina

Script: Collective Lab. A Mundzuku Ka Hina

Cinematography: Collective Lab. A Mundzuku Ka Hina

Editing: Roberto Galante

Production: Laboratory A Mundzuku Ka Hina

Contact: Roberto Galante, via Canali 6, 50026 San Casciano (Firenze), Italy,

tel +393335468387, fax +393335468387,

galarob@yahoo.it, www.amundzukukayina.org

The landfill of Maputo, Mozambique. A sort of inverted utopia of our own destiny. A group of boys who pick up the survival in the landfill, students in the photo video lab, A Mundzuku Ka Hina, told snippets of their everyday life through video images.

Maputon kaatopaikka, Mosambik. Eräänlainen nurinkurinen utopia omasta kohtalostamme. Poikajoukko, jonka eloonjäänti on kaatopaikan antimien varassa; A Mundzuku Ka Hina -medialaboratorion oppilaat jakavat pätkiä elämästään videokuvien kautta.



LES BARBARES

THE BARBARIANS
BARBAARIT

France | Ranska 2010
Experimental | 5 min | 35mm | col.
Director: Jean-Gabriel Périot
Script: Jean-Gabriel Périot
Editing: Jean-Gabriel Périot
Music: Xavier Thibault
Production: Sacrebleu Productions / Aurelia Previu
Contact: Sacrebleu Productions, 10 bis rue Bisson, 75020 Paris, France, tel +33142253027, fax +33153752591, contact@sacrebleuprod.com

We the pleb, we the barbarians!

Me rahvas, me barbaarit!



APELE TAC

SILENT RIVER
HILJAINEN JOKI

Germany, Romania | Saksa, Romania 2011
Fiction | 30 min | 35mm | col.
Director: Anca Miruna Lăzărescu
Script: Anca Miruna Lăzărescu
Cinematography: Christian Stangassinger
Sound: Marius Leftărăche
Editing: Dan Olteanu
Production: Filmallee / David Lindner Filmproduktion, University of Television and Film Munich
Contact: Anca Miruna Dunga (Lăzărescu), Siedlungsstr. 15, 85221 Dachau, Germany, tel +491774244452, anca_m_lazarescu@yahoo.de

1986. Along the iron curtain, crossing the Danube River between Ceaușescu's Romania and Yugoslavia was the most promising way to escape to the West. This is one of the stories that happened there everyday.

1986. Rautaesiripun ja Tonavajoen varrelta, Ceaușescun Romanian ja Jugoslavian rajalta, löytyi lupaavin paikka hypätä länteen. Tämä on yksi tarinoista, joita tapahtui siellä joka päivä.



A PURPLEMAN

VIOLETTI MIES

South Korea | Etelä-Korea 2010
Animation | 13 min | DigiBeta | col.
Directors: Tak Hoon Kim, Sung Ho Park, Jin Ho Ryu, Jin Young Yoo
Script: Tak Hoon Kim, Hyungkee Lee, Jin Ho Ryu, Jin Young Yoo, Sung Ho Park
Animation: Jin Ho Ryu, Jae Min Lim
Cinematography: Kiman Kim
Sound: Joo Suk Lee
Editing: Sung Ho Park
Music: Tekn Kim
Production, Contact: Taktoon Enterprise Inc. / Hyungkee Lee, DMC R&D Center #305, DMC district E3-2, Sang-am Dong, Mapo Gu 121-270 Seoul, South Korea, tel +8223803345, fax +8223803346, popuanimation@gmail.com, www.taktoon.com

This is a documentary animation about 18 year-old Hyuk Kim born in North Korea. He had been tortured in a prison, North Korea. He, however, succeed in escaping North Korea and lives in South Korea.

Dokumentaarianimaatio 18-vuotiaasta pohjoiskorealaisesta Hyuk Kimista, jota kidutettiin vankilassa. Hän onnistui pakenemaan maasta ja asuu nyt Etelä-Koreassa.

INTERNATIONAL COMPETITION 3: CROSSING BORDERS KANSAINVÄLINEN KILPAILU 3: YLI RAJOJEN

▶ 10.3. 10.00 HÄLLÄ T/H/36 • 11.3. 20.00 PLEVNA 5 P/P5/55 • SUB: FIN/ENG



ELA BATN EL-HOOT

INTO THE BELLY OF THE WHALE
VALAAN VATSAAN

Jordan, Palestine | Jordania, Palestiina 2010

Fiction | 25 min | DVD | col, b&w

Director: Hazim Bitar

Script: Hazim Bitar

Cinematography: Hazim Bitar

Sound: Hazim Bitar

Editing: Hazim Bitar

Music: Marcel Khalife, NPO

Production, Contact: Amman Filmmakers Cooperative

/ Hazim Bitar, PO Box 2174, 11821 Amman, Jordan, tel

+962776400434, JordanianFilms@gmail.com,

<http://JordanianFilms.com>

Younis (Jonha), while caught in a Gaza tunnel, ponders the contradictions of being alive underground.

Gazan tunnelissa kiinniotettu Younis (Joona) pohtii ristiriitaa elossa olemisen ja maan alla olemisen välillä.



A PERM

PERMANENTTI

South Korea | Etelä-Korea 2009

Fiction | 19 min | DigiBeta | col.

Director: Ran-Hee Lee

Script: Ran-Hee Lee

Cinematography: Tae-Shick Um

Editing: Ran-Hee Lee

Production: Mi-sook Yang

Contact: Indiestory Inc. / Rose Chang, 4Fl. BaekAk Bldg.

135-4 Tongin-dong, Jongno-gu, Seoul 110-04 South Korea,

tel +8227226051, fax +8227226055,

indiestory@indiestory.com, www.indiestory.com

As soon as Loan arrives in Korea from Vietnam to live with her Korean husband, her mother-in-law takes her to a beauty salon first and lets her have a perm.

Kun Loan saapuu Vietnamista Koreaan asuakseen korealaisen aviomiehensä kanssa, hänen anoppinsa vie hänet ensin kauneussalonkiin ja antaa hänen ottaa permanentin.



VIDEOGIOCO A LOOP EXPERIMENT

Italy | Italia 2009

Animation | 2 min | DVD | col.

Director: Donato Milkyeyes Sansone

Script: Donato Milkyeyes Sansone

Animation: Donato Milkyeyes Sansone

Cinematography: Donato Milkyeyes Sansone

Sound: Enrico Ascoli

Editing: Donato Milkyeyes Sansone

Music: Enrico Ascoli

Production: Donato Milkyeyes Sansone

Contact: SassoPasso Agenzia per il Corto Animato / Andrea Martignoni, via Rialto 20, 40124 Bologna Italy, tel +390515875504, fax +393477156312, martignoni61@gmail.com

Videogioco is a non-sense and grotesque history, it begins with a fist and a cut-head.

Videogioco on groteski ja järjetön tarina, joka alkaa nyrkillä ja irtileikatulla päällä.

DEKLARACJA NIEMIERTELNOSCI

DECLARATION OF IMMORTALITY
KUOLEMATTOMUUDEN JULISTUS

Poland | Puola 2010

Documentary | 31 min | 35mm | col.

Director: Marcin Koszalka

Script: Marcin Koszalka

Cinematography: Marcin Koszalka

Editing: Marcin Koszalka

Production: TVP S.A. / Ryszard Urbaniak

Contact: Krakow Film Foundation / Katarzyna Wilk, ul. Basztowa 15/8a, 31-143 Krakow, Poland, tel +48122946945, fax +48122946945, katarzyna@kff.com.pl, www.kff.com.pl

In his new film Marcin Koszalka returns to a forgotten genre, namely a mountain film. The protagonist of his story is Piotr "Mad" Korczak, somewhere in the background there is his rival Andrzej Marcisz.

Uudella elokuvallaan Marcin Koszalka palaa unohdettuun genreen: vuoristoelokuvaan. Tarinan päähenkilö on Piotr "Hullu" Korczak, jossain taustalla on hänen kilpakumppaninsa Andrzej Marcisz.

SUHAKSIHUM

MATH TEST
MATIKANKOE

South Korea | Etelä-Korea 2010

Animation | 2 min | 35mm | b&w

Director: Yumi Jung

Script: Yumi Jung

Animation: Yumi Jung

Sound: Youngho Song

Editing: Yumi Jung

Production: Cinema Platform / Kihyun Kim

Contact: Kihyun Kim, #402 Ssamzie Space 5-129 Changjeon-dong Mapo-gu, 121-880 Seoul, South Korea, tel +8223380240, fax +8223320240, sensitivebear@gmail.com

Yujin is busy solving problems during a math test. Suddenly, a kid jumps out of her head, ruining her concentration.

Yujin on keskittynyt ratkomaan matikankokeen tehtäviä. Yhtäkkiä lapsi pomppaa ulos hänen päästään pilaten tytön keskittymisen.

INTERNATIONAL COMPETITION 4: ON THE EDGE KANSAINVÄLINEN KILPAILU 4: ÄÄRIRAJOILLA

► 10.3. 14.00 HÄLLÄ T/H/38 • 12.3. 12.00 PLEVNA 5 L/P5/86 • SUB: FIN/ENG



DEEPER THAN YESTERDAY

SYVEMÄLLÄ KUIN EILEN

Australia | 2009

Fiction | 20 min | 35mm | col.

Director: Ariel Kleiman

Script: Ariel Kleiman

Cinematography: Peter Eastgate

Sound: John Kassab

Editing: Ariel Kleiman

Music: Maxwell Riess

Production: Victorian College of the Arts / Benjamin Gilovitz, Anna Kojevnikov, Sarah Cyngler

Contact: Benjamin Gilovitz, PO Box 160, 3162 Caulfield South, Australia, tel +61438316096, contact@stoolpigeon.com.au

After three months submerged underwater, the men have become savages. Oleg fears that losing perspective may mean losing himself.

Kolmen kuukauden veden alla vietön jälkeen miehistä on tullut villedä. Oleg pelkää, että perspektiivin kadottaminen merkitsee itsensä kadottamista.



ŽUTI MJESEC

YELLOW MOON
KELTAINEN KUU

Croatia | Kroatia 2009

Fiction | 17 min | 35mm | col.

Director: Zvonimir Jurić

Script: Zvonimir Jurić

Cinematography: Jakov Lerotić

Editing: Vladimir Gojun

Production: Boris T. Matić

Contact: Propeler Film / Lana Ujdur, SC-Savska 25, 10 000 Zagreb, Croatia, tel +38514829477, fax +38514593691, lana@propelerfilm.com

A young woman who has just moved into a new flat pays a courtesy visit to her pregnant neighbor. Two women chat over the coffee, but things get heavy and complicated when the pregnant woman implores the other one to stay with her for a while because she feels lonely.

Uuteen asuntoon juuri muuttanut nuori nainen tekee kohteliaisuuskäynnin raskaana olevan naapurinsa luokse. Kaksi naista juttelee kahvin äärellä, mutta asiat muuttuvat raskaiksi ja mutkikkaiksi kun odottava nainen anoo toista jäämään koska hän on yksinäinen.



O SARCÓFAGO

THE SARCOPHAGUS
SARKOFAGI

Brazil | Brasilia 2010

Documentary | 20 min | 35mm | col.

Director: Daniel Lisboa

Script: Daniel Lisboa

Cinematography: Fabio Rocha

Sound: Napoleão Cunha

Editing: Marcus Povoas

Music: O Grivo

Production: Cavallo do Cão Filmes / Tenille Bezerra

Contact: Cavallo do Cão Filmes / Daniel Lisboa, rua Mangalo, 289 – Patamares, 41680380 Salvador, Brazil, tel +557199646518, dlisboa@hotmail.com, curtaosarcófago.blogspot.com

A man and his struggle against the inevitable corrosion process of the flesh and his attempts to dominate it, postpone it, ignore it. He is a Post-Exu, a pré-cyborg that cuts through the city like a rock and roll radical note.

Mies kamppailee väistämätöntä lihan syöymisprosessia vastaan ja yrittää hallita sitä, lykätä sitä, olla välittämättä siitä. Hän on Post-Exu, esikyborgi, joka oikaisee kaupungin läpi kuin kapinallinen rock'n'roll -nuotti.

INTERNATIONAL COMPETITION 5: IT'S ALL RELATIVE KANSAINVÄLINEN KILPAILU 5: AIVAN PERHEESTÄ

► 10.3. 18.00 HÄLLÄ T/H/40 • 11.3. 12.00 PLEVNA 5 P/P5/51 • SUB: FIN/ENG



JAU PUIKU, TIK DAR SIEK TIEK...

IT WOULD BE SPLENDID, YET...
SE OLISI HIENOJA, MUTTA...

Lithuania | Liettuva 2009
Fiction | 28 min | DigiBeta | col.

Director: Lina Luzyte
Script: Lina Luzyte

Cinematography: Feliksas Abrukauskas

Sound: Arturas Pugaciauskas

Editing: Domas Kilciauskas

Music: Linas Rimša

Production: Artbox / Simona

Trilikauskaite, Asta Valciukaite

Contact: Artbox / Asta Valciukaite,

Kriviu str. 43a-17, Vilnius, LT-01209

Vilnius, Lithuania, tel +37061510699,

asta.v@artbox.lt, www.artbox.lt

1992, Lithuania is independent. A factory worker Danguole wins a special prize. Her family is entitled to welcome an American press-photographer to represent the New Lithuania in his reportage.

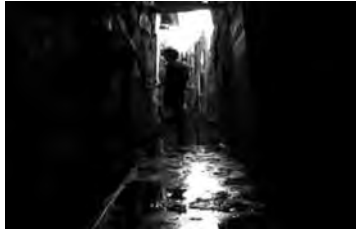
1992, itsenäinen Liettuva. Tehdastyöläinen Danguole voittaa erityispalkinnon.

Hänen perheensä saa toivottua

tervetulleeksi amerikkalaisen

lehtikuvaajan, ja kunnian edustaa Uutta

Liettuaa kuvareportaasissa.



AMBIENTE FAMILIAR

FAMILY ENVIRONMENT
PERHEPIIRISSÄ

Chile 2009
Fiction | 18 min | DigiBeta | col.

Director: Carlos Leiva

Script: Carlos Leiva

Cinematography: Samuel Olivares

Sound: Rose Marie Acuña

Editing: Carlos Leiva, Rose Marie Acuña

Production: Paulina Rojas Pacheco

Contact: Carlos Leiva,
carlos.leiva3@gmail.com

A problem in the sewers results in a growing flood of stinking filth. The whole family finds it hard and the fights between the grown-ups don't herald a quick

solution. Tomas, twenty, is left alone in the house with his fifteen-year-old sister Catalina, and his growing sexual desires.

Viemäriöngelma johtaa kasvavaan haisevan jätteen tulvaan. Koko perhe kokee tilanteen tukalaksi ja riidat aikuisten kesken eivät enteile nopeaa ratkaisua. Tomas, 20, jätetään yksin taloon 15-vuotiaan sisarensa Catalinan ja kasvavien seksuaalisten halujensa kanssa.



1987-1993

Norway, Sweden | Norja, Ruotsi 2010
Documentary | 11 min | DigiBeta | col.

Director: Marius Dybwad Brandrud

Script: Marius Dybwad Brandrud

Cinematography: Nina Dybwad

Sound: Jan Alvermark

Editing: Marius Dybwad Brandrud

Production: Skogen/Negoks Produktion
/ Marius Dybwad Brandrud

Contact: Norwegian Film Institute

/ Arna Marie Bersaas, Filmens Hus.

Dronningens gt 16, N-0152 Oslo,

Norway,

tel +4722474573, fax +4722474597,

arna-marie.bersaas@nfi.no,

www.nfi.no/english

We were at it for seven years. My mom and I. She with a pocket camera and me on a snowboard. Trying to create the perfect image of me.

Yritimme sitä seitsemän vuotta. Äitini ja minä. Hän pokkarikameransa kanssa ja minä lumilaudalla. Yritimme luoda täydellistä kuvaa minusta.

INTERNATIONAL COMPETITION 5: IT'S ALL RELATIVE KANSAINVÄLINEN KILPAILU 5: AIVAN PERHEESTÄ

▶ 10.3. 18.00 HÄLLÄ T/H/40 • 11.3. 12.00 PLEVNA 5 P/P5/51 • SUB: FIN/ENG



LA MINA DE ORO

THE GOLD MINE
KULTAKAIVOS

Mexico | Meksiko 2010
Fiction | 10 min | 35mm | col.
Director: Jacques Bonnavent
Script: Jacques Bonnavent
Cinematography: Ramón Orozco Stoltenberg
Editing: Alexis Rodil
Production: Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) / Ana Graciela Ugalde
Contact: Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) / Alejandro Diaz, Insurgentes Sur 674, 2nd Floor, Del Valle, 03100 Mexico City, Mexico, tel +525554485345, fax +525554485380, difuinte@imcine.gob.mx, www.imcine.gob.mx

At fifty something, Betina finds love over the internet. She leaves her monotonous life behind to go meet her virtual fiancé on the other side of the country.

Viisikymppinen Betina löytää rakkauden internetin välityksellä. Hän jättää yksitoikkoisen elämänsä tavatakseen virtuaalisulhasensa toisella puolen maata.



FOSZFOR

PHOSPHORUS
FOSFORI

Hungary | Unkari 2010
Fiction | 15 min | Blu-ray | col.
Director: László Csujá
Script: László Csujá
Cinematography: Gergely Vass
Sound: József Pótári
Editing: Szilvia Papp
Production: I'm FILM / Judith Csernai
Contact: I'm FILM / Laszlo Csujá, Bethlen G. u 15., 2100 Gödöllő, Hungary, tel +36207751534, fax +36207751534, csujalaci@gmail.com

The father wants to get rid of the dog, and his son can't oppose him - he never could. The boy is desperate for love. Someone or something is missing.

Isä haluaa eroon koirasta, mutta poika ei pysty uhmaamaan häntä – ei koskaan pysty. Poika haluaa epätoivoisesti rakkautta. Joku tai jotakin on kateissa



INKASATOR

BILL COLLECTOR
VELKOJA

Croatia | Kroatia 2009
Fiction | 15 min | Beta | col.
Director: Igor Mirkovic
Script: Igor Mirkovic
Cinematography: Silvestar Kolbas
Sound: Jakov Kolbas, Kresimir Korade
Editing: Ivana Fumic
Production: Studio dim d.o.o. / Boris T. Matic, Marina Andree Skop, Darija Kulenovic Gudan
Contact: Studio dim d.o.o. / Lidija Spaic, Ilica 159, 10000 Zagreb, Croatia, tel +38513906277, fax +38513906278, lidija@dim.hr, www.dim.hr

A bill collector rings the door bell of a married couple, Klara (75) and Stanko (80), and he is – black! Is he really who he claims to be? What should Klara and Stanko do?

Velkoja soittaa avioparin, Klaran (75) ja Stankon (80) ovikelloa, ja hän on – musta! Onko hän todella se kuka väittää olevansa? Mitä Klaran ja Stankon pitäisi tehdä?

INTERNATIONAL COMPETITION 6: CHILDREN OF WAR KANSAINVÄLINEN KILPAILU 6: SODAN LAPSET

► 11.3. 10.00 HÄLLÄ P/H/71 • 12.3. 16.00 PLEVNA 5 L/P5/88 • SUB: FIN/ENG



APRILIS SUSKHI

THE APRIL CHILL
HUHTIKUUN VIIMA

Georgia 2010

Fiction | 15 min | DigiBeta | b&w

Director: Tornike Bziava

Script: Tornike Bziava

Cinematography: Goda Devdariani

Sound: Alexander Kuranov

Editing: Alexander Kuranov

Music: Tako Jordania

Production: Cinetech / Russudan
Glurjdzje

Contact: Ad Astra Films / David
Guiraud, 84, av. de Lattre de Tassigny,
06400 Cannes, France,
tel +33964352584,
david.guiraud@adastra-films.com,
www.adastra-films.com

At 4 o'clock in the morning, on April 9th 1989, the Soviet troops violently quelled a peaceful demonstration in Tbilisi (Georgia). 22 innocent lives fell victim to this atrocious act. APRIL CHILL tells the story of the awakening of human instinct in a Soviet military service man, thanks to a young Georgian dancer.

Kello neljä aamulla, huhtikuun 9. päivänä 1989 neuvostojoukot tukahduttivat väkivaltaisesti rauhanomaisen mielenosoituksen Tbilisissä, Georgiassa. 22 viatonta elämää joutui uhriksi kaamean teon seurauksena. ”Huhtikuun viima” kertoo neuvostoliittolaisen sotilaan heräävästä inhimillisestä vaistosta, nuoren georgialaisen tanssijan ansiosta.



FOR CULTURAL PURPOSES ONLY

VAIN KULTTUURISIIN TARKOITUKSIIN

United Kingdom | Iso-Britannia 2009

Documentary | 9 min | DigiBeta | col,
b&w

Director: Sarah Wood

Script: Sarah Wood

Animation: Kate Anderson

Cinematography: Ms Campbell

Sound: Andy Coles

Editing: Su Giovanni, Lucy Harris

Music: Basel Abbas

Production: Animate Projects / Jacqui
Davies, Gary Thomas

Contact: Animate Projects Ltd / Nisha
Duggal, 89 Borough High st., London
SE1 1NL, United Kingdom,
tel +442074073740,
distribution@animateprojects.org,
www.animateprojects.org

An experimental film essay investigating the cultural importance of cinema. In an age dominated by the moving image what would it feel like to never see an image of the place that you came from? The Palestinian Film Archive contained over 100 films showing the daily life and struggle of the Palestinian people. It was lost in the Israeli siege of Beirut in 1982. Here interviewees describe from memory key moments from the history of Palestinian cinema.

Kokeellinen elokuvaessee, joka tutkii elokuvan kulttuurillista tärkeyttä. Miltä tuntuisi tässä liikkuvan kuvan hallitsemassa nykyajassa, ettei koskaan näkisi kuvaa paikasta josta on kotoisin? Palestiinan Elokuva-arkisto sisälsi yli 100 elokuvaa, jotka kuvasivat palestiinalaisten jokapäiväistä elämää ja kamppailua. Elokuvat katosivat Israelin hyökätessä Beiruttiin vuonna 1982. Haastatellut kuvailevat muistista tärkeitä hetkiä Palestiinan elokuvan historiasta.



TULUM

PARTY
JUHLAT

Croatia | Kroatia 2009

Fiction | 15 min | 35mm | col.

Director: Dalibor Matanic

Script: Dalibor Matanic

Cinematography: Branko Linta

Sound: Dubravka Premar

Editing: Tomislav Pavlic

Music: Jura Ferina

Production: Ankica Juric Tilic

Contact: KINORAMA / Ankica Juric
Tilic, Stooosova 25, 10000 Zagreb, Croatia,
tel +38512316787, fax +38512316788,
ankica@kinorama.hr, www.kinorama.hr

A girl is enjoying with her friends a careles summer day on the sunlit streets of Vukovar, where light-heartedness and leisure make everything seem nice and simple. They are not aware that the youthful idyll might be easily broken.

Tyttö nauttii huolettomasta kesästä ystävien kanssa Vukovarin aurinkoisilla kaduilla, missä kepeys ja joutilaisuus saavat kaiken näyttämään hauskalta ja vaivattomalta. He eivät tiedä että nuoruuden idylli voi helposti rikkoutua



PATHS OF HATE

VIHAN POLUT

Poland | Puola 2010

Animation | 10 min | 35mm | col.

Director: Damian Nenow

Script: Damian Nenow

Animation: Damian Nenow

Sound: Maciej Tegi

Editing: Damian Nenow

Music: Jaroslaw Wojcik

Production: Platige Image / Marcin Kobylecki

Contacts: Platige Image / Anja Sosic,
Raclawicka 99, 02-634 Warsaw, Poland,
tel + 48 22 844 64 74, fax + 48 22 898 29 01,
anja@platige.com, www.platige.com

"Paths of Hate" is a short tale about the demons that slumber deep in the human soul and have the power to push people into the abyss of blind hate, fury and rage. Falling into that abyss inevitably leads to downright destruction and extinction.

Lyhyt kertomus demoneista, jotka nukkuvat syvällä sielussa ja joilla on voima sysätä ihmiset sokean vihan, raivon ja vimman syövereihin. Putoaminen siihen syöveriin johtaa vääjäämättä todelliseen tuhoon ja sukupuuttoon.

VIA GORI

Georgia, Australia | 2010

Fiction | 13 min | DigiBeta | col.

Director: George Barbakadze

Script: George Barbakadze

Cinematography: Goga Devdariani

Sound: Cameron Grant

Editing: Adrian Rostirolla

Music: Giya Kancheli

Production: Illuminar Pty Ltd / Lazaro Hernandez,
Scott Gustetter

Contact: : Illuminar Pty Ltd / Lazaro Hernandez, PO Box 640,
2011 Potts Point, Australia, tel +61404160197,
lazaro@illuminar.net, www.illuminar.net

Russian planes start to bomb the Georgian town of Gori when a Russian woman has to travel inconspicuously on a minibus filled with Georgian evacuees. A single Russian word uttered by her or her young daughter could make them the enemy of everyone around. Will they pass unnoticed or will they be discovered?

Venäläiset koneet alkavat pommittaa georgialaista Gorin kaupunkia. Venäläisen naisen täytyy matkustaa huomiota herättämättä minibussilla, joka on täynnä georgialaisia evakuoituja ihmisiä. Yksikin venäjänkielinen sana häneltä tai hänen pieneltä tyttäreltään voisi tehdä heistä ympäröivien ihmisten vihollisia. Pääsevätkö he matkaamaan huomaamatta vai tajutaanko heidän läsnäolonsa?

INTERNATIONAL COMPETITION 6: CHILDREN OF WAR KANSAINVÄLINEN KILPAILU 6: SODAN LAPSET

► 11.3. 10.00 HÄLLÄ P/H/71 • 12.3. 16.00 PLEVNA 5 L/P/5/88 • SUB: FIN/ENG



PERDIDO

LOST
EKSYKSISSÄ

Spain | Espanja 2010

Fiction | 4 min | 35mm | col.

Director: Alberto Dorado

Script: Alberto Dorado

Cinematography: David-Siro López

Sound: José Luis Alcaine, Javier Floriano

Editing: Jaime Bartolomé

Music: David Sánchez

Production, Contact: Jaime Bartolomé Production Company /
Elena Liñán, eliferfly@hotmail.com

“Lost” (Perdido) is a 4 minutes long short film that transports us to Western Africa’s wide landscapes and deserts. As soon as we get there, we meet Saliou an eight years old Somalian kid who seems lost. He has just met a UN Patrol. Is this his lucky day? A camera turn shall show us reality...

Neljän minuutin pituinen lyhytelokuva, joka kuljettaa meidät Länsi-Afrikan avariin maisemiin ja autiomaihin. Kun saavumme perille, tapaamme 8-vuotiaan somalialaispojan Salioun, joka vaikuttaa olevan eksyksissä. Hän on juuri kohdannut YK:n partion. Onko tämä hänen onnenpäivänsä? Kameran käännös näyttää meille todellisuuden...

ZENA U LJUBICASTOM

WOMAN IN PURPLE
NAINEN VIOLETISSA

Bosnia and Herzegovina | Bosnia ja Herzegovina 2009

Fiction | 14 min | Beta | col.

Director: Igor Drljaca

Script: Igor Drljaca, Hrvoje Zuparic

Cinematography: Erol Zubcevic

Sound: Igor Camo

Editing: Timur Makarevic

Production: Obala Art Centar / Amra Baksic Camo,
TimeLapse Pictures / Igor Drljaca

Contact: TimeLapse Pictures / Igor Drljaca, 27 Fabian Pl.,
Toronto M9P2X6, Canada, tel. +14169187970,
igor.drljaca@gmail.com, www.igordrljaca.com

Mirza is an orphan living in today’s post-war Sarajevo. He seizes an opportunity to earn some easy money, but one encounter on his journey forces him to re-consider the consequences of his actions. He slowly realizes that it is time for him to make some choices about what he wants to do with his life.

Mirza on orpo, joka asuu nykypäivän sodanjälkeisessä Sarajevossa. Hän ottaa tilaisuudesta vaarin ansaitakseen helppoa rahaa, mutta yksi tapaaminen matkan varrella pakottaa pojan miettimään uudelleen tekojensa seurauksia. Pikkuhiljaa hän tajuaa, että on aika tehdä valintoja sen suhteen mitä hän haluaa elämältään.



BABY

United Kingdom | Iso-Britannia 2010
Fiction | 25 min | 35mm | col.
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Lol Crawley
Sound: Sam Auguste
Editing: Dan Robinson
Music: Alexander Balanescu,
Benny Di Massa
Production: Sister Films c/o HSI London
/ Ohna Falby
Contact: Sister Films / Daniel
Mulloy, 39-43 Brewer Street, London
W1F9UD, United Kingdom,
tel +442078512000,
fax +442078512001,
sisterfilms.info@googlemail.com

On the way home one evening, a young woman intervenes when she witnesses men mugging a girl at a bus stop. In doing so, she draws one of the mugger's attention to herself. The young man follows her home. At first feeling threatened, she tries to fend him off, but throughout the journey he charms her. He is unaware that she suffers from HIV.

Eräänä iltana kotimatallaan nuori nainen puuttuu tilanteeseen kun hän näkee miesten ryöstävän tytön bussipysäkillä. Teollaan hän vetää yhden ryöstäjän huomion itseensä. Nuori mies seuraa naista kotiin. Aluksi nainen tuntee itsensä uhatuksi ja yrittää päästä miehestä eroon, mutta matkan aikana mies hurmaa hänet. Mies ei tiedä, että naisella on HIV.



WARDISEASE

SOTATAUTI

France | Ranska 2010
Experimental | 9 min | DVD | col, b&w
Director: Marie Magescas
Script: Marie Magescas
Sound: Marie Magescas
Editing: Marie Magescas
Music: Arnaud Rebotini
Production, Contact: Marie Magescas, 4
rue d Aumale, 75009 Paris, France
tel +33148787897, fax +33612327266,
magescas@free.fr

On December 10, 1948, the General Assembly of the United Nations adopted and proclaimed the Universal Declaration of Human Rights. Five of these UN member countries are today the biggest arms dealers in the world. Made with archive footage edited in fragments.

Joulukuun 10. päivänä 1948 Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokous hyväksyi ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen. Viisi näistä YK:n jäsenmaista on nykyään maailman suurimpia asekauppiaita. Elokuva on koottu osasista käyttäen arkistomateriaalia.



NEEDLE EXCHANGE

NEULANVAIHTO

Ireland | Irlanti 2010
Documentary | 10 min | DigiBeta | col.
Director: Colm Quinn
Script: Colm Quinn
Cinematography: Aidan Maguire
Sound: Niall Brady
Editing: Maeve O'Boyle
Music: Denis Clohessy
Production, Contact: Venom Film /
Andrew Freedman, 2 Chelmsford Lane,
Dublin 6, Ireland, tel +35314975980,
freedman@venom.ie,
www.venom.ie

Two recovering drug addicts practice tattooing on each other and find over time they mark each other in more ways than merely the physical.

Kaksi entistä narkomaania harjoittelee tatuointien tekemistä toisiinsa ja huomaa ajan myötä, että he ovat merkinneet toisiaan monin muinkin tavoin kuin fyysisesti.



ESPERANDOLA

AWAITING HER
HÄNTÄ ODOTTAMASSA

Honduras | 2010

Fiction | 15 min | DigiBeta | col.

Director: James Joint

Script: James Joint, Elizabeth Figueroa

Cinematography: Reynald Capurro

Sound: Brett Van Deusen

Editing: John-Michael Powell

Music: Laurent Ziliani, Thomas Parisch

Production, Contact: Out of Joint

Productions / James Joint, Parque plaza Espana, Lomas del Guijarno, Tegualpa, Honduras, +33619095073, jamesjoint@gmail.com,

www.awaitingher.com

A shoeshine boy, and international economist and a street worker. A day in their lives. It's about the women out there or lack of. It's about the women inside us or lack of. In this world of men, we are still awaiting her...

Kengänkiillottajapoika, kansainvälinen ekonomisti ja tietyöläinen. Päivä heidän elämässään. On kyse naisista tuolla ulkona tai niiden puutteesta. On kyse naisista sisällämme tai niiden puutteesta. Tässä miesten maailmassa, me yhä odotamme sitä naista...



SMALL CHANGE

PIKKURAHAA

Ireland | Irlanti 2010

Fiction | 18 min | DigiBeta | col.

Director: Cathy Brady

Script: Cathy Brady

Cinematography: Luca Rocchini

Sound: Kelsey McGill

Editing: Conor Fitzpatrick

Music: Gareth Averill

Production: Cherryred Pictures /

Tommy Fitzpatrick, Cathy Brady

Contact: Cherryred Pictures / Cathy

Brady, 1 Grosvenor Terrace, Monkstown

Dublin, Co. Dublin, Ireland,

tel +353857331192,

cathy@cherryredpictures.com

Karen, a young single mother is bored by routine. Slot machines have become her secret thrill and addiction. With Christmas looming, a desperate hope for a big win sees her life spiral out of control.

Karen, nuori naimaton äiti, on kyllästynyt rutiineihin. Kolikkopelit tuottavat hänelle salaista jännitystä ja hän on tullut riippuvaiseksi niistä. Joulun hämmöttäessä epätoivoinen unelma suuresta voitosta syöksee hänen elämänsä pois hallinnasta.



THE EXTERNAL WORLD

ULKOKAINEN MAAILMA

Germany | Saksa 2010

Animation | 15 min | DigiBeta | col, b&w

Director: David O'Reilly

Script: David O'Reilly, Vernon Chatman

Animation: Max Stöhr, Tobias von

Burkersroda, Jim Levasseur

Cinematography: David O'Reilly

Sound: Bram Meindersma

Editing: David O'Reilly

Music: Bram Meindersma

Production: DETAILFILM Gasmia &

Kamm GbR / David O'Reilly

Contact: DETAILFILM Gasmia & Kamm

GbR / Ines Schiller, Strassburger Str.

6-8/E, 10405 Berlin, Germany,

tel +493060981248, fax +491523000204,

info@detailfilm.de, www.detailfilm.de

A little boy learns how to play the piano.

Pieni poika opettelee soittamaan pianoa.

INTERNATIONAL COMPETITION 8: ANIMALS WITHIN KANSAINVÄLINEN KILPAILU 8: ELÄIMELLISTÄ MENOA

▶ 11.3. 18.00 HÄLLÄ P/H/75 • 12.3. 10.00 PLEVNA 5 L/P5/85 • SUB: FIN/ENG



VMESTE

TOGETHER
YHDESSÄ

Russia | Venäjä 2010
Documentary | 5 min | DVD | col.
Director: Mikhail Zheleznikov
Script: Mikhail Zheleznikov
Cinematography: Solmaz Guseynova
Sound: Alexander Dudarev
Editing: Mikhail Zheleznikov
Music: Kevin MacLeod
Production, Contact: Mikhail Zheleznikov, Ul. Ak.
Konstantinova 12-80, 195427, St. Petersburg, Russia,
tel +78125558074, zmg@mail.ru,
www.zheleznikov.com

A short reflection on lonely dog walking.

Lyhyt pohdiskelu yksinäisestä koirasta kävelyllä.



COLIVIA

THE CAGE
HÄKKI

Romania, Netherlands | Romania, Alankomaat 2010
Fiction | 18 min | DigiBeta | col.
Director: Adrian Sitaru
Script: Adrian Sitaru
Cinematography: Adrian Silisteanu
Sound: Florin Tabacaru
Editing: Andrei Gorgan
Production: 4 Proof Film / Monica Lazurean-Gorgan, Kaliber
Film / Mete Gümürhan
Contact: 4 Proof Film / Monica Lazurean Gorgan,
tel +40749100958, office@4proofilm.ro,
www.4proofilm.ro

When Mihaes little boy Alex brings home a sick dove this rises new conflicts between father and son, but also a possible "reconciliation" that Mihaes very much needs.

Kun Mihaesin nuori poika Alex tuo kotiin sairaan kyyhkyn, se synnyttää uusia konflikteja isän ja pojan välille, mutta myös mahdollisuuden "sovinnosti", jota Mihaes kipeästi tarvitsee.



GORG-O MISH

THE WOLF AND THE EWES
SUSI JA LAMMAS

Iran | 2010

Animation | 17 min | 35mm | col.

Director: Mohammad-Ali Soleymanzadeh

Script: Mohammad-Ali Soleymanzadeh, Arjang Norouni

Animation: Mohammad-Ali Soleymanzadeh

Sound: Mahmoud Mohaghegh

Editing: Saïd Pouresmaili

Music: Mahmoud Mohaghegh

Production: Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults - Kanoon - Iran / Mohammad-Reza Karimi Saremi

Contact: DreamLab Films / Nasrine Médard de chardon, 14 Chemin des Chichourliers, 6110 Le Cannet, France, tel +33493387561, fax +33493387561, nasrine@dreamlabfilms.com, www.dreamlabfilms.com

This film is a visual expression of a work by the twelfth century Persian poet Saadi. In Persian the first glimmerings of dawn, the hour of the wolf, is known as the hour of the wolf and the ewe.

Elokuva on visuaalinen ilmentymä 1100-luvulla eläneen persialaisen runoilija Saadin teoksesta. Persiassa suden tunti, aamunkoiton ensimmäiset säteet, tunnetaan suden ja lampaan tuntina.



CENTIPEDE SUN

TUHATJALKAINEN AURINKO

France | Ranska 2010

Experimental | 11 min | DigiBeta | col.

Director: Mihai Grecu

Script: Mihai Grecu

Cinematography: Enrique Ramirez

Sound: Herman Kolgen

Editing: Momoko Seto

Music: Herman Kolgen

Production, Contact: Mihai Grecu, 22 rue du Fresnoy, 59200 Tourcoing, France, tel +33616605746, m_f_grecu@yahoo.fr

A mesmerizing video poem on transforming landscapes: series of metaphors of isolation, deconstruction and the limits of the inhabitable territory create a unique view of the contemporary environmental condition.

Hypnoottinen videoruno muuttuvista maisemista: sarja metaforia eristyneisyydestä, hajoamisesta ja asumattomien alueiden rajoista luo ainutlaatuisen näkökulman nykypäivän ympäristön tilaan.

INTERNATIONAL COMPETITION 8: ANIMALS WITHIN KANSAINVÄLINEN KILPAILU 8: ELÄIMELLISTÄ MENOA

► 11.3. 18.00 HÄLLÄ P/H/75 • 12.3. 10.00 PLEVNA 5 L/P5/85 • SUB: FIN/ENG



LA GRAN CARRERA

THE GREAT RACE
SUURI KISA

Spain | Espanja 2010
Fiction | 7 min | 35mm | b&w
Director: Kote Camacho
Script: Kote Camacho
Cinematography: Kote Camacho
Sound: Kote Camacho
Editing: Kote Camacho
Production: Marian Fernandez Pascal
Contact: KIMUAK / Txema Muñoz,
Avda. Sancho el Sabio, 17 – trasera, 20010
Donostia-San Sebastian, Spain,
tel +34943115511, fax +34943469998,
kimuak@filmotecavasca.com,
www.kimuak.com

The year 1914. The Lasarte racetrack announces a race with a never-before-seen prize for the winning horse. Eight of the best horses and mares in the world have registered. Fans and heavy betters from all the continents gather to participate in the great event: the Half Million Grand Prize.

Vuosi 1914. Lasarten laukkarata julkistaa kisan, jonka voittajahevoselle on luvassa ennennäkemätön palkinto. Kahdeksan maailman parhaista hevosista ja tammoista on ilmoittautunut kisaan. Fanit ja fanaattiset vedonlyöjät kaikilta mantereilta kokoontuvat yhteen osallistuaakseen suureen tapahtumaan: Puolen Miljoonan Suureen Palkintoon.



NORIT KRUPI

TO SWALLOW A TOAD
RUPIKONNAN NIELEMINEN

Latvia | 2010
Animation | 10 min | DigiBeta | col.
Director: Jurgis Krāsons
Script: Ivo Briedis
Animation: Jurgis Krāsons
Cinematography: Mārtiņš Veļā
Sound: Andris Barons
Editing: Jurgis Krāsons
Music: Andris Barons
Production, Contact: Rija Films / Vilnis Kalnaellis, Meness str.4, LV 1013 Riga, Latvia,
tel +37167362656, fax +37167339198,
info@rijafilms.lv, www.rijafilms.lv

There were Round intellectuals and Square pragmatic realists living in town. To be smart, kind and farsighted Rounds swallowed toads, what Squares never did. They lived in peace until one day some Square discovered that the Rounds swallow toads.

Kaupungissa asui Pyöreitä intellektuelleja ja Neliskanttisia käytännöllisiä realisteja. Ollakseen nokkelia, kiltejä ja kaukonäköisiä Pyöreät nielivät rupikonnia, mitä Neliskulmaisiet eivät koskaan tehneet. He asuivat rauhanomaisesti yhdessä, kunnes eräänä päivänä yksi Neliskulmaisista huomasi, että Pyöreät nielivät rupikonnia.



MAYA

Cuba | Kuuba 2010
Documentary | 13 min | DigiBeta | col.
Director:
Script: Pedro Pío Martín Pérez
Cinematography: Maria Isabel Aris Alonso
Sound: Glaydson Silva Mendes
Editing: Jua Manuel Gamazo Perez
Production: EICTV / Jorge Rey
Contact: Pedro Pío Martín Pérez,
pedropiomartin@gmail.com

Maya is a film which looks at the relationship between a fighting dog and her owner and trainer. At close quarters, we observe the three days leading up to a fight to the death.

Maya on elokuva, joka tarkastelee suhdetta taistelukoiran ja sen omistajan ja kouluttajan välillä. Katsoja pääsee lähietäisyydeltä seuraamaan kolmea päivää, jotka johtavat kamppailuun elämästä ja kuolemasta.



EL EXTRAÑO

THE STRANGER
MUUKALAINEN

Spain | Espanja 2009

Documentary | 2 min | 35mm | col.

Director: Victor Moreno Rodriguez

Script: Victor Moreno Rodriguez

Cinematography: Victor Moreno Rodriguez

Production: Victor Moreno Rodriguez

Contact: Agencia Audiovisual Freak

/ Adriana Ventanas, Gil cordero 17

entrepilanta, 10001 Cáceres, Spain,

tel +34927248248,

festivales@agenciafreak.com

Who are we?

Keitä me olemme?

AMSTERDAM

France | Ranska 2010

Fiction | 21 min | 35mm | col.

Director: Philippe Etienne

Script: Philippe Etienne

Cinematography: Daniel Bach

Sound: Karine Blanc

Editing: Christian Cuilleron

Music: Martin Etienne

Production: Takami Productions /

Karine Blanc, Michel Tavares

Contact: Takami Productions / Karine

Blanc, 19 rue de la Tour d'Auvergne,

75009 Paris, France,

distribution@takami-productions.com

Bruno was forced to work in the vineyards by his father in order to learn the value of money. He strikes up a friendship with Hakim, a young illegal immigrant from Algeria. Arrival of the police will seal their developing friendship.

Brunon isä pakottaa hänet työskentelemään viiniviljälä, jotta hän oppisi rahan arvon. Bruno ystäväystyy Hakimin, nuoren laittomasti maassa oleskevan algerialaisen kanssa. Poliisin saapuminen sinetöi heidän alkavan ystäväyhtensä.

GLUKHOTA

DEAFNESS
KUUROUS

Ukraine | Ukraina 2010

Fiction | 11 min | DigiBeta | col.

Director: Myroslav Slaboshpytskiy

Script: Myroslav Slaboshpytskiy

Cinematography: Dmytro Sannykov

Sound: Sergiy Stepansky

Editing: Coffee Post

Production: Arthouse Traffic llc /

Volodymyr Tykhyy

Contact: Arthouse Traffic llc / Myroslav

Slaboshpytskiy, Lyatoshynskogo str. 28,

apt 73, 03191 Kiev, Ukraine,

tel +380678942341, fax +380444909901,

msslaboshpytskiy@yahoo.com

A 10-minute episode in the life of deaf-and-dumb boarding school inmates is reconstructed in real time.

Kymmenen minuutin mittainen episodi sisäoppilaitoksen kuuromykkien oppilaiden elämästä, joka rekonstruoidaan reaaliajassa.

INTERNATIONAL COMPETITION 9: ILL COMMUNICATION KANSAINVÄLINEN KILPAILU 9 YHTEYS PÄTKII

► 10.3. 12.00 PLEVNA 5 T/P5/23 • 12.3. 10.00 HÄLLÄ L/H/106 • SUB: FIN/ENG



AT THE STAIRS

PORTAILLA

India | Intia 2011
Documentary | 29 min | DigiBeta | col.
Director: Rajesh S. Jala
Cinematography: Rajesh S. Jala, Raj Kishore, Giriraj Sharma
Sound: Sheetal Koul, Vijaye D. Sharma
Editing: Sheetal Koul, Vijaye D. Sharma
Production: The Elements / Rajesh S. Jala
Contact: Rajesh S. Jala, rajeshjala@gmail.com

Documentary about the lonely moments and lifeless lives of three aged widows who have been waiting for decades to die in Banaras. Ironically, they live at a paradoxical venue, Manikarnika, the busiest cremation ground, where cremations never stop.

Dokumentti kolmen iäkkään lesken yksinäisistä hetkistä ja elottomista elämästä. He ovat odottaneet vuosikymmeniä voidakseen kuolla Banarasissa. Ironista kyllä he asuvat paradoksaalisessa paikassa, Manikarnikassa, kiireisimmässä polttohautausmaassa, missä ruumiidenpolto ei koskaan lakkaa.

VAHETUS

SHIFT
VUORO

Estonia | Viro 2010
Fiction | 16 min | 35 mm | col.
Director: Anu Aun
Script: Anu Aun
Cinematography: Mart Taniel
Sound: Horret Kuus
Editing: Margo Siimon
Music: Erki Pärnoja
Production: Luxfilm / Margo Siimon
Contact: Luxfilm / Anu Aun, Narva mnt. 72-1, 10127 Tallinn, Estonia, tel +3725204780, fax +3725204780, anu@luxfilm.ee, www.luxfilm.ee

When Miina, a seemingly well-off woman is caught shoplifting, the female officer truly uses her chance to show off her contempt. Surprisingly, both women meet just a few hours later in a situation where the previous rivals become partners in crime.

Kun Miina, näennäisesti hyvin toimeentuleva nainen jää kiinni näpistyksestä, naispoliisi ottaa tilaisuudesta kaiken irti osoittaakseen halveksuntansa. Yllättäen molemmat naiset tapaavat vain pari tuntia myöhemmin tilanteessa, jossa entisistä kilpakumppaneista tuleekin rikoskumppaneita.

RITE

RIITTI

United Kingdom | Iso-Britannia 2010
Fiction | 17 min | DigiBeta | col.
Director: Michael Pearce
Script: Michael Pearce
Cinematography: Benjamin Kracun
Sound: Dario Swade
Editing: Maya Maffioli
Music: Daniel Padden
Production: Dicult / Ross McKenzie, Paul Welsh
Contact: Dicult / Michael Pearce, Flat 13 Ewen House, N1 0SH London, United Kingdom, tel +447956111859, fax 447956111859, michaeltompearce@gmail.com

Mike takes his estranged son out for his birthday; desperate to prove he's a reformed man. But drink and the simmering violence of match day threaten to bring out the worst in him.

Mike vie vieraantuneen poikansa ulos tämän syntymäpäivän kunniaksi, yrittäen epätoivoisesti näyttää olevansa muuttunut mies. Mutta drinkki ja hautuva väkivalta ottelupäivänä uhkaavat päästää hänen pahimmat puolensa valloilleen.

**HÄNDELSE VID BANK**INCIDENT BY A BANK
VÄLIKOHTAUS PANKIN LUONA

Sweden | Ruotsi 2010
Fiction | 12 min | DigiBeta | col.
Director: Ruben Östlund
Script: Ruben Östlund
Cinematography: Marius Dymbwad
Bradrud
Editing: Ruben Östlund
Production: Plattform Produktion AB /
Marie Kjellsson, Erik Hemmendorff
Contact: Swedish Film Institute /
Andreas Fock, P.O. Box 27126,
10252 Stockholm, Sweden,
tel +4686651136, mob +46705195966,
fax +4686611820,
andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

"Incident by a bank" is a detailed and humorous account of a failed bank robbery: A single take where over 96 people perform a meticulous choreography for the camera. "Incident by a bank" recreates an actual event that took place in Stockholm back in June 2006; it's an observation in real-time and a study of how people act and react to the unexpected.

Yksityiskohtainen ja huumoripitoinen kertomus pieleenmenneestä pankkiryöstöstä: yksi ainut otto, jossa yli 96 ihmistä suorittavat tarkan koreografian kameralle. "Välikohtaus pankin luona" luo uudelleen oikean tapahtuman, joka sattui Tukholmassa kesäkuussa 2006; se on reaaliaikainen havainto ja tutkielma siitä kuinka ihmiset käyttäytyvät ja reagoivat ennalta-arvaamattomassa tilanteessa.

BIG BANG BIG BOOM

Italy | Italia 2010
Animation | 10 min | DigiBeta | col.
Director: blu
Script: blu
Animation: blu
Cinematography: blu
Sound: Andrea Martignoni
Editing: blu
Music: Andrea Martignoni
Production, Contact: artsh.it / Silvia
Siberini, via dei Ciliegi 18, 60016 Marina
di Montemarciano, Italy,
tel +393484505913,
artsh.it@gmail.com, www.artsh.it

A short unscientific film about evolution and its possible consequences.

Lyhyt epätieteellinen filmi evoluutiosta ja sen mahdollisista seurauksista.

STARDUST

Belgium | Belgia 2010
Experimental | 20 min | 35mm | col.
Director: Nicolas Provost
Script: Nicolas Provost
Cinematography: Nicolas Provost
Sound: Nicolas Provost
Editing: Nicolas Provost
Production: Nicolas Provost
Contact: Argos / Sara Demeny, 13 rue du
Chantier, 1000 Bruxelles, Belgium,
tel +322290003, fax +322237331,
distribution@argosarts.org

Provost takes his hidden camera to Las Vegas in Stardust and uses the glorious and ambiguous power of the gambling capital to turn everyday life into an exciting crime story.

Provost vie kätketyn kameran Las Vegasin Stardustiin ja käyttää uhkapelimekan loistokasta ja moniselitteistä voimaa muuntaakseen jokapäiväisen elämän jännittäväksi rikostarinaksi.



TERRAINS GLISSANTS

SLIPPERY GROUNDS
LIUKKAALLA PINNALLA

France | Ranska 2010

Experimental | 11 min | 35mm | col.

Director: François Vogel

Script: François Vogel

Animation: François Vogel

Cinematography: François Vogel

Sound: Alain Cure

Editing: François Colou

Music: François Vogel, John Cage

Production: Drosofilms / François Vogel

Contact: Mikhal Bak, 60 rue du 19 Mars 1962,

94500 Champigny-sur-Marne, France,

tel +33979349902, mikhal.bak@gmail.com,

www.studio-wasia.com/promofilms/menu.html

Distorted images, elastic time: 'Slippery Grounds' offers us a unique and poetic vision of Man on our planet. Between travel diary and performance, the film traces the wanderings of an individual guided by strange inner voices.

Väärityyneitä kuvia, venyvää aikaa: ainutlaatuinen ja runollinen visio ihmisestä planeetallamme. Elokuva on matkapäiväkirjan ja performanssin yhdistelmä, joka jäljittää outojen sisäisten äänien opastaman yksilön vaelluksia.

THE ILLUSTRATED CITY

KUVITETTU KAUPUNKI

Finland | Suomi 2010

Animation | 5 min | DVD | col.

Director: Jan Andersson

Script: Jan Andersson

Animation: Jan Andersson

Cinematography: Jan Andersson

Sound: Anton Sundström

Editing: Jan Andersson

Music: Anton Sundström

Production: Animaation Apupyöä / Tatu Pohjavirta

Contact: Jan Andersson, Agricolankuja 6D 90,

00530 Helsinki, Finland, tel +358405205444,

jan.andersson@indiefilms.fi

The story of a wall.

Seinän tarina.



CANOPY CROSSINGS

KATOKSEN YLI

Thailand | Thaimaa 2010

Fiction | 18 min | DigiBeta | col.

Director: Gary Yong

Script: Gary Yong

Cinematography: Raymond Pagnucco

Sound: Raktin Uthai, Gary Yong

Editing: Gary Yong

Production: Fluidrace Films / Vitsanurak Satsanapitak, Gary Yong

Contact: Fluidrace Films / Gary Yong, 11, Jln. Ros Merah 4/4,

Taman Johor Jaya, 81100 Johor Bahru, Thailand,

tel +60167514490, reachme@garyyong.com

Penappa wants only to return to Bangkok. Arthid wants to leave his fruit stall behind and become an actor. But change is hard to come by in the famous Maeklong market, where the vendors have grown accustomed to their unusual routine -- eight times daily, they must halt business and pull in the market's low canopy to give way to the passing train..

Penappa haluaa vain palata Bangkokiin. Arthid haluaa jättää hedelmäkojunsaa ja tulla näyttelijäksi. Mutta muutosta on vaikea saada aikaan Maeklongin kuuluisalla torilla, missä myyjät ovat tottuneet epätavalliseen rutiiniinsa – kahdeksan kertaa päivässä heidän täytyy keskeyttää toimintansa ja vetää kasaan torin matala katos antaakseen tilaa ohiajavalle junalle...

TABA

Brazil | Brasilia 2010

Documentary | 16 min | 35mm | col.

Director: Marcos Pimentel

Script: Marcos Pimentel, Ivan Morales Jr.

Cinematography: Matheus Rocha

Sound: O Grivo

Editing: Ivan Morales Jr.

Music: O Grivo

Production: Tempero Filmes do Brasil / Luana Melgaço

Contact: Tempero Filmes do Brasil / Marcos Pimentel, Avenida

Independência, 1585/1502, Centro, 36016-320

Juiz de Fora, Brazil, tel +553191662520,

fax +553299779738, marcospimentel77@yahoo.com.br,

www.temperofilmes.com.br

Taba: collective noun of oca (Indian house). Over the debris and remains of contemporary cities the new urban warriors daily improvise through streets and ruins... This is a documentary film which lays bare the contrasts and contradictions we are provided with when living in a city.

Taba: ocan (intiaanitalo) monikko. Nykyaikaisten kaupunkien jäänteiden yllä uudet, urbaanit soturit päivittäin improvisoivat läpi katujen ja raunioiden... Dokumenttielokuva paljastaa kontrastit ja ristiriidat, joita kaupungissa asuvat ihmiset kohtaavat.

INTERNATIONAL COMPETITION 11: A WORLD ANIMATED KANSAINVÄLINEN KILPAILU 11: ANIMOITU MAAILMA

▶ 10.3. 20.00 PLEVNA 5 T/P5/27 • 12.3. 18.00 HÄLLÄ L/H/110 • SUB: FIN/ENG



WAKANARAI BUTA

IN A PIG'S EYE
SIAN SILMÄSSÄ

Japan | Japani 2010

Animation | 10 min | DigiBeta | col.

Director: Atsushi Wada

Script: Atsushi Wada

Animation: Atsushi Wada

Sound: Kyohei Takahashi

Editing: Atsushi Wada

Music: Luiz Kruszielski

Production, Contact: Atsushi Wada,
Ichinotsubo 63 A-1, 211-0016 Nakahara-
ku, Japan, wada@kankaku.jp

A family lives in a little house. Outside the house a giant pig is sleeping. Everyone in the family handles this in a different way.

Perhe asuu pienessä talossa. Talon ulkopuolella nukkuu jättikokoinen sika. Jokainen perheenjäsen suhtautuu asiaan eri tavoin.



MASKA

NAAMIO

Poland, United Kingdom | Puola,
Iso-Britannia 2010

Animation | 24 min | 35mm | col.

Directors: Quay Brothers

Script: Quay Brothers (based on
Stanislaw Lem's novel "Maska")

Animation: Quay Brothers

Cinematography: Quay Brothers

Sound: Janusz Czubak

Editing: Quay Brothers

Music: Kzysztof Penderecki

Production: Se-ma-for Film Production,
Polish Cultural Institute, Atelier
Koninck QBFZ, Polish Film Institute,
Adam Mickiewicz Institute / Zbigniew
Żmudzki, Marlena Łukasiak

Contact: Se-ma-for Film Production /
Anna Mroczek, Targowa 1/3 b 24,
90-022 Lodz, Poland,
tel +48511658866,
a.mroczek@se-ma-for.com

Based on The Mask by Stanislaw Lem. It's created piece by piece, limb by limb and with a sudden rush of gender takes the shape of an automaton disguised as a beautiful Duenna sent on a mission into courtly kingdom to track down and kill a prince.

Perustuu Stanislaw Lemin tarinaan Naamio. "Se" luodaan pala palalta ja raaja raajalta. Yhtäkkiä tajuten oman sukupuolensa se ottaa robotin muodon ja naamioituu kauniiksi Duennaksi, jonka tehtävänä on jäljittää ja tappaa kuningaskunnan prinssi.



SAVE THE RHINOCEROS

PELASTAKAA SARVIKUONOT

Finland | Suomi 2011

Animation | 6 min | DigiBeta | col.

Director: Malakias

Script: Malakias

Animation: Malakias

Cinematography: Malakias

Sound: Yrjö Saarinen

Editing: Malakias

Music: Acoustic Ladyland

Production: Conga group /

Mikko Järvinen

Contact: The Dead Will Rise -studio
/ Tomi Malkki, Ulvilantie 29/3 A 201,
00350 Helsinki, Finland,
tel +358405843759,
malakias10@hotmail.com

Lust for money, power and sex.

Rahan-, vallan- ja seksinhimo.



PLANET Z

PLANEETTA Z

France | Ranska 2011

Animation | 9 min | 35mm | col.

Director: Momoko Seto

Script: Momoko Seto

Cinematography: Boubkar Benzabat

Sound: Quentin Degy, Nathalie Rousseau

Editing: Nicolas Sarkissian,

Momoko Seto

Music: Yann Leguay

Production: Sacrebleu Productions / Ron

Dyens, Aurélie Prévieu

Contact: Sacrebleu Productions, 10 bis

rue Bisson, 75020 Paris, France,

tel +33142253027, fax +33153752591,

contact@sacrebleuprod.com

Can the life of a species continue if it has nothing to parasite on? In the future, when the uncontrolled industrialization and the excessive use of the global resources will irreparably have altered the ecosystem, all the animal and vegetable species will be weakened, and, by a domino effect, the disappearance of some of them will entail the disappearance of some others.

Voiko lajin elämä jatkua, jos se ei voi olla minkään loisena? Kun tulevaisuudessa hallitsematon teollistuminen ja ylenpalttinen globaalien voimavarojen käyttö on korjaamattomasti muuttanut ekosysteemiä, kaikki eläin- ja kasvilajit ovat heikentyneet. Ketjureaktion lailla joidenkin lajien häviäminen merkitsee toistenkin katoamista.



LES JOURNAUX DE LIPSETT

LIPSETT DIARIES

LIPSETTIN PÄIVÄKIRJAT

Canada | Kanada 2010

Animation | 15 min | 35mm | col.

Director: Theodore Ushev

Script: Theodore Ushev

Animation: Theodore Ushev

Sound: Olivier Calvert

Editing: Oana Suteu, Theodore Ushev

Music: David Bryant

Production: National Film Board of

Canada / Marc Bertrand

Contact: National Film Board of Canada

/ Madeleine Bélisle, 3155 Cote de Liesse

Road, H4N2N4 St-Laurent,

Quebec, Canada,

tel +15142839805/06,

fax +15144966389,

festivals@nfb.ca, www.nfb.ca

A singular study of what happens when genius is on first-name terms with madness...

Uniikki tutkielma siitä mitä tapahtuu kun nero on sinutteluväleissä hulluuden kanssa...



ÉRINTÉS

TOUCH

KOSKETUS

Hungary | Unkari 2010

Animation | 6 min | 35mm | col.

Director: Ferenc Cakó

Script: Ferenc Cakó

Animation: Ferenc Cakó

Cinematography: Antal Kazi

Editing: Magda Hap

Music: Pacsay Attila

Production: C.A.K.O. Studio /

Ferenc Cakó

Contact: Magyar Filmunió / Dorottya

Szörényi, Városligeti fasor 38,

1068 Budapest, Hungary,

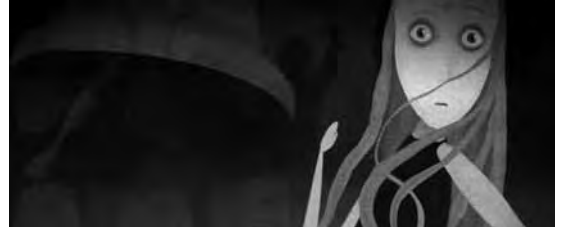
tel +3613517760, fax +3613526734,

dorotea.szorenyi@filmunio.hu,

www.filmunio.hu

In this sand animation film Ferenc Cakó recalls his late father, who was an artist. It is not a traditional biographical film, instead, it is an artistic drive involving the depths and heights of emotions in the labyrinth of society and man-woman relation.

Hiekka-animaatiossaan Ferenc Cakó muistelee edesmennyttä taiteilijaisäänsä. Kyseessä ei ole perinteinen elämäkertaelokuva, vaan taiteellinen matka, joka sisältää tunteiden koko kaaren yhteiskunnan ja mies-naissuhteen labryntissa.



ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO

THE DEATH OF AN INSECT

Finland | Suomi 2010

Animation | 7 min | 35mm | col.

Directors: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen

Script: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen

Animation: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen

Cinematography: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen

Sound: Joonatan Portaankorva, Olli Huhtanen

Editing: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen

Music: Joonatan Portaankorva

Production: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen,
Pekka Veikkolainen

Contact: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, Nilsjätkatu
10-14 B, 00510 Helsinki, Finland,

tel +358503209050,

hannes@pohjankonna.fi, www.pohjankonna.fi

In a lifeless urban landscape where time itself has stopped its crawl, a mad ballet is commencing and a newly-hatched butterfly is about to die.

Tyhjässä kaupunkimaisemassa, jossa itse aika näyttää pysähtyneen, suuret tanssiaisat alkavat ja juuri kuoriutunut perhonen kohtaa tuhonsa.

MILLHAVEN

Poland | Puola 2010

Animation | 7 min | DigiBeta | col.

Director: Bartek Kulas

Script: Bartek Kulas

Animation: Bartek Kulas

Editing: Bartek Kulas

Music: Nick Cave

Production: Bartek Kulas

Contact: Krakow Film Foundation / Katarzyna Wilk, ul.

Basztowa 15/8a, 31-143 Krakow, Poland,

tel +48122946945, fax +48122946945,

katarzyna.wilk@kff.com.pl, www.kff.com.pl

Teenage Loretta is aware of the fact that everything leads to death. Will she be able to do a 'dance' of life? For the first time, untold story about the heroine of a dark ballad written by Nick Cave and boldly interpreted by Katarzyna Groniec.

Teini-ikäinen Loretta tietää, että kaikki johtaa kuolemaan. Pystyykö hän osallistumaan elämän ”tanssiin”? Aiemmin kertomaton tarina Nick Caven synkän balladin sankarittaresta Katarzyna Groniecin rohkeasti tulkitsemana.



ANIMATION

ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO

Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
| 7' | 2010

FORGET ME NOT!

Reeta Laine | 5' | 2010

HEAVEN SHALL BURN: COMBAT

Jessica Koivistoinen, Jan Andersson
| 4' | 2010

HELSINGIN KESÄ

Maria Björklund | 9' | 2011

KIELITIETTYNI

Elli Vuorinen | 4' | 2010

NIELE PELKOSI II

Laura Rytönen | 2' | 2010

PELASTAKAA SARVIKUONOT

Malakias | 5' | 2011

SOITTO-OPPILAS

JP Saari | 8' | 2010

THE ILLUSTRATED CITY

Jan Andersson | 5' | 2010

DOCUMENTARY

BOHEEMI ELÄÄ

Janne Kuusi | 75' | 2010

HÄR KOMMER OBAMA

Iina Terho | 6' | 2009

IKUISESTI SINUN

Mia Halme | 79' | 2011

LOHIKÄÄRMERANTA

Aada Sigurlina Niilola, Waimar Nyunt
| 19' | 2010

MITEN MARJOJA POIMITAAN

Elina Talvensaari | 19' | 2010

OMAA LUOKKAANSA

Iiris Härmä | 68' | 2010

PEOPLE IN WHITE

Tellervo Kalleinen, Oliver Kochta-
Kalleinen | 64' | 2011

PLAY GOD

Teemu Nikki | 39' | 2010

SALLA - SELLING THE SILENCE

Markku Tuurna | 70' | 2010

SIELUNSIEMPPAAJA

PV Lehtinen | 14' | 2011

SIURUAN RUBENS

Erkki Määttänen | 30' | 2010

TUNTEMATON EMÄNTÄ

Elina Kivihalme | 78' | 2011

VOITKO RAKASTAA

Johanna Vanhala | 15' | 2010

FICTION

ILMAN SANOJA

Joel Siitonen | 18' | 2010

ILMIANTO

Milla Pelkonen | 26' | 2010

JOULUN SYDÄN

Henrik Röman | 10' | 2010

KIRKONKYLÄ KYRKBY

Elise Pietarila | 15' | 2010

LIV

Johan Karrento | 15' | 2010

ONNI

Lauri Anssi Moilanen | 13' | 2010

POTILAS

Misko Iho | 17' | 2010

PUITA JA SEMMOSIA

Markus Lehmusruus | 12' | 2011

PÄIVÄT KUIN UNTA

Elias Koskimies | 46' | 2010

TAULUKAUPPIAAT

Juho Kuosmanen | 58' | 2010

TUNARIT

Vesa Manninen | 31' | 2010

VIERAAT SEINÄT

Martta Tuomaala, Mikko Keskiivari
| 17' | 2011

EXPERIMENTAL

CIRCLE

Minna Parkkinen | 6' | 2010

KUTSUN ITSEÄNI TERVEEKSI

Niina Suominen | 5' | 2010

MAA JOSSA VOI LEIKKIÄ ELÄMÄÄ

Sanni Priha | 13' | 2010

SWEET MOV(I)E

Jan Ijäs | 4' | 2010

NATIONAL COMPETITION 1 KOTIMAINEN KILPAILU 1

► 9.3. 16.00 PLEVNA 2 K/P2/4 • SUB: FIN/ENG



OMAA LUOKKAANSA

LOOK AT ME

Finland | Suomi 2010

Documentary | 68 min | DigiBeta | col.

Director: Iris Härmä

Script: Iris Härmä

Cinematography: Hannu-Pekka Vitikainen

Sound: Janne Laine

Editing: Tuula Mehtonen

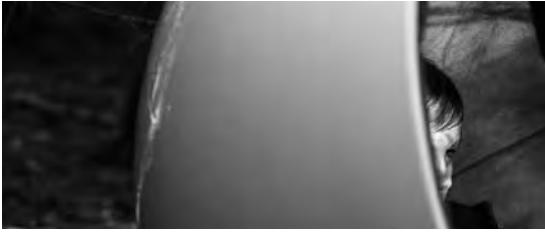
Music: Marko Nyberg

Production: Guerilla Films Ltd / Visa Koiso-Kanttila

Contact: Guerilla Films / Iris Härmä, Kiuastie 7 b, 02770 Espoo, Finland, tel
+358443813224, info@guerillafilms.fi, www.guerillafilms.fi

Look at me is a depiction of today's youth who are at the risk of becoming socially excluded due to their different learning skills, and their teacher, who is trying to help them trust themselves and their future.

Omaa luokkaansa on väkevä ja koskettava kuvaus tämän päivän nuorista, syrjäytymisuhan alla olevista erilaisista oppijoista ja opettajasta, joka yrittää auttaa näitä nuoria saamaan oppivelvollisuuden suoritettua, luottamaan tulevaisuuteensa ja itseensä.



IKUISESTI SINUN

YOURS, FOREVER

Finland | Suomi 2011

Documentary | 79 min | DCP | col.

Director: Mia Halme

Script: Mia Halme

Cinematography: Peter Flinckenberg

Sound: Kirka Sainio

Editing: Samu Heikkilä

Production, Contact: Avanton Productions Oy / Sonja Lindén, Harjuviita 16 A 21,

02110 Espoo, Finland,

tel +358505671895,

sonja.linden@avanton.fi, www.avanton.fi

Through the life of children taken into custody and their mothers, the film explores how the lack of love is reflected to the child's everyday life. To see the value of human dignity, irrespective of the life situations, makes up the core of this film.

Elokuva rakkaudesta ja menetyksestä. Huostaanotetut lapset kaipaavat vanhempiaan ja vanhemmat surevat kadotettua rakkautta, lapsiaan. Sijaisvanhemmat yrittävät paikata läheisyyden puutetta ja kiireisen yhteiskunnan jälkiä oman jaksamisensa ääri rajoilla.



SALLA - SELLING THE SILENCE

SELLING THE SILENCE

Finland | Suomi 2010

Documentary | 70 min | DCP | col., b&w

Director: Markku Tuurna

Script: Tarja Kylmä

Cinematography: Jarkko T Laine

Sound: Kyösti Vääntänen

Editing: Kimmo Taavila

Music: Kimmo Pohjonen

Production, Contact: Filmimaa Oy / Markku Tuurna, Siamintie 14, 00560 Helsinki, Finland,

tel +358505666596,

markku.tuurna@sci.fi, www.filmimaa.fi

Selling the Silence witnesses the rise and fall of one family, side-by-side with the current changes in Lapland and in the values of our society. Documentary asks: How to avoid irreversible changes in the nature when earning your living?

Salla on elokuva yrittämisestä, toiveista ja mahdollisuuksista Lapin kairoilla. Elokuva näyttää selviytymistaistelun kahden kunnan ja yhden sallalaisperheen kautta. Millaisilla arvoilla rakennetaan uutta Lappia? Miten Lapin luonto kestää nopeat muutokset?



BOHEEMI ELÄÄ

BOHEMIAN EYES

Finland | Suomi 2010

Documentary | 75 min | DigiBeta | col, b&w

Director: Janne Kuusi

Script: Janne Kuusi

Animation: Olli Aittoniemi

Cinematography: Petteri Lappalainen

Sound: Timo Hintikka, Sakari Virkki

Editing: Antti Isoaho

Music: Pale Saarinen

Production: Finnish Broadcasting Company (YLE)

Contact: Finnish Broadcasting Company (YLE) / Janne Kuusi, Gyldenintie 4 c 21,
00200 Helsinki, Finland,

tel +358503247077, janne.kuusi@elisanet.fi, www.yle.fi

Documentary film on Aki Kaurismäki's star actor Matti Pellonpää - about his person, his work, and his life that ended much too abruptly.

Boheemi elää - dokumenttielokuva näyttelijä Matti Pellonpäästä. Pellonpään elämää ja työtä sivunneet ihmiset kertovat tarinoita niitä kommentoivien ja rikastuttavien arkistomateriaalien ja miljöiden säestyksellä.



TAULUKAUPPIAAT

THE PAINTING SELLERS

Finland | Suomi 2010

Fiction | 58 min | DigiBeta | col.

Director: Juho Kuosmanen

Script: Jani-Petteri Passi

Cinematography: Jani-Petteri Passi

Sound: Pietu Korhonen

Editing: Jussi Rautaniemi

Production: Aamu Filmcompany ltd. / Auli Mantila, Jussi Rantamäki

Contact: Aamu Filmcompany ltd. / Jussi Rantamäki, Hiihtomäentie 34, 00800 Helsinki, Finland, tel +358407355977, rantamaki@elokuvayhtioaamu.fi, www.elokuvayhtioaamu.fi

It's almost Christmas, but these three people are still on the road. Their products don't sell, the car is a wreck and the weather is freezing. Moreover, there is a problem: how to cope with an emerging friendship?

Joulu on jo ovella mutta kauppa ei vaan käy. Yhteistyö rakoilee ja koko ajan palelee, mutta ei se mitään. Suurin ongelma on nimittäin orastava ystävyys.

PLAY GOD

Finland | Suomi 2010

Documentary | 39 min | DigiBeta | col., b&w

Director: Teemu Nikki

Script: Teemu Nikki

Animation: Samppa Kukkonen

Cinematography: Jyrki Arnikari

Sound: Sakari Salli

Editing: Teemu Nikki

Production, Contact: It's Alive Productions / Teemu Nikki, Heinäsintie 79, 08700 Lohja, Finland, tel +358505264304, teemu.nikki@itsalive.fi, www.itsalive.fi

Play God is a humorous documentary of a failed splatter film project. Through the director's eyes we explore the dynamics of failure as he examines, step by step and without self-pity, how a man's hopes and dreams can crumble before his very eyes.

Play God on humoristinen dokumentti epäonnistuneesta splatterelokuvaprojektista. Mikään ei onnistu ja ohjaajan unelma maailman valloituksesta muuttuu hiljalleen painajaiseksi.



TUNTEMATON EMÄNTÄ

THE UNKNOWN WOMAN

Finland | Suomi 2011

Documentary | 78 min | DCP | col., b&w

Director: Elina Kivihalme

Script: Elina Kivihalme

Cinematography: Jouko Seppälä F.S.C.

Sound: Anne Tolkkinen

Editing: Tuuli Kuittinen

Music: Anne Seppänen, Miro Mantere

Production: Kinosto Oy / Taru Mäkelä, Jouko Seppälä

Contact: Kinosto Oy / Jouko Seppälä, Linnankoskenkatu 23 A 12, 00250 Helsinki,

Finland,

tel +358505413187, jouko.seppala@kinosto.fi

A colourful depiction of the life of Finnish countrywives during WWII. The survival story of our grandmothers and mothers and their everyday lives, unwritten in history.

Tuntematon emäntä on vivahteikas kuvaus suomalaisten maalaisnaisten elämästä toisen maailmansodan aikana. Tämä vaietusta arjen historiasta kertova elokuva kertoo isoäittemme ja äittemme selviytymistarinan.

NATIONAL COMPETITION 7 KOTIMAINEN KILPAILU 7

► 11.3. 18.00 PLEVNA 2 P/P2/47 • SUB: FIN/ENG



PEOPLE IN WHITE

Netherlands, Finland | Alankomaat, Suomi 2011

Documentary | 64 min | DigiBeta | col.

Directors: Tellervo Kalleinen, Oliver Kochta-Kalleinen

Script: Tellervo Kalleinen, Oliver Kochta-Kalleinen

Cinematography: Kaspar Brakis

Sound: Ulrich F. Stanke

Editing: Tellervo Kalleinen, Oliver Kochta-Kalleinen

Music: Ulrich F. Stanke, Christoph Schwarzer

Production: MAF3, Haarlem 2010 / Kim Knoppers

Contact: Tellervo Kalleinen, Vartiosaari, 00840 Helsinki, Finland,

tel +358452756463, tellervo@ykon.org, www.ykon.org/kochta-kalleinen

Ten patients gather together in order to share their experiences about mental health care professionals. Some of the stories are beautiful, some are not. They return to their memories through story telling and re-enactments.

Kymmenen mielenterveyspotilasta kertovat tarinoita heitä hoitaneista lääkäreistä ja terapeuteista. Kauniiden ja parantavien hetkien lisäksi he kuvaavat tuntemuksiaan tilanteissa, joissa hoitajan ja hoidettavan välille ei ole syntynyt yhteyttä.



PÄIVÄT KUIN UNTA

BEAUTY SLEEP

Finland | Suomi 2010

Fiction | 46 min | DigiBeta | col.

Director: Elias Koskimies

Script: Elias Koskimies

Cinematography: Hena Blomberg

Sound: Erno Kumpulainen

Editing: Iikka Hesse

Production: Production House Ltd. Finland /

Liisa Akimof

Contact: Production House Ltd. Finland / Outi Limnell,

Höyläämötie 18 A, 00380 Helsinki, Finland,

tel +358405903804, limnell@productionhouse.fi, www.productionhouse.fi

A group of drag queens takes the justice in its own hands and kidnap the wife of a Member of Parliament, who is known for his homophobic remarks. The drags' statement turns out to a greater mess than any of the people involved could have ever guessed.

Drag queenit kaappaavat homofobisia lausuntoja jakelevan politiikon raskaana olevan vaimon. Hurjapäinen kannanotto muuttuu paljon sotkuisemmaksi sirkukseksi kuin kukaan osapuolista olisi arvannut.



HÄR KOMMER OBAMA

HERE COMES OBAMA
TÄÄLTÄ TULEE OBAMA

Finland | Suomi 2009
Documentary | 6 min | DigiBeta | col.
Director: Iina Terho
Script: Iina Terho
Cinematography: Iina Terho
Sound: Iina Terho
Editing: Iina Terho
Music: Iina Terho
Production, Contact: Iina Terho, Jurmo, M/S Eivor, 21670 Pärnäinen, Finland, tel +358445366776, iinaterho@gmail.com

The black ram arrives for a hard working session on the island.

Musta pässi saapuu työmatkalle saareen.



LIV

Finland | Suomi 2010
Fiction | 15 min | DigiBeta | col.
Director: Johan Karrento
Script: Johan Karrento
Cinematography: Marita Hällfors
Sound: Pietu Korhonen
Editing: Pauliina Punkki
Music: Ville Riippa, Petter Lindholm
Production: Refuture Ventures AB / Janina Kokkonen, Johan Karrento
Contact: InbreedFilm / Johan Karrento, Laivurinkatu 37 D 23, 00150 Helsinki, Finland, tel +358407460369, johan.karrento@gmail.com, www.inbreedfilm.com

Liv, 9 years old, feels left out when her daddy organizes a house warming for his new boyfriend. She decides to teach the grown-ups a lesson they will not soon forget. A strong girl sends a strong message and gets her way.

Yhdeksänvuotias Liv tuntee olonsa hylätyksi, kun isä järjestää tupaantuliaiset uudelle poikaystävälleen. Hän päättää antaa aikuisille opetuksen, jota nämä eivät hevin unohda. Vahva tyttö antaa vahvan viestin ja saa tahtonsa läpi.



THE ILLUSTRATED CITY

KUVITETTU KAUPUNKI

Finland | Suomi 2010
Animation | 5 min | DVD | col.
Director: Jan Andersson
Script: Jan Andersson
Animation: Jan Andersson
Cinematography: Jan Andersson
Sound: Anton Sundström
Editing: Jan Andersson
Music: Anton Sundström
Production: Animaation Apupyörä / Tatu Pohjavirta
Contact: Jan Andersson, Agricolankuja 6D, 90, 00530 Helsinki, Finland, tel +358405205444, jan.andersson@indiefilms.fi

The story of a wall.

Seinän tarina.



PUITA JA SEMMOSIA TREES AND SUCH

Finland | Suomi 2011
Fiction | 12 min | Blu-ray | col.
Director: Markus Lehmusruus
Script: Aino Lappalainen
Cinematography: Pietari Peltola
Sound: Jyri Pirinen
Editing: Nina Ijäs
Music: Lauri Wuolio
Production, Contact: Aalto University School of Art and Design / Elina Pohjola, Kivelänkatu 3 as 9, 00260 Helsinki, Finland, tel +358445031881, elina.pohjola@pohjolafilmi.fi

In a snowless city, a man is estranged from the natural world, until something forces him out from his artificial reality. A poetic short film about the unconscious need for nature.

Mies elää lumettomassa kaupungissa luonnosta vieraantunutta elämää, kunnes jokin pakottaa hänet ulos keinotekoisesta todellisuudesta. Runollinen lyhytelokuva tiedostamattomasta luontoyhteyden tarpeesta.



KUTSUN ITSEÄNI TERVEEKSI I CALL MYSELF SANE

Finland | Suomi 2010
Experimental | 5 min | DigiBeta | col, b&w
Director: Niina Suominen
Script: Niina Suominen
Animation: Niina Suominen
Cinematography: Niina Suominen
Sound: Teemu Hirvilammi
Editing: Niina Suominen
Music: Ari Taskinen
Production: Anima Polaris / Niina Suominen
Contact: Anima Polaris / Mikko Haapala, Puolalanpuisto 1 A 29, 20100 Turku, Finland, tel +358442842009, animapolaris@gmail.com

An experimental animation about Teemu Hirvilammi and Ari Taskinen's poetry-music work executed by manipulating film material.

Kokeellinen, filmimateriaalia käsittelemällä toteutettu animaatio Teemu Hirvilammin ja Ari Taskisen runomusiikkiteoksesta.



MITEN MARJOJA POIMITAAN HOW TO PICK BERRIES

Finland | Suomi 2010
Documentary | 19 min | DigiBeta | col.
Director: Elina Talvensaari
Script: Elina Talvensaari, Mauro Fariñas
Cinematography: Joonas Pulkkanen
Sound: Pinja Mäki (Kuusela)
Editing: Markus Leppälä
Music: Pinja Mäki (Kuusela)
Production: Aalto University School of Art and Design / Elina Talvensaari
Contact: Elina Talvensaari, Torkkelinkatu 15 as 16 A, 00500 Helsinki, Finland, tel +358505822207, elina.talvensaari@gmail.com

Visitors from a distant place appear in the misty swamps of Northern Finland. The locals grow restless - things are changing and secret berry spots are revealed. How to Pick Berries is an exploration of Finnish mind and the absurdities of global economy.

Lapin soille ilmestyy kaukaisia vieraita. Miten vieraiden kanssa pärjätään kun marjatkin viiään? Miten marjoja poimitaan on elokuva suomalaisesta sydäimestä ja globaalien talouden omutuisuuksista.

NATIONAL COMPETITION 8 KOTIMAINEN KILPAILU 8

► 10.3. 18.00 PLEVNA 5 T/P5/26 • 11.3. 20.00 PLEVNA 2 P/P2/48 • SUB: FIN/ENG



KIELITIETTYNI

THE TONGUELING

Finland | Suomi 2010
Animation | 4 min | DigiBeta | col.

Director: Elli Vuorinen

Script: Elli Vuorinen

Animation: Elli Vuorinen

Cinematography: Elli Vuorinen

Sound: Elli Vuorinen, Jani Lehto

Editing: Elli Vuorinen

Music: Jani Lehto

Production: Turku Arts Academy / Eija Saarinen

Contact: Turku Arts Academy / Elli Vuorinen,
Köydenpunojankatu 5 F, 20100 Turku, Finland,
tel +358445658415, ellivuorinen@gmail.com

Wooden knocks are echoing in a frozen landscape when a lonesome man is searching for a tongueing of his own.

Puiset koputukset kaikuvat talvisessa maisemassa yksinäisen miehen etsiessä kielitiettyään.



ILMAN SANOJA

NOT A WORD

Finland | Suomi 2010
Fiction | 18 min | Blu-ray | col.

Director: Joel Siitonen

Script: Joel Siitonen

Cinematography: Italo Moncada

Sound: Anna-Mari Westerberg

Editing: Ansu Lamminen

Music: Milla Mäkinen

Production, Contact: Lahti Institute of Design, Department of Film and Television / Erkki Perkiömäki, Kannaksenkatu 22 A, 15100 Lahti, Finland, tel +358505619614, erkki.perkiomaki@lamk.fi

An English woman Amanda comes for a visit to her new boyfriend's home in Finland for the first time. Soon, she finds out that there are things you don't talk about in this family.

Englantilainen Amanda tulee ensimmäistä kertaa vierailulle miesystävänsä luokse Suomeen. Miehen pikaisen työkomennuksen vuoksi Amanda jää kahdestaan miehen nuoren pojan kanssa. Pian Amandalle alkaa selvitä, ettei kaikki ole perheessä sitä, miltä näyttää.



ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO
THE DEATH OF AN INSECT

Finland | Suomi 2010
Animation | 7 min | DCP | col., b&w
Directors: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Script: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Animation: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Cinematography: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Sound: Joonatan Portaankorva, Olli Huhtanen
Editing: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Music: Joonatan Portaankorva
Production: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Contact: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, Nilsiäkatu 10-14 B, 00510 Helsinki, Finland, tel +358503209050, hannes@pohjankonna.fi, www.pohjankonna.fi

In a lifeless urban landscape where time itself has stopped its crawl, a mad ballet is commencing and a newly-hatched butterfly is about to die.

Tyhjässä kaupunkimaisemassa, jossa itse aika näyttää pysähtyneen, suuret tanssaiset alkavat ja juuri kuoriutunut perhonen kohtaa tuhonsa.



MAA JOSSA VOI LEIKKIÄ ELÄMÄÄ
LAND FOR PLAYING OUT LIFE

Finland | Suomi 2010
Experimental | 13 min | DigiBeta | col.
Director: Sanni Priha
Script: Sanni Priha
Cinematography: Jonatan Sundström
Sound: Ina Mutikainen
Editing: Anna Berg
Music: Olavi Louhivuori
Production: Aalto University School of Art and Design / Martti Tervo
Contact: Aalto University School of Art and Design / Sanni Priha, Porvoonkatu 45 A 26, 00520 Helsinki, Finland, tel +358505429442, sannipriha@gmail.com

Can I reach the person whose fiction I live? Who lives in the reality I created? What do the traces of landscape speak about? As I wanted to make a film about the future, I began the expedition towards the North, my autobiographical birthplace.

Voinko tavoittaa hänet jonka fiktiota itse elän? Kuka elää luomassani todellisuudessa? Mitä kertovat maiseman jäljet? Kun halusin tehdä elokuvan tulevaisuudesta, aloitin tutkimusmatkan Kainuun maisemiin, omaelämäkerralliseen synnyinseutuuni.



JOULUN SYDÄN
HEART OF CHRISTMAS

Finland | Suomi 2010
Fiction | 10 min | DVD | col.
Director: Henrik Röman
Script: Henrik Röman
Cinematography: Jari Iso-Markku
Sound: Aki Laaksonen
Editing: Henrik Röman
Production: Turku Arts Academy / Outi Hyytinen
Contact: Turku Arts Academy / Henrik Röman, Maariankatu 2 A 30, 20100 Turku, Finland, tel +358408418886, henrik.roman@students.turkuamk.fi

A short film about father and son have to face Christmas and each other in a new situation.

Lyhytelokuva isästä ja pojasta, jotka joutuvat kohtaamaan joulun ja toisensa uudessa tilanteessa.



SIELUNSIAPPAAJA

SOUL CATCHER

Finland | Suomi 2011

Documentary | 14 min | 35mm/DCP | col.

Director: PV Lehtinen

Script: PV Lehtinen

Cinematography: Matti Helarittu, Hannu-Pekka Vitikainen

Sound: Micke Nyström

Editing: PV Lehtinen

Music: Biosphere, Tuomas Norvio, Tapani Rinne

Production: Cineparadiso Oy / PV Lehtinen

Contact: Cineparadiso Oy / PV Lehtinen, Hermannin rantatie

20, 00580 Helsinki, Finland,

tel +358505828634,

pvlehtinen@cineparadiso.fi,

www.cineparadiso.fi

A film about a man who lost his soul. Many indigenous people believed one would lose one's soul if photographed. With no soul, one would fall into perdition, and would not be born again.

Elokuva sielunsa kadottaneesta miehestä. Monilla alkuperäiskansoilla oli uskomus, jonka mukaan valokuvattava ihminen menettää sielunsa. Ilman sielua ihminen joutui kadotukseen eikä syntynyt enää uudestaan.



NIELE PELKOSI II

SWALLOW YOUR FEARS II

Finland | Suomi 2010

Animation | 2 min | DVD | b&w

Director: Laura Rytönen

Script: Laura Rytönen

Animation: Laura Rytönen

Cinematography: Laura Rytönen

Sound: Laura Rytönen

Editing: Laura Rytönen

Production: Tampere University of Applied Sciences

Contact: Tampere University of Applied Sciences /

Laura Rytönen, Makasiininkatu 14 A 6,

33230 Tampere, Finland, tel +358407687379,

laurarytko@gmail.com, www.vimeo.com/laurarytkonen

A young woman plays a game with Fear and ends up being swallowed. The cycle starts.

Nuori nainen leikkii Pelon kanssa ja joutuu niellyksi. Kiertokulku alkaa.

NATIONAL COMPETITION 9 KOTIMAINEN KILPAILU 9

► 10.3. 14.00 PLEVNA 5 T/P5/24 • 12.3. 12.00 PLEVNA 2 L/P2/79 • SUB: FIN/ENG



ONNI

Finland | Suomi 2010

Fiction | 13 min | Blu-ray | col.

Director: Lauri Anssi Moilanen

Script: Lauri Anssi Moilanen

Cinematography: Antti Halkoaho

Sound: Toivo Kallio

Editing: Mari Ryyänen

Music: Tuukka Tervo, Olavi Louhivuori

Production, Contact: Lahti Institute of Design, Department of Film and Television / Erkki Perkiömäki, Kannaksenkatu 22 A, 15100 Lahti, Finland, tel +358505619614, erkki.perkiomaki@lamk.fi

Eero has lost his son. Who is to blame? Eero sets out on a journey to put things right. Onni tells a story about revenge and forgiveness.

Eero on menettänyt poikansa. Kuka on syyllinen? Eero lähtee matkalle etsimään sovitusta tapahtuneelle. Onni kertoo tarinan kostosta ja anteeksiannosta.



SIURUAN RUBENS

RUBENS OF SIURUA

Finland | Suomi 2010

Documentary | 30 min | DigiBeta | col.

Director: Erkki Määttänen

Script: Erkki Määttänen

Cinematography: Erkki Määttänen

Editing: Nina Normann

Music: Kari Tykkyläinen

Production: Finnish Broadcasting Company (YLE)

Contact: Finnish Broadcasting Company (YLE) / Pentti Väliahdet, PL 89, 00024 YLE, Helsinki, Finland, tel 358914802621, fax +35891483885, pentti.valiahdet@yle.fi, www.yle.fi

Kari Tykkyläinen has done more than a thousand videos for YouTube. All of them are hilarious, acted by local ladies and house wives.

Kari Tykkyläisen videotaiteen innoittajana ovat Pudasjärven Siuruan suot, paikkakunnan kotirouvat ja rouvien saumasukat. Takavuosina palkitun kuvanveistäjän uutena esitysfoorumina toimii You-Tube -sivusto. Mies on tehnyt nettiin tuhat videota.



HEAVEN SHALL BURN: COMBAT

Finland | Suomi 2010
Animation | 4 min | DVD | col.,
b&w
Directors: Jan Andersson,
Jessica Koivistoinen
Script: Jan Andersson,
Jessica Koivistoinen
Animation: Jan Andersson,
Kim Helminen
Editing: Jan Andersson
Music: Heaven Shall Burn
Production: Animaatiokopla /
Jessica Koivistoinen
Contact: Jan Andersson, Agricolankuja
6D, 90, 00530 Helsinki, Finland,
tel +358405205444,
jan.andersson@indiefilms.fi

An animated music video for Heaven Shall Burn about child soldiers.

Lapsisotilaista kertova animoitu musiikkivideo Heaven Shall Burn -yhtyeelle.



LOHIKÄÄRMERANTA THE DRAGON BEACH

Finland | Suomi 2010
Documentary | 19 min | DigiBeta | col.
Directors: Aada Sigurlina Niilola,
Waimar Nyunt
Script: Aada Sigurlina Niilola
Animation: Elina Minn
Cinematography: Teeteri Uusitalo
Sound: Tuomas Norvid
Editing: Kristiina Karsten
Music: Tuomas Norvid
Production: Danish Film Insitute
Contact: Aada Sigurlina Niilola,
Mariankatu 13 ba 12,
00170 Helsinki, Finland,
tel +358445011123,
aadasigurlina@gmail.com

Would you change your life because of a dream? A Burmese woman tells us how she got a sixth sense.

Muuttaisitko elämäsi unen takia? Burmalainen nainen kertoo kuinka hän sai kuudennen aistin.



CIRCLE

Finland | Suomi 2010
Experimental | 6 min | DigiBeta | col, b&w
Director: Minna Parkkinen
Script: Minna Parkkinen
Cinematography: Minna Parkkinen
Sound: Janne Jankeri
Editing: Minna Parkkinen
Production, Contact: Minna Parkkinen,
Pääskylänkatu 9 c 61,
00500 Helsinki, Finland,
tel +358503695259,
parkkinen.minna@gmail.com

Circle is the final episode of a trilogy that illustrates the accidental death of a loved one, the sorrow, survival and slow recovery. Circle depicts the return of joy to one's life and the perception of beauty and mystery of everyday life.

Circle on kolmas osa trilogiasta, joka käsittelee läheisen ihmisen kuolemasta aiheutunutta syvää surua ja siitä selviytymistä. Tämä osa kuvaa elämänhalun palautumista, ympäristön kauneuden ja arvoituksellisuuden havaitsemista arkisissakin asioissa.

NATIONAL COMPETITION 10 KOTIMAINEN KILPAILU 10

► 11.3. 14.00 PLEVNA 5 P/P5/52 • 12.3. 18.00 PLEVNA 2 L/P2/82 • SUB: FIN/ENG



VIERAAT SEINÄT STRANGE WALLS

Finland | Suomi 2011
Fiction | 17 min | Blu-ray | col.
Directors: Martta Tuomaala,
Mikko Keskiivari
Script: Martta Tuomaala,
Mikko Keskiivari
Cinematography: Kerttu Hakkarainen
Sound: Antti Onkila, Petri Kuha
Editing: Ville Hakonen
Music: Mikko Keskiivari
Production: Tampere University of
Applied Sciences / Martta Tuomaala,
Mikko Keskiivari
Contact: Martta Tuomaala,
Pyhäjärvenkatu 6 C 67,
33200, Tampere, Finland,
tel +358400948214,
martta.tuomaala@gmail.com

Strange Walls is a warm-hearted story of a teenage girl and her grandfather. They lead a quiet life together in a dying village. The stagnant atmosphere suddenly changes when unexpected guests appear.

Vieraat seinät on lämminhenkinen teos, jossa kuvataan isoisän ja teini-ikäisen lapsenlapsen yhteiseloa hiljaisella, autioituvalla maaseudulla. Yllättävien vierailijoiden ilmestyessä maatilalle seisahnutun ilmapiiri muuttuu.



HELSINGIN KESÄ SUMMER IN HELSINKI

Finland | Suomi 2011
Animation | 9 min | DigiBeta | col.
Director: Maria Björklund
Script: Maria Björklund
Animation: Maria Björklund
Sound: Salla Hämäläinen
Editing: Maria Palavamäki
Music: Black Motor
Production, Contact: Osuuskunta
Animaatiokopla / Maria Björklund, Iso
Roobertinkatu 10 B 13, 00120 Helsinki,
Finland,
tel +358407580847,
maria@animaatiokopla.fi,
www.animaatiokopla.fi

Summer in Helsinki is an experimental portrait of a city during summertime. The director has documented life in Helsinki by animating out in the parks, at the beach etc. every day during a whole summer, thus producing the raw material for this film.

Helsingin kesä on kokeellinen muotokuva kesäisestä kaupungista. Ohjaaja on dokumentoinut Helsingin elämää ulkona puistoissa, toreilla ja rannoilla animoiden yhden kokonaisen kesän ajan ja koostanut saadusta materiaalista tämän elokuvan.

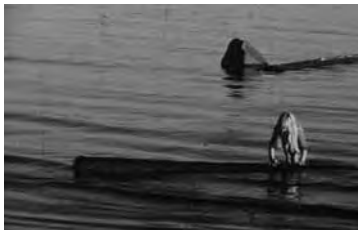


TUNARIT THE DUFFERS

Finland | Suomi 2010
Fiction | 31 min | Blu-ray | b&w
Director: Vesa Manninen
Script: Antti Pesonen, Vesa Manninen
Cinematography: Jean-Noel Mustonen,
Jani Kumpulainen, Sari Aaltonen, Antti
Ruusuvoori, Vesa Manninen
Sound: Jussi Honka
Editing: Mikko Löppönen,
Vesa Manninen
Music: Universal Production Music
Production, Contact: Jojimbo Films /
Vesa Manninen, Korkeavuorenkatu, 5
B 36,
00140 Helsinki, Finland,
tel +358414318197,
vesa.jojimbo@gmail.com
www.vesamanninen.com

Three small-time criminals accidentally destroy a suitcase filled with cocaine. A crime lord gives them 48 hours to pay back their debt - 750,000 euros. To put it nicely, for these three duffers it is a rather impossible task - or is it?

Kolme onnetonta pikkurikollista tuhoaa vahingossa matkalaukun joka on täynnä kokaiinia. Paikallinen rikollispomo antaa heille 48 tuntia aikaa maksaa korvaukseksi 750 000 euroa. Tälle kolmikolle tässä on haastetta kerrakseen.



SWEET MOV(I)E

Finland | Suomi 2010
Experimental | 4 min | DigiBeta | b&w
Director: Jan Ijäs
Script: Jan Ijäs
Cinematography: Jan Ijäs
Editing: Jussi Rautaniemi
Music: Jaakko Eino Kalevi
Production, Contact: Jan Ijäs /
Köydenpunojankatu 10 B 69, 00180
Helsinki, Finland,
tel +358407016341,
janijas@hotmail.com

Opposite sexes move to impress each other.

Vastakkaiset sukupuolet liikkuvat
tehdäkseen vaikutuksen toisiinsa.

VOITKO RAKASTAA

COULD YOU LOVE

Finland | Suomi 2010
Documentary | 15 min | DigiBeta | col.
Director: Johanna Vanhala
Script: Johanna Vanhala
Cinematography: Johanna Vanhala
Sound: Iiro Hokkanen
Editing: Tommi Lind
Music: Iiro Hokkanen
Production: Elokuvyhtiö Aamu Ltd. /
Ulla Simonen, Jussi Rantamäki
Contact: Elokuvyhtiö Aamu Ltd. /
Johanna Vanhala, Hiihtomäentie 34,
00800 Helsinki, Finland,
tel +358407208371,
vanhalajohanna@gmail.com,
<http://aamufilmcompany.wordpress.com/>

*A documentary film about memories and
oblivion. Mother and daughter are looking
for moments they could share.*

Lyhytelokuva äidin ja tyttären yhteisistä
muistoista ja muistamisen tärkeydestä.
Äiti ja tytär etsivät yhteisiä muistojaan
puhelinkestelöissä ja löytävät niiden
kautta oman tarinansa.

SOITTO-OPPILAS

LEARNING TO PLAY

Finland | Suomi 2010
Animation | 9 min | DigiBeta | col.
Director: JP Saari
Script: JP Saari
Animation: JP Saari
Sound: Simo Reunamäki
Editing: JP Saari
Music: JP Saari, Simo Reunamäki
Production: Turku Arts Academy /
Eija Saarinen
Contact: JP Saari, Itäinen Rantakatu 54 E
83, 20810 Turku, Finland,
tel +358405757235, jp.saari@gmail.com

*A boy is about to give up learning to play
his ocarina, for no matter how hard he
blows he can't get a beautiful sound out
of it. Suddenly a strange call echoes from
outside. The boy decides to find out the
source of the somehow familiar sound.*

Poika on epätoivon partaalla, sillä
hän ei saa okariinastaan ulos kaunista
sointia, vaan ainoastaan ruman pihinän.
Yhtäkkiä ulkoa kuuluu salaperäinen ääni.
Poika päättää selvittää, mistä jotenkin
tutun kuuloinen ääni on peräisin.

NATIONAL COMPETITION 11 KOTIMAINEN KILPAILU 11

► 11.3. 18.00 PLEVNA 5 P/P5/54 • 12.3. 20.00 PLEVNA 2 L/P2/83 • SUB: FIN



POTILAS THE PATIENT

Finland | Suomi 2010
Fiction | 17 min | Blu-ray | col.
Director: Misko Iho
Script: Misko Iho
Cinematography: Juge Heikkilä
Sound: Juri Seppä, Jussi Honka
Editing: Jyrki Keränen
Production: Tuotantoyhtiö Tivoli Oy / Antti Kastari, Misko Iho
Contact: Misko Iho, Runeberginkatu 49 A 37, 00260 Helsinki, Finland, tel +358405842998, misko@miskoiho.com, www.miskoiho.com

Graveyard shift of a guard gets an unexpected turn.

Vartijan hautausmaavuoro saa odottamattoman käänteen.



PELASTAKAA SARVIKUONOT SAVE THE RHINOCEROS

Finland | Suomi 2011
Animation | 5 min | DigiBeta | col.
Director: Malakias
Script: Malakias
Animation: Malakias
Cinematography: Malakias
Sound: Yrjö Saarinen
Editing: Malakias
Music: Acoustic Ladyland
Production: Conga group / Mikko Järvinen
Contact: The Dead Will Rise -studio / Tomi Malkki, Ulvilantie 29/3 A 201, 00350 Helsinki, Finland, tel +358405843759, malakias10@hotmail.com

Lust for money, power and sex.

Rahan-, vallan- ja seksinhimo.



KIRKONKYLÄ KYRKBY

Finland | Suomi 2010
Fiction | 15 min | DigiBeta | col.
Director: Elise Pietarila
Script: Anumirjami Tukka
Cinematography: Heikki Släen
Sound: Liisa Koikkalainen
Editing: Vilja Autio
Music: Pauli Hausmann
Production: Helsinki Metropolia University of Applied Sciences / Marianne Mäkelä
Contact: Heikki Släen, Mechelininkatu 44 A 17, 00250, Helsinki, Finland, tel +358505528783, heikki.slaen@gmail.com

Pasi, a smalltown boy in the seventh grade, collects and respects the rules made by adults. One rule is that if you wear corduroys to middle school, you will be teased. Luckily the rules also include finding one's best friend.

Seitsemäsluokkalainen pikkukaupungin poika Pasi kerää ja noudattaa aikuisilta kuulemiaan sääntöjä. Yläasteella kiusataan, jos on samettihousut, ja opetetaan puhumaan kielillä. Onneksi yläasteella voi myös saada parhaan ystävän.



FORGET ME NOT!

Finland | Suomi 2010
Fiction | 5 min | DVD | col.

Director: Reeta Laine

Script: Reeta Laine

Animation: Reeta Laine

Cinematography: Sanni Hujanen

Sound: Jouni Pussinen

Editing: Marju Aarnivirta

Music: Juuso Kainulainen

Production: Voionmaa Institute

Contact: Reeta Laine, Otavalankatu 3 E49,
33100 Tampere, Finland, tel +358505346755,
reeta.laine@suomi24.fi

A girl wakes up in the morning. She brushes her teeth, reads the paper, eats breakfast, dresses, fixes her makeup and leaves. Nothing unusual, nothing exciting. Living just is so easy with eyes closed.

Tyttö herää aamulla. Hän harjaa hampaat, lukee lehden, syö, pukee ja meikkaa. Ei mitään erikoista, ei mitään ihmeellistä. Eläminen vain on niin helppoa silmät kiinni.

ILMIANTO

INFORMERS

Finland | Suomi 2010
Fiction | 26 min | DigiBeta | col.

Director: Milla Pelkonen

Script: Paula Korva

Cinematography: Anssi Leino

Sound: Kimmo Vanttinen

Editing: Hanna Kuirinlahti

Music: Matti Strahlendorf

Production, Contact: MatilaröhrNordisk Oy / Seija-liisa
Eskola, Tallberginkatu 1 A 141, 00180 Helsinki, Finland,
tel +35895407820, fax +358954078210,
seija-liisa.eskola@matilarohrnordisk.fi,
www.matilarohrnordisk.fi

Jenna and Ansku dream about having more action. One day the police take one of the boys at school into custody. The suspicion is that the boy has been engaged in preparing a serious act of violence. The life of the whole small town is about to change.

Jenna ja Ansku unelmoivat, että elämässä olisi enemmän säpinää. Kun yksi koulun pojista pidätetään epäiltynä vakavan väkivallanteon suunnittelemisesta, nuorten ja koko pikkukaupungin elämä muuttuu.



Visit www.radio86.com

All About China!

Radio86.com produces content for the web and radio about Chinese culture, history, travel, food and lifestyle.

radio86.com

Radio86.com is a fast growing European-based media company with a focus on China and a presence in 20 countries.



MADE IN CHINA

WE ARE ACCUSTOMED to seeing headlines about the Chinese economic miracle and on the difficulties of political openness in this giant of the East. But the reality of life in China often remains unknown to Westerners. The feature-length documentary films of the *Made in China* program, instead of politics and economics, concentrate on describing human life, deeply rooted to the Chinese culture and society and simultaneously touchingly universal.

Independent document-makers are more numerous in China now than ever before, as people everywhere want their stories to be told. Chinese documentaries had been carefully pre-planned and controlled until **Wu Wenguang** (b. 1956) caused a stir in the early 1990s with his material filmed with a handheld camera. Even his interviews were not scripted in advance. The screening brings us *Wu's Treatment*, a documentary film about his mother's illness and death. Simultaneously it seeks to bring the mother back to life by using video footage collected of her during twelve years.

Self Portrait with Three Women by **Zhang Menqiang** also reaches out for the past and for previous generations through personal experiences. Zhang uses the stories of her mother, grandmother and herself to dive into the themes of womanhood and the continuum of generations. This powerfully physical documentary paints the portrait of three women also through the imagery of dance.

The Starving Village by **Zou Xueping** gives a voice to the older generations, reminiscing on the severe famine of decades past. The documentary is a tribute to silent perseverance and man's incredible ability to survive. *My Village in 2007* by **Zhang Huancai** describes life in a country village at a time that mixes the traditional with the modern: survival in the village still relies heavily on the soil, but some may also venture into the city for a living.

Made in China program is completed by two short film screenings that offer insight on today's China and on specialities of Chinese culture through animation, fact and fiction.

OLEMME TOTTUNEET lehtiotsikoihin Kiinan talousihmeestä ja poliittisen avautumisen vaikeudesta. Elämän todellisuus tässä idän jättiläismaassa jää sen sijaan useimmille länsimaalaisille tuntemattomaksi. Made in China -näytöksissä nähtävät pitkät dokumentit eivät kuitenkaan keskity ensisijaisesti politikointiin ja talouteen, vaan kuvaavat ihmiselämää, joka on syvästi kiinni kiinalaisen kulttuurin ja yhteiskunnan erityispiirteissä, mutta myös pohjimmiltaan koskettavan yleismaailmallista.

Riippumattomia dokumentintekijöitä on Kiinassa nyt enemmän kuin koskaan aiemmin, kun yhä useammat ihmiset haluavat saada äänensä kuuluviin. Kiinalaiset dokumentit olivat olleet ennalta tarkkaan suunniteltuja ja kontrolloituja siihen asti, kun ohjaaja **Wu Wenguang** (s. 1956) kohahdutti käsivaralla kuvatulla dokumenteillaan 1990-luvun alussa. Edes haastatteluja ei ollut käsikirjoitettu etukäteen. Näytöksessä nähdään *Wun* elokuva *Muistotilaisuus*, joka kertoo *Wun* oman äidin sairastumisesta ja kuolemasta, mutta pyrkii oikeastaan luomaan äidin jälleen eläväksi 12 vuoden ajalta kerätyn videomateriaalin avulla.

Zhang Menqin *Kolmen naisen omakuva* kurottaa myös henkilökohtaisten kokemusten kautta menneisyyteen ja aikaisempiin sukupolviin. Zhang sukeltaa äitinsä, isoäitinsä ja oman tarinansa kautta naiseuteen ja sukupolvien ketjuun. Tämä vahvan fyysinen dokumentti maalaa kolmen naisen muotokuvaa myös tanssin keinoin.

Zou Xuepingin *Nälkiintynyt kylä* tuo niin ikään ääneen vanhemmat sukupolvet, jotka muistelevat menneiden vuosikymmenen ankaria nälänhätiiä. Dokumentti on kunnianosoitus hiljaiselle sitkeydelle ja ihmisen hämmästyttävälle selviämiskyvyille. **Zhang Huancain** *Kyläni vuonna 2007* kuvaa maalaiskylän elämää ajassa, jolloin elämäntapa on vielä paljolti perinteinen ja hengissä säilyminen nojaa maahan, mutta elantoa joudutaan etsimään myös kaupungista.

Made in China -ohjelmiston kaksi lyhytelokuvanäytöstä täydentävät kokonaisuuden ja avaavat näkyviä nykypäivän Kiinaan ja kiinalaisen kulttuurin erikoisuuksiin animaation, faktan ja fiktion keinoin.

Katri-Maija Karvonen

THE STARVING VILLAGE NÄLKIINTYVÄ KYLÄ

► 9.3. 16.00 HÄLLÄ K/H/11 • SUB: FIN/ENG



THE STARVING VILLAGE

NÄLKIINTYVÄ KYLÄ

China | Kiina 2010

Documentary | 85 min | DVCam | col.

Director: Zou Xueping

Script: Zou Xueping

Cinematography: Zou Xueping, Wang Wenli

Sound: Zou Xueping, Wang Wenli

Editing: Zou Xueping, Wang Wenli

Production: Xiaoping Studio

Contact: Zou Xueping,

tel +861064244471,

zouxueping1985@126.com

A woman nearing 80 is living her last two years. From when she is still using a cane to walk to when she becomes paralyzed, she relies on others. We also see other elderly people, their daily activities, tales of their starvation from 50 years ago.

Lähes 80-vuotias nainen elää kahta viimeistä vuottaan. Siitä lähtien kun hän vielä itse liikkui kepin kanssa, aina halvaantumiseensa asti, hän on ollut muista riippuvainen. Tutustumme myös muihin vanhuksiin, heidän päivittäisiin toimiinsa ja 50 vuoden takaisin tarinoihin nälkiintymisestä.

SELF PORTRAIT WITH THREE WOMEN KOLMEN NAISEN OMAKUVA

► 10.3. 14.00 PLEVNA 2 T/P2/17 • SUB: FIN/ENG



SELF PORTRAIT WITH THREE WOMEN

KOLMEN NAISEN OMAKUVA

China | Kiina 2010

Documentary | 70 min | DVCam | col.

Director: Zhang Menqqi

Script: Zhang Menqqi

Cinematography: Zhang Yan, Zhang Menqqi, Tang Zhi

Sound: Zhang Menqqi, Wang Wenli

Editing: Zhang Mengqi, Wang Wenli

Music: Zhang Menqqi, Wang Wenli

Production: 2M Studio / Zhang Menqqi

Contact: Zhang Menqqi,

tel +861064244471,

23044884@qq.com

The film began with my own search, then delving into my mother and her mother. As a victim of an oppressive marriage, my grandmother hoped my mother would enter a perfect marriage. When my mother became a victim herself, she turned those hopes to me.

Elokuva alkoi omasta etsinnästäni, siirtyen sitten äitiini ja hänen äitiinsä. Isoäitini toivoi äidilleni täydellistä avioliittoa, koska hän oli joutunut omassa liitossaan alistetuksi. Kun myös äitini joutui huonon kohtelun uhriksi, kääntyivät nuo samat toiveet minuun.

MY VILLAGE IN 2007 KYLÄNI VUONNA 2007

► 11.3. 22.00 PLEVNA 5 P/P5/56 SUB: FIN/ENG



MY VILLAGE IN 2007

KYLÄNI VUONNA 2007

China | Kiina 2008

Documentary | 80 min | DVcam | col.

Director: Zhang Huancai

Script: Zhang Huancai

Cinematography: Zhang Huancai

Sound: Zhang Huancai

Editing: Zhang Huancai

Music: Zhang Huancai

Production: CCD Workstation / Wu Wenguang

Contact: CCD Workstation, tel +861064244471, ccdworkstation2010@263.net

We ravage our soil for food and explore every corner of our village and even the city to survive. Weather and harvest, election of county and village representatives, and the everyday lives of us common village folk form the substance of the film.

Me tuohamme oman maaperämme ruoan tähden ja käännämme jokaisen kiven kylässämme ja kaupungissakin selvitäksemme. Sää ja sadonkorjuu, kylän ja maakunnan edustajien vaalit ja meidän tavallisten kyläläisten arki ovat elokuvan keskeinen sisältö.

TREATMENT MUISTOTILAISUUS

► 12.3. 18.00 PLEVNA 6 L/P6/96 • SUB: FIN/ENG



TREATMENT

MUISTOTILAISUUS

China | Kiina 2010

Documentary | 80 min | DVcam | col., b&w

Director: Wu Wenguang

Script: Wu Wenguang

Cinematography: Wu Wenguang, Wen Hui, Zou Xueping, Tang Zhi

Sound: Wu Wenguang

Editing: Wu Wenguang

Music: Bin Wen

Production: Wu Wenguang / Wu Film Studio

Contact: Wu Wenguang, tel +861064244471, wu-wenguang@263.net

The film memorializes and explores my deep emotions toward my mother, who passed away in 2007. But it is not just about remembering her—it's also an experiment to bring her back to life through the footage captured during 12 years.

Elokuva muistaa vuonna 2007 poismennyttä äitiäni ja tutkii tunteitani häntä kohtaan. Hänen muistonsa kunnioittamisen lisäksi tämä on myös yritys herättää hänet henkiin hänestä 12 vuoden ajalta kertyneen videomateriaalin välityksellä.



JIA YI SHENG DE YI BEI GE BENG RENG

TWENTY-FIVE PATIENTS OF DR. JIA
TOHTORI JIAN 25 POTILASTA

China | Kiina 2008
Documentary | 30 min | MiniDV | col.
Director: Hongjung Wang
Script: Hongjung Wang
Cinematography: Hongjung Wang
Sound: Hongjung Wang
Editing: Hongjung Wang
Production, Contact: Hongjung Wang,
tel +861064336143,
wanghongjun81712@sohu.com

A small clinic, an elderly doctor, a crowd of patients, all in line for one request: To be cured. Over the course of year 2008, the filmmaker, from fixed camera position, captured the comings and goings of Dr. Gu's patients.

Pieni klinikka. Täkäs lääkäri. Liuta potilaita, joilla kaikilla sama toive: parantua. Filmintekijä on vuoden 2008 aikana kuvannut tohtori Gu'n potilaiden tulemisia ja menemisiä samasta kamerakulmasta.



9-KILOMETER ROAD TO THE SEA YHDEKSÄN KILOMETRIÄ MERENRANTAAN

China | Kiina 2003
Documentary | 30 min | DVD | col.
Director: Li Ruijian, Wang Yiquin, Zhang Shen
Script: Li Ruijian, Wang Yiquin
Cinematography: Li Ruijian, Zhang Shen
Sound: Li Ruijian
Editing: Li Ruijian, Wang Yiquin
Production, Contact: Dalian TV Station / Li Ruijian, 162 Minquan Street, Shahekou District, 116022 Dalian, China, tel +86411454202, fax +86411454202, sguojibu1105@sina.com

The Haiyang village in the Liaodong Peninsula is abundant with clams in the 1200 hectares of beach. When the tides ebb, thousands of people walk for 9 kilometers back and forth to the distant wetland to collect clams. The documentary records the grand scene.

Dokumenttielokuva kertoo Liaodongin niemimaalla sijaitsevasta Haivangin kylästä, joka tunnetaan simpukoita tulvillaan olevasta 1200 hehtaarin ranta-alueestaan. Tälle yhdeksän kilometrin matkan päässä sijaitsevalle kosteikolle kokoontuu laskuveden aikaan tuhansittain ihmisiä keräämään simpukoita.



WA QUAN

LIVING WITH SHAME
HÄPEÄLLINEN ELÄMÄ

China | Kiina 2007
Documentary | 27 min | DVD | col.
Director: Huaqing Jin
Script: Huaqing Jin
Cinematography: Huaqing Jin
Sound: Wang Qiang
Editing: Huaqing Jin
Production: Taizhou Radio and TV Station / Xinjing Lv
Contact: Zhejiang Satellite TV Station / Huaqing Jin, 111 Moganshan Road, Zhejiang Satellite TV Station, China, tel +8613586097871, 6545677@163.com

The external labourers in Fengjiang, dismantling waste metals, use primitive methods to create the miracle "touching stone and turning it into gold". They earn wages which would be difficult to make in a lifetime at home, but they pay a huge price.

Fengjiang on kaupunki Lounais-Kiinassa. Kahdenkymmenen vuoden ajan siellä on purettu jättemetallia. Suurin osa, noin viisikymmentätuhatta henkeä, tämän pikkukaupungin työvoimasta tulee kaupungin ulkopuolelta. Alkeellisten työmenetelmien avulla he luovat omaisuutensa toisten jätteistä. Kotonaan he eivät luultavasti elinaikanaan yltäisi tällaisiin tuloihin, mutta he maksavat siitä myös kovan hinnan.



DAUGHTERS

TYTTÄRET

China, United States | Kiina, Yhdysvallat 2009

Fiction | 10 min | DigiBeta | col.

Director: Chloé Zhao

Script: Chloé Zhao

Cinematography: Matthew Mendelson

Sound: Tim Starnes

Editing: Perry Blackshear

Music: Owen Wang

Production: Chloé Zhao

Contact: Stradford Films / Chloé Zhao,
244 Knickerbocker Ave Apt 3R, 11237
Brooklyn, USA, tel +16462890713,
chloexzhao@gmail.com

Maple, a quiet 14-year old girl living in rural China, is forced into an arranged marriage, and decides to take a dangerous path to free herself.

Maple, hiljainen 14-vuotias tyttö Kiinan maaseudulta, pakotetaan järjestettyyn avioliittoon, ja hän päättää astua vaaralliselle tielle vapauttaakseen itsensä.



ANXIETY

AHDISTUS

China | Kiina 2009

Animation | 4 min | DVcam | col.

Director: Bu Hua

Script: Bu Hua

Animation: Bu Hua

Cinematography: Bu Hua

Sound: Bu Hua

Editing: Bu Hua

Music: Feng Jiangzhou

Production, Contact: Wang Boqiao,
tel +8613601091153,
937677@qq.com

In such life with so many desires, avarices, anxieties, a litter girl tries to help the people who have been in problems.

Toiveiden, ahneuden ja ahdistuksen täyttämässä elämässä pieni tyttö yrittää auttaa ihmisiä, joilla on ollut ongelmia.



MAID IN CHINA

KINALAINEN SIIVOOJA

China | Kiina 2009

Fiction | 20 min | DigiBeta | col.

Director: Xu Zheng

Script: Xu Zheng

Cinematography: Sam Zheng Yunhui

Sound: Terence Iloren, Jiang Peng

Editing: Xu Zheng

Production: Raleigh Films / Maggie Tang

Contact: Raleigh Films / Richard Hughes,
Changning 329, 200052 Shanghai, China,
raleghfilms@googlemail.com

A peasant woman leads a lonely life working as a cleaner in Shanghai, until one night the sight of a man washing outside her window takes her life in a new direction.

Maaseudulta Shanghain siivoojaksi muuttaneen naisen päivät ovat yksinäisiä, kunnes eräänä iltana hänen ikkunansa takana peseytyvä mies muuttaa hänen elämänsä suunnan.

MADE IN CHINA: SHORTS 2 MADE IN CHINA: LYHYET 2

▶ 11.3. 16.00 PLEVNA 6 P/P6/60 • 13.3. 14.00 PLEVNA 6 S/P6/122 • SUB: FIN/ENG



SHU JIA

SUMMER VACATION
KESÄLOMA

China | Kiina 2007
Fiction | 15 min | DigiBeta | col.
Director: Wei Zheng
Script: Wei Zheng
Cinematography: Chang Yang Fu
Sound: Wei Zheng
Editing: Wei Zheng
Production: Wei Zheng, Yaojiang
Wencui Yuan 6-602 Room, Wenyi Roda,
Hangzhou, Zhejiang 310012, China,
tel +86 158 68142696, zhengweifilm@
yahoo.cn

In South China, there's a place which is a combination of half modern city and half countryside.

Etelä-Kiinassa on paikka, joka on puoliksi moderni kaupunki ja puoliksi maaseutua.



FINE BLACK

HIILENMUSTA

China | Kiina 2008
Fiction | 7 min | DVD | col.
Director: Jianqiang Xue
Script: Jianqiang Xue
Cinematography: Jianqiang Xue
Sound: Jianqiang Xue
Editing: Jianqiang Xue
Production: Jianqiang Xue
Contact: Jianqiang Xue, (Dongfeng road), XINXI Road Tinjiao Meirongyuan, 450005 Zhengzhou, China, tel +8613581997906, busituzi@yahoo.cn, www.flash2008.com

Coal mine, 2007, record slice.

Hiilikavios, 2007, kuvanauhaa.



CHINESE CARNIVAL NO.10

KIINALAINEN KARNEVAALI NRO.10

China | Kiina 2008
Experimental | 6 min | DVcam | col.
Director: Chen Zhuo, Huang Keyi
Script: Chen Zhuo, Huang Keyi
Cinematography: Chen Zhuo, Huang Keyi
Sound: Chen Zhuo, Huang Keyi
Editing: Chen Zhuo, Huang Keyi
Production: Chen Zhuo, Huang Keyi
Contact: Huang Keyi,
tel +8613911556443,
huangkeyi@cafa.edu.cn

The series of Chinese Carnival is to explore the relationship between ourselves and the society within the contemporary backdrop.

Kiinalainen karnevaali -sarja tutkii ihmisen ja yhteiskunnan välistä suhdetta nykyajassa.



DAY DREAM

PÄIVÄUNI

China | Kiina 2009

Animation | 9 min | DVcam | col.

Director: Pi San

Script: Pi San

Animation: Xiaozhi Qi

Sound: Pi San

Editing: Pi San

Music: Pi San

Production, Contact: Pi San, tel +8613910975116, skin3@vip.sina.com

A man's day dream happens during his way, to meet diffident people, a taxi driver, a young student, a "white-collar", a safety security, an old man, etc. which the diffident real life, dream and memory come together.

Mies näkee päiväunen matkallaan. Hän tapaa erilaisia ihmisiä – taksikuskin, nuoren opiskelijan, virkamiehen, turvamiehen, vanhuksen... vaikea todellinen elämä, uni ja muistot kohtaavat.

CRUELITIES OF YOUTH

NUORUUDEN JULMUUDET

China | Kiina 2009

Fiction | 20 min | DVD | b&w

Director: Lin Xi

Script: Lin Xi

Cinematography: Lin Xi

Sound: Lin Xi

Editing: Lin Xi

Music: Pablo de Saraste

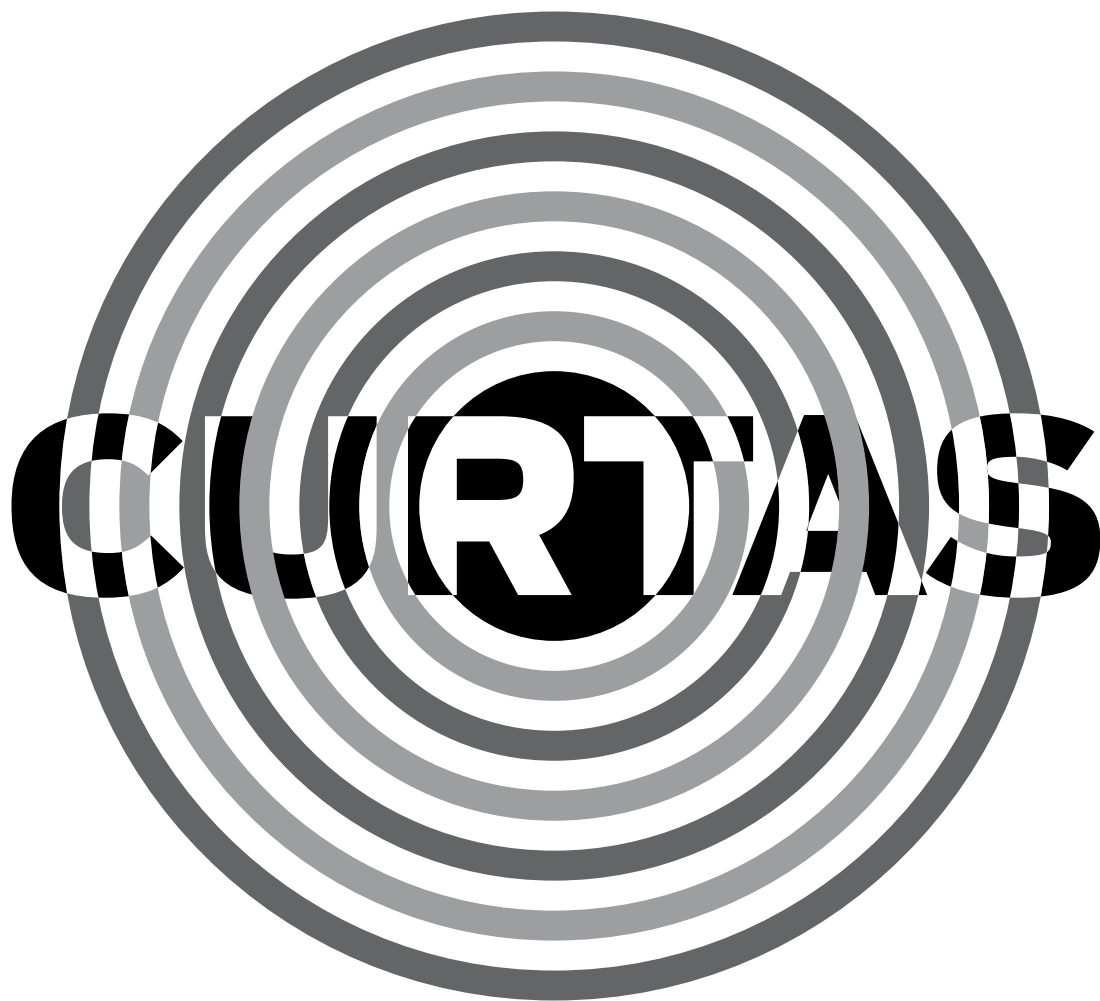
Production: Chen Yanjia, Lin Nan

Contact: Lin Xi, tel +8615810806420, linxiii@gmail.com

Hatred towards his boss for not being paid his salary, Qin plans to kill his boss's daughter. Before that, he picks a random girl for practice...

Viha pomoa kohtaan, joka ei ole maksanut palkkaa. Kostoksi Qin päättää tappaa pomonsa tyttären. Ensin hän valitsee kuitenkin satunnaisen tytön harjoitellakseen...

VILA DO CONDE 9-17 JUL 2011



**Curtas Vila do Conde
International Film Festival**
Auditório Municipal
Praça da República
4480-715 Vila do Conde
Portugal

T +351 252 646 516 / 638025
F +351 252 248 416
www.curtas.pt
info@curtas.pt

facebook.com/
curtasviladoconde

+ INFO
AND COMPLETE
REGULATIONS
WWW.CURTAS.PT

**SUBMISSIONS AVAILABLE
ONLY THROUGH**

<http://curtas.pt/festival/submissions>
DEADLINE 8th April 2011

ORGANIZAÇÃO



ALTO PATROCÍNIO





ROMANIAN RHAPSODY ROMANIAN RAPSODIA

THE RISE OF THE ROMANIAN FILM in the 2000s is an excellent example of Romania striving for a better future after recovering from the dictatorship of **Nicolae Ceaușescu**. The new Romanian short and feature films as well as the promising young directors have raised attention not only in their home country but also abroad.

The short films of the Romanian Rhapsody screening are vivid, observant images of today's Romania and at the same time of the people and the world in general. The films are plain and realistic, all the stronger in content. They often deal with the problems of the contemporary Romanian society, such as discrimination of minorities, poverty, the difficult conditions of the countryside and the position of women. Still, many films have a hopeful, optimistic undertone. Difficult matters can also be dealt with through humor and humane warmth.

The relationships between children and adults and the challenges of family life is one of the essential themes, such as in the all-time most awarded Romanian short film *Lampa cu caciula*. This warmhearted film, delicate in its restrained storytelling, is about a father and son who travel from the countryside to the city to repair their television. A child's world and family relationships are also the theme in **Marian Crisan's** *Megatron*; a film that won a Cannes Palme d'Or.

Adrian Sitaru's *Valuri* and *Lord* belong to the gems of Romanian short films with their carefully simple storytelling. Situated on a sunshiny beach, *Valuri* subtly explores the dark sides of people; the film has won several international awards. *Lord* analyzes urban people's twisted relationship to animals.

These films ring true and are full of life, and many find their themes from real life events. For example, an occurrence witnessed by the scriptwriter-actress **Simona Ghita** was shaped into the story of the film *Interior. Scara de Bloc*. Films by **Paul Negoescu** find their inspiration in incidents of everyday life, gradually revealing the sore spots in relationships, as in the films *Renovare* and *Derby*.

ROMANIALAISLOKUVAN NOUSU 2000-luvulla on erinomainen esimerkki **Nicolae Ceaușescu**n diktatuurista toipuvan Romanian pyrkimyksestä kohti parempaa. Uudet romanialaiset lyhyet ja pitkät elokuvat sekä nuoret ohjaajalupaukset ovat herättäneet huomiota kotimaansa lisäksi myös maailmalla.

Romanian rapsodia- näytösten lyhytelokuvat ovat eläviä, tarkkaavaisia kuvia nykypäivän Romaniasta ja samalla ihmisistä ja maailmasta yleensä. Elokuvat ovat pelkistettyjä ja realistisia, sisällöltään sitäkin vahvempia. Niissä nostetaan usein esiin nyky-Romanian yhteiskunnan ongelmia, kuten vähemmistöjen syrjintä, köyhyys, maaseudun hankalat olot ja naisten asema. Silti monessa on toiveikas, optimistinen pohjavire. Vaikeitakin asioita voidaan käsitellä huumorin keinoin ja ihmisläheisellä lämmöllä.

Lasten ja aikuisten suhteet ja perhe-elämän kiemurat ovat yksi keskeisiä aiheita, kuten kaikkien aikojen palkituimmassa romanialaislyhytelokuvassa *Telkkarireissu*. Tämä lämminhenkinen, vähäeleisyydessään sitäkin herkempi elokuva kertoo maalta kaupunkiin TV:tä korjaamaan lähtevistä isästä ja pojasta. Lapsen maailmaa ja perhesuhteita luotaa myös muun muassa Cannesin Kultaisen Palmun voittanut **Marian Crisanin** *Megatron*.

Adrian Sitarun *Aallot* ja *Lord* kuuluvat huolellisen pelkistetyllä kerronnallaan romanialaisen lyhytelokuvan helmiin. Auringonpaisteisella rannalla hienovaraisesti ihmisten pimeitä puolia tutkiva *Aallot* on voittanut useita kansainvälisiä palkintoja. *Lord* taas ruotii kaupunkilaisten kieroutunutta suhdetta eläimiin.

Monien elämäntäyteisten romanialaiselokuvien aiheet löytyvät tosielämästä, esimerkkinä käsikirjoittaja-näyttelijä **Simona Ghitan** todistamasta tapauksesta lähtenyt *Sisätila*. *Kerrostalo*. *Käytävä* tai **Paul Negoescu**n elokuvat. Nousevin ohjaajalupauksiin kuuluva Negoescu saa aiheensa itselleen ja ystävilleen tapahtuneista arkielämän sattumuksista, joissa ihmissuhteiden kipupisteet nousevat vaivihkaa esiin, kuten nyt nähtävissä elokuvissa *Remontti* ja *Kilpailu*.

Katri-Maija Karvonen



**DACA AVETI UN MINUT...
FOARTE BINE!**

DO YOU HAVE A MINUTE... THAT'S GREAT!
ONKO SINULLA HETKI AIKAA... MAHTAVAA!

Romania 2003
Fiction | 10 min | 35 mm | b&w
Director: Ivo Baru
Script: Vlad Lazar
Cinematography: Stefan Stefanovski
Sound: Silvia Matei
Editing: Silvia Matei
Production: UNATC
Contact: UNATC / Sorin Botoseneanu,
75-77 Matei Voivod st., Bucharest 2,
Romania,
tel +40212525455, fax +40212525455,
sorinb@unatc.ro, www.unatc.ro

*The man, the woman and the hero – a
modern hero ... and his own priorities.*

Mies, nainen ja sankari – nykypäivän
sankari... omine prioriteetteineen.



CIOBANUL ZBURATOR

THE FLYING SHEPHERD
LENTÄVÄ PAIMEN

Romania 2008
Documentary | 26 min | DVD | col.
Director: Catalin Musat
Script: Catalin Musat
Cinematography: Marius Iacob
Sound: Iulia Murgu, Vlad Voinescu
Editing: Iulia Murgu, Vlad Voinescu
Production, Contact: Workshop
Aristoteles, Bucharest, Romania,
tel +40751204642,
dan@aworkshop.org,
www.aworkshop.org

*The ordinary boring life of five shepherds
becomes extraordinary when strange flying
machines appear out of nowhere.*

Viiden paimenen arkinen ja tylsä elämä
saa mitä ihmeellisimmän kääntein, kun
oudot lentävät koneet ilmestyvät kuin
tyhjästä.



FATA GALBENA CARE RADE

THE YELLOW SMILEY FACE
KELTAINEN HYMIÖ

Romania 2008
Fiction | 15 min | DigiBeta | col.
Director: Constantin Popescu
Script: Doru Lupeanu
Cinematography: Liviu Marghidan
Sound: Florin Tabacaru
Editing: Eugen Keleman
Production: Saga Film
Contact: Saga Film / Mihaela Popescu,
8 Dimitrie Racovita st.,
023993 Bucharest 2, Romania,
tel +40213173360, fax +40213173364,
sagafilm@sagafilm.ro, www.sagafilm.ro

*A heart-warming comedy about two old
and computer illiterate parents who try
to get in touch with their son, who lives
abroad, by means of Yahoo Messenger.*

Lämminhenkinen komedia
kahdesta ikääntyneestä ja
tietokonekukutaidottomasta
vanhemmasta, jotka yrittävät saada
yhteyden ulkomailla asuvaan poikaansa
Yahoo Messengerillä.

ROMANIAN RHAPSODY 1: WORK IN PROGRESS ROMANIAN RAPSODIA 1: TYÖN ALLA

► 9.3. 20:00 K/H/13 • SUB: FIN/ENG



INTERIOR. SCARA DE BLOC

INTERIOR. BLOCK OF FLATS. HALLWAY
SISÄTILA, KERROSTALO, KÄYTÄVÄ

Romania 2007

Fiction | 16 min | 35mm | col.

Director: Ciprian Alexandrescu

Script: Simona Ghita, Maria Savulescu

Cinematography: Ilija Zogovski, Roxana Ardelean, Marius Vlad

Sound: Andrei Constantinescu

Editing: Paul Sorin Damian

Production: UNATC

Contact: Dawis Independent Film / Ciprian Alexandrescu, 5 Mihai Voda, 050041 Bucharest 5, Romania, tel +40721623555, fax +40233230036, ciprian@dawisfilm.ro, www.dawisfilm.ro

A story which might take place in anybody's life. The death of a person starts a chain reaction which involves the neighbors.

Tarina, joka voisi olla ote kenen tahansa elämästä. Henkilön kuolema käynnistää ketjureaktion, johon liittyvät naapurit.

RENOVARE

RENOVATION
REMONTTI

Romania, Germany | Romania, Saksa 2009

Fiction | 25 min | 35mm | col.

Director: Paul Negoescu

Script: Paul Negoescu, Simona Ghita

Cinematography: Andrei Butica

Sound: Friedrich Wohlfarth

Editing: Elisabeth Raßbach

Production: Filmallee – David Lindner Filmproduktion / David Lindner Leporda

Contact: Filmallee – David Lindner Filmproduktion, Regerplatz 6, 81541 München, Germany, tel +498944760084, fax +498944760084, david@filmallee.com, www.filmallee.com, www.renovation-the-film.eu

The events of Renovare revolve around three personal stories: Besides her daily work, mother Doina tries to manage the renovation of the family's apartment. Her son Alex can hardly find any time for both the renovation and his girlfriend as the deadline for his Master's thesis comes close. His grandmother Flori insists to help the family although her support is not always welcome.

Elokuvan tapahtumat pyörivät kolmen henkilötarinan ympärillä. Perheen äiti, Diona, yrittää hoitaa perheen asunnon remonttia päivittäisten askareidensa lomassa. Alex-pojalla on vaikeuksia löytää aikaa remontille tai tyttöystävälleen, sillä hänen gradunsa määräaika on miltei ummessa. Isoäiti Flori haluaa ehdottomasti auttaa perhettä, vaikka hänen apunsa ei ole aina tervetullutta.

ROMANIAN RHAPSODY 2: SLIGHTLY HAPPY ROMANIAN RAPSODIA 2: PIENI ONNI

► 10.3. 22.00 HÄLLÄ T/H/42 • 12.2. 18.00 PLEVNA 5 L/P5/89 • SUB: FIN/ENG



MEGATRON

Romania 2008

Fiction | 14 min | 35mm | col.

Director: Marian Crisan

Script: Marian Crisan

Cinematography: Tudor Mircea

Sound: Tudor Pojoni

Editing: Tudor Pojoni

Production: Mandragora

Contact: Mandragora / Raluca Paduraru,

12A Docentilor st. #3,

011403 Bucharest 1, Romania,

tel +40212220558,

fax +40212220557,

raluca@mandragora.ro,

www.mandragora.ro

It's Maxim birthday. He's 8 years old. He lives with his mother in a village quite far from the nearest city. For his birthday, his mother takes him to a McDonald's restaurant.

On kahdeksanvuotiaan Maximin syntymäpäivä. Hän asuu kaksin äitinsä kanssa kaukana kaupungista olevassa kylässä. Maximin syntymäpäivänä äiti vie hänet McDonald'siin.

LAMPA CU CACIULA

THE TUBE WITH A HAT
TELKKARIREISSU

Romania 2006

Fiction | 23 min | 35mm | col.

Director: Radu Jude

Script: Florin Lazarescu

Cinematography: Marius Panduru

Sound: Andrei Toncu

Editing: Cristutiu T., Catlin F.

Production, Contact: Hi Film

Productions/Ioana, Draghici, 179 Traian

st., 024043 Bucharest, Romania, tel +40

212524867, fax +40 212524866, ioana@

hifilm.ro, www.hifilm.ro

Very Early in the morning, Marian, a 7-year-old boy from a small and poor Romanian village, wakes up his father and persuades him to go to the city to fix their old TV set.

Marian on 7-vuotias poika pienestä ja köyhästä romanialaisesta kylästä. Varhain aamulla hän herättää isänsä ja suostuttelee tämän lähtemään kaupunkiin korjauttamaan vanhaa televisiota.

POVESTE LA SCARA C

C BLOCK STORY
C-TALON TARINA

Romania 2002

Fiction | 14 min | 35mm | col.

Director: Cristian Nemescu

Script: Cristian Nemescu, Tudor Voican

Cinematography: Liviu Marghidan

Sound: Catalin Cristutiu

Editing: Catalin Cristutiu

Production: UNATC

Contact: UNATC / Sorin Botoseneanu,

75-77 Matei Voivod st.,

Bucharest 2, Romania,

tel +40212527457, fax +40212525455,

sorinb@unatc.ro, www.unatc.ro

Elevator love stories in the outskirts of Bucarest

Hissirakkaustarinoita Bukarestin laitamilta.

ROMANIAN RHAPSODY 2: SLIGHTLY HAPPY ROMANIAN RAPSODIA 2: PIENI ONNI

► 10.3. 22.00 HÄLLÄ T/H/42 • 12.2. 18.00 PLEVNA 5 L/P5/89 • SUB: FIN/ENG



BRIC BRAC

VAHAKUKKIA LASIKUVUN ALLA

Romania 2008

Fiction | 17 min | Beta | col.

Director: Gabriel Achim

Script: Gabriel Achim

Cinematography: Marius Iacob

Sound: Dan Stefan Rucareanu

Editing: Gabriel Achim, Dorin Pene

Production: UNATC

Contact: UNATC / Sorin Botosaneanu, 75-77 Matei Voivod st.,
021452 Bucharest, Romania,
tel +40721109598, fax +40212525455,
sorinb@unatc.ro, www.unatc.ro

Bric- rac is the story of a film director who tries to persuade the main actor to continue playing his part in the film. The actor refuses to be involved due to the similarities between the movie action and a real situation he has lived.

Vahakukkia lasikuvun alla on tarina elokuvaohjaajasta, joka yrittää taivutella elokuvan pääosanäyttelijän jatkamaan roolissaan. Näyttelijä kieltäytyy jatkamasta, koska elokuvan tapahtumilla ja hänen omalla menneisyydellään on yhtymäkohta.

VALURI

WAVES
AALLOT

Romania 2007

Fiction | 16 min | DVD | col.

Director: Adrian Sitaru

Script: Adrian Sitaru

Cinematography: Adrian Silisteanu

Sound: Andrei Constantinescu

Editing: Paul Sorin Damian

Music: Cornel Ilie

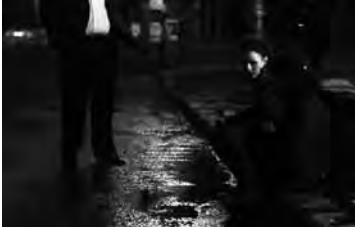
Production, Contact: Audio Design Digital Art / Virginia Constantinescu, Banului nr. 3 sector 1, Bucuresti, Romania,
tel +40722765482, fax +40214561765,
virginia@audiodesign.ro, www.audiodesign.ro

Seaside, on the beach, two people experience extreme situations. A beautiful Western mother asks a gypsy boy to look after her 4 year old baby, a husband and father fights ennui by flirting with the same beautiful foreigner while teaching her how to swim.

Kaksi ihmistä kokevat meren rannalla kummia. Kaunis perheenäiti pyytää mustalaispoikaa vahtimaan nelivuotiaasta lastaan. Toisen perheen isä ja aviomies taistelee tylsyyttä vastaan flirttailemalla kyseisen ulkomaalaisnaisen kanssa, opettaen tätä uimaan.

ROMANIAN RHAPSODY 3: DOMESTIC DYNAMICS ROMANIAN RAPSODIA 3: KOTI KUNTOON

► 11.3. 20.00 HÄLLÄ P/H/76 • 12.3. 12.00 PLEVNA 6 L/P6/93 • SUB: FIN/ENG



LUNGUL DRUM SPRE CASA

LONG WAY HOME
PITKÄ MATKA KOTIIN

Romania | 2008
Fiction | 22 min | 35mm | col.
Director: Anamaria Chioveanu
Script: Anamaria Chioveanu
Cinematography: Mihai Bumbut
Sound: Dan Stefan Rucareanu
Editing: Andrei Dascalescu
Production: UNATC
Contact: UNATC / Sorin Botoseneanu,
75-77 Matei Voivod st.,
021452 Bucharest, Romania,
tel +40721109598, fax +40212525455,
sorinb@unatc.ro, www.unatc.ro

Diana is waiting for the last bus in one of Bucharest's ill-famed neighborhoods. But the bus is not coming any more and she doesn't have enough money to take a cab. So she decides to head home on foot. But this turns out to be more than a regular walk.

Diana odottaa viimeistä bussia yhdellä Bukarestin pahamaineisista alueista. Bussit eivät kuitenkaan enää kulje ja hänellä ei ole riittävästi rahaa taksiin. Diana päättää matkata jalan kotiin, mutta hänen matkastaan tulee kaikkea muuta kuin tavallinen.



DERBY

KILPAILU

Romania, Germany | Romania, Saksa 2010
Fiction | 15 min | 35mm | col.
Director: Paul Negoescu
Script: Paul Negoescu
Cinematography: Andrei Butica
Sound: Dan-Stefan Rucareanu
Editing: Alexandru Radu
Music: Roxana Mocanu
Production, Contact: Papillon Film
/ Paul Negoescu, 4, dr Manolescu,
Bucharest 05083, Romania,
tel +40723382312, paul.ego@gmail.com,
www.papillonfilm.ro

Mircea has a 15 year-old daughter, whose boyfriend is invited to dine with the family. He arrives earlier and they go to her bedroom. While watching TV, Mircea can hear his daughter moaning from her room. The dinner starts and Mircea finds out that the boyfriend supports a different football team.

Mircealla on 15-vuotias tytär, jonka poikaystävä on kutsuttu illastamaan perheen kanssa. Poika saapuu etuajassa ja pari menee tytön huoneeseen. Mircea kuulee television äänten yli tyttärensä voihinnan. Illallinen alkaa ja Mircealle selviää, että poikaystävä kannattaa eri jalkapallojoukkuetta.



MUZICA IN SANGE

MUSIC IN THE BLOOD
MUSIIKKI VERESSÄ

Romania, France | Romania, Ranska 2010
Fiction | 16 min | 35mm | col.
Director: Alexandru Mavrodineanu
Script: Alexandru Mavrodineanu,
Catalin Mitulescu
Cinematography: Andrei Butica
Sound: Mirel Cristea
Editing: Sorin Baican
Production, Contact: Strada Film /
Adina Comsa, Dr. Staicovici 41, sector 5,
050556 Bucharest, Romania,
tel +40214118099, fax +40214118099,
adina@stradafilmm.ro, www.stradafilmm.ro

Petre is trying to introduce his boy Ilie and his girl, Petruta to the colourful world of manele music, with the help of the great musical producer, Bursuc. Petre is sure that his boy is a natural-born talent. And he really seems to be one, but during the competition he misses his chance to become a star. His family goes back home, Petre is disappointed but Ilie gets one more chance...

Petre yrittää tutustuttaa poikansa Ilien ja tyttärensä Petrutan manele-musiikin värikkääseen maailmaan suuren musiikkituottaja Bursucin avulla. Petre on varma, että hänen poikansa on luonnonlahjakkuus ja niin poika tuntuukin olevan. Kilpailun aikana hän kuitenkin menettää mahdollisuutensa tähteyteen. Perhe palaa takaisin kotiin ja Petre on pettynyt, mutta Ilie saa vielä yhden mahdollisuuden...

ROMANIAN RHAPSODY 3: DOMESTIC DYNAMICS ROMANIAN RAPSODIA 3: KOTI KUNTOON

► 11.3. 20.00 HÄLLÄ P/H/76 • 12.3. 12.00 PLEVNA 6 L/P6/93 • SUB: FIN/ENG



LORD

Romania 2009

Fiction | 25 min | 35mm | col.

Director: Adrian Sitaru

Script: Adrian Sitaru

Cinematography: Adrian Silisteanu

Sound: Florin Tabacaru

Editing: Andrei Grogan

Production: Hi Film Productions / Monica Lazurean-Gorgan, Ada Solomon

Contact: Hi Film Productions / Ioana Draghici, 179 Traian st., 024043 Bucharest, Romania, tel +40212524867, fax +40212524866,

ioana@hifilm.ro, www.hifilm.ro

Although he hates dogs, Toni is engaged in finding lost animals and then sentimentally blackmails the masters in order to obtain beautiful large amounts of money. Because of an old and ugly Pekinese that Toni cannot succeed of getting rid of, feelings of affection awake in him that surprise even Toni.

Toni vihaa koiria, mutta etsii silti kotoaan eksyneitä eläimiä kiristääkseen kylmästi niiden omistajilta suuria summia rahaa. Tonin on vaikea päästä eroon vanhasta ja rumasta kiinanpalatsikoirasta. Lopulta koira herättää Tonissa tunteita, jotka yllättävät jopa hänet.

TIMI

Romania 2009

Fiction | 12 min | 35mm | b&w

Director: Cristi Iftime

Script: Cristi Iftime

Cinematography: Marius Mihai Apopei

Sound: Radu Georgescu, Mihai Motrescu

Editing: Nikolay Georgiev

Production: UNATC / Ionela Soptorean

Contact: UNATC / Sorin Botoseneanu, 75-77 Matei Voivod st., 021452 Bucharest, Romania, tel +40721109598, fax +40212525455, sorinb@unatc.ro, www.unatc.ro

Timi, a ten year old boy with behavioral disorders, is on the seaside for the first time.

Timi, 10-vuotias poika, joka kärsii käyttäytymishäiriöistä, on merenrannalla ensimmäistä kertaa.



ROMANIAN RHAPSODY: THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU ROMANIAN RAPSODIA: NICOLAE CEAUSESCUN OMAELÄMÄKERTA

► 12.3. 20.00 HÄLLÄ L/H/111 • SUB: FIN/ENG

NICOLAE CEAUSESCU, who ruled Romania dictatorially between 1965 and 1989, is a controversial figure. Once seen as progressive among the Communist leader, he drove his people to poverty with harsh economic policy while constructing his personal cult and massive palaces.

For his monumental documentary, Andrei Ujică went through hundreds of hours of archive material, looking for the real Ceaușescu behind the façade. Ujică skilfully lets the footage speak for itself and allows Ceaușescu to paint his own portrait.

ROMANIAA DIKTAATTORIN ottein vuosina 1965-1989 hallinnut Nicolae Ceaușescu on ristiriitainen hahmo. Aikanaan häntä pidettiin edistyksellisenä kommunistijohtajien joukossa, mutta hän ajoi kansansa köyhyyteen samalla kun rakensi ympärilleen henkilökulttia ja valtavia palatseja.

Andrei Ujică kävi monumentaalista dokumenttiaan varten läpi satoja tuntia arkistomateriaalia etsien todellista Ceaușescua julkisivun takana. Ujică antaa taitavasti elokuvan puhua puolestaan ja Ceaușescun luoda oman kuvansa.

Katri-Maija Karvonen

THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU NICOLAE CEAUSESCUN OMAELÄMÄKERTA

Romania | 2010

Documentary | 180 min | DVCam | col., b&w

Director: Andrei Ujică

Script: Andrei Ujică

Visual consultant: Vivi Dragan Vasile

Sound: Dana Bunescu

Editing: Dana Bunescu

Archival research: Titus Muntean

Production: Icon Production / Velvet Moraru

Contact: Mandragora International / Jennifer Rivoire,

29 rue des pyramides, 75001 Paris, France,

tel +33140209170, jennifer@mandragorasales.com,

www.mandragorasales.com, www.the-autobiography.com

During the summary trial that he and his wife were submitted to, Nicolae Ceaușescu is reviewing his long reign in power: 1965-1989. It is an historical tableau that in its scope resembles American film frescos such as those dedicated to the Vietnam War.

Nicolae Ceaușescun ja hänen vaimonsa pikaoikeudenkäynnin aikana Ceaușescu muistelee pitkää valtakauttaan, 1965–1989. Elokuva on historiallinen kuvaelma, joka laajuudeltaan muistuttaa esimerkiksi Vietnamin sodalle omistettuja amerikkalaisia elokuvafreskoja.



ROMANIAN RHAPSODY: ADINA PINTILIE

ROMANIAN RAPSODIA: ADINA PINTILIE

RECENT GRADUATE of the University of Bucharest, Romanian filmmaker **Adina Pintilie** (b. 1980) was recognized on film festivals throughout the world even as a student, receiving numerous awards and nominations. In her films, the young talent is not afraid to comment on harsh themes such as communism, mental illness and the inevitability of death. But often there is also a glimpse of poetry amidst her concrete jungles from hell, depicting the beauty within us all. Tampere Film Festival shows two Pintilie films as a part of the Romanian Rhapsody program.

During the communist regime, 1945–1989, thousands of Romanians risked their lives trying to escape the country. Driven by despair, people came up with illegal ways, one more absurd than the next, to get across the border in the hope of a better life. Some of them succeeded, but many audacious individuals lost their lives. Oxygen is a story about a man struggling across the Danube with an oxygen tank. Based on a true story, the film is neither fact nor fiction, but has elements of both. The suppressing power of communism creates a dispirited atmosphere where people are denied all chances for a decent life. Oxygen has received praise at the film festivals of Rotterdam, Warsaw, Lisbon, and Buenos Aires, to name a few.

Don't get me wrong is about people rejected by the society. These fragile individuals rediscover the value of life far away from judgement and evil eyes. In the end, who are we to define the limits of normality?

In addition, the opening screening for the Tampere Film Festival features Nea Pintea... The Model, a Pintilie short film from 2007.

VASTIKÄÄN BUKARESTIN yliopistosta valmistunut romanialainen ohjaaja **Adina Pintilie** (s. 1980) ehti jo opiskeluaikanaan kahmia ehdokkuuksia ja palkintoja elokuvafestivaaleilta ympäri maailmaa. Nuori ohjaajalahjakuus on käsitellyt elokuvissaan rujoja aiheita, kuten kommunismia, mielisairautta ja kuoleman väistämättömyyttä. Usein silti jopa harmaasta betonihelvetistä löytyy runollisia piirteitä, jotka kuvastavat ihmisen sisintä. Tampereen elokuvajuhlat esittää nyt kaksi Pintilien elokuvaa osana Romanian rapsodia -kokonaisuutta.

Kommunistivallan aikana vuosina 1945–1989 tuhannet romanialaiset vaaransivat henkensä yrittäessään paeta maasta. Epätoivo ajoi ihmiset kehittelemään toinen toistaan uskottomampia laittomia rajanylityskeinoja parempien olojen toivossa. Muutamat heistä onnistuivat, mutta useat uhkarohkeat eivät selvinneet hengissä. *Happea* kertoo hapsisäiliön avulla Tonavan yli vapauteen yrittävästä miehestä. Tositapahtumien inspiroima elokuva häilyy dokumentin ja fiktion rajamaastossa. Mielenmaisema on alakuloinen kommunismin tukahduttaessa mahdollisuudet inhimilliseen elämään. *Happea* on saanut kiitosta muun muassa Rotterdamin, Varsovan, Lissabonin ja Buenos Airesin filmifestivaaleilla.

Toinen näytöksen elokuva *Älä käsitä väärin* kertoo ihmisistä, joiden arvo on yhteiskunnan silmissä täysi nolla. Hauraiden ihmisten yhteisö löytää elämän arvon tuomitsevien katseiden ulottumattomista. Mikä on loppujen lopuksi normaalia ja mikä ei?

Lisäksi elokuvajuhlien avajaisnäytöksessä nähdään Pintilien lyhytelokuva *Nea Pintea... Malli* vuodelta 2007.

Riina Kilpinen



NE TU SUPARA, PAR...

DON'T GET ME WRONG
ÄLÄ KÄSITÄ VÄÄRIN

Romania 2007

Documentary | 50 min | DigiBeta | col.

Director: Adina Pintilie

Script: Adina Pintilie

Cinematography: Sorin Gociu

Sound: Tudor Petre

Editing: Ligia Smarandache

Production, Contact: Aristoteles Workshop Association,
Bd. Nicolae Balcescu 35A, ap.12, sector 1, 021452 Bucharest,
Romania, cristina@aworkshop.org, www.aworkshop.org

Somewhere, sometime... a world in which time runs the same as stones are falling implacably on stones... A self sufficient universe, with rules that escape the common logic, and, even though, perfectly valid.

Joskus, jossain... on maailma, jossa aika kulkee kuin kivet jotka hellittämättä putoavat kiville... Omavarainen maailmankaikkeus, jonka säännöt eivät seuraa yleistä logiikkaa, mutta ovat siitä huolimatta täysin päteviä.

OXYGEN

HAPPEA

Romania 2010

Fiction | 40 min | DigiBeta | col.

Director: Adina Pintilie

Script: Adina Pintilie

Cinematography: Marius Iacob

Sound: Tudor Petre

Editing: Tudor Petre

Music: Cristi Lolea, Marius Galea

Production: Filmex Romania, Manekino Film /
Constantin Popescu, Lucian Pintilie

Contact: Manekino Film, Banu Manta 18, bl 28, sc B, ap 77
sector 1, 011226 Bucharest, Romania,
tel +40723124329, office@manekino.ro,
www.manekino.ro

In communist Romania everyone tries to survive in their own way. A man yearns for freedom and prepares to cross the Danube. A woman takes a radical decision that will cost her life. Using a combination of fiction and unusual archive footage, the suffocating climate of indoctrination and repression at the end of an era is convincingly portrayed.

Kommunistisessa Romaniassa jokaisella on keinosensa selvitä. Mies valmistautuu ylittämään Tonavan päästäkseen vapauteen. Nainen tekee radikaalin päätöksen, jonka seurauksena hän menettää henkensä. Elokuva on yhdistelmä fiktiota ja harvinaista arkistomateriaalia, ja on uskottava kuvaus sorron tukahduttamasta ilmapiiristä erään aikakauden lopussa.



IRAN BY WOMEN NAISTEN IRAN

IT IS PROBLEMATIC to put together a series of films made by women. Not because it would be hard to find good films, but because making a series like that might imply accepting that women need a category of their own. On the other hand, when planning a film festival program, we often find that most filmmakers are male, although I must say that I don't favor either gender. However, if and when the selectors are mostly men, not everyone will buy that explanation.

The films in the Iran by Women screening are films by women in the respect that their makers lead a very different kind of life compared to their male colleagues, according to the laws and customs of their country. Many of the films deal with the life of women, and there is at least one film which would be difficult, if not impossible, for a man to make.

In Finland, the situation of Iran in the Islamic world is not always obvious. Iran is not an Arab country, and its culture is much older than Islam. Although Iran is officially called Islamic Republic of Iran, there are also Christian and Jewish people living there. The situation of women is very different from most Islamic countries. The majority of university students are women, and they also hold high offices in different organisations much more commonly than, for instance, in Arab countries. On the other hand, women in Iran are subject to many regulations; they have to cover their heads in public places, and their legal status is weaker than men's.

Iran is a country with a strong and long tradition in making and screening films, especially short films. However, in recent years Iranian films have changed. Ever more often the topics are adapted to official policies of the government. When topics – and also filmmakers perhaps – are chosen due to a political agenda, it does not always produce the best possible result.

Despite hardships, Iranian filmmakers still have a strong tradition. Through film, we can better understand the life of Iranian people, especially women, which is very different from the Iran that is depicted on day-to-day news footage.

ON ONGELMALLISTA koota sarjaa ”naiselokuvantekijöiden” elokuvista. Ei siksi, että olisi vaikea löytää hyviä elokuvia, vaan koska kokoamisen voi ajatella tarkoittavan sen hyväksymistä, että naiset tarvitsevat oman sarjansa. Toisaalta elokuvafestivaalin ohjelmistoa suunniteltaessa huomaamme usein, että suurin osa elokuvien tekijöistä on miespuolisia, vaikka väitän, etten ainakaan itse suosi kumpaakaan sukupuolta. Jos ja kun valitsijat ovat pääosin miehiä, selitys ei kaikille ole pätevä.

Naisten Iran -sarjan elokuvat kuitenkin ovat naiselokuvia siinä mielessä, että niiden tekijät elävät sukupuolensa vuoksi hyvin erilaista elämää kuin miespuoliset kollegansa, maassaan vallitsevien lakien ja tapojen mukaan. Monessa elokuvassa käsitellään naisten elämää, ja joukossa on ainakin yksiokuva jota miehen olisi vaikea, ellei mahdoton tehdä.

Suomessa ei aina muisteta Iranin asemaa islamilaisessa maailmassa. Iran ei ole arabimaa ja Iranin kulttuuri on paljon vanhempi kuin islam. Vaikka Iran on virallisesti nimeltään islamilainen tasavalta, maassa asuu myös kristittyjä ja juutalaisia. Naisten asema on hyvin erilainen kuin useimmissa islamilaisissa maissa. Yliopisto-opiskelijoista suurin osa on naisia, ja heitä on myös johtopaikoilla eri organisaatioissa huomattavasti enemmän kuin esimerkiksi arabimaissa. Toisaalta nainen on Iranissa monien säännösten kohteena, naisen on peitettävä päänsä julkisilla paikoilla, ja hänen asemansa lain edessä on heikompi kuin miehen.

Iran on vahva elokuvamaa, jolla on pitkä perinne erityisesti lyhytelokuvien tekemisessä ja esittämisessä. Viime vuosina iranilaisten elokuvat ovat kuitenkin muuttuneet. Aiheet sovitetaan useammin hallituksen virallisiin näkökantoihin. Aiheiden, ehkä myös tekijöiden valinta poliittisin perustein ei aina tuota parasta mahdollista elokuvaa.

Vaikeuksista huolimatta iranilaisilla elokuvantekijöillä on edelleen vahva perinne. Elokuvan kautta voimme paremmin ymmärtää iranilaisten, erityisesti naisten elämää, joka on hyvin toisenlainen kuin se Iran, joka välittyy meille päivittäisissä uutiskuvissa.

Jukka-Pekka Laakso

IRAN BY WOMEN 1 NAISTEN IRAN 1

► 10.3. 20.00 PLEVNA 2 T/P2/20 • 12.3. 12.00 HÄLLÄ L/H/107 • SUB: FIN/ENG



SIANOZE

CYANOSIS
SYANOOSI

Iran 2007

Documentary | 28 min | Beta | col.

Director: Rokhsareh Ghaemmaghami

Script: Rokhsareh Ghaemmaghami

Animation: Rokhsareh Ghaemmaghami

Cinematography: Mohammad Behnamzadeh

Sound: Seyedali Hoseini

Editing: Mehdi Ganji

Production, Contact: Rokhsareh Ghaemmaghami, Unit 1 - No16- Ghadr street, North Karegar Ave between Nosrat and Boolvar, Iran,
tel +989127033077, roxareh@yahoo.ca

Jamshid Aminfar, the only Iranian painter who works in street falls in love with a French girl. There is 10 minutes animation in this documentary film that shows inner world of Jamshid Aminfar.

Iranilainen katutaiteilija Jamshid Aminfar rakastuu ranskalaiseen tyttöön. Dokumentti sisältää kymmenen minuutin animaation, joka kuvailee taiteilijan sielunelämää.



POSHTE FARMAN-E ZENDEGI

BEHIND THE WHEEL OF LIFE
ELÄMÄN RATISSA

Iran 2008

Documentary | 26 min | Beta | col.

Director: Sahar Salahshour

Script: Sahar Salahshour

Cinematography: Mohammad Hadadi

Sound: Amir-Pejman Habibian

Editing: Amir-Pejman Habibian

Production: Saeed Rashtian

Contact: Sheherazad Media International / Navid Karimpour, 1,3rd Sarvestan, Pasdaran st., Shariati ave., Tehran 16619, Iran, tel +98212863260, fax +9822858962, sheherazad@smediant.com, katysha@smediant.com, www.smediant.com

A spunky divorced mother measures her independence in the miles she logs in her taxi. The freedom rather than drudgery of her life is the focus of this documentary. We see a modern Iranian woman asserting herself within the parameters of Muslim tradition.

Sinnikäs eronnut äiti mittaa itsenäisyytään ajamansa taksin ajokilometreillä. Dokumentti keskittyy hänen vapauteensa enemmän kuin arkiseen raadantaan. Näemme nykyaikaisen iranilaisen naisen pitämässä puoliaan islamilaisten perinteiden viitekehyksessä.

IRAN BY WOMEN 1 NAISTEN IRAN 1

► 10.3. 20.00 PLEVNA 2 T/P2/20 • 12.3. 12.00 HÄLLÄ L/H/107 • SUB: FIN/ENG



ROAD OF DREAMS

HAAVEIDEN TIE

Iran 2009

Documentary | 17 min | DVD | col.

Director: Mona Rafatzadeh

Script: Mona Rafatzadeh

Cinematography: Mona Rafatzadeh

Sound: Mona Rafatzadeh

Editing: Mona Rafatzadeh

Production, Contact: Mona Rafatzadeh, #10 Mahdiani Alley, Bakhtazad St., Tehran no Ave., Tehran, Iran, tel +989194090443, monalisa_206@yahoo.com

Close your eyes. Take a deep breath and then make wish. This is the way that you can come to the same old road. To the road of dreams...

Sulje silmäsi. Hengitä syvään ja esitä toive. Näin pääset vanhalle tutulle tielle, haaveiden tielle.

THEIR LIFE IS SOMEWHERE ELSE!

HEIDÄN ELÄMÄNSÄ ON MUUALLA!

Iran 2008

Documentary | 13 min | DVD | col.

Director: Mona Rafatzadeh

Script: Mona Rafatzadeh

Cinematography: Mona Rafatzadeh

Sound: Mona Rafatzadeh

Editing: Mona Rafatzadeh

Production, Contact: Mona Rafatzadeh, #10 Mahdiani Alley, Bakhtazad St., Tehran no Ave., Tehran, Iran, tel +989194090443, monalisa_206@yahoo.com

In Tehran metro everywhere is dark and there is no real smile on people's faces!

Teheranin metrossa on hämärää eivätkä ihmiset hymyile aidosti!



THE SAFE HOUSES

TURVATALOT

Iran 2006

Documentary | 39 min | MiniDV | col.

Director: Maryam Haghpanah

Script: Maryam Haghpanah

Cinematography: Babak Behdad, Amin Ghadami

Sound: Babak Behdad

Editing: Maryam Haghpanah

Music: Stompoutioup

Production: Maryam Haghpanah, Mohammad Moghadam

Contact: Maryam Haghpanah, haghpanah.maryam@gmail.com

A documentary about the Iranian safe houses for women to where the women seek their ways for various reasons: divorce, prostitution, drug problems or conflicts with the family drive the women out of their homes. Authorities, employees, residents and citizens are being interviewed in the film.

Dokumentti iranilaisista naisten turvataloista, joihin naiset hakeutuvat lukuisista eri syistä: avioero, prostituutio, huumeongelma tai ristiriidat suvun kanssa ajavat naiset kodittomiksi. Elokuvasa kuullaan viranomaisia, työntekijöitä, asukkaita ja kansalaisia.



HAMSAFARE KHAMOOSH

SILENT COMPANION
ÄÄNETON MATKAKUMPPANI

Iran 2004

Fiction | 15 min | Beta | col.

Director: Elham Hosseinzadeh

Script: Elham Hosseinzadeh

Cinematography: Reza Roshan

Sound: Reza Alizadeh

Editing: Elham Hosseinzadeh, Reza Sourani Yancheshmeh

Music: Reza Alizadeh

Production: Elham Hosseinzadeh

Contact: Sheherazed Media International, 1,3rd Sarvestan, Pasdaran st., Shariati ave., Tehran 16619, Iran, tel +98212863260, fax +9822858962, katysha@dpimail.net, www.smediaint.com

In the period of the American-Iraq War, an Iraqi man crosses the reed-bad on the borders of Iran and Iraq in order to join up with his iraniana friend and attain a bridal dress for his bride. He must face many dangers in this quest :the sadam soldiers in water and the american planes in the sky. But he perseveres in order to bring the dress safely back to his bride.

Irakin sodan aikaan irakilainen mies ylittää kaislikon Iranin ja Irakin rajalla tavatakseen iranilaisen ystävänsä ja hankkiakseen hääpuvun morsiamelleen. Hän kohtaa monia vaaroja matkallaan; Saddamien sotilaat vedessä ja amerikkalaisten lentokoneet ilmassa. Mutta hän pysyy lujana toimittaakseen puvun turvallisesti morsiamelleen.



JAYE DOOST, JAYE DOSHMAN

FRIEND'S PLACE, ENEMY'S PLACE
YSTÄVÄN KOTI, VIHOLLISEN KOTI

Iran 2007

Fiction | 15 min | DVCam | b&w

Director: Elham Hosseinzadeh

Script: Elham Hosseinzadeh

Cinematography: Reza Abiat

Editing: Farid Dagheghaleh

Music: Behrooz Shahamat

Production: Elham Hosseinzadeh

Contact: Sheherazed Media International / Navid Karimpour, 1,3rd Sarvestan, Pasdaran st., Shariati ave., Tehran 16619, Iran, tel +98212863260, fax +9822858962, sheherazad@smediaint.com, katysha@smediaint.com, www.smediaint.com

Zebel the monkey is the only source of income for his master who abuses him. One day he finds out that the master is dead. But can Zebel, who has never been free, enjoy his freedom?

Apina nimeltään Zebel on väkivaltaisen omistajansa ainoa tulonlähde. Eräänä päivänä apina huomaa isäntänsä kuolleen. Voiko koko elämänsä vankeudessa elänyt Zebel nauttia vapaudestaan?

IRAN BY WOMEN 2 NAISTEN IRAN 2

► 11.3. 22.00 PLEVNA 2 P/P2/49 • 13.3. 18.00 PLEVNA 6 S/P6/124 • SUB: FIN/ENG



NO WATCHMAN'S FARM

PELÄTTIMEN PAIKKA

Iran 2010

Fiction | 6 min | MiniDV | col.

Director: Asal Bigdeli

Script: Asal Bigdeli

Cinematography: Mehdi Ghadiani

Sound: Iman Tahsin

Editing: Iman Tahsin

Production: Asal Bigdeli, Mehdi Ghadiani

Contact: Asal Bigdeli, asalbigdeli@yahoo.com

A man sells brooms by the side of the road and drives daily past a scarecrow. The business is not blooming, so he decides to keep company to the scarecrow.

Mies kauppa luutia tien varrella ja ajaa päivittäin variksenpelättimen ohi. Kauppa ei käy, ja hän päättää tehdä seuraa pelättimelle.

VA DIGAR HICH...

...AND NOTHING ELSE

...EIKÄ MITÄÄN MUUTA

Iran 2010

Fiction | 10 min | DVD | col.

Director: Roqiye Tavakoli

Script: Roqiye Tavakoli

Cinematography: Rozbe Raiga

Sound: Sanam Emami

Editing: Mohadese Golchin Arefi

Production: Roqiye Tavakoli, Hoze Honari Yazd

Contact: Roqiye Tavakoli, roqiye_1364@yahoo.com

A strongly symbolic and layered description of a woman's desire for freedom.

Voimakkaan symbolinen ja kerroksellinen kuvaus naisen vapauden kaipuusta.



30th Uppsala International
Short Film Festival
24-30 October 2011

www.shortfilmfestival.com

INTERNATIONAL COMPETITION

deadline 01.04.2011

Check us out - films and love - hope to see you in Denmark!

ODENSE
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

OFF11

22. - 27. AUGUST | FILMFESTIVAL.DK



PAUL BUSH

PAUL BUSH (b. 1956), a master of experimental animation, presents his films in a retrospective of two screenings. Bush's works are in a dialogue between film genres and art forms alike, all the while provoking thoughts on the relationship between "reality" and our perception of it.

London-based Bush studied Fine Art at Goldsmiths College and chose film as his medium after joining the London Film-Makers' Co-op. He is perhaps best known for pioneering an animation technique of scratching directly into the surface of colour filmstock over live action footage. The result somewhat resembles traditional wood engravings, which have indeed served as a foundation for Bush's multiple award-winning films *His Comedy* (1994) and *Albatross* (1998).

Bush has also consistently worked with single frame -animation, producing gems like *Dr Jekyll And Mr Hyde* (2001), a pixilated reimagining of horror film scenes, and *While Darwin Sleeps* (2004), an expedition into the polymorphic world of insects at the Lucerne Nature Museum.

Over the years, Bush has lectured and taught at numerous art and film courses from Turkey to Canada. He has also directed commercials, some of which are part of the first retrospective screening. He has won dozens of awards for his films and several museums around the world have acquired his works to their permanent collections.

Paul Bush is one of the panelists in the *Animation Discussion* at Werstas Auditorium on Saturday 12 March from 2 pm to 4 pm, along with animation directors **Jonas Odell** and **Tatu Pohjavirta**.

KOKEELLISEN ANIMAATION TAITURI PAUL BUSH (s. 1956) saapuu Tampereelle esittelemään tinkimätöntä tuotantoaan kahden näytöksen voimin. Bushin elokuvat käyvät vuoropuhelua niin eri elokuvagenrejen kuin taiteenlajienkin välillä ja herättävät samalla ajatuksia "todellisuuden" sekä havainto- ja käsityskyvyn suhteista.

Lontoolainen Bush opiskeli kuvataidetta Goldsmiths Collegessa ja valitsi ilmaisulajikseen elokuvan liittyttyään London Film-Makers' Co-op -osuuskuntaan. Hänet tunnetaan kenties parhaiten uraauurtavasta animaatiotekniikasta, jossa animointi toteutetaan raaputtamalla ruutu kerrallaan kuvatun filmin emulsiopinnalle. Näin saatu tulos muistuttaa hieman perinteisiä puupiirroksia, joista Bush onkin saanut innoituksen moninkertaisesti palkittuihin töihinsä *His Comedy* (1994) ja *Albatross* (1998).

Bush on myös kunnostautunut eritoten single frame -animaation saralla, kuten kauhuelokuvan kohtauksia uudelleenrakentava piksillaatio *Dr Jekyll And Mr Hyde* (2001) ja Luzernin luonnonhistoriallisen museon hyönteiskokoelmaan sukeltava *While Darwin Sleeps* (2004).

Bush on luennoinut ja pitänyt taide- ja elokuvakursseja ahkerasti eri puolilla maailmaa Turkista aina Kanadaan asti. Hän on myös ohjannut mainoksia, joista muutama nähdään ensimmäisessä näytöksessä. Bushin työt ovat voittaneet kasamäärin taide- ja elokuvapalkintoja, ja lukuisat museot ympäri maailmaa ovat hankkineet hänen teoksiaan kokoelmiinsa.

Paul Bush osallistuu lauantaina 12.3. klo 14-16 Werstaan auditoriossa järjestettävään animaatiokeskusteluun, johon osallistuvat myös animaatio-ohjaajat **Jonas Odell** ja **Tatu Pohjavirta**.

Liina Härkönen

PAUL BUSH 1

► 11.3. 12.00 PLEVNA 6 P/P6/58 • 12.3. 22.00 PLEVNA 2 L/P2/84 • SUB: FIN/ENG



HIS COMEDY

HÄNEN NÄYTELMÄNSÄ

United Kingdom | Iso-Britannia 1994
Animation | 8 min | DigiBeta | col.
Director: Paul Bush
Script: Paul Bush
Animation: Paul Bush, Crimp Beringer
Cinematography: Paul Bush
Sound: Andy Cowton
Editing: Paul Bush
Music: Andy Cowton
Production: Paul Bush Production / Paul Bush
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom, tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

The poet Dante is taken by Virgil through the gates of the city of desolation and into the centre of hell. What he sees is not simply an apocalyptic vision of the punishment that awaits sinners after death but also the very real horrors committed by human hands on earth. The film is based on Gustave Doré's nineteenth century woodblock engravings illustrating Dante's The Divine Comedy and all the images are produced by engraving directly into the surface of colour filmstock.

Vergilius vie runoilija Danten kadotuksen kaupungin porttien läpi helvetin uumeniin. Se, mitä Dante näkee, ei ole pelkästään apokalyptinen näkemys rangaistuksesta, joka odottaa kaikkia syntisiä kuoleman jälkeen, vaan myös näky todellisista kauheuksista, joita ihmiset ovat maan päällä tehneet. Elokuva perustuu Gustave Dorén 1800-luvun puukaiverruksiin, jotka kuvittavat Danten Jumalaista näytelmää. Kaikki kuvat on tehty raaputtamalla värifilmin pintaa.



STILL LIFE WITH SMALL CUP

ASETELMA PIENEN KUPIN KERA

United Kingdom | Iso-Britannia 1995
Animation | 4 min | Beta | col.
Director: Paul Bush
Animation: Paul Bush
Cinematography: Paul Bush
Sound: Andy Cowton
Editing: Paul Bush
Music: Andy Cowton
Production: Ancient Mariner Productions / Paul Bush
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom, tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

A radical reworking of an etching by the Italian artist Giorgio Morandi, brought to life by engraving frame by frame directly into the photographic emulsion of colour filmstock. The viewer is taken on a journey through the etching, accompanied by the sounds that the artist might have heard from his window as he worked.

Italialaisen taitelija Giorgio Morandin teoksesta on tehty radikaali uudelleentulkinta. Se on herätetty henkiin kaivertamalla kuvat ruutu ruudulta värifilmin pinnalle. Katsoja tutustutetaan etsausprosessiin ja matkaa säestävät äänet, jotka taiteilija on saattanut kuulla ikkunasta työskennellessään.



FURNITURE POETRY

HUONEKALURUNOUTTA

United Kingdom | Iso-Britannia 1999
Animation | 6 min | DigiBeta | col.
Director: Paul Bush
Script: Paul Bush
Animation: Paul Bush
Cinematography: Paul Bush
Sound: Andy Cowton
Editing: Paul Bush
Music: Andy Cowton
Production: Ancient Mariner Productions / Paul Bush
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom, tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

'What prevents me from supposing that this table either vanishes or alters its shape when no one is observing it and then when someone looks at it again changes back? But one feels like saying - who is going to suppose such a thing?' (Wittgenstein - On Certainty 1949-51)

The film-maker accepts the challenge of the philosopher and changes not only a table but also chairs, shoes, jugs, teapots and almost everything else lying around his house.

"Mikä estää minua olettamasta, että tämä pöytä joko katoaa tai muuttaa muotoaan, kun kukaan ei katso sitä? Ja että jälleen, kun joku taas katsoo, se palautuu takaisin entiselleen?" (Wittgenstein - Varmuudesta 1949-51) Elokuvantekijä hyväksyy filosofin haasteen ja muuttaa ei ainoastaan pöydän vaan myös tuolit, kengät, kannut, teppannut ja lähestulkoon kaiken muun, mikä lojuu hänen kotonaan.

PAUL BUSH 1

► 11.3. 12.00 PLEVNA 6 P/P6/58 • 12.3. 22.00 PLEVNA 2 L/P2/84 • SUB: FIN/ENG



DR JEKYLL AND MR HYDE

TRI JEKYLL JA MR HYDE

United Kingdom | Iso-Britannia 2001
Animation | 6 min | Beta | col.

Director: Paul Bush

Script: Paul Bush

Cinematography: Paul Bush

Sound: Andy Cowton

Editing: Paul Bush

Production: Ancient Mariner
Productions / Paul Bush

Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewel
Studios, 18 Shacklewel Lane,
E8 2EZ London, United Kingdom,
tel +442075033980,
gil@lux.org.uk,
www.lux.org.uk

Imagine that the camera is possessed with a psychosis similar to human schizophrenia; suppose that this disease subtly changes every single frame of film while leaving the narrative superficially intact. Then imagine that these symptoms came on as a result of a trauma from recording bizarre or horrific events, for instance those of the 1941 film Dr. Jekyll and Mr. Hyde.

Kuvittele, että kamera on ihmisen skitsofreniaa vastaavan psykoosin vallassa. Entä jos tämä sairaus vaihkaa muuttaa jokaista filmin kuvaa samalla jättäen kertomuksen pintapuolisesti koskemattomaksi? Tämän jälkeen kuvittele, että nämä oireet johtuvat traumasta, joka aiheutui outojen ja hirveiden tapahtumien tallentamisesta. Syyttää voidaan esimerkiksi vuoden 1941 elokuvan Tri Jekyll ja Mr. Hyde kauheuksia.



PAS DE DEUX DE DEUX

PARITANSsia

United Kingdom | Iso-Britannia 2001
Animation | 6 min | Beta | col.

Director: Paul Bush

Cinematography: Paul Bush

Sound: Andy Cowton

Editing: Paul Bush

Music: P Tchaikovsky

Production: Ancient Mariner
Productions / Paul Bush

Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewel
Studios, 18 Shacklewel Lane,
E8 2EZ London, United Kingdom,
tel +442075033980,
gil@lux.org.uk,
www.lux.org.uk

The famous pas de deux from Swan Lake by Tchaikovsky, as originally danced by Marina Semenova and Yuri Kondratov in 1946, is performed by two couples in this film. They are forged frame by frame into a new dance.

Kaksi paria esittää kuuluisan Tšaikovskin Joutsenlammen kaksintanssin, jonka alun perin tanssivat Marina Semenova ja Juri Kondratov vuonna 1946. Parien tanssista luodaan kuva kovalta aivan uusi tanssi.



WHILE DARWIN SLEEPS . . .

KUN DARWIN NUKKUU

United Kingdom | Iso-Britannia 2004
Animation | 5 min | DigiBeta | col.

Director: Paul Bush

Script: Paul Bush

Animation: Paul Bush

Cinematography: Paul Bush

Sound: Andy Cowton

Editing: Paul Bush

Music: Andy Cowton

Production: Ancient Mariner
Productions Ltd./Paul Bush

Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewel
Studios, 18 Shacklewel Lane,
E8 2EZ London, United Kingdom,
tel +442075033980,
gil@lux.org.uk,
www.lux.org.uk

More than three thousand insects appear in this film each for a single frame. As the colours glow and change across their bodies and wings it is as if the genetic programme of millions of years is taking place in a few minutes. It is a rampant creation that seems to defy the explanations of evolutionists and fundamentalists. It is like a mescaline dream of Charles Darwin.

Elokuvan kussakin kuvassa näkyy yli kolme tuhatta hyönteistä. Niiden ruumiissa ja siivissä loistavien värien vaihtelu muistuttaa miljoonien vuosien mittaista geneettistä ohjelmaa, joka pikakelataan läpi muutamassa minuutissa. Tämä hillitön luomus ei taivu sen paremmin kehitysopin kannattajien kuin uskonollisten fundamentalistienkaan selityksiin. Se on kuin suoraan Charles Darwinin meskaliinihuuruudesta unesta.

PAUL BUSH 1

► 11.3. 12.00 PLEVNA 6 P/P6/58 • 12.3. 22.00 PLEVNA 2 L/P2/84 • SUB: FIN/ENG



PAUL BUSH TALKS

PAUL BUSH PUHUU

United Kingdom | Iso-Britannia 2006
Documentary | 2 min | DigiBeta | col.

Director: Paul Bush

Script: Paul Bush

Cinematography: Susie Lavallo

Editing: Paul Bush

Production: Paul Bush

Contact: Paul Bush,
films@paulbushfilms.com,
www.paulbushfilms.com

*Paul Bush tries to talk about the making of
While Darwin Sleeps and his aspirations
for cinema but all the time the film itself
tries to take over and in the end completely
overwhelms him.*

Paul Bush yrittää kertoa elokuvansa
Kun Darwin nukkuu tekemisestä ja
elokuvataidetta koskevista aiheistaan,
mutta elokuva yrittää koko ajan saada
yliotteen ja lopulta päihittää hänet.

ONVZ NETHERLANDS, ROOM 2 SCOTLAND

United Kingdom | Iso-Britannia 2000-2005
Animation | 3 min | DigiBeta | col.

Commercials made by Paul Bush.

Paul Bushin mainoksia.

GEISHA GROOMING

GEISHAN ELÄMÄÄ

United Kingdom | Iso-Britannia 2003
Animation | 4 min | DigiBeta | col.

Directors: Paul Bush, Lisa Milroy

Script: Paul Bush, Lisa Milroy

Animation: Paul Bush, Lisa Milroy

Sound: Andy Cowton

Music: Andy Cowton

Production: Paul Bush

Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell
Studios, 18 Shacklewell Lane,
E8 2EZ London, United Kingdom,
tel +442075033980,
gil@lux.org.uk,
www.lux.org.uk

*A thoroughly modern geisha gets ready
for a fun night out. Artist Lisa Milroy and
film-maker Paul Bush have been working
together for a year. The result is a series of
short animations based on the characters
in Milroy's recent paintings. These follow
the exploits of a group of geishas who like
living it up. This is the first episode.*

Nyky aikaan siirtynyt geisha valmistautuu
huvitteluiltaan. Taitelija Lisa Milroy ja
elokuvantekijä Paul Bush työskentelivät
yhdessä vuoden. Tulos on sarja lyhyitä
animaatioita, joiden hahmot pohjaavat
Milroyn maalauksiin. Animaatioissa
seurataan korkealentoista elämää
viettävän geisharyhmän seikkailuja.
Tämä on ensimmäinen jakso.

PAUL BUSH 1

► 11.3. 12.00 PLEVNA 6 P/P6/58 • 12.3. 22.00 PLEVNA 2 L/P2/84 • SUB: FIN/ENG



SECRET LOVE

SALAINEN RAKKAUS

United Kingdom | Iso-Britannia 2002

Animation | 4 min | DigiBeta | col.

Director: Paul Bush

Animation: Paul Bush

Sound: Andy Cowton

Editing: Paul Bush

Music: Percy Grainger

Production: Ancient Mariner Productions / Paul Bush

Contact: Paul Bush, films@paulbushfilms.com,

www.paulbushfilms.com

To the background of village celebrations a father questions his daughter about a suspected lover. She cleverly deflects him with her answers but the passions rise, the villagers take sides and what began as a harmless banter becomes bitter and angry. Inarticulate with rage the father mounts his horse and the male villagers set out to begin a cycle of violence seemingly without end. In this traditional Nordic song a pattern of developing and irrevocable anger emerges which we are familiar with both in domestic violence and international conflict.

Kylän juhlintojen aikaan isä kuulustelee tyttärtään mahdollisen rakastajan piilottelun vuoksi. Tytär onnistuu harhauttamaan isäänsä vastauksillaan, mutta tunteet alkavat kuohua. Kyläläiset valitsevat puolensa, ja se, mikä alkoi harmittomana leikinlaskuna, muuttuu katkeruudeksi ja vihaksi. Mykkänä raivosta isä nousee hevosensa selkään ja kylän miespuoliset jäsenet aloittavat väkivallan kierteen, jolle ei näy loppua. Tässä perinteisessä pohjoismaisessa laulussa esiintyy kasvavan ja peruuttamattoman vihan kaava, joka on meille tuttu niin kotiväkivallan kuin kansainvälisten konfliktienkin yhteydessä.



SHINJUKU SAMURAI

SHINJUKUN SAMURAIT

United Kingdom | Iso-Britannia 2004

Experimental | 6 min | DigiBeta | col

Director: Paul Bush

Script: Paul Bush

Cinematography: Paul Bush

Sound: Paul Bush

Editing: Paul Bush

Production: Ancient Mariner Productions / Paul Bush

Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom,

tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

The day is Friday, 27 August, 2004. The Samurai are twenty six citizens of Tokyo, stopped as they pass in the busy Shinjuku business and entertainment district of the city. The warriors are asked to stand completely still for five minutes in front of a time lapse camera while the teeming crowds of the biggest city in the world stream by.

On perjantai, 27. elokuuta 2004. Samurai ovat 26 Tokion asukasta, jotka pysäytetään heidän kulkiessaan Shinjukun kiireisen liiketoiminta- ja viihdealueen läpi. Heitä pyydetään seisomaan täysin paikallaan viiden minuutin ajan time lapse -kameran edessä samalla kun maailman suurimman kaupungin tunteksivat väkimassat viilettävät ohi.

PAUL BUSH 1

► 11.3. 12.00 PLEVNA 6 P/P6/58 • 12.3. 22.00 PLEVNA 2 L/P2/84 • SUB: FIN/ENG



BUSBY BERKELEY'S TRIBUTE TO MAE WEST

BUSBY BERKELEYN KUNNIANOSOITUS MAE WESTILLE

United Kingdom | Iso-Britannia 2002

Animation | 2 min | Beta | col.

Director: Paul Bush

Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom,
tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

Busby Berkeley's tribute to screen sex goddess Mae West as imagined by director Paul Bush. Due to the explicit sexual imagery a picture cannot be shown.

Busby Berkeleyyn kunnianosoitus valkokankaan seksijumalattarelle Mae Westille ohjaaaja Paul Bushin käsityksen mukaan. Koska materiaali on rohkean seksuaalista, kuvaa ei voida näyttää.

THE ALBATROSS

ALBATROSSI

United Kingdom | Iso-Britannia 1998

Animation | 15 min | DigiBeta | col.

Director: Paul Bush

Script: Paul Bush

Animation: Paul Bush, Mie Nagai, Mina Mileva

Cinematography: John Stewart, Paul Bush

Sound: Andy Cowton

Editing: Paul Bush

Music: Geoffrey Bush

Production: A BBC Bristol/Ancient Mariner Co-Production / Paul Bush

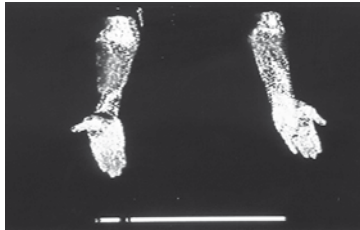
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom,
tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

A ship sets sail on an epic voyage through malignant natural and supernatural elements from which one man alone survives. An adaptation of Samuel Taylor Coleridge's The Rime of the Ancient Mariner illustrated by nineteenth century wood engravings which are animated by scratching directly into the surface of colour filmstock.

Laiva lähtee kunnianhimoiselle matkalleen kohdaten pahansuopia luonnollisia ja yliluonnollisia elementtejä, joista vain yksi ihminen selviää. Mukaelma Samuel Taylor Coleridgen Vanhan merimiehen tarinasta, joka on kuvitettu 1800-luvun puukaiverruksilla. Kaiverruksista on tehty animaatioelokuva raaputtamalla kuvat värifilmin pintaan.

PAUL BUSH 2

► 11.3. 16.00 HÄLLÄ P/H/74 • 13.3. 16.00 PLEVNA 5 S/P5/116 • SUB: FIN/ENG



THE RUMOUR OF TRUE THINGS

HUHU OIKEISTA ASIOISTA

United Kingdom | Iso-Britannia 1996
Documentary | 26 min | Beta | col, b&w
Director: Paul Bush
Script: Paul Bush
Editing: Paul Bush
Music: Andy Cowton
Production: Paul Bush Productions / Paul Bush
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom, tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

The film is a compilation of images that machines see as they go about their everyday business. There are shots of industrial components from production line cameras, details of the human body from medical scanners etc.

Elokuva on kooste kuvia, joita koneet näkevät tehdessään jokapäiväistä työtään: tuotantolinjan kameran ottamia kuvia teollisista komponenteista, lääketieteellisen skannerin kuvaamia yksityiskohtia ihmisruumiista jne.

CENTRAL SWISS

SVEITSIN TAIKAA

United Kingdom | Iso-Britannia 2006
Animation | 8 min | DigiBeta | col
Director: Paul Bush
Cinematography: Paul Bush
Sound: Paul Bush
Editing: Paul Bush
Production: Ancient Mariner Production / Paul Bush
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom, tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

It is the winter and the inhabitants of central Switzerland head for the mountains. They arrive in cars, trains, boats and buses, queue for the cable car, and then ski, snowboard, toboggan, eat, drink and fall asleep in one of the most beautiful landscapes in the world. In the evening the workmen come out to prepare the snow for the next day. It is the weekend of 11 and 12 February 2006 at the ski resort of Klewenalp and the filmmaker has captured the portraits of Swiss men, women, and children using a time lapse camera whilst all around them an extraordinary activity takes place.

On talvi ja Sveitsin keskiosien asukit suuntaavat vuorille. He saapuvat autoilla, junilla, laivoilla ja busseilla. He jonottavat hiihtohissiiä ja sitten laskettelevat, lumilautailevat, kelkkailevat, syövät, juovat ja nukahtavat yhdessä maailman kauneimmista maisemista. Illalla työmiehet tulevat ulos tekemään lumen seuraavaa päivää varten. On helmikuinen viikonloppu vuonna 2006 Klewenalpin laskettelukeskuksessa, ja elokuvantekijä on vanginnut sveitsiläisten miesten, naisten ja lasten muotokuvat käyttämällä time lapse -kameraa samaan aikaan, kun kaikkialla heidän ympärillään tapahtuu mielettömiä asioita.

THE COW'S DRAMA

LEHMÄN NÄYTELMÄ

United Kingdom | Iso-Britannia 1984
Experimental | 38 min | Beta | b&w
Director: Paul Bush
Cinematography: Paul Bush, Andy Cole
Sound: Claire Pollak, Jane Wilkinson
Editing: Paul Bush
Production: Paul Bush
Contact: Lux / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, E8 2EZ London, United Kingdom, tel +442075033980, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

'Drama' from the Greek: to do, act or perform. A composition in which a story is related by means of dialogue and action is represented with accompanying gesture, costume and scenery, as in real life, a play. The simplest story, a cow in a field, a day passes, articulated by a sequence of simple actions. Another day passes and the actions only vary with the chance events that make one day different from another. Between the days three traditional songs about work, love and death are sung. These are stories too but of generalisation, metaphor and myth, whereas the cow's drama follows only the surface pattern of events, the specific.

'Näytelmä' kreikkalaisittain: tehdä, näytellä tai esittää. Kokoonpano, johon tarina on liitetty dialogin keinoin ja tapahtumia kuvastavat niitä täydentävät liikkeet, esiintymisasut ja kulussit. Näytelmä on aivan kuin todellista elämää. Yksinkertaisin tarina: lehmä niityllä, päivä kulkee kulkuaan, kaikki ilmaistuna yksinkertaisten tapahtumien kautta. Toinen päivä kääntyy illaksi, ja tapahtumien kulku eroaa vain sattumanvaraisten tapausten verran. Nuo tapaukset erottavat päivät toisistaan. Päivien välissä lauletaan kolme perinteistä laulua työstä, rakkaudesta ja kuolemasta. Laulut myös ovat tarinoita, mutta ne kertovat yleistämisestä, vertauskuvista ja myyteistä, kun taas lehmän näytelmä keskittyy vain tapahtumien pintapuoleen, johonkin tiettyyn.

www.filmkontakt.com

Meet us in Tampere

Filmkontakt Nord is present at the Tampere Film Festival hosting Nomadic Office with individual consultation for documentary projects.

...and welcome to:

Nordisk Panorama

5 Cities Film Festival

Nordisk Forum

for Co-Financing of Documentaries

Nordisk Panorama Market

presenting the latest Nordic shorts and docs
industry sessions keeping you up to date

Nordisk Panorama Market Online

full length streaming of the best from the Nordic region
for sales agents and distributors, all the year round.

DocXChange Financing Forum

for interactive documentaries

Århus

Denmark

23 - 28 of September 2011

**FILM
KONTAKT
NORD**



First Stop for Nordic shorts & docs
Promotion, Marketing
Production & Distribution Consultancy



JONAS ODELL

JONAS ODELL (b. 1962) is an associate and one of the founding members of the Swedish production company Filmtecknarna, as well as a multi-awarded animation director. In addition to this, he has both written scripts and composed music for several Filmtecknarna productions. We might mention here awards for the best short film Golden Bear in Berlin in 2006 for *Aldrig som första gången!* (2006) and the best international short film award at the Sundance Festival in 2009 for *Lögner* (2008).

In recent years Odell has been a desired director for music videos and advertising films. He has made music videos for Erasure, U2, Goldfrapp, and Franz Ferdinand, among others. Odell's animated music videos are known for their imaginativeness and originality, and they have been acknowledged even in the form of a Grammy Award.

Odell's three most recent films, *Aldrig som första gången!*, *Lögner*, and *Tussilago* (2010) share a great deal of resemblance: in all of them the soundtracks of the documentary stories are combined with the director's visual interpretations of the stories. To Odell, the real experiences and memories of people are indeed an important foundation to film making. Even though he specializes in making films by combining various animation techniques and acted scenes, he explicitly wants to tell stories of real life events instead of fictional fairytales. Maybe that is precisely why his films get stuck in one's head for a longer period of time than usual.

JONAS ODELL (s. 1962) on ruotsalaisen tuotantoyhtiö Filmtecknarnan osakas ja perustajajäsen sekä moninkertaisesti palkittu animaatio-ohjaaja. Odell on myös käsikirjoittanut ja säveltänyt musiikkia moniin Filmtecknarnan tuotantoihin. Palkinnoista tärkeimpinä mainittakoon parhaan lyhytelokuvan Kultainen Karhu Berliinissä 2006 elokuvasta *Aldrig som första gången!* (2006) ja parhaan kansainvälisen lyhytelokuvan palkinto Sundancen festivaalilla 2009 elokuvasta *Lögner* (2008).

Viime vuosina Odell on ollut haluttu musiikkivideoiden ja mainoselokuvien ohjaaja. Hän on tehnyt musiikkivideoita mm. Erasurille, U2:lle, Goldfrappille ja Franz Ferdinandille. Odellin animaatiomusiikkivideot ovat tunnettuja mielikuvituksellisuudestaan ja omaperäisyydestään, ja tunnustusta onkin tullut Grammy-palkintoa myöten.

Odellin kolme uusinta elokuvaa, *Aldrig som första gången!*, *Lögner* sekä *Tussilago* (2010) muistuttavat hyvin paljon toisiaan: kaikissa dokumentaaristen kertomusten ääniraidat yhdistyvät ohjaajan kuvallisiin tulkintoihin kertomuksista. Ihmisten aidot kokemukset ja muistot ovatkin Odellille tärkeä elokuvanteon pohja. Vaikka hän on erikoistunut tekemään elokuvia yhdistämällä erilaisia animaatiotekniikoita ja näyteltyjä kohtauksia, hän haluaa kertoa nimenomaan tosipohjaisista tapahtumista fiktiivisten satumaailmojen sijaan. Ehkäpä juuri siksi hänen elokuvansa jäävätkin pyörimään mieleen tavallista pidemmäksi aikaa.

Katariina Pasuri

JONAS ODELL

► 10.3. 20:00 HÄLLÄ T/H/41 • 12.3. 20:00 PLEVNA 5 L/P5/90 • SUB: FIN/ENG



TUSSILAGO

Sweden | Ruotsi 2010

Animation | 14 min | 35mm | col.

Director: Jonas Odell

Script: Jonas Odell

Animation: Jonas Odell, Per Helin, Marcus Krupa, Susanne Sturesson, Martin Nyberg, Johan Sonestedt, Mikael Lindbom, Jakob Bastviken, Lindor Tidäng, Kaspar Christophersen

Cinematography: Per Helin

Sound: Fredrik Jonsäter

Editing: Jonas Odell

Music: Martin Landquist

Production: Filmtecknarna F. Animation AB / Linda Hambäck, Niklas Adolffson

Contact: Swedish Film Institute /

Andreas Fock, P.O. Box 27126,

10252 Stockholm, Sweden,

tel +4686651136, mob +46705195966,

fax +4686611820,

andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

West German terrorist Norbert Kröcher was arrested in Stockholm on March 31, 1977. He was leading a group planning to kidnap Swedish politician Anna-Greta Leijon. A number of suspects were arrested in the days following. One of the people arrested was Kröcher's ex-girlfriend, "A". This is her story...

Länsisaksalainen terroristi Norbert Kröcher pidätettiin Tukholmassa 31. maaliskuuta 1977. Hän johti ryhmää, jonka aikeissa oli siepata ruotsalainen poliitikko Anna-Greta Leijon. Joukko epäiltyjä pidätettiin seuraavien päivien kuluessa. Yksi pidätetyistä oli Kröcherin entinen tyttöystävä "A". Tämä on hänen tarinansa...

LÖGNER

LIES
VALHEITA

Sweden | Ruotsi 2008

Animation | 13 min | 35mm | col.

Director: Jonas Odell

Script: Jonas Odell

Animation: Jonas Odell, Per Helin, Marcus Krupa, David Rylander, Arvid Steen, Fredrik Persson

Cinematography: Per Helin

Sound: Anders Larsson

Editing: Jonas Odell

Music: Martin Landquist

Production: Filmtecknarna F. Animation AB / Linda Hambäck

Contact: Swedish Film Institute /

Andreas Fock, P.O. Box 27126,

10252 Stockholm, Sweden,

tel +4686651136, mob +46705195966,

fax +4686611820,

andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

Three perfectly true stories about lying. In three episodes on documentary interviews we meet a burglar who, when found out, claims to be a moon lightning accountant, a boy who finds himself lying and confessing to a crime he didn't commit and the woman whose whole life has been a chain of lies.

Kolme tositarinaa valehtelusta. Elokuva perustuu dokumentoituihin haastatteluihin ja sen kolmessa kohtauksessa tutustumme murtovarkaaseen, joka kiinni jäädessään väittää olevansa kuutamokeikkaa tekevä kirjanpitäjä, poikaan joka huomaa valehtelevansa ja tunnustavansa rikoksen, jota hän ei tehnyt, sekä naiseen jonka koko elämä on ollut yhtä valheiden ketjua.

ALDRIG SOM FÖRSTA GÅNGEN!

NEVER LIKE THE FIRST TIME!
EI EKAN KERRAN VOITTANUTTA

Sweden | Ruotsi 2006

Animation | 15 min | 35mm | col., b&w

Director: Jonas Odell

Script: Jonas Odell

Animation: Jonas Odell, Oer Helin, Stefan Ljungberg, Arvid Steen, Aron Hagerman, Riina Kütt, Audrone Brasiskyte, Neringa Rackyte, Rita Anskaitiene, Jessica Laurén

Cinematography: Per Helin

Sound: Anders Karlsson

Editing: Jonas Odell

Music: Krister Linder

Production: Filmtecknarna F. Animation AB / Susanne Granlöv

Contact: Swedish Film Institute /

Andreas Fock, P.O. Box 27126,

10252 Stockholm, Sweden,

tel +4686651136, mob +46705195966,

fax +4686611820,

andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

An animated short film based on documentary interviews where four people each get to tell the story of their first time. As we hear the people tell their stories in their own words, these are visualized in a range of different animation styles.

Neljä tositarinaa ensimmäisestä kerrasta animaatioelokuvan muodossa. Ihmisten kertomukset on kuvitettu eri animaatiotyyleillä.

JONAS ODELL

► 10.3. 20.00 HÄLLÄ T/H/41 • 12.3. 20.00 PLEVNA 5 L/P5/90 • SUB: FIN/ENG



SLÄKT & VÄNNER

FAMILY & FRIENDS
PERHE & YSTÄVÄT

Sweden | Ruotsi 2002
Animation | 12 min | 35mm | col.

Director: Jonas Odell

Script: Jonas Odell

Animation: Jonas Odell, Nick Hewitt, Jessica Laurén, Julie Nelson, Arvid Steen

Sound: Anders Larsson, Alexander Ljung

Editing: Leila El-Zein, Louise Olausson, Andreas Gavell-Mohlin, Per Helin

Music: Jonas Odell

Production: Filmtecknarna F. Animation AB / Leila El-Zein

Contact: Swedish Film Institute / Andreas Fock, P.O.

Box 27126, 10252 Stockholm, Sweden,
tel +4686651136, mob +46705195966,
fax +4686611820,
andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

Memories of uncles, cousins and blind divers who can eat bananas under water. If they have existed in real life or not doesn't matter – sometimes you remember things that never happened and people who never existed.

Muistoja sedistä, serkuista ja sokeista sukeltajista, jotka syövät banaaneja veden alla. Sillä, ovatko he todella olemassa, ei ole väliä – joskus muistat asioita, joita ei koskaan tapahtunut ja ihmisiä, joita ei koskaan ollutkaan olemassa.



HÄR ÄR KARUSELLEN

REVOLVER
KARUSELLI

Sweden | Ruotsi 1993
Animation | 8 min | 35mm | b&w

Directors: Jonas Odell, Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Lars Ohlsson

Sound: Anders Larsson

Production: FilmTecknarna / Lars Ohlsson

Contact: Swedish Film Institute / Andreas Fock, P.O.

Box 27126, 10252 Stockholm, Sweden,
tel +4686651136, mob +46705195966,
fax +4686611820,
andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

A house-wife kneads a fish. A father goes fishing with his son. The patterns reappear, over and over. This feverish dream of a film about the passing of time is inspired by classic silent movie animation.

Kotiäiti valmistaa kalan. Isä menee kalastamaan poikansa kanssa. Sama kaava toistuu kerta toisensa jälkeen. Tämä ajan kulumisesta kertova kiihkeä ja unenomainen elokuva on saanut innoituksensa klassisista mykkäelokuvista.

JONAS ODELL

► 10.3. 20.00 HÄLLÄ T/H/41 • 12.3. 20.00 PLEVNA 5 L/P5/90 • SUB: FIN/ENG



EXIT

Sweden | Ruotsi 1989

Animation | 21 min | 35mm | col.

Directors: Jonas Odell, Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Lars Ohlsson

Script: Jonas Odell, Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Lars Ohlsson

Animation: Jonas Odell, Stig Bergqvist, Hans Hägerström, Martti Ekstrand, Max Andersson

Sound: Anders Larsson

Music: Jonas Odell, Martti Ekstrand, Jessica Laurén, Juhani Ekstrand

Production: Filmtecknarna F. Animation AB, Stiftelsen Svenska Filminstitutet / Jonas Odell, Martti Ekstrand, Jessica Laurén, Juhani Ekstrand

Contact: Swedish Film Institute / Andreas Fock, P.O.

Box 27126, 10252 Stockholm, Sweden,

tel +4686651136, mob +46705195966, fax +4686611820,

andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

Four guys are headed towards an amusement park in the big city, where everybody is spending money on painful and sadistic pleasures. You can't leave this circus of brutality until you have spent all your money, and when a slot machine is involved some things are easier said than done.

Neljä miestä suuntaa kohti ison kaupungin huvipuistoa, jossa kaikki tuhlaavat rahaa kivuliaisiin ja sadistisiin nautintoihin. Tuota julmuuden sirkusta ei voi jättää taakseen ennen kuin on tuhlanut kaikki rahansa, ja kun kuvioissa on mukana peliautomaatti, jotkin asiat on helpommin sanottu kuin tehty.

DAGENS BRÄCKS

DAWNING

AAMUHETKI KULLAN KALLIS

Sweden | Ruotsi 1985

Animation | 5 min | 35mm | col.

Directors: Jonas Odell, Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Lars Ohlsson

Script: Joakim Pirinen

Animation: Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Jonas Odell, Lars Ohlsson

Music: Jonas Odell, Martti Ekstrand

Production: Filmtecknarna Celzqrec HB

Contact: Swedish Film Institute / Andreas Fock, P.O.

Box 27126, 10252 Stockholm, Sweden,

tel +4686651136, mobile +46705195966, fax +4686611820,

andreas.fock@sfi.se, www.sfi.se

An animated film about a baby bear who wakes up a bit too early and goes out - but not everything is quite ready, yet.

Tampere Film Festival 1986: Diploma of Merit in the International Competition.

Animaatio pienestä karhunpojasta, joka herää liian aikaisin ja lähtee ulos. Mutta kaikki ei olekaan vielä valmista...

Tampereen elokuvajuhlat 1986: Kansainvälisen kilpailun kunniamaininta.



TATU POHJAVIRTA

ANIMATIONS BY TATU POHJAVIRTA (b. 1977) have been regular invitees to various competitions at the Tampere Film Festival for over a decade. Pohjavirta graduated from the Turku Arts Academy in 2001. His diploma work, *Reflector* (*Kuvastin*), an enchanting puppet animation about an unconventional love triangle, was awarded the Prix UIP in Tampere the following year. Since then, Pohjavirta has delighted animation-lovers with his diverse and ever-growing body of work. What his films have in common, aside from the lack of dialogue, is a warm and humoristic undertone that persists in spite of the gloomy subjects. For example, *Flash animations Granny* (*Mummo*, 2003) and *Overtime* (*Jatko aika*, 2007), directed together with artist **Mark Stähle**, tell cautionary yet comical tales of why you shouldn't bargain with life and death.

Pohjavirta's most renowned film to date, *Animal* (*Elukka*, 2005), is a puppet animation that refreshingly mixes *Frankenstein* and werewolf myths. The film gained accolades in several festivals both in Finland and abroad. Fittingly enough, Pohjavirta is a valued member of *Camera Cagliostro*, the film co-operative founded by famed Finnish puppet animator **Katariina Lillqvist**, that aims "to offer non-mainstream interpretations of our reality and cultural heritage". Pohjavirta also teaches animation and is the chairman of *Animaation apupyörä*, an organization established in 2004 to promote Finnish animation as an art form. Pohjavirta lives in Helsinki and is currently developing his first feature-length animation, *2 ½ Bodies*.

Tatu Pohjavirta is one of the panelists in the *Animation Discussion* at Werstas Auditorium on Saturday 12 March from 2 pm to 4 pm, along with animation directors **Paul Bush** and **Jonas Odell**.

TATU POHJAVIRTRAN (s. 1977) animaatiot ovat olleet vakiovieraita Tampereen elokuvajuhlien kilpailusarjoissa jo yli vuosikymmenen ajan. Hän valmistui Turun taideakatemiasta vuonna 2001 ja opinnäytetyö *Kuvastin*, nukkeanimaatio kiehtovan yllättävästä kolmiodraamasta, voitti Tampereen elokuvajuhlien Prix UIP:n vuonna 2002. Sittemmin Pohjavirta on ilahduttanut säännöllisesti animaation ystäviä eri tekniikoilla toteutetuilla animaatioillaan, joita yhdistää dialogittomuuden lisäksi kerronnan lämpimän humoristinen pohjavire, joka säilyy synkistä aiheista huolimatta. Muun muassa kuvataiteilija **Mark Stähle** kanssa ohjatut *Mummo* (2003) ja *Jatko aika* (2007) kertovat pilke silmäkulmassa, miksi elämän ja kuoleman kanssa ei kannata käydä kauppaa.

Pohjavirran tähän asti tunnetuin työ *Elukka* (2005), *Frankenstein*- ja ihmissusimyyttejä onnistuneen raikkaasti yhdistävä nukkeanimaatio, palkittiin aikanaan Tampereen lisäksi Hampurin lyhytelokuvajuhlilla, Angersin Premier Plans -festivaalilla ja Badenin Fantochessa. Pohjavirta onkin löytänyt tuotannoilleen oivan kodin **Katariina Lillqvistin** perustamasta elokuvaosuuskunta *Camera Cagliostrosta*, joka on määritellyt tehtäväkseen "tarjota valtavirrasta poikkeavia tulkintoja todellisuudesta ja kulttuuriperinnöstä". Omien tuotantojensa ohella Pohjavirta on myös opettanut animaation tekemistä, ja hän on vuonna 2004 animaatiotaiteen edistämiseksi perustetun Animaation apupyörä ry:n puheenjohtaja. Pohjavirta asuu Helsingissä ja työskentelee parhaillaan ensimmäistä pitkästä animaatioelokuvaansa *2 1/2 Ruumista*.

Tatu Pohjavirta osallistuu lauantaina 12.3. klo 14-16 Werstaan auditoriossa järjestettävään animaatiokeskusteluun, johon osallistuvat myös animaatio-ohjaajat **Paul Bush** ja **Jonas Odell**.

Liina Härkönen

TATU POHJAVIRTA

►10.3. 22.00 PLEVNA 5 T/P5/28 • 11.3. 20.00 PLEVNA 6 P/P6/62 • SUB: FIN / ENG



NAVEL POINT

NAVAN KÄÄNTÖPIIRI

Finland | Suomi 1999

Animation | 6 min | Beta | col.

Directors: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle, Kim Helminen

Script: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle, Kim Helminen

Animation: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle, Kim Helminen

Cinematography: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle, Kim Helminen

Sound: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle, Kim Helminen

Editing: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle, Kim Helminen

Music: Petri Mattila, Sami Jylhä

Production, Contact: Turku Arts Academy / Eija Saarinen, Eija.Saarinen@turkuamk.fi

A story of a man and a robot who share the same body. Under the dominating robot's lead, they enter the territory of the shaman, the protector of the cosmic network. Conflicting interests force the man to choose sides.

Tarina miehestä ja robotista, jotka elävät samassa kehossa. Dominoivan robotin johdolla he tunkeutuvat kosmista verkostoa suojelevan shamaanin alueelle. Ristiriitaiset intressit pakottavat miehen valitsemaan puolensa.



THE PIG'S ECLIPSE

Finland | Suomi 2000

Animation | 6 min | Beta | col.

Director: Tatu Pohjavirta

Script: Tatu Pohjavirta

Cinematography: Tatu Pohjavirta

Animation: Tatu Pohjavirta

Sound: Tatu Pohjavirta

Editing: Tatu Pohjavirta

Music: Kalle Koivisto, Kari Huikuri
Production, Contact: Turku Arts Academy /

Eija Saarinen,

Eija.Saarinen@turkuamk.fi

Macabre love story about a pig and the moon.

Makaaberin rakkaustarina porsaasta ja kuusta.



KUVASTIN

REFLECTOR

Finland | Suomi 2001

Animation | 11 min | 35mm | col.

Director: Tatu Pohjavirta

Script: Tatu Pohjavirta

Cinematography: Tatu Pohjavirta

Animation: Tatu Pohjavirta

Sound: Tatu Pohjavirta

Editing: Tatu Pohjavirta

Music: Aki Haarala, Veikka Erkola

Production: Turku Arts Academy / Eija Saarinen

Contact: The Finnish Film Foundation / Marja Pallassalo, Kanavakatu 12, 00160 Helsinki, Finland, tel +35896220300, fax +358962203050, marja.pallassalo@ses.fi, www.ses.fi

A stranger comes to an abandoned circus where a couple still live. A mutual interest in photography provides them with a bond, but things start to get a little weird... Tampere Film Festival 2002: Prix UIP Tampere and Diploma of Merit in the national competition.

Muukalainen saapuu sirkuspariskunnan luokse. Kuvausharrastus yhdistää kolmikon, mutta asiat kehittyvät kiero. Tampereen elokuvajuhlat 2002: Prix UIP Tampere ja kotimaisen kilpailun kunniamaininta.

TATU POHJAVIRTA

► 10.3. 22.00 PLEVNA 5 T/P5/28 • 11.3. 20.00 PLEVNA 6 P/P6/62 • SUB: FIN / ENG



TORSO

Finland | Suomi 2002
Animation 3 min | Beta | col.
Director: Tatu Pohjavirta
Script: Tatu Pohjavirta
Animation: Tatu Pohjavirta
Cinematography: Tatu Pohjavirta
Sound: Heikki Rita, Tatu Pohjavirta
Editing: Tatu Pohjavirta
Music: Heikki Rita
Production, Contact: Tatu Pohjavirta,
tel +358415261534,
tpohjavirta@hotmail.com

A story of a world in which we are all incomplete.

Tarina maailmasta, jossa me kaikki olemme vajaita.

RUNOKARAOKE – KONE

POET KARAOKE

Finland | Suomi 2002
Animation | 3 min | DVD | col.
Director: Tatu Pohjavirta
Script: Alekski Pohjavirta, Tatu Pohjavirta, Eino Santanen
Cinematography: Alekski Pohjavirta
Animation: Tatu Pohjavirta
Editing: Eino Santanen
Contact: Nuoren voiman liitto,
tel +358 44 207 4650,
laura.serkosalo@nuorenovoimanliitto.fi

Animation to the poem Kone, by Markku Paasonen

Animaatio Markku Paasonen runoon
Kone

MUMMO

GRANNY

Finland | Suomi 2003
Animation | 7 min | Beta | col.
Directors: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Script: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Animation: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Cinematography: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Sound: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Editing: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Production: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle
Contact: Tatu Pohjavirta,
tel +358415261534,
tpohjavirta@hotmail.com

A lonely granny encounters love and death.

Yksinäinen mummo kohtaa rakkauden ja kuoleman.

TATU POHJAVIRTA

►10.3. 22.00 PLEVNA 5 T/P5/28 • 11.3. 20.00 PLEVNA 6 P/P6/62 • SUB: FIN / ENG



VIRTAVALTA

Finland | Suomi 2005

Animation | 2 min | DVD | col.

Directors: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Script: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Animation: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Editing: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Production: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Contact: Tatu Pohjavirta,

tel +358415261534,

tpohjavirta@hotmail.com

Reality and television are in different places. Not in this short movie.

Todellisuus ja televisio ovat kaksi eri asiaa. Paitsi tässä lyhytelokuvassa.

ELUKKA

ANIMAL

Finland | Suomi 2005

Animation | 29 min | 3 mm | col.

Director: Tatu Pohjavirta

Script: Tatu Pohjavirta

Animation: Mark Stähle, Tatu Pohjavirta

Cinematography: Anu Keränen

Sound: Salla Hämäläinen

Editing: Tatu Pohjavirta

Music: Alamaailman Vasarat

Production: Elokuvaosuuskunta Camera

Cagliostro / Jyrki Kaipainen

Contact: The Finnish Film Foundation /

Marja Pallassalo, Kanavakatu 12,

00160 Helsinki, Finland,

tel +35896220300, fax +358962203050,

marja.pallassalo@ses.fi, www.ses.fi

A single-dad is transforming into a werewolf. Meanwhile, his young son ends up in an accident, and his brain is interchanged with a sheep's.

Yksinhuoltajaisä on muuttumassa ihmissudeksi. Samaan aikaan hänen pieni poikansa joutuu onnettomuuteen, jossa pojan aivot vaihtuvat lampaan kanssa

JATKOAIKA

OVERTIME

Finland | Suomi 2007

Animation | 10 min | DigiBeta |

col.

Directors: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Script: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Animation: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Cinematography: Tatu Pohjavirta, Mark

Stähle

Sound: Salla Hämäläinen, Svante

Colerus, Karri Niinivaara ja Jussi Rantala

Editing: Tatu Pohjavirta, Mark Stähle

Music: Petri Mattila

Production, Contact: Camera

Cagliostro / Jyrki Kaipainen, Pyynikintie

25,

33230 Tampere, Finland,

tel +358414344399,

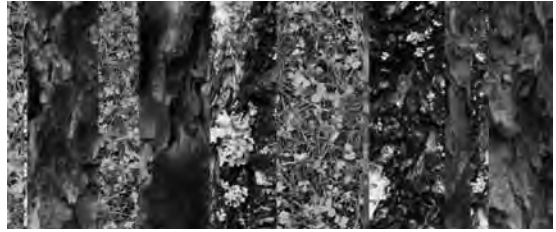
jyrki@cameracagliostro.fi

A girl dies in a skating accident. Parents make a deal with god to get their daughter back.

Tytär kuolee luisteluonnettomuudessa. Saadakseen tyttärensä takaisin vanhemman tekevät kaupat jumalan kanssa.

TATU POHJAVIRTA

► 10.3. 22.00 PLEVNA 5 T/P5/28 • 11.3. 20.00 PLEVNA 6 P/P6/62 • SUB: FIN / ENG



JANO THIRST

Finland | Suomi 2007
Animation | 3 min | Beta | col.
Director: Tatu Pohjavirta
Script: Tatu Pohjavirta
Animation: Tatu Pohjavirta
Sound: Tatu Pohjavirta
Editing: Tatu Pohjavirta
Production: Animaation apupyöry ry / Tatu Pohjavirta
Contact: Tatu Pohjavirta,
tel +358415261534,
tpohjavirta@hotmail.com

Sometimes it seems hard to catch up to others.

Joskus ei tahdo päästä muiden vauhtiin.

MET FOR

Finland | Suomi 2008
Experimental | 3 min | DVD | col.
Director: Tatu Pohjavirta
Script: Tatu Pohjavirta
Animation: Tatu Pohjavirta
Sound: Tatu Pohjavirta, Anne Laakso, Juha Virta
Editing: Tatu Pohjavirta
Production, Contact: Tatu Pohjavirta,
tel +358415261534,
tpohjavirta@hotmail.com

For is a film about a journey to the heart of a forest.

Met on elokuva matkasta metsän ytimeen.

Encounters

17th Bristol International Film Festival
16 – 20 November 2011

The UK's largest short film festival accepting
all live action and animations under 30 minutes

Animated

Encounters

ANIMATED FILMS

Brief

Encounters

LIVE ACTION & ANIMATED FILMS

Depict!

ALL FILMS UNDER 90 SECONDS

(Deadline 5th Sept)

depict.org A **WATERSHED** Project

**NOW A QUALIFYING FESTIVAL FOR THE
ACADEMY AWARDS® SHORT FILM CATEGORY**

Digital submissions powered by



encounters-festival.org.uk



Aesthetica

Short Film Competition

WIN £500, Festival Screenings, DVD Publishing & more...



For more information visit:
www.aestheticamagazine.com



GLASGOW
FILM / FESTIVAL





CANON OF SHORT FILM: MASTERPIECES OF MODERN ANIMATION

LYHYTELOKUVAN KAANON: MODERNIN ANIMAATION MESTARITEOKSIA

TAMPERE FILM FESTIVAL continues the discussion over the canon of short film by presenting a screening of masterpieces in modern animation. While the general public flocks to impressive yet over-polished 3D-blockbusters, it serves well to remind ourselves of the multitudes of possibilities that lie in animation's diverse techniques and ways of storytelling. The films in this screening are all aware of their vast heritage and have also served to inspire several budding animators with their craft.

Ubu (1978), directed by **Geoff Dunbar**, is based on **Alfred Jarry's** play *Ubu Roi*, premiered in 1896. The absurd antics of monstrous Pa Ubu won Dunbar the Golden Bear for Best Short Film at the Berlin Film Festival. **Lódź-born** and educated **Zbigniew Rybczynski's** *Tango* (1980) is a time-bending piece of a room and its occupants. It is a heavy loss on animation art that after winning the Academy Award for *Tango* in 1983, Rybczynski spent the remaining 80's directing music videos. **Rein Raamat**, who is considered to be the father of Estonian drawn cell animation, based *Hell* (Põrgu, 1983) on the artworks of Estonia's national artist **Eduard Viiralt**, and accompanied the musical battle between civilization and depravity with the captivating music of composer **Lepo Sumera**.

Richard Condie's *The Big Snit* (1985) starts with a squabble over *Scrabble* and evolves into a charmingly zany story of a love that survives even a nuclear war. In 1986, it won the award for best animation in Tampere. In 2002, it was **Phil Mulloy's** turn to charm us out of a Grand Prix with the second part of his *Intolerance* -trilogy, *Invasion* (2001), a story of a redneck who tries to fight the aliens invading his world. Finally, Canadian **Chris Landreth's** thoroughly original CGI-animation *Ryan* (2004) tells a melancholy true story of animator **Ryan Larkin**. Unlike his protagonist, Landreth returned home from the Academy Awards with the statue and, two weeks later, was awarded the prize for best animation in our very own festival.

TAMPEREEN ELOKUVAJUHLAT jatkaa osaltaan keskustelua lyhytelokuvan kaanonista esittelemällä tämänvuotisessa näytöksessään mestariteoksia modernin animaation saralta. Suuren yleisön rynnissä ansiokkaisiin mutta perin sliipattuihin 3D-spektaakkeleihin on hyvä palauttaa mieliin, kuinka moninainen animaation kenttä onkaan sekä tekniikoiden että tarinoiden suomien mahdollisuuksien osalta. Näytöksen elokuvat ovat paitsi tietoisia perinteestään myös innoittaneet lukemattomia orastavia animaationtekijöitä.

Brittiläisen **Geoff Dunbarin** *Ubu* (1978) perustuu **Alfred Jarryn** vuonna 1896 ensi-iltansa saaneeseen näytelmään *Kuningas Ubu*. Hirviömäisen Pa Ubon absurdit seikkailut toivat Dunbarille parhaan lyhytelokuvan Kultaisen karhun Berliinin elokuvajuhlilta. Lódžin kasvatin **Zbigniew Rybczynskin** *Tango* (1980) taas on aikakäsityksiä uhmaava kuvaus huoneesta ja sen asukeista. On animaatiotaiteen menetys, että voitettuaan *Tangosta* Oscarin vuonna 1983 Rybczynski keskittyi tekemään musiikkivideoita. Virolaisen piirrosanimaation isänä pidetyn **Rein Raamat**in *Helvetti* (Põrgu, 1983) perustuu sittemmin Viron kansallistaiteilijan asemaan kohotetun **Eduard Viiraltin** teoksiin ja kuvaa sivistyksen ja turmeluksen kilpasoitantaa **Lepo Sumeran** vangitsevan musiikin säestyksellä. Kanadalaisen **Richard Condien** *Suuri pamaus* (*The Big Snit*, 1985) alkaa kinasta *Scrabble*-laudan äärellä ja kasvaa ihastuttavan poskettomaksi tarinaksi ydinsodankin kestävästä rakkaudesta. Se palkittiinkin parhaana animaationa Tampereella 1986. Vuonna 2002 meitä taas nauratti Grand Prix'n arvoisesti brittiläinen **Phil Mulloy** *Intolerance*-trilogian toisella osalla *Valloitus* (*The Invasion*, 2001), jossa punaniska taistelee maailmaansa uhaavia muukalaisia vastaan. Näytöksen lopuksi **Chris Landreth**in omaleimainen tietokoneanimaatio *Ryan* (2004) kertoo surumielisen tositarinan arvostetun animaationtekijän **Ryan Larkin**in elämästä. Toisin kuin Larkin, Landreth palasi Oscar-gaalasta Kanadaan pysti kainalossa ja voitti kahta viikkoa myöhemmin Tampereella parhaan animaation palkinnon.

Liina Härkönen

CANON OF SHORT FILM: MASTERPIECES OF MODERN ANIMATION

LYHYTELOKUVAN KANON: MODERNIN ANIMAATION MESTARITEOKSIA

► 10.3. 16.00 HÄLLÄ T/H/39 • 13.3. 12.00 PLEVNA 5 S/P5/114 • SUB: FIN / ENG



UBU

United Kingdom | Iso-Britannia 1978
Animation | 20 min | 35mm | col.
Director: Geoff Dunbar
Animation: Geoff Dunbar, Annabel Jankel, Len Lewis, Ginger Gibbons
Cinematography: Richard Wolff
Sound: Terry Brown
Editing: Terry Brown
Music: Laurie Scott-Baker
Production: Grand Slamm Animation / The Arts Council of Great Britain
Contact: British Council / Christine Bardsley, 10 Spring Gardens, London SW1A 2BN, United Kingdom, tel +442073893194, fax +442073893175, christine.bardsley@britishcouncil.org, www.britfilms.com

Geoff Dunbar directed this explosively violent animation in 1978. This 20-minute masterpiece is one of the most ingenious animated films ever to grace the screen. Terry Brown created the special Ubu language resembling animal noises for this film. Grand Prix winner at Berlin 1979 and Ottawa 1980.

Englantilaisen Geoff Dunbarin räjähtävän hillitön ja väkivaltainen Ubu on 20-minuuttinen mestariteos vuosikertaa 1978. Se ei olekaan mikä tahansa tekele, vaan eräs elokuvahistorian nerokkaimmista animaatioista. Elokuvan tehosteet ovat poikkeukselliset. Terry Brown loi Ubun ääninauhan, joka on eläinten ääntelyä muistuttavaa, kuvitteellista Ubun kieltä. Berliinin 1979 ja Ottawan 1980 Grand Prix -voittaja.



TANGO

Poland | Puola 1980
Animation | 8 min | 35mm | col.
Director: Zbigniew Rybczynski
Script: Zbigniew Rybczynski
Animation: Zbigniew Rybczynski
Cinematography: Zbigniew Rybczynski
Sound: Mieczyslaw Janik
Editing: Barbara Sarnocinska, Zbigniew Rybczynski
Music: Janusz Hajdun
Production: SMFF Se-Ma-For Lodz
Contact: Der KurzFilmVerleih / Axel Behrens, Filmhaus * Friedensallee 7, 22765 Hamburg, Germany, tel +4940391063-18, verleih@shortfilm.com, www.shortfilm.com

A masterpiece of special effects animation and the ninth film by Zbigniew Rybczynski (b.1949). It resembles the comedy of the same name by Slawomir Mrozek: family life from cradle to grave... A jumbled, receptive cycle of events is seen through a peephole: altogether 36 people, a colourful view changing rapidly in front of a still standing camera. The technique of this film is so complicated that it took seven months of daily work. Prize-winner of Academy Award (Oscar) 1982, Grand Prix from Oberhausen and Annecy 1981, and Tampere 1982.

Trikkianimaation mestariteos ja Zbigniew Rybczynskin (s. 1949) yhdeksäs ohjaustyö. Tango muistuttaa Slawomir Mrozekin samannimistä komediaa: perhe-elämää kehdestä hautaan... Tämä kaiken kertautuminen vilisee sikin sokin elokuvan yhdessä ainoassa kuvaruudussa, katsojalle tirkistysluukun tavoin avatussa huoneessa: kaikkiaan 36 ihmistä, nopeasti vaihtuva kirjava näkymä paikallaan pysyvän kameran edessä. Tekniikka on niin monimutkainen, että animaation teko vaati seitsemän kuukautta päivittäistä työtä. Oberhausenin ja Annecyn Grand Prix 1981, animaatioiden Oscar 1982, paras animaatio Tampereella 1982.



PÖRGU

THE HELL
HELVETTI

Soviet Union | Neuvostoliitto 1983
Animation | 18 min | Beta | b&w
Director: Rein Raamat
Script: Rein Raamat
Animation: Valter Uusberg, Heiki Ernits
Cinematography: Janno Pöldma
Music: Lepo Sumera
Production: Tallinnfilm / Valter Uusberg, Heiki Ernits
Contact: Tallinnfilm / Triin Rohusaar, Estonia pst 9, 10143 Tallinn, Estonia, tel +3726631370, fax + 3726631371, triin@kino.ee, www.tallinnfilm.ee

Rein Raamat's (b. 1931) masterpiece, a magical animation based on Eduard Viiralt's three classic etchings from the early 1930's: The Hell, The Cabaret, and The Preacher. The Hell is a wild cinematic devil's dance, powerful, biting, and grotesque intensity from the beginning to the end. Viiralt's world is macabre theater of life and death in Rein Raamat's hands.

Rein Raamat (s. 1931) mestariteos, suorastaan maaginen animaatio. Se pohjautuu Eduard Viiraltin kolmeen 1930-luvun alun nerokkaaseen grafiikanlehteen: Helvetti, Kabaree ja Saarnaaja. Helvetti-animaatio on huikea elokuvallinen pirunpolska, vahvaa, purevaa ja groteskia latausta alusta loppuun. Viiraltin taiteen maailma on makaaberia elämän ja kuoleman teatteria Rein Raamatin hypyissä.



THE BIG SNIT

SUURI PAMAUS

Canada | Kanada 1985

Animation | 10 min | 35mm | col.

Director: Richard Condie

Script: Richard Condie

Animation: Richard Condie

Cinematography: Gordon Manson

Sound: Ken Rodeck

Music: Patrick Godfrey

Production: National Film Board of Canada

Contact: National Film Board of Canada / Madeleine Bélisle, 3155 Cote de Liesse Road, H4N2N4 St-Laurent, Quebec, Canada, tel +15142839805/06, fax +15144966389, festivals@nfb.ca, www.nfb.ca

Richard Condie's (b.1942) Big Snit is an amazingly brilliant masterpiece, the animation blast of the 1980s. It has both exhilarated and stunned the spectators with its burly style everywhere, where it has been successfully performed. A story of two simultaneous conflicts, and how each of them is solved... Prize-winner at Tampere 1986.

Richard Condien (s. 1942) Suuri pamaus on huikean nerokas mestariteos, 1980-luvun kertakaikkinen animaatiojysäri. Se on ronskilla tyylillään riemastuttanut ja ällistyttänyt katsojia kaikkialla, missä sitä on menestyksellä esitetty. Tarina kahdesta samanaikaisesta konfliktista, ja miten kumpainkin ratkaistaan... Kansainvälisen kilpailun paras animaatio Tampereella 1986.

INTOLERANCE II: THE INVASION

VALLOTUS

United Kingdom | Iso-Britannia 2001

Animation | 165min | 35mm | col.

Director: Phil Mulloy

Script: Phil Mulloy

Animation: Phil Mulloy

Cinematography:

Sound: Phil Mulloy

Music: Peter Brewis

Production: Spectre Films / Phil Mulloy

Contact: Spectre Films / Phil Mulloy,

tel +442086745838, philmulloy@hotmail.com

The Zogs have invaded our planet... This masterful animation by Phil Mulloy (b.1948) pours ridicule on a super power's narrow-mindedness and xenophobia in an insightful fashion. It is a dark and piercing satire about a topic that concerns us all, yet hopeful and funny moments abound. Mulloy proves that animation can also be employed to influence those who think for themselves.

Zogit ovat vallanneet planeettamme...

Phil Mulloyn (s. 1948) mestarianimaatio Invaasio pilkkaa oivaltavasti suurvallan ahdasmielisyyttä ja muukalaisvihaa. Terävä satiiri on synkkä, mutta samalla humoristinen ja toiveikas kuvaus vakavasta aiheesta, joka koskettaa meitä kaikkia. Mulloy osoittaa, että animaatiollakin voidaan vaikuttaa ajatteleviin ihmisiin. Kansainvälisen kilpailun Grand Prix Tampereella 2002.

RYAN

Canada | Kanada 2004

Animation | 15 min | 35mm | col

Director: Chris Landreth

Animation: Robb Denovan, Sebastian

Kapjimpanga, Paul Kohut, Jeff Panko

Editing: Alan Code

Music: Fergus Marsh, Michael White

Production: Copper Heart

Entertainment, NFB

Contact: National Film Board of Canada

/ Madeleine Bélisle, 3155 Cote de Liesse

Road, H4N2N4 St-Laurent,

Quebec, Canada,

tel +15142839805/06,

fax +15144966389,

festivals@nfb.ca,

www.nfb.ca

The animation is based on Ryan Larkin's life. One of the pioneers of the Canadian animator is now a gentleman panhandler, poor beggar, an artist unable to create, a fallen angel... Broken but not destroyed. Tampere Film Festival 2005: Best Animation, Academy Award for Best Animated Short Film 2005.

Animaatio perustuu Ryan Larkinin, kanadalaisen animaation uranuurtajan, elämään. Larkin on nykyään köyhä kerjuri, luomiskyvyn taitelija, langennut enkeli... Murtunut, mutta ei tuhottu. Tampereen elokuvajuhlat 2005: paras animaatio, lyhyiden animaatioiden Oscar 2005.



MINISTRY
OF CULTURE AND TOURISM



MUNICIPALITY OF DRAMA

**34th GREEK
SHORT FILM
FESTIVAL IN DRAMA**

**17th INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL
IN DRAMA**

digi2011

September 18-24, 2011



INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL IN DRAMA

DRAMA: 9 AG. VARVARAS Str. 661 00 GREECE
TEL.: +3025210 47575 FAX: +3025210 33526
<http://www.dramafilmfestival.gr>

ATHENS: 71, EM. BENAKI Str. 106 81 GREECE
TEL.: +30210 3300309 - FAX: +30210 3302818
e-mail: Kinfest@dra.forthnet.gr



CINE MORTE

LAST YEAR'S sold-out horror screening is now followed by two *Cine Morte* screenings. The point of view has been widened from the previous Latin American sphere, and we offer frights from Finland to New Zealand - without forgetting the nightmarish Latino atmosphere, of course.

Finland is represented in the horror screenings by two films. In **Sami van Ingenin**'s experimental log lorry study *Deep Six* is frightfully and treacherously titillating, both through its imagery and soundtrack. **Atro Lahtelan**'s *Vastanaineet* becomes tragicomical as a yuppieish salesman happens to stumble upon a car accident, and the injured woman makes him an offer he cannot refuse.

The Swedes have also been able to dive deep into people's fears through short film. In *Konvex-T* the world of a dull factory worker is turned upside-down when he discovers a nasty boil on his buttocks. *Valborg* shows distrust towards Swedish doctors as something goes terribly wrong during the termination of a young woman's pregnancy at the heat of the May Day eve. Watch *Alice Bleed*, on the other hand, combines animation with gloomy maidens and edged weapons, resulting in a splatter of blood and guts.

Alison Maclean's memorable *Kitchen Sink* is a good reminder of the hazards of cleaning. Winner both in Cannes and in Tampere, this horror classic gives us the prototype of a man you do not want to fall in love with - not even after a serious make-over.

Colombian *Luis* is best remembered here in Tampere for entering the international competition last year, but also for its sister film *Luisa* in the Terror program. In Mexican *Cosita Linda*, an abused girl discovers to be in possession of special powers that help her trap those pervert libertines.

The Mill and *Las Horas Muertas* remind the viewers of one of the cornerstones of horror genre, the dangers of camp life. Taking place around the Scouts' camp-fire, *The Legend of Beaver Dam* could justly be described as a splatter musical.

VIIME VUONNA Latinalaisen Amerikan elokuvantekijöiden hengentuotoksia esitellyt kauhunäytös myytiin loppuun. Nyt menestyksekkäs kauhuteema saa jatkoa kahden *Cine Morte* -näytöksen voimin, mutta reviiiriä on laajennettu piinaavasta latinokauhusta aina Suomeen ja Uuteen-Seelantiin asti. Suomea näytöksissä edustaa kaksi elokuvaa. **Sami van Ingenin** kokeellinen tukkirekkatutkielma *Deep Six* antaa katsojan löytää pelonsekaiset tuntemukset rivien väleistä ja ääniraidalta. **Atro Lahtelan** *Vastanaineet* saa tragikoomisia ulottuvuuksia, kun juppihenkinen kaupparatsu sattuu kurvaamaan kolaripaikalle, missä loukkaantunut nainen tekee ehdotuksen, josta ei voi kieltäytyä.

Myös länsinaapurissamme on osattu sukeltaa ihmisten pelkojen lähteille lyhytelokuvan keinoin. *Konvex-T*:ssä apaattisen tehdastyöläisen maailma mullistuu, kun hänen takamukseensa ilmestyy epämiellyttävä paise. *Valborg* puolestaan epäilee vahvasti ruotsalaisten lääkärin luotettavuutta nuoren naisen raskaudenkeskeytyksen saadessa piinaavia piirteitä vappuaaton huumassa. *Watch Alice Bleed* tulkitsee animaation keinoin, kuinka verta ja suolenpätkiä lentää synkänpuoleisten neitojen päästessä käsiksi teräaseisiin.

Alison Macleanin ikimuistoinen iljettävä *Kitchen Sink* muistuttaa siivoamisen vaarapuolista. Sekä Tampereella että Cannesissa aikoinaan pääpalkinnon voittanut kauhuklassikko esittelee malliesimerkin miehestä, johon ei todellakaan kannata rakastua edes ankan stailaamisen jälkeen.

Kolumbialainen *Luis* muistetaan paitsi viime vuoden kv-kilpailusta myös sisarteoksestaan, *Kauhua*-näytöksessä esitetystä *Luciasta*. Meksikolaisessa *Cosita Lindassa* hyväksikäytetty tyttö huomaa saaneensa yllättäen eriskummallisen kyvyn saada perverssit irstailijat kirjaimellisesti satimeen.

The Mill ja *Las Horas Muertas* palauttavat mieleen sen kauhuelokuvien tosiseikan, että retkeily päättyy useimmiten kohtaloikkain seurauksin. Partioleirin iltanuotiolle sijoittuvaa *The Legend of Beaver Damia* voisi oikeutetusti kutsua splatter-musikaaliksi.

Riina Kilpinen

CINE MORTE 1

► 10.3. 22.00 TULLIKAMARI T/T/35 • 11.3. 16.00 TULLIKAMARI P/T/67 • SUB: FIN/ENG



KONVEX-T

Sweden | Ruotsi 2008

Fiction | 18 min | 35mm | col.

Director: Johan Lundh

Script: Johan Lundh

Cinematography: Aril Wretblad

Sound: Mattias Eklund

Editing: Peter Wendin

Music: Adam Nordén

Production: Riviera Films /
Matilda Klein

Contact: Johan Lundh,
tel +46708119413,
johan@riviera.cd

When an unpleasant boil spews forth a strange being, things take a turn for the worse for gloomy factory-worker, Alex. The birth rekindles the spark with a former lover, the sadistic Agnes, and together the couple has to give up everything to keep the wretched creature alive.

Kun epämiellyttävä paise sylkäisee esiin oudon olennon, synkän tehdastyöntekijä Alexin asiat alkavat mennä alamäkeä. Olennon syntymä sytyttää kipinän entisen rakastetun, sadistisen Agnesin, kanssa. Yhdessä parin täytyy luopua kaikesta, jotta he saisivat pidettyä viheliäisen olion elossa.



VASTANAINEET

JUST MARRIED

Finland | Suomi 1998

Fiction | 9 min | DigiBeta | col.

Director: Atro Lahtela

Script: Atro Lahtela

Cinematography: Timo Heinänen

Sound: Kirka Sainio

Editing: Kimmo Taavila

Music: Eero-Pekka Kolehmainen

Production: Marko Röhr Productions
Oy / Marko Röhr, Johannes Lassila

Contact: Matila Röhr Nordisk Oy,
Tallberginkatu 1 A 141,
00180 Helsinki, Finland,
tel +35895407820, fax +35895407821,
seija-liisa.eskola@matilarohr.com,
www.matilarohr.com

Alonely road on a dark night. Kalevi Sees a crashed car on the roadside, with a dying woman inside. She asks Kalevi for the most peculiar last favour.

On synkkä yö yksinäisellä maantiellä. Kalevi näkee tien poskessa romuttunen auton, jonka sisällä nuori nainen tekee kuolema. Nainen pyytää kaleviltä mitä oudointa viimeistä palvelusta.



WATCH ALICE BLEED

ALICE VUOTAA KUIVIIN

Sweden | Ruotsi 2009

Animation | 11 min | DVD | col.

Director: Fredrik Andersson

Script: Fredrik Andersson

Animation: Fredrik Andersson

Cinematography: Fredrik Andersson

Sound: Fredrik Andersson

Editing: Fredrik Andersson

Music: Fredrik Andersson

Production, Contact: Fredrik
Andersson, Oxtorgsgatan 10 C, 57538
Eksjö, Sweden, engersfors2000@yahoo.se

Watch Alice Bleed is a gore-filled stop motion animation. It opens with Alice being decapitated, and having her head fed to a dog. Then things start to get gruesome.

Alice vuotaa kuiviin on verta pursuileva stop motion -animaatio. Tarinan alussa Alicen kaula katkaistaan, jonka jälkeen hänen päänsä syötetään koiralle. Sitten homma vasta alkaakin muuttua karmivaksi.

CINE MORTE 1

► 10.3. 22.00 Tullikamari T/T/35 • 11.3. 16.00 Tullikamari P/T/67 • Sub: FIN/ENG



DEMÔNIOS

DEMONIOS
DEMONIT

Brazil | Brasilia 2003

Fiction | 25 min | 35mm | col.

Director: Christian Saghaard

Script: Cristian Saghaard, Scrathini Souli

Cinematography: Janice D'Avila, Christian Saghaard

Sound: Ricardo Reis

Editing: Tocha Alves

Production: Clarevidência Produções Cinematográficas / Carla Gallo

Contact: Christian Saghaard, christiansaghaard@hotmail.com

Light, sound and blood; a hallucinatory nightmare with characters from the underground of downtown São Paulo.

Valo, ääni ja veri: harhainen painajainen, jonka hahmot ovat São Paulon keskikaupungin alamaailmasta.

KITCHEN SINK

TISKIPÖYTÄ

New Zealand | Uusi-Seelanti 1989

Fiction | 14 min | 35 mm | b&w

Director: Alison Maclean

Script: Alison Maclean

Cinematography: Stuart Dryburgh

Sound: John McKay

Editing: David Coulson

Music: The Headless Chickens

Production: Hibiscus Film Ltd

Contact: The New Zealand Film Commission / Lizzie Dunn, Level 3, 119 Ghuznee Street, PO Box 11546, Wellington 6011, New Zealand, tel +6443827680, fax +6443849719, Lizzie@nzfilm.co.nz, www.nzfilm.co.nz

From the bowels of the kitchen sink comes a dark and tender love. A nightmare come true... Tampere Film Festival 1990: Grand Prix of the International Competition.

Mitä kauheuksia tiskipöydän sisuksista nouseekaan...

Tampereen elokuvajuhlat 1990: kansainvälisen kilpailun Grand Prix.

CINE MORTE 1

► 10.3. 22.00 Tullikamari T/T/35 • 11.3. 16.00 Tullikamari P/T/67 • Sub: FIN/ENG



LUIS

Chile 2008

Animation | 4 min | Betacam | col.

Directors: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Script: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Animation: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Cinematography: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Sound: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Editing: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Music: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Production: Niles Atallah, Joaquin Cociña, Cristobal Leon

Contact: Niles Atallah, niles@diluvio.cl, www.diluvio.cl

Luis is waiting for Lucia in the forest. He appears and disappears in charcoal on the walls of a room filled with broken objects that constantly shift around.

Luis odottaa Luciaa metsässä. Hiilipiirroksena hän ilmestyy ja katoaa seinillä huoneessa, jossa rikkinäiset esineet vaihtavat jatkuvasti paikkaa.



THE LEGEND OF BEAVER DAM

MAJAVAPADON LEGENDA

Canada | Kanada 2010

Fiction | 12 min | DigiBeta | col.

Director: Jerome Sable

Script: Jerome Sable, Eli Batalion

Cinematography: Matt Egan

Sound: Joe Barrucco

Editing: Nicholas Musurca

Music: Eli Batalion, Jerome Sable

Production: Sable & Batalion / Eli Batalion, Michael R. Blaha

Contact: Sable & Batalion / Eli Batalion, 4934 Carlton,

H3W1G8, Montreal, Canada, tel +15148934401,

elibatalion@gmail.com, www.sableandbatalion.com

When a ghost story around the campfire awakens an evil monster, it's up to nerdy Danny Zigwitz to be the hero and save his fellow campers from a bloody massacre. Crank up the volume and get ready to scream along to this musical gore-fest in the woods.

Kun nuotiolla kerrottu kummitustarina herättää julman hirviön, on nörttimäisen Danny Zigwitzin löydettävä itsestään sankari ja pelastettava leiritoverinsa verilöylyltä. Nupit kaakkoon ja mukaan kirkumaan tähän metsän veriseen juhlaan.

CINE MORTE 2

► 11.3. 22.00 HÄLLÄ P/H/77 • 13.3. 18.00 PLEVNA 5 S/P5/117 • SUB: FIN/ENG



THE MILL

MVLLY

Ireland | Irlanti 2009

Fiction | 10 min | 35mm | col.

Director: David Freyne

Script: David Freyne

Cinematography: Suzie Lavelle

Sound: Emma Butt, Ken Galvin

Editing: Alan Freir

Production: Tilted Pictures Ltd / Rory

Dungan, Rachael O'Kane

Contact: Tilted Pictures Ltd /

Rachael O'Kane,

tel +353868347310,

rachel@tiltedpictures.ie,

www.tiltedpictures.ie

A family camping trip takes an unexpected turn when a young boy, Declan, awakes in their tent to find that he is entirely alone.

Scared and confused, the boy runs through the forest until he reaches a dilapidated mill. Do the answers lie within?

Perheen telttaretki saa odottamattoman käänteeseen, kun nuori poika, Declan, herää teltassa ja huomaa olevansa täysin yksin. Poika juoksee peloissaan ja hämillään metsän halki, kunnes löytää rapistuneen myllyn. Löytyvätkö vastaukset sen sisältä?



LAS HORAS MUERTAS

KILLING TIME

AJAN TAPPAMISTA

Spain | Espanja 2007

Fiction | 14 min | 35mm | col.

Director: Haritz Zubillaga

Script: Haritz Zubillaga

Cinematography: Ibon Antuñano

Sound: Xanti Salvador

Editing: Haritz Zubillaga

Music: Aránzazu Calleja

Production: Basque Films / Carlos

Juárez, Galder Gaztelu-Urrutia

Contact: Kimuak-Filmoteca Vasca /

Txema Muñoz, Avda. Sancho el Sabio, 17

- Trasera, 20010 San Sebastián, Spain,

tel +34943115511, fax +34943469998,

kimuak@filmotecavasca.com,

www.kimuak.com

Four young friends have park an old rented autocaravan next to a road. Someone is aiming at them with a rifle. When the sniper fires, everything is tinged with blood. Their holidays turn into a macabre nightmare full of horror, sex and death.

Neljä nuorta ystävästä ovat pysäköineet vanhan vuokratun matkailuauton tienreunaan. Joku tähtää heitä kiväärillä. Kun sala-ampuja laukaisee aseensa, kaikki värjäytyy vereen. Nuorten loma muuttuu makaaberiksi painajaiseksi täynnä kauhua, seksiä ja kuolemaa.



VALBORG

VALBORG - THE RITE OF SPRING

VAPPUAATTO

Sweden | Ruotsi 2007

Fiction | 15 min | DVD | col.

Director: Sanna Lenken

Script: Per Gavatin

Cinematography: Erik Persson

Sound: Kim Creutzer, Mari

Saastamoinen

Editing: Roberth Nordh

Music: Kim Creutzer

Production: Dramatiska Institutet /

Anne-Marie Harms

Contact: Dramatiska Institutet / Anne-

Marie Harms, Valhallavägen 189,

11553 Stockholm, Sweden,

tel +46855572000, fax +46855572005,

annemarie.harms@draminst.se,

www.dramainst.se

The patient has an appointment at the hospital. What she does not know is that it is Walpurgis Night.

Potilaalla on vastaanottoaika sairaalassa. Nainen ei kuitenkaan tiedä, että on vappuaaton yö.

CINE MORTE 2

► 11.3. 22.00 HÄLLÄ P/H/77 • 13.3. 18.00 PLEVNA 5 S/P5/117 • SUB: FIN/ENG



COSITA LINDA

PRETTY LITTLE THING
KAUNIS PIENOINEN

Mexico | Meksiko 2007

Fiction | 19 min | 35mm | col.

Director: Fernando Fidel Urdapilleta Jiménez

Script: Fernando Fidel Urdapilleta Jiménez

Cinematography: Santiago Sánchez Suárez del Real

Sound: Federico Schmucler, Pablo Tamez

Editing: Fernando Fidel Urdapilleta Jiménez

Music: Ali Gua Gua & The Mamonas, Peter Theis

Production: CCC / Erick Baeza, Jorge Rubio

Contact: Centro de Capacitación Cinematográfica, Divulgación, Calz. de Tlalpan 1670, Col. Country Club, CP 04220, Coyoacán, Distrito Federal, Mexico,

tel +525541550090 ext. 1813,
divulgacion@elccc.com.mx,
www.elccc.com.mx

Jennifer is a young girl who lives oppressed by an environment of violence and oppression, until one day that she had contact with an element out of her reality that made that her situation changes, now she had the options to get free.

Jennifer on nuori tyttö, joka elää väkivallan ja sorron keskellä, kunnes eräänä päivänä hän on yhteydessä elementtiin oman todellisuutensa ulkopuolelta. Tuo yhteys muuttaa hänen elämänsä ja nyt hänellä on mahdollisuus vapauteen.



DEEP SIX

Finland | Suomi 2007

Experimental | 7 min | 35 mm | col.

Director: Sami van Ingen

Script: Sami van Ingen

Animation: Sami van Ingen

Cinematography: Sami van Ingen

Sound: Sami van Ingen

Editing: Sami van Ingen

Production: Jinx Oy / Sami van Ingen

Contact: Light Cone / Christophe Bichon, 157 rue de Crimeé, Atelier 105, 75019 Paris, France,
tel +33146590153, fax +33146590312,
lightcone@lightcone.org, www.lightcone.org

Deep Six has three starting points: a little narrative re-edited from a Hollywood B-film (The Rage, 1998), an attempt to use the color photocopy as a cinematic aesthetic and to explore the frame line as a dynamic visual element.

Deep Six:n kolme lähtökohtaa ovat pätkä amerikkalaisesta B-elokuvasta (The Rage, 1998), halu käyttää värivalokopioita elokuvallisessa ilmaisussa sekä tarkastella filmiruudun rajoja.



NINJAS

NINJAT

Brazil | Brasilia 2010

Fiction | 23 min | 35mm | col.

Director: Dennison Ramalho

Script: Marco de Castro, Marcelo Veloso, Dennison Ramalho

Cinematography: José Roberto Eliezer

Sound: Ricardo Reis

Editing: Paulo Sacramento

Music: Paulo Beto

Production: TC: Filmes / Pablo

Torrecillas, Fernando Frahia, Paulo Boccato, Mayra Luca

Contact: Dennison Ramalho, dennison.ramalho@gmail.com
www.tcfilmes.com.br

My name is Lucifer. Please, take my hand...

Nimeni on Lucifer. Ota minua kädestä kiinni...



LA CHUTE DE LA MAISON USHER

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
USHERIN TALON HÄVIÖ

France | Ranska 1928

Fiction | 62 min | 35mm | b&w | silent

Director: Jean Epstein

Assistant director: Luis Buñuel

Script: Jean Epstein, Luis Buñuel

Story: Edgar Allan Poe

Cinematography: Georges Lucas, Jean Lucas

Production: Les Films Jean Epstein / Jean Epstein

Contact: Cinémathèque Royale de Belgique, rue Baron Horta 9, 1000 Bruxelles, Belgium,

tel +3225511902, fax +3225511904,

secretariat@cinematek.be, www.cinematek.be

The Fall of the House of Usher by Jean Epstein (1897-1953) is the greatest of the Edgar Allan Poe cinematizations from the silent film era, a French avant-garde masterpiece. It compiles skillfully two of the Poe's short stories, The Fall of the House of Usher and the The Oval Portrait. It is a tribute to Poe's works. This classic by Epstein is an enthralling study of the possibilities of telling stories via films. The peculiar illumination has been produced by filming in nature. Epstein has succeeded in capturing a feeling of something from beyond and creates a unique atmosphere of madness with eloquent pictorial storytelling. This movie was one of the early filming experiences of young Luis Buñuel; he worked as Epstein's assistant during the shooting.

The screening is accompanied by Radiopuhelimet.

Jean Epsteinin (1897-1953) *Usherin talon häviö* on mykän kauden **Edgar Allan Poe** -filmatisoinneista hienoin, ranskalaisen avantgarde-elokuvan mestariteos. Se yhdistää taitavasti Poen novellit *Usherin talon häviö* ja *Soikea muotokuva*. Se on kunnianosoitus Poen koko tuotannolle. Epsteinin klassikko on häikäisevä tutkielma elokuvakerronnan mahdollisuuksista. Teoksen oudot valovaikutelmat on kuvattu aidoissa luonnonmaisemissa. Epstein on oivaltavasti tavoittanut tuonpuoleisen ulottuvuuden ja onnistunut vangitsemaan silmiä hivelevällä kuvakerronnalla ainutlaatuisen hulluuden ilmapiiriin. Tämä elokuva oli nuoren **Luis Buñuelin** varhaisia elokuvantekemisen oppitunteja, hän toimi Epsteinin avustajana filmauksen aikana.

Näytöksen säestää Radiopuhelimet.

FREAKY HORROR NIGHT

► 12.3. 22-04 TULLIKAMARI L/T/105 • SUB: ENG

SCREEN @ PAKKAHUONE 0.30 Freaks (Tod Browning, 1932), Dennis Nyback Presents 16 mm: Good Intentions, 22.30 (Part 1), 2.30 (Part 2)

LIVE @ KLUBI 24.30 Nightsatan, 1.40 Braineaters plays Misfits

STAGE @ KLUBI 23.30 Freakshow by Sir & Q

Dj Eetu, Vjs National RGB

FREAKS

FREAKS - KUMMAJAISET

United States | Yhdysvallat 1932

Fiction | 64 min | 35mm | b&w

Director: Tod Browning

Script: Willis Goldbeck, Leon Gordon – Tod Robbinsin novellista Spurs (1923)

Cinematography: Merrit B. Gerstad

Sound: Douglas Shearer

Editing: Basil Wrangell

Setup: Cedric Gibbons

Production: Metro-Goldwyn-Mayer / Tod Browning, Harry Rapf, Irving Thalberg

Contact: BFI Distribution / Sue Jones, 21 Stephen Street, London W1T 2LN, United Kingdom, tel +442079574755, fax +442075805830, sue.jones@bfi.org.uk, www.bfi.org.uk/distribution

Pioneer and expert of early horror film, Tod Browning (1882-1962) directed one of the weirdest films of all time. Taking place in the circus world, Freaks is based on a short story by Tod Robbins, and tells the tale of the beautiful trapeze artist Cleopatra. For the first time, actual disabled people were starring in a movie. Browning's masterpiece is a rough portrayal of "freaks of nature" played by themselves.

Varhaisten kauhuelokuvien pioneeri ja ekspertti Tod Browning (1882-1962) ohjasi yhden kaikkien aikojen omituisimmista elokuvista. Sirkusmaailmaan sijoittuva Freaks perustuu Tod Robbinsin novelliin ja kertoo kauniin trapetsitaitelija Kleopatran tarinan. Ensimmäistä kertaa elokuvan pääosissa olivat oikeat vammaiset. Browningin uran mestarillinen pääteos on raju kuvaus ”luonnonoikuista” heidän itsensä esittämänä.

DENNIS NYBACK PRESENTS 16 MM: GOOD INTENTIONS

DENNIS NYBACK PRESENTS 16 MM: HYVIÄ AIKEITA

A harrowing and fun look at well intentioned educational films that tried to scare American teenagers straight.

Huolestuttava ja hauska katsaus hyvää tarkoitteisiin valistusfilmeihin, joiden piti säilyttää amerikkalaisteinit käyttäytymään kunnolla.

PART 1/OSA 1

MECHANIZED DEATH

MEKANISOITU KUOLEMA

United States | Yhdysvallat 1961

Documentary | 28 min | 16mm | col.

Director: Richard Wayman

Production: Highway safety films

The danger of driving in general is graphically shown in this 1961 classic film.

Klassikkofilmi vuodelta 1961 tuo kouriintuntuvasti esille autolla ajamisen vaarallisuuden.

THE DAY I DIE

PÄIVÄ JONA KUOLEN

United States | Yhdysvallat 1970

Fiction | 15 min | 16mm | col.

Distributed: AIMS Instructional Media Services Glendale Ca

A young dead man narrates how he had some drinks at the beach and got killed driving home.

Nuori kuollut mies kertoo, kuinka hän joi muutaman drinkin rannalla ja kuoli ajomatalla kotiin.

CAUGHT IN A RIP-OFF

RYSÄN PÄÄLTÄ

United States | Yhdysvallat 1974

Fiction | 15 min | 16mm | col.

Production: Centron Films

A fabulous film about young guy who gets caught shoplifting.

Hieno elokuva nuorukaisesta, joka jää kiinni näpistyksestä.

PART 2/OSA 2

'LSD': TRIP OR TRAP!

'LSD: TRIPPI TAI ANSA!'

United States | Yhdysvallat 1967

Documentary | 19 min | 16mm | col

Director: Sid Davis

Production: Sid Davis Productions

Fear of LSD spawned a cottage industry of film making.

LSD:n pelko synnytti laajasti levinnyttä kotifilmitoimintaa.

ALL MY TOMORROWS

KAIKKI HUOMISEN

United States | Yhdysvallat 1971

Educational | 15 min | 16mm | col

Production: Centron Films

A comatose young woman narrates how taking pills with booze at a party got her there. This is probably the greatest scare educational film ever made.

Koomassa oleva nuori nainen kertoo kuinka viinan ja pillerien sekaisin nauttiminen juhlassa johti hänet tähän. Elokuva on luultavasti parhain kasvatuksellinen kauhufilmi, joka on koskaan tehty.

LAST DATE

VIIMEISET TREFFIT

United States | Yhdysvallat 1950

Fiction | 19 min | 16mm | b&w

Director: Lewis D. Collins

Production: Wilding Picture Productions

It is about the danger of hot rod cars and student drag racing.

Elokuva kertoo hot rod -autojen ja opiskelijoiden kiihdytysajojen vaarallisuudesta.



LITTLE RED RIDING HOODS PUNAHILKAT

LIKE ALL GOOD FAIRY-TALES, THE STORY OF THE LITTLE RED RIDING HOOD is both age-old and always biting actual. The story overflows with mythical ingredients: a dangerous forest with tempting sidepaths, a naive young girl, and a wolf in disguise, uniting to symbolize the themes of jeopardized innocence, sexuality and coming of age. The new interpretations of Little Red Riding Hood reveal the old fairy-tale in different lights: from dark to humoristic and from fantasy to realism, often tracking the legend back to its bloody roots – the hunter may not arrive at the end to save the girl from the wolf's stomach.

The Last Red Riding Hood by **Jan Kounen** (known for example for directing the film version of the Blueberry comic) is a beautiful horrortale starring **Emmanuelle Béart**. Fairy-like red riding hoods sing and dance in the enchanted garden while the wolf takes off his muzzle to go for the blood of the last red riding hood. Another horror fantasy, *Grim*, reveals an intensive splash of red glowing seductively in the dark as a young girl seeks refuge in the house of a stranger.

The Little Red Riding Hood has also inspired several skilful animations that have a bite. In *Lili and the Big Bad Wolf* a little girl runs away from her annoying parents to befriend an unpredictable wolf. In *Straying Little Red Riding Hood* by the Japanese duo **Pecoraped** the fairy-tale is served with the colourful aesthetics of videogames and anime. *Woolly Wolf* by **Vera Neubauer** introduces a stronger Little Red Riding Hood who refuses to be eaten by the wolf.

The dangerous forest of the Little Red Riding Hood can also be the modern society, as in *Little Miss Eyelap*, where a Pakistani immigrant girl has to find her way in the Norwegian society without the support of her family and culture. *Little Red Hoodie*, on the other hand, is a fierce commentary with black humour criticising the oversexualisation of young girls and the pressure to grow up too early.

These films certainly do not make the mistake of seeing fairy tales as just pretty little harmless things.

KUTEN KAIKKI KUNNON SADUT, TARINA PUNAHILKASTA on sekä ikaikainen että jatkuvasti purevan ajankohtainen. Se on myyttisiä aineksia tulvillaan: vaarallinen metsä houkuttelevine sivupolkuineen, naiivi nuori tyttö ja häntä uhkaava valeasuinen susi yhdistyvät symboloimaan viattomuutta uhkaavia vaaroja, seksuaalisuutta ja aikuistumista. Punahilkat-näytöksen elokuviissa Punahilkkan tarinaa tarkastellaan niin synkästi kuin humoristisestikin, fantasian ja realismin keinoin. Monessa satu on palannut vanhoille verisille juurilleen eikä metsästäjä tule pelastamaan Punahilkkaa suden vatsasta.

Muun muassa *Luutnantti Blueberry*-sarjakuvan elokuvaversiosta tunnetun **Jan Kounenin** ohjaamassa, **Emmanuelle Béartin** tähdittämässä kauniissa kauhusadussa *Viimeisessä Punahilkassa* keijumaiset punahilkat laulavat ja tanssivat lumotussa puutarhassa, ja viimeisen punahilkkan verta himoitseva susi riisuu kuonokoppansa. Niinikään kauhufantasiaa edustavan *Julma*-elokuvan myyttisen mustanpuhuvassa metsässä vain punainen väri hehkuu viettelevän vahvana nuoren tytön paetessa tuntemattoman mökkiin.

Punahilkka on inspiroinut useita terävän taidokkaita animaatioita. *Lilli ja iso paha susi* kertoo Lilli-tytöstä, joka pakenee ikäviä vanhempiaan ja ystäväystyö arvaamattoman suden kanssa. Japanilaisen **Pecoraped**-duon *Punahilkkan harhapolku* pukee satunsa videopelien ja animen värikkääseen estetiikkaan. **Vera Neubauerin** *Villainen susi* tarjoaa perinteistä vahvemman Punahilkkan, joka kieltäytyy tulehasta suden syömäksi.

Punahilkkan vaarallinen metsä voi olla myös nyky-yhteiskunta, kuten *Skylappjentassa* jossa norjalais-pakistanilainen tyttö joutuu selviämään norjalaisessa yhteiskunnassa ilman perheen ja oman kulttuurin suojaa. *Punahuppu* puolestaan kommentoi mustan huumorin kyllästäväällä rajuudella nuorten tyttöjen yliseksuaalisointia ja varhaista aikuistamista.

Nämä elokuvat eivät totisesti erehdy luulemaan, että sadut ovat pikkusieviä ja vaarattomia.

Katri-Maija Karvonen



LILI ET LE LOUP

LILI AND THE BIG BAD WOLF
LILLI JA ISO PAHA SUSI

Belgium | Belgia 1996
Animation | 5 min | Beta | col.
Director: Florence Henrard
Script: Florence Henrard
Cinematography: Florence Henrard
Editing: Florence Henrard
Music: Peter Vanderberghe
Production: Atelier de production de la Cambre
Contact: La Cambre / Vincent Gilot, 21 Abbaye de La Cambre, B-1000 Brussels, Belgium, tel +3226261780, fax +3226409693, vgilot@ibbbs.be, www.lacambre.be

Lili has again been in mischief. Her father scares her by saying: "The wolf will come and eat you up!" But Lili goes off to the forest to meet the wolf.

Lilli on taas tehnyt tuhmuuksia. Isä pelottelee häntä: "Susi kyllä tulee ja syö sinut!" Mutta Lillipä lähteekin metsään tapaamaan sutta itse.

LITTLE RED HOODIE

PUNAHUPPU

United Kingdom | Iso-Britannia 2008
Fiction | 15 min | 35 mm | col.
Director: Joern Utkilen
Script: Joern Utkilen
Cinematography: Ole Birkeland
Sound: Chris Campion
Editing: Colin Monie
Music: John Nairn, Arvid Sletta, Lene Alexandra
Production: Imagine Pictures Ltd / Carolyne Sinclair Kidd
Contact: Hopscotch Films / Carolyne Sinclair Kidd, Film City Glasgow, 401 Govan Road, Glasgow, G51 2QJ, United Kingdom, tel +441414406740, csk@hopscotchfilms.co.uk, www.hopscotchfilms.co.uk

On a journey to deliver a television to her sick grandmother, a sullen young girl discovers that the adult world can be a dangerous place.

Synkkämielinen nuori tyttö lähtee toimittamaan televisiota sairaalle isoäidilleen ja saa samalla matkalla huomata, että aikuisten maailma voi olla täynnä vaaroja.

GRIM

JULMA

Luxembourg | Luxemburg 2007
Fiction | 20 min | DVD | col., b&w
Director: Yves Steichen
Script: Yves Steichen, Sacha Bachim
Cinematography: Carlo Pallucca
Sound: Mike Tereba
Editing: Albert Engstfeld, Frenz Biver, Sacha Bachim
Music: Dirk Rehfus
Production: Feierblumm Productions / Sacha Bachim
Contact: Feierblumm Productions, 42, rue Noertzange, L-3315 Bergem, Luxembourg, feierblumm@gmail.com, www.feierblumm.com

Grim represents a dark and subtle interpretation of the the fairy tale "Little Red Riding Hood". Chased by surreal creatures, a young girl finds refuge with a mysterious loner. But somewhere in the dark, the wolf bids patiently his time...

Julma on synkeän hienovarainen uudelleentulkinta vanhasta Punahilkkasadusta. Epätodellisten olentojen takaa-ajama nuori tyttö löytää turvan salaperäisestä muukalaisesta. Silti jossain pimeyden sopukoissa odottaa susi kärsivällisesti vuoroaan...

LITTLE RED RIDING HOODS PUNAHILKAT

▶ 10.3. 18:00 T/T/33 • 12.3. 22:00 L/P6/98 • Sub: FIN/ENG



MEISOU AKAZUKIN

STRAYING LITTLE RED RIDING HOOD
PUNAHILKAN HARHAPOLKU

Japan | Japani 2007

Animation | 6 min | DigiBeta | col.

Director: Pecoraped

Script: Pecoraped

Animation: Pecoraped

Sound: Pecoraped, Hitoshi

Editing: Pecoraped

Music: Hitoshi

Production, Contact: Pecoraped, 3-23-38-903, Midorii,
Asaminami-ku, Hiroshima, 7310103, Japan, tel +818019132083,
pecoraped@yahoo.co.jp

Pecoraped imagined ten dimensions. This film explores the sixth dimension. For example, a little red character dashes from one book to another.

Pecoraped kuvitteli kymmenen ulottuvuutta. Tämä elokuva tutkii niistä kuudetta, jossa esimerkiksi pieni punainen hahmo saattaa syökysä kirjasta toiseen.

WOOLLY WOLF

VILLAINEN SUSI

United Kingdom | Iso-Britannia 2002

Animation | 4 min | Beta | col.

Director: Vera Neubauer

Script: Vera Neubauer

Animation: Vera Neubauer

Cinematography: Vera Neubauer

Sound: Peter Bourke

Editing: Vera Neubauer

Music: Peter Brewis

Production: Spectre Films

Contact: Spectre Films / Vera Neubauer, 87 Kingsmead Road,
London SW2 3HZ, United Kingdom, tel +442086745838, fax
+442086745838,

neubauervera@hotmail.com, www.veraneubauer.com

The Little Red Riding Hood doesn't let herself be eaten by the wolf.

Pikku Punahilkka ei suostu suden syötäväksi.



LE DERNIER CHAPERON ROUGE

THE LAST RED RIDING HOOD
VIIMEINEN PUNAHILKKA

France | Ranska 1996

Fiction | 25 min | 35mm | col.

Director: Jan Kounen

Script: Carlo de Boutiny, Jan Kounen

Cinematography: Tetsuo Nagata

Sound: Richard Shorr

Editing: Philippe Kotlarski

Music: Jean-Jacques Hertz, Francois Roy, Brune Roman

Production: La Petite Reine

Contact: L'Agence du court métrage / Fabrice Marquat, 2 rue de Tocqueville, 75017 Paris, France,
tel +3342272600, fax +3344692669,
f.marquat@agencecm.com, www.agencecm.com

Living mushrooms, rabbits and dragonflies dance and sing in an extraordinary garden. But under this very garden there is a place where a surgeon monster executes terrible orders given by an old witch who wants to be again lovely dancer like the little Red Riding Hoods who are being butchered one after another. Except for one. But the big bad wolf cannot stand the idea of a Little Red Riding Hood escaping.

Elävät sienet, puput, rönsyt ja sudenkorennot tanssivat ja laulavat huolettomasti mielikuvituspuutarhassa. Mutta saman puutarhan alla on luola, jossa vanhan kumpurajalkaisen tanssijatarnoidan vallan alaisena toimiva kirurgimonsteri teurastaa viattomia pikku Punahilkkoja, jotta noita-akka saisi jalkansa takaisin. Yksi punahilkka näyttää kuitenkin pääsevän karkuun. Ja sitä hän ei iso paha susi siedä



SKYLAPPJENTA

LITTLE MISS EYELAP

Norway | Norja 2009

Fiction | 9 min | 35mm | col.

Director: Iram Haq

Script: Iram Haq

Animation: Storm Studios

Cinematography: John Andreas Andersen

Sound: Hugo Ekornes

Editing: Vidar Flataukan

Music: Even Vaa

Production: SF Norge AS

Contact: SF Norge AS / Gudny Hummelvoll, Boks 639 Sentrum, 0106 Oslo, Norway,
tel +4722007800, fax +4722007801,
gundny.hummelvoll@sfnorge.no, www.sf-film.no

Through a ten-minuten aesthetic animation film with real actors, we followed a young immigrant girl's hesitant steps out into the Norwegian reality. For the first time, Skylappjenta has to find her way in life alone.

Kymmenenminuuttinen elokuva animaatiotaustoilla ja oikeilla näyttelijöillä seuraa nuoren maahanmuuttajatyttöä haparoivia ensi askelia norjalaisessa todellisuudessa. Skylappjentan täytyy ensimmäistä kertaa elämässään pärjätä omillaan.



MUSICALISSIMO!

MUSIC AND DANCE have been used for ages as means of storytelling and expressing emotions, and also musical films have existed for as long as films have had sound. Singing is often used when words are not enough for expressing feelings and passion. The unrealistic, spontaneous singing and dancing can also show the events and words in a comic and absurd light as the case is in many of the films in this screening. For example **Gilles Charmant's** *La Prevention de l'usure* makes delicious use of the musical style's comical possibilities.

French Canadian, bilingual *D'une rive à l'autre* on the other hand represents musicals filled with emotion. The beautiful and longing ballads in the film tell of a woman caught in the crossfire of love and multiculturalism. An immigrant woman, Mariell, has a love affair with a Canadian woman and at the same time her family wants her to end the relationship and get married to a family acquaintance.

Music is also used for resistance and for speaking out. *Le silence des machines* combines the traditional Broadway and revue styles with modern music to tell a story about lingerie factory employees who protest the transfer of their jobs to China. The Chinese women now doing the work also have the chance to speak their mind.

Cut is the Singaporean **Royston Tan's** reaction to film censorship. The strict Singapore censorship ordered 27 different deletions to Tan's film *15* which tells the story of children living on the streets. In this parodic musical jollification Tan makes a mockery out of film censorship with remakes of familiar songs and a Bollywood-inspired dance revue. Tan sees the enthusiastic protection of moral as something that spoils the pleasure of watching a film and frustrates the viewers. Previously known music is also used in *The Bohemian Rhapsody Project*, a mini rock opera based on Queen's classic hit and situated in a courtroom.

MUSIIKKI JA TANSSI ovat ikiaikaisia tarinankerronnan ja tunteiden ilmaisun keinoja, ja niinpä myös musikaalielokuvia on ollut niin kauan kuin elokuvissa on ollut ääntä. Monesti lauluun turvaudutaan, kun sanat eivät enää riitä tunteiden ja intohimojen ilmaisuun. Spontaanin lauluun ja tanssiin puhkeamisen epärealistisuus voi myös asettaa tapahtumat ja sanat koomiseen, absurdiin valoon, kuten monissa tämän näytöksen elokuvissa.

Esimerkiksi **Gilles Charmant'n** *La Prevention de l'usure* käyttää herkullisesti hyväkseen musikaalityylin koomisia mahdollisuuksia.

Kanadanranskalainen, kaksikielinen *D'une rive à l'autre* edustaa puolestaan tunnekyläistä musikaalia. Sen kauniin kaihoisat balladit kertovat naisesta rakkauden ja monikulttuurisuuden ristitilussa. Siirtolaisnainen Mariell on rakkaussuhteessa kanadalaisnaisen kanssa, kun taas suku haluaa hänen lopettavan suhteen ja menevän naimisiin perhetutun kanssa.

Musiikilla myös vastustetaan ja otetaan kantaa. *Le silence des machines* yhdistää perinteistä Broadway- ja revyytyyliä sekä nykymusiikkia kertoakseen alusvaatetehtaan työntekijöistä, jotka protestoivat työpaikkojensa siirtymistä Kiinaan. Myös työhön nyt tarttuneet kiinalaisnaiset pääsevät ääneen.

Cut on singaporelaisen **Royston Tanin** reaktio elokuvasensuuriin. Singaporen ankara sensuuri määräsi Tanin katulapsista kertovaan *15*-elokuvaan tehtäväksi yhteensä 27 eri poistoa. Parodisessa musiikki-iloittelussa Tan pilkkaa tunnettujen laulujen uudelleensanoituksilla ja Bollywood-henkisellä tanssirevyillä elokuvasensuuria, joka moraalinsuojelunsa puolesta vain turmelee elokuvanautinnon ja turhauttaa katsojia. Ennalta tuttua musiikkia käyttää hyväkseen myös *The Bohemian Rhapsody Project*, Queenin klassikkokappaleen pohjalta tehty oikeussaliin sijoittuva pienoiskooppera.

Katri-Maija Karvonen

RYTMI SUOSITTELEE

MUSICALISSIMO!

► 11.3. 12.00 HÄLLÄ P/H/72 • 13.3. 16.00 PLEVNA 6 S/P6/123 • SUB: ENG



BREVE HISTORIA SOBRE CÓMO SE CONOCIERON Y ENAMORARON UN HOMBRE Y UNA MUJER

BRIEF STORY OF HOW A MAN AND A WOMAN MET AND FELL IN LOVE
LYHYT TARINA SIITÄ KUINKA MIES JA NAINEN RAKASTUJAVAT

Uruguay 2003

Fiction | 13 min | Beta | col.

Director: Carlos Morelli

Script: Carlos Morelli

Cinematography: Javier Hayrabedian

Sound: Daniel Yafalian

Editing: Pablo Pancho

Music: Gomez Rodrigo

Production, Contact: Cam Producciones / Carlos Morelli, Witzlebenstr 32, 14057 Berlin, Germany, tel +49 16 38293688, carloseme@gmail.com

Soledad and Valentin get into a risky and violent accident. Nevertheless, at the very last moment, Marcos rescues Soledad from death and becomes the love of her life

Soledad ja Valentin joutuvat vaaralliseen ja väkivaltaiseen onnettomuuteen, mutta Marcos pelastaa Soledadin kuolemalta viime hetkellä ja voittaa hänen rakkautensa

CUT

LEIKATTU

Singapore 2004

Fiction | 13 min | 35mm | col.

Director: Royston Tan

Script: Royston Tan

Cinematography: Lim Ching Leong

Sound: Yellow Box Studios

Editing: Azhar

Music: Bang Wen Fu

Production: Chuan Pictures / Royston Tan

Contact: Royston Tan, Blk 511 Serangon North Ave 4 # 05 324, 20511 Singapore, tanroyston@gmail.com

A true story account of a filmmaker having his film censored, presented in a music.

Musiikin muodossa esitetty tositarina elokuvantekijästä, jonka elokuva sensuroidaan.

LE SILENCE DES MACHINES

THE SILENCE OF THE MACHINES
KONEIDEN HILJAISSUUS

France | Ranska 2007

Fiction | 9 min | Beta | col.

Directors: Paul Calori, Kostia Testut

Script: Paul Calori, Kostia Testut

Cinematography: Samuel Lahn

Sound: Ágnes Szabó

Editing: Nicolas Desmaison

Music: Damien Vandesande,

Clément Zemtsov

Production, Contact: La Femis/ Geraldine Amgar, 6 rue Francoeur, 75018 Paris, France,

tel +33153412100, fax +33153410280, g.amgar@femis.fr, www.lafemis.com

The workers at Fil de Soie Inc are under a shock; the machines used for manufacturing womens lingerie have disappeared overnight - moved to a country where work costs nothing.

Fil de Soie Inc..in työntekijät ovat sokissa, koska koneet, joilla valmistettiin naisten alusvaatteita, ovat hävinneet yön aikana. Ne on siirretty maahan, jossa työ ei maksa teettäjälleen mitään.

MUSICALISSIMO!

► 11.3. 12.00 HÄLLÄ P/H/72 • 13.3. 16.00 PLEVNA 6 S/P/123 • SUB: ENG



D'UNE RIVE A L'AUTRE

FROM BANK TO THE OTHER
RANNALTA TOISELLE

Canada | Kanada 2009
Fiction | 17 min | 35mm | col.
Director: Maxim Desmonds
Script: Lynne Kamm
Cinematography: Ben Lichty
Sound: Steve Medeiros, Martin Gwynn Jones
Editing: Kye Meechan
Music: Lindsey Hilliard
Production: Canadian Film Centre / Mark Almon
Contact: CFC Distribution / Maxim Desmonds, 2489 Bayview Avenue, Toronto, ON M2L 1A8, Canada, tel +14164451446, fax +14164459481, awong@cfccreates.com, www.cfcdistribution.com

A torrid lesbian affair is jeopardized as New World passion collides with Old World tradition

Kiihkeä lesbosuhde on vaarassa, kun uuden maailman intohimo törmää vanhan maailman perinteisiin.

THE BOHEMIAN RHAPSODY PROJECT

PROJEKTINA BOHEMIAN RHAPSODY

Singapore 2006
Fiction | 7 min | DVcam | col.
Director: Tzu-Nyen Ho
Script: Tzu-Nyen Ho
Cinematography: Chris Yeo
Sound: Daniel Koh
Editing: Jennifer Liew
Music: Wei-Yong Teo
Production: Lim Ting Li
Contact: Tzu-Nyen Ho, tel +6598367131, tzulogy@gmail.com

Over two months auditions were held for the role of the protagonist in a film based on Queen's 1975 hit "Bohemian Rhapsody". 21 persons were selected for the final "film" which is composed solely of this "audition" footage.

Yli kaksi kuukautta kestäneissä koe-esiintymisissä etsittiin päähenkilöä elokuvaan, joka perustuu Queenin vuoden 1975 hittiin "Bohemian Rhapsody". Kaiken kaikkiaan 21 henkilöä valittiin lopulliseen "elokuvaan", joka koottiin koe-esiintymisten kuvamateriaalista.

LA PRÉVENTION DE L'USURE

A PIECE OF SOUND ADVICE
KULUMISEN ESTÄMINEN

France | Ranska 2009
Fiction | 20 min | 35mm | col.
Director: Gilles Charmant
Script: Gilles Charmant
Cinematography: Pascale Marin
Sound: Benjamin Laurent, Alexandre Hecker
Editing: Julie Delord
Music: Jean-François Hoël
Production: Les Films du Requin / Marie Dubas
Contact: Les Films du Requin / Jennifer Pochon, 7 Rue Ganneron, 75018 Paris, France, tel +33143879351, fax + 33143873472, jennifer@lesfilmsdurequin.com

Marie and Pierre are young and love each other with the purest of loves. Yet in her recurring dreams, Marie is in love with another man who is incredibly supple. Marie would like to make Pierre understand that love between two people is not forever, but Pierre doesn't want to know.

Marie ja Pierre ovat nuoria ja heidän rakkautensa on puhtainta mahdollista. Siitä huolimatta, Marie näkee toistuvia unia, joissa hän on rakastunut toiseen mieheen. Marie haluaisi saada Pierren ymmärtämään, että rakkaus kahden ihmisen välillä ei ole ikuista, mutta Pierre ei halua kuulla.

JESSICA ALBA MIKKO LEPPILAMPI JEFF BRIDGES DVD-OPAS
ELOKUVALEHTI EPISODI
 HINTA 6,90€ | NUMERO 1/2011

JOHNNY DEPP ANGELINA JOLIE DANNY BOYLE DVD-OPAS
ELOKUVALEHTI EPISODI
 HOLLYWOODIN KUUMAKALLET NYRKEILYKEHÄSSÄ
 HINTA 6,90€ | NUMERO 1/2011

JEFF BRIDGES KEVIN MACDONALD JAMIE BELL DVD-OPAS
ELOKUVALEHTI EPISODI
 HINTA 6,90€ | NUMERO 2/2011

TER
 BURLESKIN KOKAAT DYNAT
 HÄMÄLÄISTÄ KÄRSIVÄN MÄLÄJÄN PERHEESSÄ

ENNEN AINA KIRJITTA SIELUNPE

NATALIE PORTMAN JA KUNNIAHIMON HINTA
BLACK SWAN

JACK BLACK NUORUUDEN MOKAT

EMILY BLUNT NÄYTTÄJIÄ KOHTALON OIKUSTA

LIKAINEN POMMI SUOMEN BORAT?

Rosoinen länkkäri
KOVA KUIN KIVI
Caen-oljesta suurin hitti

BLACK SWAN BRIGHTON ROCK EETU JA KONINA JOGI-KARHU KOHTALON VALVOJAT KOTKA KOVA KUIN KIVI MUSTA NOITA NÄIN YSTAVIEN KESKEN OLE LUONANI AINA PUU RABBIT HOLE - TAKAISIN ELÄMÄN SOVINTO TUNTEMATON EMÄNTÄ VUOSI ELÄMÄSTÄ DVD-OPPAASSA AJANKOHTAISET JULKAISUT

popmedia

Vain elokuvista!



REVOLUTIONARY SOUNDS

THE REVOLUTIONARY SOUNDS screening consists of two documentaries united in their ambitious quest to answer the question: can music really change the world? We travel from the race riots in the 1970s London to the beginning of the new millenium and the radio censorship war in the USA, accompanied by reggae, punk-rock, rap, country, and folk music.

Superstonic Sound is a documentary by **Raphael Erichsen** and **Edward Dallal** of **Don Letts**, the British DJ, radio reporter, musician, and filmmaker. Among his merits is building a bridge between reggae and punk, two genres seemingly quite different (although not anymore!) and collaborating with bands such as the Clash.

The core of the documentary is Don Letts and his son discussing the importance of music to their family, to the Jamaican community in the UK, and the society as a whole. Film material shot by Letts himself is a great complement to his stories of the rise of the 1970s' punk movement, the introduction of reggae and dub, and the beat that accompanied the common rebellion of both white and black population, one against unjust society.

Sounds like a Revolution is a documentary about the new coming of American protest songs. Directed by **Summer Love** and **Jane Michener**, the film provides a wide perspective on the musical stir caused by the American political atmosphere during the early 21st Century and by the censorship practiced by the mainstream media. Prompt thoughts on the decay of music industry are provided by the rap artist **Paris**, headman of the punk band **NOFX**, **Fat Mike**, and the country sensation **Dixie Chicks**, among others.

When faced with censorship, artists of different fields strive to find a common voice and find new ways to challenge the barriers to freedom of expression erected by the powers that be. The battle against the money-saturated media is not an easy one though.

Revolutionary Sounds is a screening for all those for whom music is exactly as large as life.

REVOLUTIONARY SOUNDS -nimeä kantava näytös koostuu kahdesta dokumentista, joita yhdistää kunnianhimoinen pyrkimys vastata tyhjentävästi kysymykseen; voiko musiikilla muuttaa maailmaa? Näytöksen aikana katsoja matkaa 1970-luvun Lontoon rotumellakoista 2000-luvun alun Yhdysvaltojen radiosensuurisotaan reggaen, punk-rockin, rapin, countryn ja folkin säestämään.

Superstonic Sound on **Raphael Erichsenin** ja **Edward Dallalin** ohjaama dokumentti **Don Lettsistä**, englantilaisesta DJ:stä, radiotoimittajasta, muusikosta ja elokuvantekijästä, jonka meriitteihin kuuluu sillan rakentaminen reggaen ja punkin päällepäin varsin erilaisten musiikkityylien välille sekä yhteistyö mm. The Clashin kaltaisten yhtyeiden kanssa.

Superstonic Sound rakentuu Don Lettsin ja hänen poikansa, dubstep-muusikko **Jet Lettsin** väliselle keskustelulle musiikin merkityksestä heidän perheelleen, Britannian Jamaikalaisiirtolaisten yhteisölle ja koko yhteiskunnalle. Lettsin itse kuvaama kaitafilmmateriaali siivittää upeasti hänen kertomuksiaan 1970-luvun punk-liikkeen noususta, reggaen ja dub-musiikin esiinmarssista ja siitä sävelestä, joka säesti mustan ja valkoisen väestön yhteistä kapinaa epäoikeudenmukaista yhteiskuntaa vastaan.

Sounds like a Revolution on elokuva yhdysvaltalaisen protestimusiikin uudesta noususta. **Summer Loven** ja **Jane Michenerin** dokumentti kartoittaa laajalta kantilta 2000-luvun alun amerikkalaisen poliittisen ilmapiirin luomaa musiikillista liikehdintää ja valtamedioissa esiintyvää sensuuria. Kantansa musiikkibisneksen mädännäisyksiin ilmaisevat mm. rap-artisti **Paris**, punk-yhtye **NOFX:n** nokkamies **Fat Mike** country-sensaatio **Dixie Chicks**, sekä moni muu alan suurnimi.

Sensuurin edessä erilaiset taiteilijat kykenevät löytämään yhteisen äänen ja keksimään uusia tapoja haastaa vallanpitäjien ilmaisunvapaudelle asettamat esteet. Taistelu rahan kyllästämiä mediakoneistoa vastaan ei kuitenkaan ole helppo.

Revolutionary Sounds on näytös kaikille, joille musiikki on täsmälleen elämänsuuruinen asia.

Matti Kiuru

REVOLUTIONARY SOUNDS

► 10.3. 22.00 PLEVNA 2 T/P2/21 • SUB: ENG



SUPERSTONIC SOUND: THE REBEL DREAD DOCUMENTARY

United Kingdom | Iso-Britannia 2010

Documentary | 48 min | DigiBeta | col., b&w

Directors: Raphael Erichsen, Edward Dallal

Cinematography: Marc Webb

Sound: Driving Music

Editing: Raphael Erichsen, Edward Dallal, Tiago Barbare

Music: Jet Letts, ManFame, Pama International, John Robb, Banda Bife

Production: Parklight Pictures / Edward Dallal, Raphael Erichsen

Contact: Parklight Pictures / Edward Dallal, Flat 12, Violet Hill House, London NW8 9XT, United Kingdom, ed.dallal@googlemail.com

Don Letts is an unsung hero of British music. "Superstonic Sound: The Rebel Dread" is a documentary about the Letts family legacy that mirrors the history of Bass in the UK from Dub, Reggae and Punk to 80s pop, Hip Hop and Dubstep; a musical, cultural and personal link between past and present.

Don Letts on brittimusiikin epävirallinen sankari. Tämä dokumentti kuvaa Lettsin perheen perintöä peilaten sitä musiikkityylien historiaan bassopitoisen dubin, reggaen ja punkin kautta kasaripoppiin, hip hoppiin ja dubsteppiin: meille tarjoillaan musikaalinen, kulttuurillinen ja henkilökohtainen linkki menneen ja nykyisen välillä.

SOUNDS LIKE A REVOLUTION

Canada, United States | Kanada, Yhdysvallat 2010

Documentary | 76 min | Blu-ray | col.

Directors: Summer Love, Jane Michener

Script: Susan Martin

Cinematography: Summer Love

Sound: Terry Wedel

Editing: Tiffany Beaudin

Music: Mischa "Book" Chillak

Production: Deltatime Productions, Guerilla Funk Film Works / Summer Love, Jane Michener

Contact: Deltatime Productions / Summer Preney, tel +16472995030, summer@deltatime.net

Sounds Like a Revolution is pro-active and an energizing documentary about a new generation of activist musicians who are living proof that music is an important and powerful tool in the ongoing struggle for social change. With themes that explore the role of artists in society, freedom of expression and democratic participation, Sounds Like a Revolution tells a universal story of how we are all politicized by the increasingly dangerous world in which we live, and begs the question: Will you stand up for truth or turn and walk away?

Proaktiivinen ja energinen dokumentti uudesta sukupolvesta aktivistimuusikkoja, jotka todistavat olemassaolollaan musiikin olevan tärkeä ja tehokas työväline jatkuvassa kamppailussa sosiaalisen muutoksen puolesta. Se kertoo yleismaailmallisen tarinan siitä, kuinka me kaikki politisoidumme maailman tullessa yhä vaarallisemmaksi, teemoinaan artistien rooli yhteiskunnassa, sananvapaus ja demokraattinen osallistuminen. Kysymys kuuluu: pidätkö pintasi totuuden puolesta, vai käännätkö selkäsi?



HARUN FAROCKI

HARUN FAROCKI (b. 1944) is one of the pioneers of film and video arts; he started working with moving image as early as 1966. Because of his wide production, rich point of view, and cross genre references, Farocki is not easily categorized. Even though a lot of his work could be described as film essays, Farocki often uses documentary material to build around a certain theme, rather than focusing on a traditional plot.

The long documentaries of the four Farocki screenings examine the themes of war, work, and society. The screenings dive deep into war imagery and the workings of the war machinery, as well as exploring many perspectives of work, and the delicate game of images required in the business life.

At the historic Finlayson factory area, visual arts hall TR1 offers a Farocki exhibition in this year's FestArt. The exhibition challenges viewers to reconsider their relationship to our environment and tradition, heavily laden with technology. Farocki juxtaposes images from the human and the mechanical perspectives, creating a fresh dialogue.

In Farocki's art, war is the face of our vulnerability, as well as the face of Western technological sovereignty. Wounds cut in the minds of the soldiers, although harder to perceive, are just as concrete as the destruction of the physical world. *Serious Games* explores the virtual technology used by the U.S. army as a part of the military training but also as an aid in demobilizing soldiers.

Workers Leaving the Factory in Eleven Decades presents twelve points of view to the lives of the working people, from **Auguste and Louis Lumière's** documentary from 1895 to **Lars von Trier's** *Dancer in the Dark*, first screened in 2000.

Security cameras extract information on our lives and on the mechanisms running our society. *Counter Music at FestArt* depicts this highly dominating cacophony of noise in our surroundings, this respiratory movement of the urban environment that surrounds our lives like a concert of monumental proportions.

HARUN FAROCKI (s. 1944) on pioneeri, joka aloitti työskentelyn elokuva- ja videotaiteen parissa jo vuonna 1966. Laajan tuotannon, rikkaan katsontakannan sekä poikki-genrellisten piirteiden vuoksi Farockia on vaikea lokeroida. Vaikka hänen tuotannossaan on linjauksia essee-elokuvan suuntaan, Farocki käyttää usein dokumentaarista materiaalia teeman pohdintaan ja jättää perinteiset juonelliset piirteet taka-alalle.

Neljän Farocki-näytöksen pitkät dokumentit luotaavat sodan, työn ja yhteiskunnan teemoja. Näytökset sukeltavat sotakuvastoon ja sotakoneiston toimintaan, sekä tutkivat monia näkökulmia työhön ja työelämän vaatimaan hienovaraista mielikuvapeliin.

Vanhaan teollisuushalliin, taidehalli TR1:seen ripustettu Farockin näyttely tämän vuoden FestArtissa puolestaan haastaa katsojan pohtimaan omaa suhdettaan teknologian kyllästämään ympäristöömme ja sen traditioon. Farocki asettaa inhimillisestä ja mekaanisesta perspektiivistä luodut kuvat keskenään dialogiin.

Farockin teoksissa sodalla on länsimaisen teknologisen suvereniteettimme lisäksi haavoittuvaisuutemme kasvot. Taisteluihin osallistuneiden sotilaiden mieliin syöpyneet haavat ovat yhtä konkreettisia, vaikkakin vaikeammin havaittavissa verrattuna fyysisen maailman tuhoon. FestArtin *Serious Games*-kokonaisuus tutkii USA:n armeijan käyttämää virtuaalitekniologiaa sekä osana sotilaskoulutusta että sotilaiden kotiutuksessa.

Työläiset lähtevät tehtaasta yhdellätoista vuosikymmenellä esittää 12 näkökulmaa työläisten elämään aina **Auguste ja Louis Lumièren** vuonna 1895 kuvaamasta dokumentista vuonna 2000 valmistuneeseen **Lars von Trierin** ohjaukseen *Dancer in the Dark*.

Valvontakamerat louhivat tietoa elämästämme ja yhteiskuntaamme ylläpitävistä mekanismeista. *Vastamusiikkia* kuvaava tätä ympäristöämme hallitsevaa hälyä, kaupunkitilan sisään- ja uloshengitysliikettä, joka ympäröi elämäämme monumentaalisenä konserttina.

Manu Alakarhu, Katri-Maija Karvonen



NICHT LÖSCHBARES FEUER

INEXTINGUISHABLE FIRE
TULLI, JOTA EI VOI SAMMUTTAA

Federal Republic of Germany | Saksan liittotasavalta 1969
Documentary | 25 min | 16mm | b&w
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki
Cinematography: Gerd Conradt
Sound: Ulrich Knautd
Editing: Harun Farocki
Production: WDR / Harun Farocki
Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann, Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany, tel +49892013547, fax +4932121207936, matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

Instead of making emotional appeal with pictures of napalm victims, Farocki looks into the production of napalm. "When napalm is burning, it is too late to extinguish it. You have to fight napalm where it is produced: in the factories."

Sen sijaan, että Farocki olisi vedonnut tunteisiin kuvaamalla napalmin uhreja, hän keskittyy napalmin tuotantoon. "Kun napalm palaa, on jo liian myöhäistä sammuttaa sitä. Napalmia vastaan täytyy taistella siellä, missä sitä valmistetaan: tehtaissa."



JEAN-MARIE STRAUB UND DANIELE HUILLET BEI DER ARBEIT AN EINEM FILM NACH FRANZ KAFKAS

ROMANFRAGMENT "AMERIKA"
JEAN-MARIE STRAUB AND DANIELE HUILLET AT WORK ON FRANZ KAFKA'S "AMERIKA"
JEAN-MARIE STRAUB JA DANIELE HUILLET TYÖSTÄMÄSSÄ FRANZ KAFKAN "AMERIKKAA"

Federal Republic of Germany | Saksan liittotasavalta 1983
Documentary | 26 min | 16mm | col.
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki
Cinematography: Ingo Kratisch
Sound: Klaus Klingler
Editing: Rosa Mercedes
Production: Harun Farocki Filmproduktion, WDR, Large Door / Helmut Merker
Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann, Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany, tel +49892013547, fax +4932121207936, matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

This film is both a self-portrait and an homage to Jean-Marie Straub, Farocki's role model and former teacher at the Film Academy. Straub manages his actors like a theater director, and it is well worth having captured his unusual working methods on film.

Tämä elokuva on sekä omakuva että kunnianosoitus Jean-Marie Straubille, Farockin esikuvulle ja entiselle opettajalle Saksan elokuva-akatemiassa. Straub ohjaa näyttelijöitään kuin teatteriohjaaja ja hänen epätavallisten ohjausmenetelmiensä filmille vangitseminen on ollut vaivan arvoista.



AUFSCHUB

RESPITE
AIKALISÄ

Germany, South Korea | Saksa, Etelä-Korea 2007
Documentary | 40 min | DigiBeta | b&w | silent
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki
Cinematography: Rudolph Breslauer
Editing: Harun Farocki
Production: Harun Farocki Filmproduktion / Harun Farocki
Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann, Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany, tel +49892013547, fax +4932121207936, matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

Respite consists of silent black-and-white film shot at Westerbork, a Dutch refugee camp established in 1939 for Jews fleeing Germany. Westerbork functioned both as labor camp and place of transit, antechamber of extermination.

Aikalisä koostuu äänettömästä mustavalkoisesta filmiaineistosta, joka on kuvattu vuonna 1939 perustetulla hollantilaisella pakolaisleirillä Westerborkissa. Westerborkiin tulivat Saksasta pakenevat juutalaiset ja se toimi sekä työleirinä että läpikulkukohteena; tuhoamisen odotushuoneena.

HARUN FAROCKI 2: MADE UP HARUN FAROCKI 2: MIELIKUVIA

► 11.3. 18.00 PLEVNA 6 P/P6/61 • SUB: FIN/ENG



DER AUFTRITT

THE APPEARANCE
ESIINTYMINEN

Germany | Saksa 1996

Documentary | 40 min | DigiBeta | col.

Director: Harun Farocki

Script: Harun Farocki

Cinematography: Ingo Kratisch

Sound: Ronny Tanner

Editing: Max Reimann

Production: Harun Farocki Filmproduktion / Harun Farocki

Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann,

Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany,

tel +49892013547, fax +4932121207936,

matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

An advertising agency has to pitch a marketing concept to an optician's consortium, represented by the manager who is the first to see the campaign. A fascinating glimpse behind closed doors, where every detail is dramatised to win the lucrative contract.

Mainostoimiston täytyy myydä optikkoyhtymälle markkinointi-idea. Kampanjan esittelee sen ensimmäisenä nähnyt johtaja. Mielenkiintoinen kurkistus suljettujen ovien taakse, missä jokainen yksityiskohta hiotaan kuntoon tuottoisaa sopimusta varten.

DIE BEWERBUNG

THE INTERVIEW
HAASTATELU

Germany | Saksa 1997

Documentary | 58 min | DigiBeta | col.

Director: Harun Farocki

Script: Harun Farocki

Cinematography: Ingo Kratisch

Sound: Ludger Blanke

Editing: Max Reimann

Music: Neil Young

Production: Harun Farocki Filmproduktion / Harun Farocki

Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann,

Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany,

tel +49892013547, fax +4932121207936,

matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

We filmed job application training courses, where school drop-outs, university graduates, retained people, the long-term unemployed, recovered drug addicts, and mid-level managers are all supposed to learn how to market and sell themselves.

Kuvasimme työnhaun valmennuskursseja, joiden avulla koulunsa keskeyttäneiden, yliopistosta valmistuneiden, pidättäytyneiden, pitkäaikaistyöttömien, parantuneiden narkomaanien ja keskitason johtajien oletetaan oppivan markkinoimaan itseään.



BILDER DER WELT UND INSCRIFT DES KRIEGES

IMAGES OF THE WORLD AND THE INSCRIPTION OF WAR
MAAILMAN KUVAT JA SODAN LEIMA

Federal Republic of Germany | Saksan liittotasavalta 1988

Documentary | 75 min | 16mm | col., b&w

Director: Harun Farocki

Script: Harun Farocki

Cinematography: Ingo Kratisch

Sound: Klaus Klingler

Editing: Rosa Mercedes

Production: Harun Farocki Filmproduktion / Harun Farocki

Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann, Gietlstr. 7, D - 81541

München, Germany,

tel +49892013547, fax +4932121207936,

matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

The film explores the blind spot of the evaluators of aerial footage of an industrial bombing target taken by the Americans in 1944. Only decades later did the CIA noticed what the Allies hadn't wanted to see: the Auschwitz concentration camp next to it.

Amerikkalaiset joukot kuvasivat ilmasta käsin teollisuusalueen pommitusta vuonna 1944. Tämä elokuva tarkastelee sitä, miksi kyseisiä ilmakuvia tutkineet tahot tekeytyivät sokeiksi näkemänsä edessä. Vasta vuosikymmeniä myöhemmin CIA havaitsi kuvatussa aineistossa sen, mitä liittoutuneet eivät olleet halunneet nähdä: Auschwitzin keskitysleirin teollisuusalueen vieressä.

HARUN FAROCKI 4: WORK AS IT IS HARUN FAROCKI 4: TYÖ KUIN TYÖ

► 12.3. 22.00 PLEVNA 5 L/P5/91 • SUB: FIN/ENG



ZUM VERGLEICH

IN COMPARISON
VERTAILUN VUOKSI

Germany, Austria | Saksa, Itävalta 2009
Documentary | 62 min | 16mm | col.

Director: Harun Farocki

Script: Harun Farocki, Matthias Rajmann

Cinematography: Ingo Kratisch

Sound: Matthias Rajmann

Editing: Meggie Schneider

Production: Harun Farocki Filmproduktion, Navigator Film / Harun Farocki, Matthias Rajmann, Johannes Rosenberger

Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann, Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany, tel +49892013547, fax +4932121207936, matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

Bricks are the resonating fundamentals of society. Like records they appear in series, but every brick is slightly different – not just another brick in the wall. Farocki shows us various brick production sites in their colours, movements and sounds.

Tiilet ovat yhteiskunnan tärkeä perusta. Kuten äänilevyt, nekin valmistetaan sarjoissa, mutta jokainen tiili on hieman erilainen, ei vain yksi tiili lisää seinässä. Farocki näyttää meille erilaisia tiilenvalmistuspaiikkoja kaikkine väreineen, liikkeineen ja äänineen.

EIN BILD

AN IMAGE
KUVA

Federal Republic of Germany | Saksan liittotasavalta 1983
Documentary | 25 min | 16mm | col.

Director: Harun Farocki

Script: Harun Farocki

Cinematography: Ingo Kratisch

Sound: Klaus Klingler

Editing: Rosa Mercedes

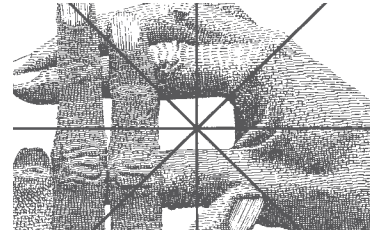
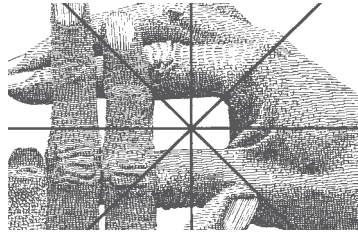
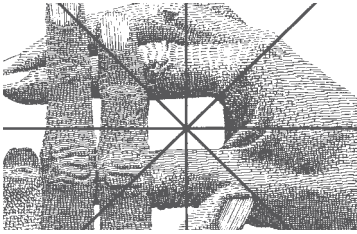
Music: Markus Spies

Production: Harun Farocki Filmproduktion / Harun Farocki

Contact: Harun Farocki Filmproduktion / Matthias Rajmann, Gietlstr. 7, D - 81541 München, Germany, tel +49892013547, fax +4932121207936, matthias.rajmann@farockifilm.de, www.farocki-film.de

Four days spent in a studio working on a centerfold photo for Playboy magazine provided the subject matter for my film. The naked woman in the middle is a sun around which a system revolves: of culture, of business, of living.

Neljä päivää kestäneet Playboy-lehden studiokuvaukset keskiaukeamaa varten tarjosivat sisällön elokuvalleni. Keskellä oleva alaston nainen on aurinko, jonka ympärillä pyörivät niin kulttuuri, kaupankäynti kuin eläminenkin.



SERIOUS GAMES I: WATSON IS DOWN WATSONIIN OSUI

Germany | Saksa 2010
8 min (loop) | 8 min | col.
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki, Matthias Rajmann
Cinematography: Ingo Kratisch
Sound: Matthias Rajmann
Editing: Harun Farocki, Max Reimann, Jan Ralske
Production: Harun Farocki
Filmproduktion, Berlin,
supported by medienboard Berlin-
Brandenburg GmbH,
Bienal de Sao Paulo and KUB,
Kunsthau Bregenz

In the autumn of 2009 we filmed a drill at the Marine Corps Base 29 Palms in California. The Marines had laptops in front of them on which they steered their own vehicle and watched others in the unit being driven through a Computer-Animation-Landscape, based on geographical data out of Afghanistan.

Vuoden 2009 syksyllä kuvasimme merjalkaväen harjoituksia 29 Palms -tukikohdassa Kaliforniassa. Sotilaat ohjasivat kulkuneuvojaan omilta kannetavilta tietokoneiltaan ja seurasivat samalla muiden etenemistä tietokoneanimoidussa maastossa, jonka mallina oli käytetty Afganistanin pinnanmuotoja.

SERIOUS GAMES II: THREE DEAD KOLME KUOLLUTTA

Germany | Saksa 2010
8 min (loop) | 8 min | col.
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki, Matthias Rajmann
Cinematography: Ingo Kratisch
Sound: Matthias Rajmann
Editing: Harun Farocki, Max Reimann, Jan Ralske
Production: Harun Farocki
Filmproduktion, Berlin,
supported by medienboard Berlin-
Brandenburg GmbH,
Bienal de Sao Paulo and KUB,
Kunsthau Bregenz

Again, in 29 Palms, we embarked on an exercise with around 300 extras who represented both the Afghan and Iraqi population. The town where the maneuver was carried out was on a slight rising in the desert and its buildings were made from containers. It looked as though we had modeled reality on a computer animation.

Edelleen 29 Palms -tukikohdassa, aloitimme sotaharjoituksen, johon osallistui noin 300 avustajaa, joiden tehtävänä oli edustaa Afganistanin ja Irakin väestöjä. Harjoituspaikkana toimi aavikolle rakennettu konttikaupunki. Näytti, kuin olisimme mallintaneet todellisuutta tietokoneanimaatioissa.

SERIOUS GAMES III: IMMERSION UPPOUTUMINEN

Germany | Saksa 2009
20 min (loop) | 20 min | col.
Director: Harun Farocki
Research: Matthias Rajmann
Script: Harun Farocki
Cinematography: Ingo Kratisch
Sound: Matthias Rajmann
Editing: Harun Farocki, Max Reimann
Production: Harun Farocki
Filmproduktion, Berlin, with
support from Medienboard Berlin-
Brandenburg GmbH
co-production: Jeu de Paume, Paris,
Stuk, Leuven

For the video installation Immersion, Farocki visited a workshop organised by the Institute for Creative Technologies. One of their projects concerns the development of a therapy for war-veterans suffering from Post-traumatic Stress Disorder. Farocki is interested in the use of virtual realities and games in the recruiting, training and now also therapy for soldiers.

Uppoutuminen-videoinstallaationsa vuoksi Farocki kävi tutustumassa työpajaan, jonka järjesti luovan teknologian instituutti. Yksi instituutin projekteista koskee terapiamuodon kehittelyä traumaperäisestä stressihäiriöstä kärsiville sotaveteraaneille. Farocki on kiinnostunut siitä, miten virtuaalitodellisuutta ja pelejä käytetään hyväksi sotilaiden värvämisessä, koulutuksessa sekä nyt myös terapian välineinä.



SERIOUS GAMES IV: A SUN WITHOUT SHADOW
VARJOTON AURINKO

Germany | Saksa 2010
8 min (loop) | 8 min | col.
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki, Matthias Rajmann
Cinematography: Ingo Kratisch
Sound: Matthias Rajmann
Editing: Harun Farocki, Max Reimann, Jan Ralske
Production: Harun Farocki Filmproduktion, Berlin, supported by medienboard Berlin-Brandenburg GmbH, Bienal de Sao Paulo and KUB, Kunsthaus Bregenz

This chapter considers the fact that the pictures with which preparations were made for war are so very similar to the pictures with which war was evaluated afterward. But the program for commemorating traumatic experiences is somewhat cheaper.

Tämä osio pohtii sitä, kuinka kuvat, joita käytettiin sotaan valmistautuessa ovat hyvinkin samanlaisia kuin kuvat, joiden avulla sotaa arvioitiin jälkeenpäin. Mutta traumaattisia kokemuksia käsittelevä ohjelma on sen sijaan jotakuinkin halvempi.

GEGEN-MUSIK

COUNTER-MUSIC
VASTAMUSIIKKIA

Germany | Saksa 2004
23 min (loop) | 23 min | col.
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki
Cinematography: Ingo Kratisch
Sound: Matthias Rajmann
Editing: Max Reimann
Production: Le Fresnoy, Tourcoing

The city today is as rationalised and regulated as a production process. Despite their boulevards, promenades, market places, arcades and churches, these cities are already machines for living and working.

Nykypäivän kaupungit ovat kuin tehokkaasti säädeltyjä tuotantokoneistoja. Kävelykaduista, toreista, pelihalleista ja kirkoista huolimatta, nämä kaupungit ovat elämistä ja työntekoa varten luotuja koneita.

ARBEITER VERLASSEN DIE FABRIK IN ELF JAHRZEHNENTEN

WORKERS LEAVING THE FACTORY IN ELEVEN DECADES
TYÖLÄISET LÄHTEVÄT TEHTAASTA YHDELLÄTOISTA ERI VUOSIKYMMENELLÄ

Germany | Saksa 2006
36 min (loop) | 36 min | b&w, col.
A video installation for 12 monitors, produced for the exhibition *Cinema like never before*.
Idea, realisation: Harun Farocki
Collaborator: Jan Ralske

The installation of scenes from throughout film's history of workers leaving the factory, is displayed on twelve monitors simultaneously. - and the whole subject of labor - are at the fringes of film history.

Installaatio tuo eteemme samanaikaisesti kaksitoista eri aikakausina kuvattua kohtausta työläisistä lähdössä kotiin tehtaista. Tämä, ja työn käsite ylipäänsä, sijoittuvat elokuvahistorian reunalle.

WILLIAM S. BURROUGHS: A MAN WITHIN WILLIAM S. BURROUGHS: MIES ITSE

► 11.3. 22.00 TULLIKAMARI P/T/70 • SUB: ENG



WILLIAM S. BURROUGHS: A MAN WITHIN

WILLIAM S. BURROUGHS: MIES ITSE

United States | Yhdysvallat 2010

Documentary | 87 min | DigiBeta | col., b&w

Director: Yony Leyser

Script: Yony Leyser

Animation: Aimee Goguen, Dillon Markey

Cinematography: Carlos Benavides, Eric Burton, Rollin Hunt, Scott Reis, Michael Schweisheimer, Sam Stern

Sound: Andy Wenrich

Editing: Ilko Davidov

Production: BulletProof Film / Carmine Cervi, Ilko Davidov, Yony Leyser

Contact: Oscilloscope Laboratories / Dan Berger, 511 Canal Street #5E, New York, NY 10013, United States, tel +12122194029, fax +12122199538, dan@oscilloscope.net, www.oscilloscope.net, www.williamsburroughsthemovie.com

Through never-before-seen footage and exclusive interviews with Burroughs' closest friends and colleagues, director Yony Leyser presents an extremely personal view of the brilliant and troubled world of the godfather of the Beat generation.

Ennennäkemättömän filmiaineiston ja Burroughsin lähimpien ystävien ja kollegojen yksinoikeudella kuvattujen haastattelujen avulla ohjaaja Yony Leyser tarjoaa erittäin henkilökohtaisen kurkistuksen nerokkaan ja ongelmallisen beat-sukupolven kummisedän elämään.



AV-ARKKI TOUR 2011: PULLED OUT OF A HAT

WORKS SELECTED for the Tour 2011 compilation all concentrate around the questions of image and seeing. The early years of the moving image are intertwined with market places and human fascination with the arts of deception. Spectators can be tricked by illusions, begin to doubt their own eyes and the surrounding reality. **Denise Ziegler's** *Reverse* (2010) and **Lauri Astala's** *Gamelan* (2010) explore the co-operation of sound and image and the limits of our perception. **Mikko Kuorinki's** *Untitled* (Searchlight, 2010, together with **Alexandr Skarlinski**) juxtaposes words and images, attaching new meanings to what we perceive.

A taste of the frantic rhythm of a busy market square can be found in the breakdancer of **Timo Vaittinen's** *Demonic Style* (2010) and in **Nina Lassila's** *Spirit Guidance* (2009), where the answers to all the big questions of life are found in animal cards. The tour is not complete without a bathroom voyage to Paris, Murmansk and China; **Rosa Liksom's** early piece *Dyve In* (1990) mixes the sense of time and place with tricks familiar from the early days of cinema. Our perception of time, of moments before and after, is blurred in **Hannaleena Hauru's** *Whispering in a Friend's Mouth* (2009), a story about the limits of friendship and love.

The camera has its ways of transforming reality. In **Kaisu Koski's** *Bloodtest* (2007) the moving image enables a heightened perception and thus turns familiar into strange. Finally, **Total Atmospheric Mean** by **Maija Timonen** (2010) dismantles the poetics of cinema by fusing the worlds of dreams, films, music videos, and art institutions.

UUODEN 2011 Tour-koosteen teoksia yhdistää kysymys kuvasta ja näkemisestä. Liikkuvan kuvan varhaisvaiheet liittyvät markkinatoreihin ja ihmisen kiinnostukseen silmäkääntötemppeihin. Illuusioiden huiputtama katsoja oppii myös epäilemään omia silmiään ja ympäröivää todellisuutta. **Denise Zieglerin** *Reverse* (2010) ja **Lauri Astalan** *Gamelan* (2010) tutkivat äänen ja kuvan yhteistyötä sekä sitä, mitä oikeastaan havaitsemme. **Mikko Kuoringin** *Untitled* (Searchlight, 2010, toteutettu yhdessä **Alexandr Skarlinskin** kanssa) puolestaan liittää kuvaa ja sanaa tavalla, joka asettaa havaittavaan uusia merkityksiä.

Markkinahumun äärelle kuljettavat **Timo Vaittisen** *Demonic Style* (2010) -teoksen riivattu breikkaaja ja **Nina Lassilan** *Spirit Guidance* (2009), jossa elämän suuria kysymyksiä kysytään eläinkorteilta. Tour tekee myös kylpyhuonematkan Pariisiin, Murmanskiin ja Kiinaan: **Rosa Liksomin** varhainen *Dyve In* (1990) käyttää elokuvahistoriasta tuttuja keinoja ajan ja paikan sekoittamiseen. Käsitys ajan kulusta, hetkistä ennen ja jälkeen hämärtyy **Hannaleena Haurun** *Älä kuiskaa ystävän suuhun* (2009) -teoksessa, joka kertoo tarinan ystävyiden ja rakkauden rajoista.

Kameran keinoja muuttaa havaittavaa todellisuutta tarkastellaan **Kaisu Kosken** *Bloodtest* (2007) -teoksessa. Siinä liikkuva kuva mahdollistaa entistä tarkemman näkemisen ja samalla kääntää tutun oudoksi. Lopuksi **Maija Timosen** *Total Atmospheric Mean* (2010) purkaa elokuvallisen kerronnan keinoja. Teoksessa sekoittuvat unen, elokuvien, musiikkivideoiden ja taideinstituutioiden maailmat.

Saara Hacklin, AV-Arkin taiteellinen johtaja (2010–2011)

UNTITLED (SEARCHLIGHT)

Finland | Suomi 2010
Experimental | 3 min | DVD | col.
Director: Mikko Kuorinki

Collaboration with Alexandr Skarlinski.

Yhteisprojekti Alexandr Skarlinskin kanssa.

REVERSE

Finland | Suomi 2010
Experimental | 2 min | DVD | b&w
Director: Denise Ziegler

A portrayal of a truck on reverse with a flashlight and a human voice.

Taskulampun ja ihmisäänen avulla esitetään peruuttavaa rekkää.

SPIRIT GUIDANCE

Sweden | Ruotsi 2009
Fiction | 4 min | DVD | col.
Director: Nina Lassila

With the the help of oracle cards I tried to find help concerning work, love, and life. I was stressed and was told that I need to let go of control and swim around playfully as the otter. The dove told me to slow down, pause, and breathe. It felt stressful.

Yritin löytää korteista vastauksia elämää koskeviin kysymyksiin. Olin stressaantunut ja minua neuvottiin irtautumaan kontrollista, uimaan leikkisästi ja pyydystämään kalani, kuten saukko. Kyyhky neuvoi minua hidastamaan vauhtia, pysähtymään ja hengittämään - mikä tuntui stressaavalta.

BLOODTEST

Finland | Suomi 2007
Experimental | 4 min | DVD | b&w
Director: Kaisu Koski

The piece is a poetic and clinical thriller raising questions about the body intelligence and its interior/exterior. Bloodtest depicts the body's landscape with a closed-circuit camera.

Teos on kliininen ja poeettinen jännitysnäytelmä joka herättää kysymyksiä kehon älykkyydestä ja sen sisä- ja ulkopuolesta. Suljetun kamerapiirin luoma kehon maisemakuva.

ÄLÄ KUISKAA YSTÄVÄN SUUHUN

WHISPERING IN A FRIEND'S MOUTH

Finland | Suomi 2009
Fiction | 11 min | DVD | col.
Director: Hannaleena Hauru

Two friends are painting a graffiti to a shop window in their dying home village, and have ended up kissing. The short film is examining the borderline between platonic and romantic love through two linking time levels.

Graffitiä näyteikkunaan maalavien Japan ja Antin ystävyys päättyi keskiuomalaisessa kesäyössä. Lyhytelokuva ystävyiden ja rakkauden rajapinnoista.

DYVE IN

Finland | Suomi 1990
Experimental | 6 min | DVD | col.
Director: Rosa Liksom

A young man travels in his armchair to China, Murmansk, and Paris.

Nuori mies tekee nojatuolimatkoja: Kiinaan, Murmanskiin ja Pariisiin.

TOTAL ATMOSPHERIC MEAN

Finland | Suomi 2010
Experimental | 20 min | DVD | col.
Director: Maija Timonen

Total Atmospheric Mean recounts a dream. A video essay on the topic of mediation, it stages a cinematic experience of and about improvised means.

Total Atmospheric Mean kertoo unen jossa elokuvallisen kerronnan perinteet heijastelevat taideinstituutioiden kriisitilaa. Katsoja ja tekijä improvisoivat omat ilmaisekeinoensa näiden väliin jäävässä tilassa.

GAMELAN

Finland | Suomi 2010
Experimental | 6 min | DVD | col.
Director: Lauri Astala

The mountain slopes of northern Italy are alternately hidden and revealed by breaks in the fog and clouds. Somewhere far away out of sight are cows grazing, the continual clanging of their bells producing a soundscape not unlike that of a gamelan.

Pohjois-Italian vuorten rinteet katoavat ja paljastuvat ajoittain rakoilevan sumuverhon ja pilvien takaa. Jossain kaukana näkymättömissä on laiduntavia lehmiä, joiden kellojen jatkuva kilkatus tuottaa gamelanin tapaisen ääniavaruuden.

ELOKUVATEATTERI ORION

KLASSIKOITA JA ART HOUSEA



www.kava.fi

Fritz Lang:

METROPOLIS (1926)

uusi restauroitu laitos 2010

17.3. / 19.3. / 20.3.



ELOKUVATEATTERI ORION • EERIKINKATU 15 • LIPUT 5,50 € / 4,50 € • WWW.KAVA.FI

minimalen 24

CALL FOR ENTRIES

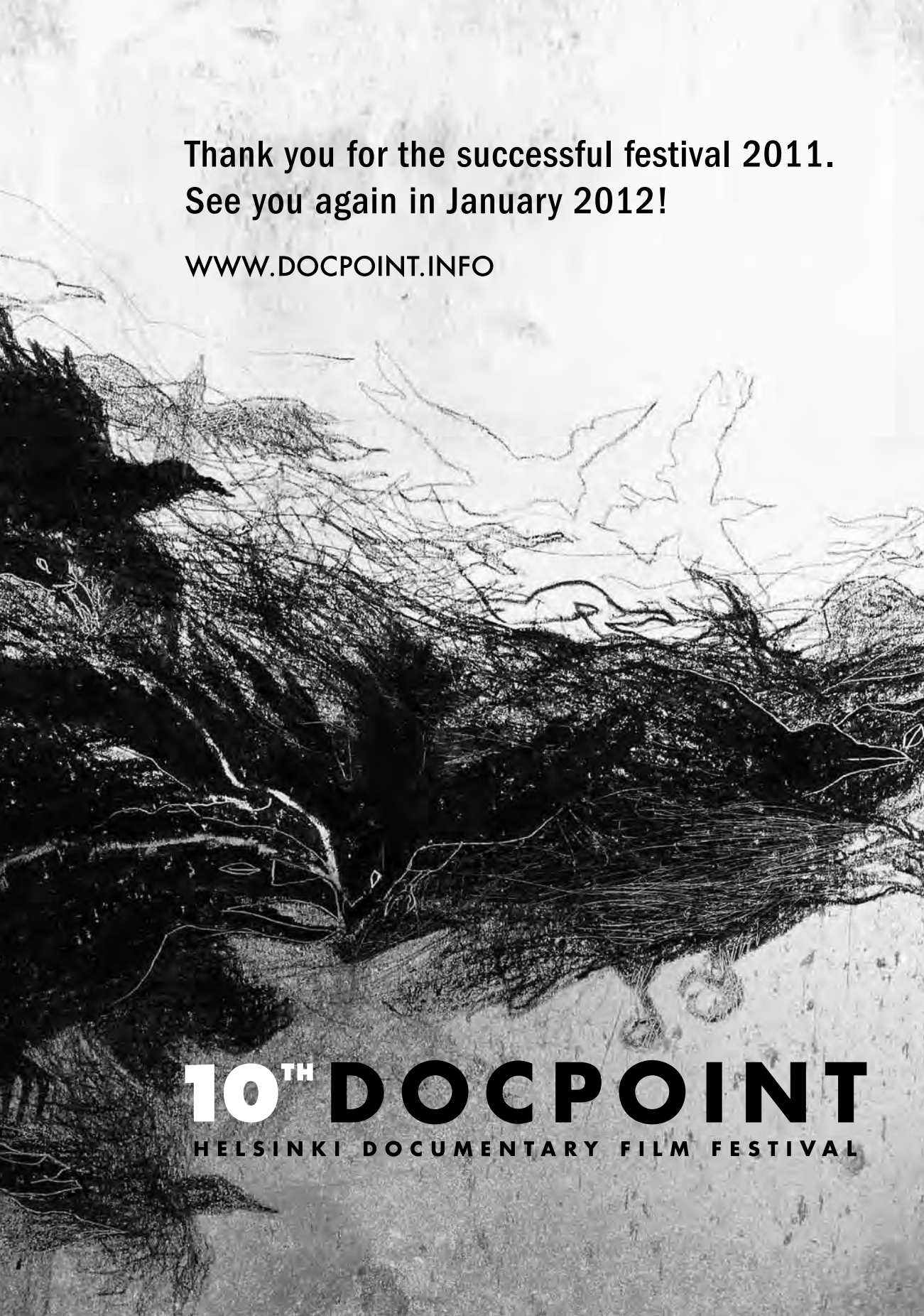
- **Nordic Competition (NIFA)**
Deadline: December 1, 2011.
Max running time: 30 minutes.
Origin: The Nordic Countries

Nordic

Submit: www.minimalen.com

**Minimalen Short Film Festival
Trondheim, Norway**

**March 2012
www.minimalen.com**



Thank you for the successful festival 2011.
See you again in January 2012!

WWW.DOCPOINT.INFO

10TH DOCPOINT

HELSINKI DOCUMENTARY FILM FESTIVAL



FINNISH FILM ARCHIVE

ARKISTON AARTEET

THE TOPICS OF THE FINNISH FILM ARCHIVE screenings are the cities of culture Turku and Tampere, and 100 years of Finnish film censorship. Both Turku and Tampere are pioneers in the Finnish film history along with Helsinki. Movie cameras filmed Turku in the year 1906 for the first time, and Tampere in 1907.

Among the most important historical treasures of Turku and Tampere films are the half-hour Turku and Tampere episodes of Matti Kassila's feature-length documentary film *Kolmen kaupungin kasvot* (1962). Kassila seeks as well as observes the character and essence of Turku and Tampere with his film camera in summer and autumn of 1961.

The Turku and Tampere short film series offers several film pairs that will surely encourage insightful dialogue. The films of the series date from the 1920s to the mid-1960s. The topics include culture and history of Turku and Tampere, beauty queens and fashion, building and industry, music and theatre, and the growth and prosperity of both cities. Both Turku and Tampere can also quench your thirst.

What is the genius loci, spirit of the place, in Turku and Tampere as depicted by short films? Aurajoki of the mind meets Tammerkoski of the mind.

The inspection of films began in Finland 100 years ago on February 1st 1911, and at first it was done locally by police officials. Nationwide classification began in early 1919. Age limits began to be used in 1922, and that year films were also taxed for the first time. Until 1945 the film industry was in charge, but in 1946 the Finnish Board of Film Classification became statutory and was placed under public administration. In the near future, the 100-year-old operation of film classification will end.

The 100th anniversary screening of Finnish film censorship includes an interesting selection of short films from the 1930s to the year 1970. All the films of the screening have been censored in one way or another; the shorts have been subjected to bans, cuts, political censorship, taxation censorship, self-censorship, good taste, sexuality, violence, and age limits.

ARKISTON AARTEIDEN AIHEINA ovat kulttuurikaupungit Turku ja Tampere sekä 100 vuotta suomalaista elokuvansensuuria. Sekä Turku että Tampere ovat suomalaisen elokuvahistorian pioneerikaupunkeja Helsingin rinnalla. Elokuvakamerat tallensivat Turku ensi kerran vuonna 1906 ja Tamperetta vuonna 1907.

Turku ja Tampere -elokuvien historiallista perusaarteistoa ovat Matti Kassilan kokoillan dokumenttelokuvan *Kolmen kaupungin kasvot* (1962) puolituntiset Turku ja Tampere -episodit. Kassila etsii ja havainnoi elokuvakameralla Turun ja Tampereen luonnetta ja olemusta kesällä ja syksyllä 1961.

Arkiston aarteiden kolmen näytöksen Turku ja Tampere -lyhytelokuvasarja tarjoaa lukuisia elokuvapareja, joista syntyy oivaltavaa vuoropuhelua. Sarjan elokuvat kattavat ajanjakson 1920-luvun lopulta 1960-luvun puoliväliin. Aiheina ovat muun muassa Turun ja Tampereen historia ja kulttuuri, missit ja muoti, rakentaminen ja teollisuus, musiikki ja teatteri, kummankin kaupungin kasvu ja vaurastuminen. Myös jano haihtuu niin Turussa kuin Tampereella.

Millainen on lyhytelokuvan kuvaamana Turun ja Tampereen genius loci, paikan henki? Ajatusten Aurajoki kohtaa ajatusten Tammerkosken: tois puolt jocke, tältä pualelta koskee nääs...

Elokuvien ennakkotarkastus alkoi Suomessa 100 vuotta sitten 1.2.1911, ja sitä harjoitettiin aluksi paikallisesti poliisiviranomaisten toimesta. Tarkastustoiminta alkoi valtakunnallisesti vuoden 1919 alusta. Elokuvien ikärajat tulivat käyttöön vuoden 1922 alusta, jolloin alkoi myös elokuvien verotuskäytäntö. Vuonna 1946 Valtion elokuvatarkastamosta tuli lakisääteinen ja julkishallinnollinen. Suomen 100-vuotias elokuvien ennakkotarkastustoiminta on lähitulevaisuudessa päätymässä.

Arkiston aarteiden suomalaisen elokuvansensuurin 100-vuotinäytös sisältää kiintoisan valikoiman lyhytelokuvia 1930-luvulta vuoteen 1970. Näytöksen kaikki elokuvat ovat jollain tavalla joutuneet sensuurin kouriin: kielletty, leikattu, poliittinen sensuuri, verotussensuuri, itesensuuri, hyvä maku, seksuaalisuus, väkivalta sekä lyhytelokuvien ikärajat.

Raimo Silius



LAULU- JA TANSSIESITYS

SINGING AND DANCING

Finland | Suomi 1929

Documentary | 3 min | DigiBeta | b&w

Director: Yrjö Nyberg

Cinematography: Yrjö Nyberg

Production: Lahyn-Filmi

Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500
Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

The first ever sound film presentation in Finland was held in Turku, in cinema Kinola on September 9, 1929. The film was a five-minute song and dance performance by the Turku-originated Lahyn-Filmi Company, and the film did not end up in the State Film Censors until September 12, 1929. In this clip, ladies Vuorisola and Hahl dance accompanied by music and the singer Theodor "Tettu" Weissman. This first sound test for a Finnish film was a short film suited for playing alongside an ordinary record. Lahyn-Synchrofon machines were sold already in October 1929.

Suomen ensimmäinen julkinen äänielokuvaesitys oli Turun elokuvateatteri Kinolassa 9.9.1929. Elokuva oli turkulaisen Lahyn-Filmin viisi minuuttinen Laulu- ja tanssiesitys, joka kävi Filmitarkastamossa vasta 12.9.1929. Katkelmassa neidit Vuorisola ja Hahl tanssivat musiikin ja kuplettilaulaja Theodor "Tettu" Weissmanin säestyksellä. Tämä ensimmäinen suomalaisen elokuvan äänikoe oli tavallisen äänilevyn tahtiin esitettäväksi kelpaava lyhytelokuva. Lahyn-Synchrofon -levyäänilaitetta oli myynnissä jo lokakuussa 1929.

MUN KEHTONI ON KEINUPELLUT

A SAILOR'S SONG

Finland | Suomi 1929

Documentary | 3 min | DigiBeta | b&w

Director: Yrjö Nyberg

Cinematography: Yrjö Nyberg

Production: Lahyn-Filmi

Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

A fantastic gem from the collection of Matti Piuholan, this clip is a part of Äänifilmi (Sound Film), an 11-minute Lahyn-Filmi Company production which was passed by the board of censors on 31 October 1929. This sensational clip portrays the legendary Rafael Ramstedt (1888-1933) singing a sailor song written and composed by him. The playback film sound masked for a 100 percent sound and image recording. Ramstedt's performance is brilliant, his mimicry magnificent. The film copy was restored with the help of Åke Andersson and Antero Honkanen from the Special Productions of the Finnish Broadcasting Company.

Turkulaisen Lahyn-Filmin elokuva on Matti Piuholan kokoelmien fantastinen löytö. Pätkä on Lahyn-Filmin 11-minuuttisesta Äänifilmistä, joka tarkistettiin 31.10.1929. Elokuvahistoriallisessa pikku sensaatiossa legendaarinen Rafael "Rafu" Ramstedt (1888-1933) laulaa säveltämänsä ja sanoittamansa merimieslaulun Mun kehtoni on keinuellut. Elokuvan ääni on playback-tekniikalla toteutettu, lopputuloksena sataprosenttinen kuva- ja äänitaltiointi. Kopion esityskuntoon saattamisessa auttoivat Åke Andersson ja Antero Honkanen Yleisradion Erikoistuotannoista. Äänifilmi on Suomen ensimmäinen K-16 lyhytelokuva.

NEKALAN NOKKELAT

NUOTTINIEKAT

THE MUSICAL YOUTH OF NEKALA

Finland | Suomi 1947

Documentary | 10 min | DigiBeta | b&w

Director: Topo Leistelä

Script: Topo Leistelä

Cinematography: Felix Forsman

Sound: Kurt Vilja

Production: Oy Suomen Filmitoimittajien

Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500
Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

The child choir of Nekala, Tampere and the boy choir of Tampere conquered Helsinki in the Easter of 1947. Their choirmaster was Antti Jussila, accompanist Osmo Hietala and soloist Pekka Hildén. There were 60 girls and boys in the choir and 30 players in the orchestra. Helsinki Conservatory was sold out for two nights. The singing cultural ambassadors of Tampere had songs in their program such as Laps' Suomen (Child of Finland), Porilaisten marssi (The March of the Pori Brigade) and Putte Possun nimipäivät (Porky Pig's Name Day Party).

Tampereen Nekalan lapsikuoro ja Tampereen poikaorkesteri valloittivat Helsingin vuoden 1947 pääsiäisenä. Johtajana oli Antti Jussila, säestäjänä Osmo Hietala ja laulusolistina Pekka Hildén. Kuorossa oli 60 tyttöä ja poikaa sekä orkesterissa 30 soittajaa. Helsingin Konservatoriossa oli kaksi loppuunmyytyä iltaa. Tampereen laulavien kulttuurilähettäläiden ohjelmassa olivat muun muassa Laps' Suomen, Porilaisten marssi ja Putte Possun nimipäivät.



AURAN KUULUISA KAUPUNKI

THE FAMOUS CITY OF THE AURA RIVER

Finland | Suomi 1940
 Documentary | 10 min | DigiBeta | b&w
Narrator: Turo Kartto
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

It happened a couple of times that the film producers coincidentally made short films about both Turku and Tampere. Suomi-Filmi (Finland-Film) inspected on the same day, November 22, 1940, the short films The Famous City of the Aura River and Summertime in Tampere. "In Turku the history can be sensed with every step of the way: the castle, the cathedral, the court of appeal and the areas of Luostarimäki and Vartiovuorenmäki speak the robust language of history." The dockyards of Turku hammer ships even for export. Higher education is being kept alive by the "only Finnish university in the whole wide world". This splendid city documentary is enlivened by Turo Kartto with his excellent commentary.

Muutaman kerran tapahtui niinkin, että elokuvavalmistamo teki samanaikaisesti lyhytelokuvan sekä Turusta että Tampereesta. Suomi-Filmi tarkastutti samana päivänä 22.11.1940 lyhytelokuvat Auran kuuluisa kaupunki ja Kesällä Tampereella. "Turussa historia huokuu joka askeleella, linna, tuomiokirkko, hovioukset, Luostarimäki ja Vartiovuorenmäki kertovat historian jyrkää kieltä." Turun telakat takovat laivoja ulkomaillekin. Hengenviljelyn kehtona on "ainoa suomalainen yliopisto koko maailmassa". Tätä oivaa kaupunkidokumenttia elävöittää Turo Kartto mainiolla selostuksellaan.

KESÄLLÄ TAMPEREELLA

SUMMERTIME IN TAMPERE

Finland | Suomi 1940
 Documentary | 9 min | DigiBeta | b&w
Cinematography: Uno Pihlström
Narrator: Aino Lohikoski
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

An excellent city documentary by Uno Pihlström (1903-1965), who was born and bred in Tampere himself. The documentary was shot during the Interim peace in the year of 1940 and is enlivened by an interesting commentary. In 1940, there were more than two hundred factories in Tampere, which rightfully earned the city the title of Manchester of Finland. "Tampere will not yield until the day that Manchester is called the Tampere of England." The grande finale of the film is the aerial view of the large, handsome and vibrant city.

"Tampereilaiset ovat aina ymmärtäneet, mihin vauraus velvoittaa..." Tampereen oman miehen Uno Pihlströmin (1903-1965), välirauhan aikana vuonna 1940 kuvaama oivallinen kaupunkidokumentti, jota elävöittää kiintoisa selostus. Vuonna 1940, Suomen Manchesterissa, oli kolmesataa tehdasta. "Tampere ei heilitä ennen kuin Manchesteria sanotaan Englannin Tampereeksi." Elokuvan loppunousu on mahtava: ilmakuussa "aukeaa Tampere suurena, komeana, tarmokkaana".

TURKU KORKEAKOULUKAUPUNKINA – ISÄNMAAN TOIVON KULTAINEN KIRJA OSA III

TURKU AS A UNIVERSITY CITY

Finland | Suomi 1953
 Documentary | 11 min | DigiBeta | b&w
Director: Väinö Vento
Script: Väinö Vento
Cinematography: Unto Kumpulainen
Production: Fennada-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

The third short film by Fennada-Film and directed by Väinö Vento (1915-1984) tells about "the hopes of the fatherland" in the early 1950s. Turku follows right after Helsinki when it comes to education in Finland. The Royal Academy of Turku was founded in 1640, but after the Great Fire of Turku in 1827 the university relocated to Helsinki. A century passed and Åbo Akademi University and the University of Turku were established. In the early 1950s Turku, the spirit of academics takes the form of Professor V.A. Koskeniemi. In addition to the university and Åbo Akademi, the Finnish and Swedish schools of economics and teacher schools are introduced. The film ends with the notion "the Turku of today invites the hopes of the fatherland to the path of education".

Väinö Venton (1915-1984) ohjaustyö on Fennada-Filmin kolmas lyhytelokuva 1950-luvun alun "isänmaan toivoista". Turku on Helsingin jälkeen Suomen huomattavin sivistyskeskus. Turun akatemia perustettiin 1640, mutta Turun suurpalon 1827 jälkeen yliopisto siirrettiin Helsinkiin. Kului liki 100 vuotta ja sitten perustettiin Åbo akademi ja Turun yliopisto. Akateemikoiden henki vaikuttaa 1950-luvun alun Turussakin V.A. Koskeniemen hahmossa. Yliopiston ja Åbo akademin lisäksi esitellään suomalainen ja ruotsalainen kauppakorkeakoulu ja opettajakorkeakoulu. Elokuva päättyy toteamukseen "tämän päivän Turku kutsuu isänmaan toivoja opintielle".



YHTEISKUNNALLINEN KORKEAKOULU

UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES

Finland | Suomi 1961

Documentary | 13 min | DigiBeta | col.

Director: Olavi Puusaari

Script: Olavi Puusaari

Cinematography: Väinö Kolhonen

Narrator: Paavo Noponen

Production: Suomi-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA,
Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,

kava@kava.fi, www.kava.fi

University of Social Sciences, founded in 1925, was transferred from Helsinki to Tampere in 1960. This was and still is considered a major historical event in Finland. This documentary, directed by Olavi Puusaari (b. 1928) and narrated by the legendary Finnish sports commentator Paavo Noponen, depicts the relocation and the construction of the new university building by way of telling the story of two new students, Inkeri and Pekka.

Vuonna 1925 perustetun Yhteiskunnallisen korkeakoulun muutto Helsingistä Tampereelle oli ja on edelleen merkittävä tapaus Suomen historiassa. Olavi Puusaaren (s. 1928) ohjaama ja Paavo Noposen luontevasti selostama elokuva kertoo korkeakoulun muutosta sekä uuden rakennuksen valmistumisesta. Mukana ovat Tampereen ensimmäisen lukuvuoden avajaiset syyskuussa 1960 sekä korkeakoulurakennuksen vihkimisjuhla maaliskuussa 1961. Kehitystarina on Inkerin ja Pekan opintie korkeakoulussa. Tie vie Pekan kunnansihteeriksi ja Inkerin toimittajaksi. Gaudeamus igitur, iuvenes dum sumus!

MAISTUU – JANO HAIHTUU

OH HOW IT TASTES – THIRST VANISHES

Finland | Suomi 1954

Documentary | 13 min | DigiBeta | b&w

Script: S. Sammalo

Cinematography: Aimo Jäderholm

Narrator: Carl-Erik Creutz

Production: Suomi-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA,
Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

Thirst vanished in short films both in Turku and in Tampere even though a bottle of mild ale was pretty much the only thing that passed the censorship. The public premiere of this short film from 1954 is now in year 2011 at the Tampere Film Festival. It is an uncut, original 13-minute version presenting the operations of the Aura Brewery and the production of "the festive drink", beer, in the early years of the 1950s. All commercials and the praise of drinking beer were cut off from the slightly short 10-minute version which was publicly presented in 1954. For tax deduction, it needed a small additional cut.

Jano haihtui lyhytelokuvissa niin Turussa kuin Tampereellakin, vaikka pilsneripullo oli liki ainoa, joka selvisi sensuurista. Tämän lyhytelokuvan vuodelta 1954 julkinen ensiesitys on nyt vuonna 2011 Tampereen elokuvajuhlilla. Kyseessä on valmistajan leikkaamaton alkuperäinen 13 minuutin versio Turun Auran panimon toiminnasta ja "juhlujuoman" oluen valmistuksesta 1950-luvun alkuvuosina. Siitä vajaan 10 minuutin versiosta, joka julkisesti 1954 esitettiin, leikattiin pois kaikki Auran panimon mainokset sekä oluen ryyppäämisen ylistys. Veronalennuselokuvasi se selvisi vasta Valtion elokuvalautakunnassa lyhyellä lisäleikkauksella.



TEOLLISUUS JA URHEILU KÄSI KÄDESSÄ

INDUSTRY AND SPORTS GO HAND IN HAND

Finland | Suomi 1957

Documentary | 12 min | DigiBeta | b&w

Script: H.S. Tuominen

Cinematography: Aimo Jäderholm

Narrator: Reino Hirvisoppi

Production: Suomi-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

The documentary short film combines in a fascinating way the beverage industry and ice sports in Tampere. On November 21 in 1956 the first Finnish artificial ice rink was opened in Pyynikki, Tampere, which was sponsored by the nearby brewery. It had to go through a revision to qualify for the tax cut; it contained too much advertising. The film illustrates how the barley from the fields is transformed into a refreshing beverage, which is enjoyed up in the cold North as well as in the tropical heat of Africa.

Tämä lyhytdokumentti yhdistää kiintoisalla tavalla tamperelaisen juomateollisuuden ja jääurheilun. Tampereen Pyynikin Koulukadulle avattiin 21.11.1956 Suomen ensimmäinen keinojäärata, joka toimii Pyynikin panimon avulla. Elokuva selvisi vasta uusintatarkastuksessa veronalennuskuvaksi, oli liikaa mainosta. ”Ota Tähti, jano lähti!” Elokuva näyttää, miten peltojen ohra muuttuu virkistäväksi olviksi, ja miten sitä nautitaan sekä kylmässä pohjolassa että mustan Afrikan tropiikin helteessä.

ARMI JA GIL TURUSSA

ARMI AND GIL IN TURKU

Finland | Suomi 1955

Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w

Director: Olavi Tamminen

Cinematography: Olavi Tamminen

Sound: Evan Englund

Editing: Harry Lewing

Narrator: Paavo Nurmi

Production: Filmileijona Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

Miss Universum 1952 Armi Kuusela and her Filipino husband Gil Hilario on a three-day visit in Turku at the end of January 1955. The couple arrives on a taxi from Karjaa late at night to Turku city center, where they are met by some 6000 fans. The fans sing a nightly serenade to Armi and the next day there is an ice fest at the Turku sports park. This is an excellent period piece; the myth around Armi is stronger than ever in the winter of 1955.

Vuoden 1952 Miss Universum Armi Kuusela ja hänen filippiiniläinen aviomiehensä Gil Hilario kolmen päivän vierailulla Turussa tammikuun lopulla 1955. Pariskunta saapuu Karjaalta Zim ulataxilla yömyöhään Turun keskustaan, jossa heitä vastassa on noin 6000 ihailijaa. Armille lauletaan yöllinen serenadi, ja seuraavana päivänä on jääjuhla Turun urheilupuistossa. Kerrassaan mainiota ajankuvaa, Armin myytti elää tähtihetkiään talvella 1955.



HELSINKI PUNAISEKSI / TYÖLÄISELÄMÄÄ HELSINGISSÄ

TURN HELSINKI RED / WORKING CLASS LIFE IN HELSINKI

Finland | Suomi 1934/1935
 Documentary | 12 min | DigiBeta | b&w | silent
Director: Yrjö Kallinen
Script: Jussi Ahokas
Cinematography: Yrjö Kallinen
Production: Helsingin Sosialidemokraattinen Kunnallisjärjestö
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

Yrjö Kallinen (1886-1976), a man of many interests and activities, was an enthusiastic filmmaker; he soon realized cinema's power to educate. Turn Helsinki Red, the most famous of his numerous short films, is a documentary about the political, recreational and cultural activities of the Helsinki Social Democrats. "Against the black and the brown movement! Work and bread!" The film was banned in November 1934, with the approval of Yrjö Puhakka, the Minister of the Interior. Once the title was changed to Working Class Life in Helsinki and some of the intertitles were changed the ban was lifted in 1935. Accompanied by Kusti Vuorinen.

Yrjö Kallinen (1886-1976) oli kaiken muun toimintansa lisäksi innokas elokuvamies. Hän tajusi varhain elokuvan voiman valitustoiminnassa. Hän kuvasi lukuisia lyhytelokuvia. Kuuluisin niistä, Helsinki punaiseksi, on dokumentti Helsingin sosialidemokraattien poliittisesta sekä harrastus- ja kulttuuritoiminnasta. "Mustaa ja ruskeaa liikettä vastaan! Työtä ja leipää!" Elokuva kiellettiin marraskuussa 1934 sisäasiainministeri Yrjö Puhakan läsnä ollessa. Otsikon muuttamisen muotoon Työläiselämää Helsingissä ja muutaman välitekstin muutoksen jälkeen kuvallisesti sama elokuva hyväksyttiin maaliskuussa 1935. Säestää Kusti Vuorinen.

SAIMAALTA UURASEEN

THE SAIMAA CANAL

Finland | Suomi 1934/1960
 Documentary | 6 min | DigiBeta | b&w
Director: Heikki Aho
Script: Niilo Ihamäki
Cinematography: Heikki Aho
Narrator: Niilo Ihamäki
Production: Oy Suomen Filmitoimisto
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

This film is based on a documentary made by Aho & Soldan in 1934. As President Urho Kekkonen visited the Soviet Union in 1960 and negotiated a lease of the Saimaa Canal for the Finns, this film was released to celebrate the occasion. Three minutes were cut from the final version of the film, since the censors deemed that they showed too much of the city of Vyborg and the Terijoki region, which had belonged to Finland prior to the Second World War.

Aho & Soldan -yhtiön vuonna 1934 kuvaaman Saimaan kanava -dokumentin jäljelle jääneistä jaksoista tehtiin syksyllä 1960 uusi ääniversio hetkellä, jolloin presidentti Urho Kekkonen vieraili Neuvostoliitossa, ja siellä alustavasti sovittiin Saimaan kanavan vuokraamisesta Suomelle. Saimaalta Uurasiin lyheni Valtion elokuvatarkastamossa vajaat kolme minuuttia. Terijoki hiekkarantoineen, asutuksineen ja huvilänäkymineen sekä Viipurin kaupunkikuvat sensuroitiin.

ELÄMÄ IHMISELLE

A LIFE FOR EVERYONE

Finland | Suomi 1939
 Documentary | 4 min | DigiBeta | b&w
Director: Heikki Välisalmi
Script: Edvin Meling
Sound: Lauri Pulkkilä
Narrator: Kaarlo Marjanen
Production: Filmistudio Oy / Suomen Sosialidemokraattinen Puolue
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

A Life for Everyone, filmed by Filmistudio for the Finnish Social Democratic Party was the first Finnish election campaign film, used in the campaign for the July 1939 parliamentary elections. The peaceful narration by Kaarlo Marjanen is even reminiscent of the poetry of Bertolt Brecht, while certain fabulous images in the film recall the films of Nyrki Tapiovaara, the pioneering Finnish filmmaker. This film, too, had to be cut in order to pass the review: three seconds with an image of a doll had to go.

Filmistudion Suomen Sosialidemokraattiselle Puolueelle valmistama ja Heikki Väლისalmen (1886-1947) ohjaama Elämä ihmiselle on Suomen ensimmäinen vaalielokuva, tehty heinäkuun 1939 eduskuntavaaleja varten. Kaarlo Marjasen rauhallinen selostus tuo jopa mieleen Bertolt Brechtin runon Lukevan työläisen kysymyksiä. Muutamat upeat kuvat tuovat mieleen Nyrki Tapiovaaran elokuvat. Filmitarkastamon piti tätäkin elokuvaa leikata kolme sekuntia: nukke sensuroitiin.



TUULASTUKSIA II

Finland | Suomi 1939
 Documentary | 7 min | DigiBeta | b&w
Cinematography: Yrjö Kalimo
Sound: Lauri Pulkmila
Music: Matti Jurva, Vili Vesterinen, Tatu Pekkarinen, Eugen Malmstén
Production: Filmistudio Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

In 1939-1944, Filmistudio made eight parts of the Tuulastuksia-series. The informal series combines music and information. Tuulastuksia II (1939) familiarizes the viewer with the combat effectiveness of the Finnish Navy, the chimney of the Presidential Palace and an accordion factory in Vyborg, among other things. The final song was censored; duration 20 seconds.

Filmistudio teki Tuulastuksia-sarjaa vuosina 1939-1944 kahdeksan osaa. Vapaamuotoisessa sarjassa yhdistyivät musiikki ja tiedottaminen. Tuulastuksia II valmistui maaliskuussa 1939. Tunnettujen musiikkitaiteilijoiden Matti Jurvan, Eugen Malmsténin, Tatu Pekkarisen ja Vili Vesterisen johdolla tutustutaan Suomen laivaston iskuvalmiuteen, presidentinlinnan piippuun, viipurilaiseen harmonikkatehtaaseen ja vähän muuhunkin. ”Markan vuoksi taistellaan, huijataan ja huijataan...” Filmitarkastamo leikkasi elokuvasta loppulaulun pois, kesto 20 sekuntia.



SUOMEN VIINAPULMA GALLUP-TUTKIMUKSEN VALOSSA

THE FINNISH ALCOHOL PROBLEM IN THE LIGHT OF A GALLUP POLL

Finland | Suomi 1948
 Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w
Script: Topo Leistelä
Cinematography: Sulo Tammilehto
Narrator: Topo Leistelä
Production: Oy Suomen Filmitoimisto
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

The film is based on Pekka Kuusi's study on the Finnish alcohol problem in 1946: Why were there twelve times more arrests of drunken people in Finland than in other Scandinavian countries? Alcohol is not consumed often, but in large quantities. Where does all the alcohol sold by Alko disappear? If all the bottles sold in Alko in 30 days would be lined up, they would make quite an impressive bottle parade. The Finnish Board of Film Classification censored a knifing scene from the film.

Kerrassaan oivallinen valistuselokuva, joka perustuu maisteri Pekka Kuusen tutkimukseen Suomen viinapulmasta vuonna 1946. Tutkimuksella haluttiin selvittää, miksi muiden Skandinavian maiden yhtä juoppouspidätystä vastaa Suomessa 12 pidätystä. Viinaa juodaan harvoin, mutta silloin pitää viinan valuman. Mihin katoaa se viinämäärä, jonka Alko myy? Jos 30 päivän myydyt ”kipurahännät” pantaisiin jonoon, saataisiin Helsingistä Luumäelle ulottuva pulloparaati. Kopiosta on jäänyt Valtion elokuvatarkastamon pöydälle puukotuskohtaus.



SUNNUNTAIKÄVELY

SUNDAY WALK

Finland | Suomi 1948
 Documentary | 13 min | DigiBeta | b&w
Production: Suomi-Filmi Oy / Kansallinen Kokoomuspuolue
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

Sunday Walk was made by Suomi-Filmi for the Finnish National Coalition Party for the 1948 parliamentary elections. In the frame story, a grandfather is on a Sunday walk with a youngster, answering his questions about politics and the ideas of the time. The film ends with a phrase: Be free! Sunday Walk was banned as propaganda on 4 May 1948 by inspector Väinö Meltti. After removal of a sentence saying how "the bottom of the pile rises to the top during revolution", the ban was lifted on 7 May 1948; the film did not qualify for short film tax cuts, however.

Sunnuntaikävely on Suomi-Filmin Kansalliselle Kokoomuspuolueelle valmistama vaalielokuva heinäkuussa 1948 eduskuntavaaleja varten. Kehyskertomuksessa isoisä vastaa sunnuntaikävelyllä nuorukaisen esittämiin kysymyksiin ajan aatteista ja politiikasta. Elokuva päättyy lopputekstiin: Ole vapaa! Tarkastaja Väinö Meltti kielsi 4.5.1948 Sunnuntaikävelyn propagandafilminä. Se hyväksyttiin 7.5.1948 poistamalla lause ”vallankumousten aikana nousee pohjasakka pinnalle”, mutta veronalennuselokuvaksi sitä ei hyväksytty.



FILMI FILMISTÄ

FILM FOR A FILM

Finland | Suomi 1949

Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w

Director: Veikko Itkonen

Cinematography: Veikko Itkonen

Narrator: Veikko Itkonen

Production: Filmi-Kuva Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

An absolute splendid cultural documentary, directed by Veikko Itkonen (1919-1990), about a day at a film rental agency in the autumn of 1949. Celluloid film reels are being shipped around Finland as express deliveries. Sometimes things go askew: "The Happy Widow did not arrive, send over Blood and Gold!" The documentary also includes an interesting piece on the activities of the Finnish Board of Film Classification 60 years ago.

Veikko Itkosen (1919-1990) ohjaama kerrassaan mainio kulttuuridokumentti elokuvavuokraamon päivästä syksyllä 1949. Selluloidikelat kulkevat ympäri Suomea kiitotavarana. Mutta joskus käy näinkin: "Iloinen leski ei tullut, lähettäkää Verta ja kultaa!" Mukana on myös pätkä Suomen elokuvatarkastamon toiminnasta 60 vuotta sitten.

A KISS ONE SUUDELMA

Finland | Suomi 1969

Fiction | 6 min | DigiBeta | col.

Director: Jaakko Talaskivi

Script: Jaakko Talaskivi

Cinematography: Heikki Katajisto

Production: FJ-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

The most scandalous short film censorship imbroglio in Finland. A Kiss One Suudelma: defence for a healthy and versatile sex life against the sick and twisted love life rottened by double standard, created by our authoritarian and moralistic education system. Jaakko Taalaskivi's (1945-1998) short film was banned on 28 February 1969, for being against common propriety. The decision was made by The Finnish Board of Film Classification, voting 3-2. Against the ban were Jerker A. Eriksson and Toimi Aaltonen-Autio, who suggested a film tax of 30%, and an age limit of 18 years. The ban was confirmed by The Appeal Board of Film Classification on 29 March 1969, voting 8-2. Closing credits for the film: A KISS ONE SUUDELMA, Jakkuli Taalaskivi, Viktor Taiga, Hessu, Eki Seiro, Lintsi, Anssi, women, 5254, FJ-Filmi, State grant for short film, END.

Suomen kohutuin lyhytelokuvan sensuurijupakka. A Kiss One Suudelma: raittiin ja monipuolisen seksuaalielämän terve puolustus auktoritatiivisen ja moralisoivan kasvatusjärjestelmämme luomaa sairasta kaksoismoraalin mädännyttämää rakkauselämää vastaan. Jaakko Talaskiven (1945-1998) lyhytelokuvan esittäminen kiellettiin 28.2.1969 hyvien tapojen vastaisena. Valtion elokuvatarkastamon kieltopäätös äänin 3-2. Vähemmistöön jääneet Jerker A. Eriksson ja Toimi Aaltonen-Autio esittivät elokuvaveroksi 30 % ja ikärajaksi K-18. Valtion elokuvalautakunnan kieltopäätös 29.3.1969 äänin 8-2. Elokuvan lopputekstit: A KISS ONE SUUDELMA, Jakkuli Talaskivi, Viktor Taiga, Hessu, Eki Seiro, Lintsi, Anssi, naisia, 5254, FJ-Filmi, Valtion lyhytelokuvapuraha, END.

► 11.3. 16.00 PLEVNA 2 P/P2/46 • SUB: FIN



HALLELUJA

ALLELUJA

Finland | Suomi 1970
Fiction | 6 min | DigiBeta | b&w
Director: Erkki Seiro
Script: Elina Katainen, Timo Linnasalo, Erkki Seiro
Cinematography: Timo Linnasalo
Editing: Erkki Seiro, Elina Katainen
Cast: Marietta Aronen, Timo Nissi, Jukka Sipilä
Production: FJ-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA,
Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

Erkki Seiro's (b. 1944) fictional short film Alleluia is about religious fanaticism and how it takes a hold of an anguished young man. "It's better to give than it is to receive". The decision of The Finnish Board of Film Classification from 4 March 1970: scene involving masturbation (by using a bible) must be removed, as it is against common propriety. Age limit 12. The film was also banned by The Appeal Board of Film Classification as the film makers refused to delete the masturbation scene.

Erkki Seiron (s. 1944) sepiitteellinen lyhytelokuva Halleluja on kuvaus kiihkouskonnollisuuden kahlitsevasta vaikutuksesta ahdistuneeseen nuorukaiseen. "On parempi antaa kuin saada." Valtion elokuvataarkastamon päätös 4.3.1970: Ehdolla, että elokuvasta poistetaan hyvien tapojen vastaisena itsetyydytyskohtaus (hankaus Raamatulla). Ikäraja K-12. Elokuva kiellettiin myös Valtion elokuvalautakunnassa, koska elokuvan tekijät eivät suostuneet poistamaan itsetyydytyskohtausta.

HITLERIN KIRJURI

HITLER'S CLERK

Finland | Suomi 1966
Fiction | 14 min | DigiBeta | b&w
Director: K.J. Karmasalo
Script: K.J. Karmasalo
Cinematography: Sakari Sunila
Cast: Seppo Hyrkäs
Production: K.J. Karmasalo
Contact: National Audiovisual Archive KAVA,
Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

Hitler's Clerk by K.J. Karmasalo is a unique film collage, free image associations arranged to music. This piece can be considered an opening for the few Finnish underground films of the 1960s. Hitler's Clerk is also the first Finnish film to receive the K-18 rating together with Kari Kyrönseppä's film Nyt Rakas that was reviewed on the same day. The verdict by The Finnish Board of Film Classification was the same for both films: the film can only be shown from 26 to 30 October 1966, at events arranged by the University of Turku student union at Turku Art Museum as a part of the "Ylioppilaiden taidetapahtuma 1966", an arts event organized by the students.

K.J. Karmasalon Hitlerin kirjuri on omintakeinen kollaasielokuva, musiikkiin rytmitettyä vapaata kuvallista assosiaatiota. Tätä teosta voinee pitää vähälukuisten 1960-luvun suomalaisten underground-elokuvien lähtölaukauksena. Hitlerin kirjuri on Suomen ensimmäinen K-18 elokuva yhdessä samana päivänä tarkastetun Kari Kyrönseppän Nyt rakas -elokuvan kanssa. Valtion elokuvataarkastamon päätös kummallekin elokuvalla 24.10.1966: Ehdolla, että elokuva esitetään ainoastaan Turun yliopiston ylioppilaskunnan järjestämässä tilaisuudessa Turun Taidemuseossa "Ylioppilaiden taidetapahtuma 1966" aikana 26.-30.10.1966.



ENTISTETTY TURUN LINNA THE RESTORED TURKU CASTLE

Finland | Suomi 1961

Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w

Cinematography: Mauri Laaksonen

Narrator: Hugo Ahlberg

Production: Oy Filmiseppo

Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

The over 700-year-old Turku Castle represents the oldest history of Finland. The old part of the castle was badly damaged in the bombings in June 1941. After the Continuation War from 1945 onwards, there was thorough renovation work done in the castle for 15 years. It was the most extensive restoration that has taken place in the Nordic countries. The inauguration of the restored Turku Castle was celebrated on 4th May 1961 in the presence of prestigious guests. "The castle of all Finns will host parties and conferences, big and small", concludes commentator Hugo Ahlberg.

Yli 700 vuotta paikallaan seissyt Turun linna edustaa Suomen vanhinta historiaa. Sen vanha osa vaurioitui pahoin pommituksissa kesäkuun lopulla 1941. Jatkosodan jälkeen vuodesta 1945 linnassa suoritettiin perinpohjaisia entisöintitöitä 15 vuoden ajan. Kyseessä oli Pohjoismaiden suurin entisöintityö. Entistetyn Turun linnan vihkiäisjuhlaa vietettiin 4. toukokuuta 1961 arvovaltaisen vierasjoukon läsnä ollessa. "Kaikkien suomalaisten linna tulee luomaan puitteet isoillekin juhlille ja konferensseille", toteaa elokuvan selostaja Hugo Ahlberg lopuksi.



TAMPERE SOSIAALISEN HUOLLON KAUPUNKINA

TAMPERE, A CITY OF SOCIAL WELFARE

Finland | Suomi 1948

Documentary | 15 min | DigiBeta | b&w

Cinematography: Frans Ekebom

Narrator: Reino Hirvisepä

Production: Karhu-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

A lively documentary shot by Frans Ekebom (1889-1965) spiced with the marvelously sentimental commentary by Reino Hirvisepä. The film brings us back to the end of the 1940's Tampere making us familiar with the town's social welfare services which at the time were truly first class compared with any other town in Finland. Tampere is said to "care for its inhabitants from cradle to grave".

Frans Ekebomin (1889-1965) kuvaama eloisia ja vauhdikaskin dokumenttielokuva, jossa Reino Hirvisepän mainion tunteellisen selostuksen myötä tutustutaan 1940-luvun lopun Tampereen yleisiin palveluihin. Aikansa asiallinen tarina perehdyttää Tampereen tarjoamiin lukuisiin sosiaalisiin etuisuuksiin, jotka tuon ajan mittapuun mukaan olivat todella ensiluokkaiset. Tampere "hoivailee asukkaitaan kehdestä hautaan".



AURAN KUULUT KULTASEPÄT THE FAMED GOLDSMITHS OF AURA

Finland | Suomi 1958

Documentary | 9 min | DigiBeta | col.

Director: Yrjö Aaltonen

Script: Olavi Puusaari

Cinematography: Yrjö Aaltonen

Narrator: Carl-Erik Creutz

Production: Suomi-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

"The Famed Goldsmiths of Aura" is one of the first films in colour portraying the city of Turku. Turku has been an artisan city ever since its foundation in 1229. Goldsmiths and silversmiths practiced their trade in shops on the shores of the Aura River as early as 1371. Directed by Yrjö Aaltonen, the short film is a concise depiction of the old work methods used by jewelers.

Auran kuulut kultasepät on ensimmäisiä Turku esitteleviä värillisiä lyhytelokuvia. Turku on ollut käsityöläisten kaupunki perustamisestaan vuodesta 1229 lähtien. Kulta- ja hopeasepät harjoittivat ammattiaan pajoissaan Aurajoen rannoilla jo vuodesta 1371 lähtien. Yrjö Aaltonen ohjaama lyhytelokuva on asiallinen ja tarkka vanhojen kulta- ja hopeaseppien työmenetelmien kuvaus.



TURUN MUOTIA

FASHION FROM TURKU

Finland | Suomi 1955
Documentary | 10 min | DigiBeta | b&w
Director: Olavi Tamminen
Photography: Olavi Tamminen
Sound: Evan Englund
Editing: Harry Lewing
Narrator: Paavo Nurmi
Production: Filmileijona Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

Armi Kuusela and her husband Gil Hilario on a "trade show train" in Turku in late January 1955. The Association of (print media) Journalists in Turku organised a fashion show in the Turku Concert Hall, which showcased continental and national winter fashion. Gil Hilario greets his fans from Turku in Finnish. In addition to Armi, the models include Miss Finland 1954 Yvonne de Bruyn, among others. Seal furs, shoes and other items of clothing are openly advertised, because it is not a tax-deduction film.

Armi Kuusela aviomiehensä Gil Hilarion kanssa messujunan matkassa Turussa tammi-helmikuun vaihteessa 1955. Turun sanomalehtimiesyhdistyksen järjestämässä muotinäytöksessä Turun Konserttisalissa nähdään mannekkaita ja maakunnallista talvimuotia. Gil Hilario tervehtii turkulaisia ihailijoitaan suomeksi. Mannekiinina Armin lisäksi on muun muassa vuoden 1954 Miss Suomi Yvonne de Bruyn. Hyljeturkkia ynnä muita vaatteita ja jalkineita mainostetaan avoimesti, sillä kyseessä ei ole veronalennuselokuva.



KIVIKIRVEISTÄ TAMMERKOSKEN TEHTAISIIIN

FROM STONE AXES TO FACTORIES BY THE TAMMERKOSKI RAPIDS

Finland | Suomi 1952
Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w
Directors: Felix Forsman, Erkki Salojärvi
Script: Riitta Hannula
Photography: Felix Forsman, Erkki Salojärvi
Narrator: Carl-Erik Creutz
Production: Felix-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

The short film delineates the ancient civilization of Häme and Pirkanmaa regions from the Stone Age, The Bronze Age and the Iron Age. This fascinating documentary ends with the emergence of Tampere, the promised city of craftspeople, which developed at a quick rate after having sprung up in the 19th century. The industrial Tampere was born as the factories and industries settled on the banks of the Tammerkoski rapids.

Felix Forsmanin (1917-2005) ja Erkki Salojärven (1918-1983) lyhytelokuva kertoo Hämeen ja Pirkanmaan muinaiskulttuurista kivi-, pronssi- ja rautakaudelta lähtien. Kiintoisa dokumentti päättyy käsiyöläisten luvutun kaupungin Tampereen syntyyn ja nopeaan kehitykseen 1800-luvulla, jolloin teollisuus ja tehtaat tulivat Tammerkosken partaalle. Näin syntyi teollinen Tampere.



TURKU ILLALLA

TURKU BY NIGHT

Finland | Suomi 1957
Documentary | 3 min | DigiBeta | b&w
Narrator: Hugo Ahlberg
Production: Oy Filmiseppo
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

Filmiseppo produced short commercial films in the fall of 1957 and the winter of 1958 of about 25 cities, under the titles Turku by night, Tampere by night... Unfortunately "Tampere by night" episode is lost at the moment. However, "Turku by night" was found. It is a culturohistorical commercial of autumnal Turku in 1957 from the viewpoint of Domino and Scala cinemas. In 1957 there were 10 cinemas in both Turku and Tampere. The producer's own advertisement plays at the end: "Everything fast on film – come to Filmiseppo!"

Filmiseppo valmisti syksyllä 1957 ja talvella 1958 lyhyitä mainoselokuvia noin 25 kaupungista otsikolla Turku illalla, Tampere illalla... Valitettavasti Tampere illalla -jakso on toistaiseksi kateissa. Mutta Turku illalla löytyi. Kyseessä on kulttuurihistoriallinen mainos syksyisestä Turusta 1957 elokuvateattereiden Dominion ja Scalan näkökulmasta. Turussa ja Tampereella oli 10 elokuvateatteria kummassakin vuonna 1957. Elokuvan valmistajan oma mainos lopussa: "Nopeasti kaikki filmille – sen tekee Filmiseppo!"

FINNISH FILM ARCHIVE 3 – TURKU AND TAMPERE, CITIES OF CULTURE

ARKISTON AARTEET 3 - KULTTUURIKAUPUNGIT TURKU JA TAMPERE

▶ 12.3. 14.00 PLEVNA 2 L/P2/80 • SUB: FIN



TULKAAPA NUORET TAMPEREELLE

YOUNGSTERS, COME TO TAMPERE

Finland | Suomi 1961

Documentary | 9 min | DigiBeta | col.

Director: Olavi Puusaari

Script: Olavi Puusaari

Cinematography: Väinö Kolhonen

Production: Suomi-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA,

Sörnäisten rantatie 25,

00500 Helsinki, Finland,

tel +3589615400, fax +358961540242,

kava@kava.fi, www.kava.fi

Directed by Olavi Puusaari, the short film in color portrays the Tampere of hundreds of factories as a school city in the spring of 1961. The train brings a group of school children on a field day to Tampere in May 1961. The Tavastian landscape unfolds from the Pyynikki ridge. In addition to Pyynikki, the children visit the Häme Museum, the Tampere Cathedral, the Tampere Art Museum, the Technical Museum, the School Museum, children's traffic park, the School of Social Sciences, and also get to see trolleybuses. In the film the Pyynikki brewery is of course a soda factory, which offers the highlight of the day with a taste of soda.

Olavi Puusaaren ohjaama värillinen lyhytelokuva esittelee satojen tehtaiden Tamperetta koulukaupunkina keväällä 1961. Juna tuo kouluretkeläisiä Tampereelle toukokuussa 1961. Hämäläinen maisema levittäytyy Pyynikin harjulta. Retken tutustumiskohteita ovat Pyynikin lisäksi Näsikallion Hämeen museo, Tuomiokirkko, Taidemuseo, Teknillinen museo, Koulumuseo, lasten liikennepuisto, Yhteiskunnallinen korkeakoulu, myös johdinautoihin eli rollikoihin tutustutaan. Tässä elokuvassa Pyynikin panimo on tietysti limsat tehdas, jonka maistaiset ovat yksi retken kohokohdista.

KOLMEN KAUPUNGIN KASVOT: TURKU

THE FACES OF THREE CITIES: TURKU

Finland | Suomi 1962

Documentary | 29 min | DigiBeta | b&w

Director: Matti Kassila

Script: Matti Kassila, Matti Kurjensaari, Olavi Puusaari

Cinematography: Esko Jantunen

Sound: Lasse Hjort

Editing: Matti Kassila, Kalevi Korte

Music: Osmo Lindeman

Narrator: Mai-Brit Heljo

Production: Suomi-Filmi Oy

Contact: National Audiovisual Archive KAVA,

Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland,

tel +3589615400, fax +358961540242,

kava@kava.fi, www.kava.fi

Matti Kassila's (b. 1924) long documentary is a story of the faces and features of three cities, Turku, Tampere and Helsinki, in 1962. Through the almost poetic commentary in the Turku episode, the camera illustrates the centuries-old history of the city. The urban development is older in Turku than anywhere else in Finland, and the church and the city grew under the watchful eye of the Lord. The Aura River constitutes the "main street" in Turku, and for the most part the city lives off the sea and the work it provides. Turku is Finland's historical gateway to the west.

Matti Kassilan (s. 1924) pitkä dokumenttielokuva on kertomus kolmen kaupungin, Turun, Tampereen ja Helsingin kasvoista ja piirteistä vuonna 1962. Turku-jakson paikoitellen runollisenkin selostustekstin välityksellä kamera kuvittaa Turun vuosisataista historiaa. ”Varsinais-Suomen talonpojassa on suomalaisen sotilaan alkujuuri Tuntemattoman sotilaan Hietasesta Liedon mäkilinnan puolustajiin.” Turussa kaupunkikehitys on pidempi kuin muualla Suomessa, ja Turussa kirkko ja kaupunki kasvoivat Herran nuhteessa ja kurituksessa. Turun ”pääkatu” on Aurajoki, ja kaupunki elää paljolti merestä ja sen antamasta työstä. Turku onkin Suomen historiallinen väylä länteen.



LUOSTARINMÄKI

THE WOODEN HOUSES OF LUOSTARINMÄKI

Finland | Suomi 1949
 Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w
Script: Usko Kemppe
Cinematography: Aimo Jäderholm
Narrator: Yrjö Haapanen
Production: Finlandia-Kuva Oy
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

The oldest preserved wooden houses of Turku are situated in the Luostarinmäki area. An outdoor museum, Luostarinmäki Handicrafts Museum, was founded there in 1937. The 18 wooden houses with their handicraft workshops, which still stand on their original places in the area, date back to the late 18th and early 19th century. The film is an objective and unhurried recording of tradition; an insightful journey to the old construction history of Turku.

Turun vanhimmat säilyneet puurakennukset ovat Luostarinmäellä. Sinne perustettiin vuonna 1937 ulkomuseo Luostarinmäen käsityöläismuseo. Alueen 18 alkuperäisellä paikallaan olevaa puutaloa käsityöverstaineen ovat 1700-luvun lopulta ja 1800-luvun alusta. Elokuva on asiallinen ja verkkainen perinnetaliointi, oivaltava matka Turun vanhaan rakennushistoriaan.



TAMPERE TEKSTIILEJÄ TEKEE

TEXTILE INDUSTRY IN TAMPERE

Finland | Suomi 1958
 Documentary | 8 min | DigiBeta | col.
Director: Allan Pyykkö
Script: Kari Uusitalo
Cinematography: Uno Pihlström
Narrator: Reino Hirvisseppä
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

This early colour film exhibits the versatile textile industry in Tampere around the latter half of the 1950s. The cotton and cloth mills of Tampere are still in full function, and the "Team Finland sweatsuit" fits like a charm on the javelin thrower Toivo Hyytiäinen. It is a brilliant depiction of the era which portrays "the women's Tampere" of 50 years ago. What has been is now gone.

Allan Pyykön (s. 1926) ohjaama Tampere tekstiilejä tekee on Tampere-aiheisia varhaisia värillisiä lyhytelokuvia. Se esittelee monipuolista tamperelaista tekstiileillisuutta 1950-luvun loppupuolen näkökulmasta. Finlayson, Lapinniemi, Klingendahl, Suomen Trikoon sekä Puuvillatehtäiden myyntikonttori PMK ovat vielä täydessä toiminnassa, ja Suomi-verkkarit istuvat kuin nakutettu keihäänheittäjä Toivo Hyytiäisen yllä. Oiva katsaus tekstiilien ja naisten Manseen yli 50 vuotta sitten. Mikä on ollut, se on mennyt.



SUOMEN TURKU

TURKU FINLAND

Finland | Suomi 1949
 Documentary | 15 min | DigiBeta | b&w
Script: Usko Kemppe
Cinematography: Aimo Jäderholm
Narrator: Carl-Erik Creutz
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
 KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
 00500 Helsinki, Finland,
 tel +3589615400, fax +358961540242,
 kava@kava.fi, www.kava.fi

Turku, Finland in year 1949 is the 720-year-old center of its provincial area on the estuary of the Aura River. Helsinki took the title of capital city from Turku in 1812 and a horrendous fire destroyed a great majority of Turku in 1827. At the time this film was made, an enormous restoration work on the Turku Castle was just beginning. This is an insightful historical recording of the late 1940s Turku, including also dramatized sections.

Suomen Turku vuonna 1949 on 720-vuotias Varsinais-Suomen maakuntakeskus Aurajoen suulla. Helsinki vei Turulta pääkaupungin vuonna 1812, hirveä tulipalo tuhosi valtaosan Turusta vuonna 1827. Tämän elokuvan valmistamisen aikoihin Turun linnan valtaisa entisöintityö oli vasta alkuvaiheessaan. Kyseessä on oivallinen historiallinen taltiointi 1940-luvun lopun Turusta, mukana on dramatisoitujakin jaksoja.

FINNISH FILM ARCHIVE 4 – TURKU AND TAMPERE, CITIES OF CULTURE

ARKISTON AARTEET 4 - KULTTUURIKAUPUNGIT TURKU JA TAMPERE

► 12.3. 16.00 PLEVNA 2 L/P2/81 • SUB: FIN



YHTEISKUNTA RAKENTAA TERVEYTTÄ SOCIETY BUILDING HEALTH

Finland | Suomi 1964
Documentary | 10 min | DigiBeta | col.
Director: Olavi Puusaari
Script: Harry Lewing
Cinematography: Väinö Kolhonen, Uno Pihlström
Editing: Eero Sinikannel
Narrator: Olavi Puusaari
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

A colour short film directed and narrated by Olavi Puusaari (b. 1928), a rare documentary on the beginnings of the history of Tampere Central Hospital. The building of the hospital began in summer 1958: the foundation stone was laid, roofing celebration was held and the first part of the hospital was eventually completed. The big project was noticed internationally, too: it combined the evolution of construction with the evolution of medical science, emphasizing the importance of humans and of curing them.

Olavi Puusaaren (s. 1928) ohjaama ja selostama Yhteiskunta rakentaa terveyttä on Tampere-aiheinen värihytelokuva, harvinainen seurantadokumentti Tampereen keskussairaalan alkuvaiheista. Varsinaiset rakennustyöt alkoivat kesällä 1958, jatkuivat peruskiven muurauksella harjannostajaisilla ja sairaalan ensimmäisen osan valmistumisella. Tämä pohjoishämäläinen suurhanke herätti kansainvälistäkin huomiota. Siinä yhdistyi rakentamisen kehitys lääketieteen kehitykseen siten, että tärkein on ihminen ja ihmisen parantaminen.



SIRKUS TULEE KAUPUNKIIN CIRCUS COMES TO TOWN

Finland | Suomi 1961
Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w
Director: Erkki Eronen
Script: Erkki Eronen
Cinematography: Erkki Eronen, Gunnar Friman
Editing: Erkki Eronen
Narrator: Erkki Eronen
Production: Allotria Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

Spring has come to the historical city of Turku, and with a ship arrives also a circus. Two thousand tons of equipment, 42 coaches and 48 animals are transferred to the field where the circus village with all of its tents will be erected. This film was made during a time when big felines – lions and tigers – and elephants belonged to the daily life of a circus. This circus even has camels. The saying “Panem et circenses – bread and games” brings, according to the commentator, scanty bread to the circus people in the form of the Finnish amusement tax. A fine short film about a circus preparing for its shows.

Kevät saapuu historialliseen Turkuun, laivan mukana sirkus tulee kaupunkiin. Kaksituhatta tonnia tavaraa, 42 vaunua ja 48 eläintä siirtyy kentälle, jonne sirkuskylä telttoineen pystytetään. Tämä elokuva tehtiin aikana, jolloin isot kissat – leijonat ja tiikerit – ja elefantit kuuluivat sirkuksen arkipäivään. Tässä sirkuksessa on tarjolla kameleitaakin. Lentävä lause ”Panem et circenses – leipää ja sirkushuveja” tuo elokuvan selostajan sanoin niukkaa leipää sirkusväelle suomalaisen huviveron muodossa. Kelpo lyhytelokuva sirkuksen valmistautumisesta esityksiinsä.



TALVISTA MUOTIA TAMPEREELLA TAMPERE WINTER FASHION

Finland | Suomi 1955
Documentary | 5 min | DigiBeta | b&w
Director: Olavi Tamminen
Cinematography: Olavi Tamminen
Sound: Evan Englund
Editing: Harry Lewing
Narrator: Paavo Nurmi
Production: Filmileijona Oy
Contact: National Audiovisual Archive
KAVA, Sörnäisten rantatie 25,
00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400, fax +358961540242,
kava@kava.fi, www.kava.fi

A popular Finnish beauty queen and Miss Universe 1952, Armi Kuusela, and her Filipino husband Gil Hilario are visiting Tampere on a special fair train in February 1955. At the fashion show organised in the premises of the local theatre restaurant we will see a display of Tampere winter fashion, both continental and regional. Armi, of course, will be one of the models in the show along with another Miss Finland, Yvonne de Bruyn. The muskrat fur coat was absolutely superb...

Armi Kuusela ja Gil Hilario messujunan matkassa Tampereella helmikuun alussa 1955. Tampereen Teatteriravintolan muotinäytöksessä nähdään tehdaskaupungin muotia, mannermaista ja maakunnallista. Mannekiinina Armin lisäksi mm. vuoden 1954 Miss Suomi Yvonne de Bruyn. Gilillä on päällään Karhu-Puvun frakki, ja piisamiturkki sai yleisön haltioihinsa...



TEATTERIJUHLA AURAN RANNALLA

THEATRE CELEBRATION ON THE SHORE OF THE AURA RIVER

Finland | Suomi 1963
Documentary | 8 min | DigiBeta | b&w
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

The new theatre house of the Turku City Theatre was the first modern Finnish theatre house. It represented the newest achievements of its time with its stagecraft as it had a tilting and revolving stage. The main stage of the theatre had 670 seats. The Turku theatre house was inaugurated on September 8, 1962. A gala performance of Shakespeare's Midsummer Night's Dream was performed in front of a massed number of guests. It was directed by the theatre manager Jouko Paavola.

Turun Kaupunginteatterin uusi teatteritalo oli ensimmäinen moderni suomalainen teatteritalo. Se edusti näyttämötekniisesti kallistettavine pyörönäyttämöineen alansa uusimpia saavutuksia. Teatterin päänäyttämö on 670-paikkainen. Turun teatteritalo vihittiin 8.9.1962. Juhlanäytäntönä esitettiin runsaslukuisen vierasjoukon läsnä ollessa teatterinjohtaja Jouko Paavolan ohjaama William Shakespearen Kesäyön unelma. Lyhyenä otoksena vihkiäistilaisuudessa on ehkä viimeinen elokuvapätkä Yleisradion teatteriosaston päälliköstä Olavi Paavolaisesta.

PYYNIKIN KESÄTEATTERI

THE PYYNIKKI SUMMER THEATRE

FINLANDIA KATSAUS 421

FINLANDIA NEWSREEL 421

Finland | Suomi 1959
Documentary | 2 min | DigiBeta | b&w
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

Excerpt of Finlandia Newsreel 421 from July 1959, when the revolving auditorium of the Pyynikki Summer Theatre had its first summer of use.

Finlandia Katsauksen 421 katkelma heinäkuulta 1959, jolloin Pyynikin Kesäteatterin pyörivä katsomo oli ensimmäistä kesää käytössä. Pyynikin Kesäteatterissa esitettiin tuolloin alkukesästä Aleksis Kiven Nummisuutarit ja loppukesästä Minna Canthin Roinilan talossa.

LII-FILMIN KATSAUS 392

LII-FILMI NEWSREEL 392

Finland | Suomi 1961
Documentary | 2 min | DigiBeta | b&w
Production: Lii-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

Excerpt of Lii-Filmi 392 from July 1961, when the dramatization of Väinö Linna's The Unknown Soldier debuted in the Pyynikki Summer Theatre in Edvin Laine's direction.

Lii-Filmin Katsauksen 392 katkelma heinäkuulta 1961, jolloin Pyynikin Kesäteatterissa kantaesitettiin Väinö Linnan Tuntemattoman sotilaan dramatisointi Edvin Laineen ohjaamana. Sitä esitettiin Pyynikin Kesäteatterissa peräti yhdeksän kesää 1961-1969 ja katsojia oli yhteensä noin 350 000.

KOLMEN KAUPUNGIN KASVOT: TAMPERE

THE FACES OF THREE CITIES: TAMPERE

Finland | Suomi 1962
Documentary | 29 min | DigiBeta | b&w
Director: Matti Kassila
Script: Matti Kassila, Matti Kurjensaari, Olavi Puusaari
Cinematography: Esko Jantunen
Sound: Lasse Hjort
Editing: Matti Kassila, Kalevi Korte
Music: Osmo Lindeman
Narrator: Olavi Puusaari
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Archive KAVA, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, kava@kava.fi, www.kava.fi

A long documentary by Matti Kassila (b. 1924) about the characteristics of the tree Finnish cities, Turku, Tampere and Helsinki, in 1962. The eloquent narration in the part of Tampere develops smoothly from the general to the individual telling us splendid little stories with lots of interesting details about 1960's "Manse" – Manchester of Finland, as Tampere is still sometimes called – concentrating mainly on the descriptions of the fair sex. "The dark-eyed Tampere maiden certainly knows what she wants; her beauty is calm and soothing but inside there's a wealth of biological drama..." "Tampere is also hard and serious, sharp and alert. In the foundries of Lokomo and Tampella, the future of Finland is hammered out of iron by real men..."

Matti Kassilan (s. 1924) pitkä dokumenttielokuva on kertomus kolmen kaupungin, Turun, Tampereen ja Helsingin kasvoista ja piirteistä vuonna 1962. Tampere-jakson kaunopuheisen luistavasti yleisestä yksityiseen etenevä kerronta löytää 1960-luvun alun Mansesta mainioita pikku tarinoita ja ilmeikkäitä yksityiskohtia. Jakso keskittyy paljolti Tampereen naisiin. "Hämeen tummasilmäineinen on takuulla määrätietoinen, hänessä on levollista kauneutta, mutta sisällä biologista draamaa..." "Tampere on myös kova ja totinen, valpas ja terävä. Miesten tehtaissa Lokomossa ja Tampellassa taotaan Suomen tulevaisuus.



RAKE SPECIAL: REEL FINLAND RAKE SPECIAL: SUOMI KAITANA

IN A FEW YEARS the 16mm film turns 90 years old. This year a special program will begin at the Tampere Film Festival, Homage to 16mm films, which will showcase both international and Finnish treasures made on 16mm film. The series is opened by Rake Special: Reel Finland.

The first Finnish 16mm films were inspected in the fall of 1930 by the production company Kulttuurifilmi Kurki. Since 1965 the majority of Finnish short films were filmed on 16mm. This continued until the early 1990s, when short films made on video became more common. The national competition in Tampere featured the last film on 16mm in the year 2002.

The 15th Rake Special, Reel Finland, includes seven 16mm short film treasures from the 1980s and 1990s. Three of them are winners in the national competition of the Tampere Film Festival, three are winners of the Risto Jarva Award, and as a bonus, the winner of the Kettumitali award of The Finnish Film Contact.

Rake Special is opened by **K.J. Koski's** short film gem *Home of the Wild Boy*, which reminds us: "Those who don't remember their past, are condemned to live it again." The screening is concluded by the essence of Finnish short film in four minutes, **Heikki Ahola's** Finnish Short Film (1991).

PARIN VUODEN KULUTTUA 16 mm:n filmi täyttää 90 vuotta.

Tampereen elokuvajuhlilla alkaa tänä vuonna erikoisohjelmakokonaisuus Kunnianosoitus 16 mm:n elokuville, jossa tullaan näkemään sekä kansainvälisiä että suomalaisia 16 mm:n elokuva-aarteita. Sarjan avaa Rake Special: Suomi kaitana -näytös.

Suomen ensimmäiset 16 mm:n elokuvat tarkastettiin elokuvatarkastamossa syksyllä 1930, tarkastuttajana oli elokuvavalmistamo Kulttuurifilmi Kurki. Vuodesta 1965 lähtien suomalaisten lyhytelokuvien enemmistö oli 16 mm:n elokuvia. Näin jatkui 1990-luvun alkuvuosiin, jolloin videolle tehdyt lyhytelokuvat tulivat enemmistöksi. Tampereen kotimaisessa kilpailussa 16 mm:n elokuva esitettiin viimeisen kerran 2002.

Viidestoista Rake Special teemaan Suomi kaitana sisältää seitsemän 16 mm:n lyhytelokuvahelmeä 1980- ja 1990-luvuilta. Niistä kolme on Tampereen kotimaisen kilpailun pääpalkinnon voittajia ja kolme Risto Jarva -palkinnon voittajia sekä bonuksena Suomen elokuvakontaktin Kettumitalin voittaja.

Rake Specialin aloittaa **K.J. Kosken** lyhytelmi *Hurjan pojan koti*, joka muistuttaa: "Ihminen, joka ei muista menneisyyttään, on tuomittu elämään se uudelleen." Näytöksen päättää suomalaisen lyhyteljän syvin olemus neljässä minuutissa, **Heikki Aholan** *Suomalainen lyhytelokuva* (1991).

Raimo "Rake" Silius



HURJAN POJAN KOTI

HOME OF THE WILD BOY

Finland | Suomi 1987
 Documentary | 29 min | 16mm | col.
Director: K.J. Koski
Script: K.J. Koski, Ilpo Tuomarila, Markku Into
Cinematography: Juha-Veli Äkräs, Kari Kekkonen
Sound: Hannu Koski, Paul Jyrälä
Editing: Anssi Blomstedt
Music: Suomen Talvisota 1939-40
Production: K.J. Koski
Contact: Finnish Film Contact / Matti Lahtinen, Pohjoisranta 20 B 23, 00170 Helsinki, Finland, tel +358961297230, fax +358961297210, filmcont@elokuvakontakti.fi, www.elokuvakontakti.fi

A fine, nostalgic documentary by the cheerful underground rascals of the 1960s Turku. The director has gotten very close to his forthcoming interviewees – who are not without good subject matter either. They are approached gently, with intimacy and honesty; sometimes with a hint of irony. National Competition main prize and the Risto Jarva Award in Tampere 1987.

K.J. Kosken (s. 1946) *Hurjan pojan koti* on komea dokumentti. Turun 1960-lukulaiset, undergroundin rypyytsattomat veijarit luovat huimaa nostalgiaa. Koski on päässyt hyvin lähelle avoimesti puhuvia haastateltaviaan, ja heillä on joltisenkin sanottavaakin. Kosken dokumentoiva ote on vastaan panematon ja ironinenkin, hän lähestyy ihmisiä intiimisti ja rehellisesti. Tampereen elokuvajuhlat 1987: kotimaisen kilpailun palkinto ja Risto Jarva -palkinto.



UKKO JA AKKA

THE ODD COUPLE

Finland | Suomi 1985
 Animation | 9 min | 16mm | col.
Director: Heikki Prepula
Script: Heikki Prepula
Animation: Heikki Prepula
Cinematography: Heikki Prepula
Editing: Matti Markkanen
Music: Seppo Partanen, Kimmo Aalto, Heikki Kylmä
Production: Heikki Prepula
Contact: Finnish Film Contact / Matti Lahtinen, Pohjoisranta 20 B 23, 00170 Helsinki, Finland, tel +358961297230, fax +358961297210, filmcont@elokuvakontakti.fi, www.elokuvakontakti.fi

Heikki Prepula's paper-cut animation about a chatty old lady and her quiet husband is based on a folk tale. The wife can't help blabbering to village people about his husband's miraculous catch. Finding the big treasure gets the man into trouble. Prepula solves the man's problems with his excellent humoristic style. The rhythm of music and narration go hand in hand. National Competition main prize in Tampere 1986.

Heikki Prepulan (s. 1939) puheliaasta akasta ja puhumattomasta ukosta kertovassa mainiossa pala-animaatiossa on taustalla kansansatu. Akka ei malta olla kertomatta kyläläisille ukkonsa ihmeellisestä saaliista. Ison aarteen löytäminen pistää sitten ukon pulaan. Prepula ratkoo ukon ongelmia oivaltavan humoristisella tyyllillä. Musiikin ja kerronnan rytmi käyvät käsi kädessä. Tampereen elokuvajuhlat 1986: kotimaisen kilpailun pääpalkinto.



TAIVAS JA MAA

HEAVEN AND EARTH

Finland | Suomi 1995
 Documentary | 8 min | 16mm | col., b&w
Director: Tuija Halttunen
Script: Tuija Halttunen
Cinematography: Marko Antila
Sound: Tuomas Seppänen, Juha Korvenpää
Editing: Sami Kivimäki
Music: Olavi Virta
Production: Tampere University of Applied Sciences
Contact: Tampere University of Applied Sciences / Outi Söderholm, outi.soderholm@tamk.fi

A tense and harrowing documentary about 40 years of love in sickness and in health. This story, in which every day includes pieces from both heaven and earth, goes straight to the heart. Tampere Film Festival 1996: Risto Jarva Award and a special mention in the National Competition.

Tuija Halttusen ehyt ja riipaiseva dokumenttielokuva 40-vuotisesta rakkaudesta myötä- ja vastamäessä. Suoraan sydämeen käyvän tarinan jokaiseen päivään mahtuu sekä taivas että maa. Tampereen elokuvajuhlat 1996: Risto Jarva -palkinto ja kotimaisen kilpailun kunniamaininta.



HUKKAREISSU

WASTED JOURNEY

Finland | Suomi 1982

Documentary | 7 min | 16mm | col.

Director: Marja Pensala

Script: Marja Pensala

Cinematography: Kari Kekkonen, Kari Sohlberg, Sakari Ponsimaa

Sound: Ossi Viskari, Meri Kurenne

Editing: Marja Pensala

Music: Matti Bergström, Pirjo Bergström

Production: Marja Pensala

Contact: Finnish Film Contact / Matti Lahtinen, Pohjoisranta 20 B 23, 00170 Helsinki, Finland,

tel +358961297230, fax +358961297210,

filmcont@elokuvakontakti.fi,

www.elokuvakontakti.fi

Wasted Journey by Marja Pensala is a full-blooded short film; an excellent documentary parody and a satirical film novel. It's a tourist guide to the motives of Finns traveling abroad, the importance of traveling and its consequences. Home is best, isn't it? Tampere Film Festival 1983: Finnish Competition Main Prize.

Marja Pensalan (s. 1944) *Hukkareissu* on täysiverinen lyhytelokuva, mainio dokumentaarinen parodia ja satiirinen elokuvapakina, matkaopas suomalaisten ulkomaille matkustamisen motiiveista, tärkeydestä ja seurauksista. Oma maa on sittenkin mansikka! Tampereen elokuvajuhlat 1983: kotimaisen kilpailun pääpalkinto.



LIEMESSÄ

IN THE SOUP

Finland | Suomi 1998

Animation | 6 min | 16mm | col.

Director: Kaisa Penttilä

Script: Kaisa Penttilä

Animation: Jan Andersson, Kaisa Penttilä

Cinematography: Kaisa Penttilä

Sound: Antti Sipilä

Editing: Kaisa Penttilä

Music: Laura Murtomaa

Production, Contact: Turku University of Applied Sciences / Turku Arts Academy / Eija Saarinen, eija.saarinen@turkuamk.fi

Two ladies want to enjoy their coffee and each other's company in peace. The other lady's daughter, however, just won't sit still and listen to the women. Time after time her pranks get worse and the ladies have just about had enough... Tampere Film Festival 1999: Risto Jarva Award.

Kaisa Penttilän (s. 1975) riemastuttava animaatio. Kaksi rouvaa haluaa nauttia kahvista ja toistensa seurasta, mutta toisen rouvan tytär ei suostu istumaan hiljaa ja kuuntelemaan aikuisten kälätystä. Metkut pahenevat kerta kerralta ja lopulta rouvien mitta täyttyy... Tampereen elokuvajuhlat 1999: Risto Jarva -palkinto.



ORPOJEN JOULU

ORPHANS' CHRISTMAS

Finland | Suomi 1994
Documentary | 32 min | 16mm | col., b&w
Director: Anu Kuivalainen
Script: Anu Kuivalainen
Cinematography: Jukka-Pekka Inkinen
Sound: Jaakko Nousiainen
Editing: Anu Kuivalainen
Production: University of Art and Design Helsinki
Contact: Finnish Film Contact / Matti Lahtinen,
Pohjoisranta 20 B 23, 00170 Helsinki, Finland,
tel +358961297230, fax +358961297210,
filmcont@elokuvakontakti.fi,
www.elokuvakontakti.fi

Anu Kuivalainen's fine breakthrough is an up-front, bold and jagged documentary about important relationships always being the most demanding. A realistic and stylistically harmonious depiction of a personal journey of exploration. Tampere Film Festival 1994: National Competition main prize and the documentary Jury's special mention.

Anu Kuivalaisen (s. 1964) hieno elokuvallinen läpimurto. Avoin, rohkea ja rosoinen dokumentti siitä, miten olennaisimmat ihmissuhteet ovat usein vaikeimpia. Tyyllisesti eheä, karhean realistinen kuvaus henkilökohtaisesta löytöretkestä. Tampereen elokuvajuhlat 1994: kotimaisen kilpailun pääpalkinto ja dokumenttituomariston kunniamaininta..

SUOMALAINEN LYHYTELOKUVA

FINNISH SHORT FILM

Finland | Suomi 1991
Documentary | 4 min | 16mm | b&w
Director: Heikki Ahola
Script: Heikki Ahola
Cinematography: Heikki Ahola
Sound: Kikeono Film Sound Oy
Editing: Heikki Ahola
Music: Pietari Koskinen
Production: Heikki Ahola
Contact: Finnish Film Contact / Matti Lahtinen,
Pohjoisranta 20 B 23, 00170 Helsinki, Finland,
tel +358961297230, fax +358961297210,
filmcont@elokuvakontakti.fi,
www.elokuvakontakti.fi

Heikki Ahola's expression of opinion on the viability of Finnish short film with a distinct smell of death. Finnish Film Contact's Kettu-medal in 1991.

Heikki Aholan (s. 1956) kalmanhajuinen kannanotto suomalaisen lyhytelokuvan elinmahdollisuuksista ja sen syvin olemus neljässä minuutissa. Suomen elokuvakontaktin Kettumitali 1991.



MODERN TIMES NYKYAIKA

Tampere-talo

► 11.3. 19.00 TAMPERE-TALO • SUB: FIN/ENG

United States | Yhdysvallat 1936

Fiction | 87 min | 35mm | b&w

Director: Charles Chaplin

Script: Charles Chaplin

Set design: Charles D. Hall, Russell Spencer

Cinematography: Roland Totheroh, Ira Morgan

Editing: Charles Chaplin

Music: Charles Chaplin, restored for live orchestral performance by Timothy Brock

Cast: Charles Chaplin, Paulette Goddard, Henry Bergman, Stanley J. Sanford, Chester Conklin

Production: Charles Chaplin – United Artists

Contact: Roy Export S.A.S. / Claire Byrski, 58 rue Jean Jacques Rousseau, 75001 Paris, France,

tel +33140263123, fax +33142364290,

office@charliechaplin.com, www.charliechaplin.com

Charles Chaplin (1889–1977) as an artist was able to overcome the breakthrough of sound films as well as the Great Depression, which both ended the careers of several of his colleagues. Modern Times (1936) debuted five years after City Lights. It was the first of Chaplin's films to have a detailed production plan. Chaplin made Modern Times in the mid 1930s still without dialogue, relying on music and sound effects. Chaplin's gags were based on visuality. Chaplin's own voice is heard once at the end of the film as the waiter-tramp opens his mouth for the first and the last time to sing a song in his made up language.

The preface of the film states Modern Times to be a story of industry, of private entrepreneurship – of people pursuing their fortunes. Modern Times is an anarchist comedy against the society of clock cards and assembly lines. It is a timeless satire and a period piece.

Paulette Goddard (1910–1990) and Chaplin were a real life couple at the time of the filming. The finale of Modern Times depicts the film couple, the tramp and the orphan girl, filled with hope, hand in hand, wandering towards the sunset, simultaneously saying goodbye to the legendary Little Tramp. "We'll get along!" Modern Times, a Chaplin classic, celebrates its 75th anniversary. It first premiered on the fifth of February 1936 at Rivoli theatre in New York.

"Life is a tragedy when seen in close-up, but a comedy in long-shot." (Charles Chaplin).

The screening is accompanied by Tampere Chamber orchestra conducted by Kimmo Tullila.

Charles Chaplin (1889–1977) selvisi taiteilijana sekä ääninelokuvan läpimurrosta että lamakaudesta, jotka molemmat tuhosivat useita hänen työtovereitaan. *Nyky aika* (1936) valmistui viisi vuotta *Kaupungin valojen* jälkeen. Se oli ensimmäinen Chaplinin elokuva, jonka tuotantoa varten laadittiin huolellinen suunnitelma. Chaplinin valmisti *Nykyajan* 1930-luvun puolivälissä yhä ilman vuorosanoja, vain musiikin ja äänitehosteiden avulla. Chaplinin gagit toimivat visuaalisesti. Chaplinin omaa ääntä ei kuulla kuin elokuvan lopussa, jolloin tarjoilija-kulkuri ensimmäisen ja ainoan kerran avaa suunsa ja laulaa itse keksimällään kielellä. Elokuvan alkutekstissä todetaan, että *Nyky aika* on tarina teollisuudesta, yksityisestä yritteliäisyydestä – ihmiskunnan onnentavoittelusta. *Nyky aika* on anarkistinen komedia kellokortti- ja liukuhihnayhteiskuntaa vastaan. Sen ajankuva ja satiiri ovat ajattomia.

Paulette Goddard (1910–1990) ja Chaplin olivat elokuvan tekoaikaan pariskunta yksityiselämässään. *Nykyajan* pariskunta, kulkuri ja orpopyttö vaeltaa loppukuvassa toiveikkaana käsi kädessä kohti taivaanrantaan, ja samalla kulkurin hahmo jää historiaan. "Me pärjäämme!" *Nyky aika*, Chaplinin mestariklassikko täyttää 75 vuotta. Sen ensi-ilta oli 5.2.1936 Rivoli-teatterissa New Yorkissa. "Elämä on kaukokuussa koomista, lähikuussa traagista." (Charles Chaplin).

Näytöksen säestää Tampere Chamber kapellimestarinaan **Kimmo Tullila**.

Raimo Silius



SODANKYLÄ FOREVER | ETERNAL TIME, DRAMA OF LIGHT

SODANKYLÄ IKUISESTI | IKUINEN AIKA, VALON DRAAMA

► 9.3. 22.00 PLEVNA 2 K/P2/7 • SUB: ENG

Finland | Suomi 2010

Documentary | 116 min | DigiBeta | col, b&w

Director: Peter von Bagh

Script: Peter von Bagh

Cinematography: Arto Kaivanto, Juice Huhtala

Sound: Martti Turunen

Editing: Petteri Evilampi

Production: Nosferatu Oy / Ilkka Mertsola, Mark Lwoff

Contact: The Finnish Film Foundation / Marja Pallassalo, Kanavakatu 12, 00160 Helsinki, Finland,

tel +35896220300, fax +358962203050, marja.pallassalo@ses.fi,

www.ses.fi

Part: Eternal Time - The festival enfolds itself in a Northern atmosphere which, together with films screened twenty-four hours a day, creates a unique time form: a five-day-long time journey winds together personal tales and stories about the films and colleagues who have cast most permanent memories. Featuring, among others, Victor Erice, Carroll Ballard, Claude Goretta, Wim Wenders, Jean Dréville, Samira Makbalhaf, Gianni Amelio, Pedro Costa, Agnès Varda, Alberto Lattuada, Emir Kusturica, Robert Wise, Claude Sautet, Claude Chabrol.

Part: Drama Of Light - The leading character of the Midnight Sun Film Festival is light: the light of true film projection that is alive where the digital image is dead – and the light of the midnight sun, from the darkness of the cinema one steps into the dazzling daylight even at three o'clock in the night. Light is also the foundation for the formation of the director's own style, light deepens the human face. We talk about actors, including first-hand accounts of what it meant to direct Bogart, Monroe... Featuring among others, Roger Corman, Robert Wise, Sergio Sollima, Val Guest, Monte Hellman, Bob Rafelson, Wim Wenders, Robert Parrish, Emir Kusturica.

The part *The Yearning for the First Cinema Experience* is screened at the Werstas Auditorium on Thursday 10 March at 16 o'clock.

Osa: Ikuinen aika - Festivaali kietoutuu pohjoiseen ilmapiiriin, joka yhdessä ympärivuorokautisten elokuvanäytösten kanssa luo ainutlaatuisen ajan kokemuksen: viisipäiväinen aikamatka punoo yhteen henkilökohtaiset tarinat ja kertomukset ikimuistoisimmista elokuvista ja kollegoista. Esiintyy muun muassa Victor Erice, Carroll Ballard, Claude Goretta, Wim Wenders, Jean Dréville, Samira Makbalhaf, Gianni Amelio, Pedro Costa, Agnès Varda, Alberto Lattuada, Emir Kusturica, Robert Wise, Claude Sautet, Claude Chabrol.

Osa: Valon draama - Sodankylän elokuvajuhlien kantava voima on valo: aidon elokuvaprojektorin valo, joka elää, siinä missä digitaalinen kuva on kuollut – ja keskiyön auringon valo: elokuvateatterin pimeydestä voi astua suoraan häikäisevään päivänvaloon jopa kolmelta aamuyöllä. Myös elokuvaohjaajan persoonallisen tyylin perustan muodostaa valo, joka luo syvyyttä ihmiskasvoille. Keskustelemme näyttelijöistä ja saamme ensi käden tietoa muun muassa siitä, millaista oli ohjata Bogartia, Monroeta... Esiintyy muun muassa Roger Corman, Robert Wise, Sergio Sollima, Val Guest, Monte Hellman, Bob Rafelson, Wim Wenders, Robert Parrish, Emir Kusturica.

Osa *Ensimmäisen elokuvamuiston kaiho* esitetään Werstaan auditoriossa to 10.3. klo 16.

OVER 250 FILMS IN NINE DAYS
www.huesca-filmfestival.com

39

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE HUESCA

DEL 3 AL 11 DE JUNIO 2011

HUESCA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
FROM 3RD TO 11TH JUNE 2011

ESPAÑA - SPAIN



1955

Hemmo Silvennoinen voittaa Saksan-Itävallan mäkiweekot. Miss Suomeksi valitaan Inga-Britt Söderberg. Arkkitehti Aarne Ervin suunnittelema Kino Tapiola näyttää ensimmäisen elävän kuvansa.

2011

uudistunut
Kino Tapiola
on taas auki
yleisölle



Kino TAPIOLA

Mäntyviita 2, Espoo • www.kinotapiola.fi
Uusinta tekniikkaa tyylillä

DENNIS NYBACK

DENNIS NYBACK (b. 1953), an independent film archivist and film expert from the United States, has toured with his programs of old rare 16mm short films in America, Europe, and Asia for the past two decades. Tampere Film Festival now shows four of his programs.

Kill a Commie for Christ shows rare United States Government films, and few other interesting tidbits of the past. They are a frighteningly funny, chillingly hilarious, thoughtfully astounding, full of paranoia, and include one amazing musical interlude. Not to be missed by anyone interested in the possibility of Nuclear Annihilation, or hope for a peaceful world, or looking for the meaning of life, the wonderfulness of balalaika music, or just want to escape to what some think was a better time. You get to be the judge, that is if you are perspicacious enough to watch.

The Effect of Dada and Surrealism on Hollywood Movies of the 1930s shows how Hollywood took Dada and Surrealism and cheerfully dumped them into American movies with no explanation or framing devices in the early 1930s. This program shows great examples of films that jumped on the Dada and Surrealism bandwagon to delight and mystify viewers reeling from the Great Depression.

The Age of Oil consists of US Government films from the cold war era. Documentaries, animations, and film excerpts explore the role of oil in society from a variety of points of view, from the acquisition of oil drilling lands to the production of toast.

One of Nyback's programs, Good Intentions, is a part of the Freaky Horror Night (p. 123). It is a harrowing and fun look at well intentioned educational films that tried to scare American teenagers straight. Most teens laughed at these films, even though a lot of the advice could have been helpful to them. It was hard for the average teenager to identify with characters created by middle aged men with little understanding of teenager's concerns. That doesn't mean the films weren't well made, and for the modern viewer, wildly entertaining.

DENNIS NYBACK (s. 1953), Yhdysvalloista kotoisin oleva itsenäinen elokuva-arkistojaja ja elokuva-asiantuntija, on kiertänyt vanhojen ja harvinaisten 16mm:n lyhytelokuvanäytöksiensä kanssa Amerikassa, Euroopassa ja Aasiassa viimeisten kahden vuosikymmenen ajan. Tampereen elokuvajuhlat näyttää nyt neljä hänen ohjelmakokonaisuuksistaan.

Kill a Commie for Christ sisältää harvinaisia Yhdysvaltain hallituksen elokuvia ja muutamia muita herkullisia maistiaisma menneisyydestä. Ne ovat pelottavan hauskoja, rentouttavan hulvattomia, syvästi hämmästyttäviä, täynnä vainoharhaa ja sisältävät yhden ihmeellisen musiikillisen välinäytöksen. Kenenkään sellaisen, joka on kiinnostunut mahdollisesta ydinaseiskusta tai rauhallisemmasta maailmasta, ei tulisi jättää tätä katsomatta. Myös elämän merkitystä etsivien, balalaikka-musiikista kiinnostuneiden tai toiseen aikaan halajavien tulisi nähdä tämä. Sinä saat tehdä loppupäätelmät, olettaen, että olet riittävän tarkkanäköinen katsoja.

The Effect of Dada and Surrealism on Hollywood Movies of the 1930s kertoo, miten Hollywood otti dadan ja surrealismin huomaansa 1930-luvun alussa ja sekoitti niiden vaikutteita ilomielisesti amerikkalaisiin elokuviin ilman minkäänlaista selitystä tai tulkinta-apua. Tämä näytös tarjoaa hienoja esimerkkejä elokuvista, jotka hyppäsivät dadan ja surrealismin kyytiin ilahduttaakseen ja hämmäntääkseen katsojia, jotka parhaillaan toipuivat suuresta lamakaudesta.

The Age of Oil koostuu Yhdysvaltain hallituksen kylmän sodan aikaisista elokuvista. Dokumentit, animaatiot ja elokuvaotteet pureutuvat monesta eri näkökulmasta öljyn rooliin yhteiskunnassa – aina öljynporausmaiden hankinnasta paahtoleivän tuotantoon saakka.

Yksi Nybackin ohjelmakokonaisuuksista, Good Intentions, on osa elokuvafestivaalin Freaky Horror Night -näytöstä (s. 123). Se on riipaiseva ja hauska katsaus hyvää tarkoittaneisiin opetuselokuviin, joilla yritettiin pelotella amerikkalaiset teinit käyttäytymään kunnolla. Useimmat teinit nauroivat näille elokuville, vaikkakin monet elokuvien neuvoista olisivat voineet olla heille hyödyksi. Keskivertoteinin oli vaikea samaistua keski-ikäisten miesten luomiin hahmoihin, sillä heillä ei ollut juuri käsitystä teini-ikäisten huolista. Se ei tarkoita, etteivätkö elokuvat olisi olleet hyvin tehtyjä – ja nykypäivän katsojalle vallattoman viihdyttäviä.

Dennis Nyback

NYBACK PRESENTS 16 MM: THE EFFECT OF DADA AND SURREALISM ON HOLLYWOOD MOVIES OF THE 1930S

► 10.3. 20.00 TULLIKAMARI T/T/34 • SUB: ENG



THE BIG BROADCAST

RAKKAUS JA RADIO

Unites States | Yhdysvallat 1932
Fiction | excerpt | 16mm | b&w
Director: Frank Tuttle
Production: Paramount Pictures

Opening title and credits from the Big Broadcast.

Alkukuvat ja lopputekstit elokuvasta Rakkaus ja radio.

INTERNATIONAL HOUSE

KAIKENKARVAISTA VÄKEÄ

Unites States | Yhdysvallat 1933
Fiction | excerpt | 16mm | b&w
Director: A. Edward Sutherland
Production: Paramount Pictures

Excerpt from, W. C. Fields arrives in China.

Ote elokuvasta Kaikenkarvaista väkeä; W.C. Fields saapuu Kiinaan.

DAMES

UUODEN 1934 NAINEN

Unites States | Yhdysvallat 1934
Fiction | excerpt | 16mm | b&w
Director: Ray Enright
Production: Warner Brothers
Choreographer: Busby Berkeley

Excerpt from, Busby Berkeley sequence

Ote; Busby Berkeley -jakso

MONTE CARLO

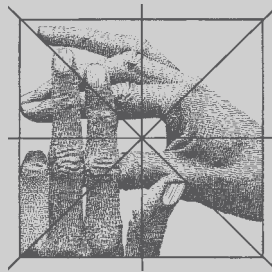
Unites States | Yhdysvallat 1930
Fiction | excerpt | 16mm | b&w
Director: Ernst Lubitsch
Production: Paramount Pictures

Excerpt, Jeanette MacDonald sings from the train, the peasants in the fields join in.

Ote; Jeanette MacDonald laulaa junasta ja maanviljelijät liittyvät säveleen.

NYBACK PRESENTS 16 MM: THE EFFECT OF DADA AND SURREALISM ON HOLLYWOOD MOVIES OF THE 1930S

► 10.3. 20.00 TULLIKAMARI T/T/34 • SUB: ENG



TAMPERE
FILM MARCH
9TH TO 13TH
FESTIVAL 2011

EVERYTHING'S RHYTHM

United Kingdom | Iso-Britannia 1937

Fiction | excerpt | 16mm | b&w

Director: Alfred J. Goulding

Production: Gaumont British

Excerpt from, Harry Roy performs "Make Some Music"

Ote; Harry Roy esittää Make Some Music -kappaleen.

NEVER GIVE A SUCKER AN EVEN BREAK

PULMIA KERRAKSEEN

Unites States | Yhdysvallat 1941

Fiction | excerpt | 16mm | b&w

Director: Edward F. Cline

Production: Universal Pictures

Excerpt from, W. C. Fields fights traffic

Ote; W.C. Fields kamppailee ruuhkassa.

DAMES

VUODEN 1934 NAINEN

Unites States | Yhdysvallat 1934

Fiction | excerpt | 16mm | b&w

Director: Ray Enright

Production: Warner Brothers

Choreographer: Busby Berkeley

Excerpt from, Busby Berkeley sequence

Ote; Busby Berkeley -jakso

DUCK SOUP

NELJÄ NAURETTAVAA NAAPURIA

Unites States | Yhdysvallat 1933

Fiction | excerpt | 16mm | b&w

Director: Leo McCarey

Production: Paramount

Excerpt from, Battle finale. The last Paramount film of the Marx Brothers.

Ote; lopputaistelu. Marxin veljesten viimeinen Paramount -elokuva.

INTERNATIONAL HOUSE

KAIKENKARVAISTA VÄKEÄ

Unites States | Yhdysvallat 1933

Fiction | excerpt | 16mm | b&w

Director: A. Edward Sutherland

Production: Paramount Pictures

Ending scene and credits.

Loppukohtaus ja -tekstit.

NYBACK PRESENTS 16 MM: THE AGE OF OIL

► 11.3. 20.00 TULLIKAMARI P/T/69 • SUB: ENG



AMERICAN FRONTIER

AMERIKAN RAJASEUTU

Unites States | Yhdysvallat 1953
Documentary | 28 min | 16mm | b&w

Director: Willard Van Dyke

Production: American Petroleum
Institute

A school teacher/wheat farmer is solicited by several oil companies for the rights to drill on his family's farm. After accepting an offer he realizes that North Dakota is again a new frontier in America.

Opettajan/maanviljelijän tilukset ovat haluttua öljynporausaluetta. Hyväksytyään yhden tarjouksista hän ymmärtää Pohjois-Dakotan olevan jälleen uutta rajaseutua.

CALIFORNIA BOUND

KALIFORNIAAN

Unites States | Yhdysvallat 1934
Fiction | 10 min | 16mm | b&w

Director: Norman McLeod

Production: Castle Films

It's a clip from the W.C. Fields film It's a Gift. Mr. Fields and his family drive across the United States.

Ote W.C. Fields -elokuvasta Sehän käy kuin leikiten. Herra Fields perheineen ajaa Yhdysvaltojen halki.

TOAST

PAAHTOLEIPÄ

Unites States | Yhdysvallat 1974
Documentary | 12 min | 16mm | col.

Director: Daniel Hoffman

Production: Technifilm Portland,
Oregon

A Marxist look at how much oil it takes to produce a piece of toast.

Marxistinen kuvaus siitä, miten paljon öljyä kuluu paahtoleipäsiivun tuotantoon.

MAN ON THE LAND

IHMINEN MAALLA

Unites States | Yhdysvallat 1952
Animation | 15 min | 16mm | col.

Director: Bill Hurtz

Animation: Art Babbitt Grim Natwick
Production: Oil Industry Information
Committee Made by UPA (United
Productions of America) / Stephen
Bosustow

Animated story of man's conquest of the soil through the ages with background of narration and ballads.

Animoitu kertomus ihmisen maaperänvalloituksesta läpi historian balladien ja kertojan siivittämänä.

THREE FOR TOMORROW

KOLME HUOMISELLE

Unites States | Yhdysvallat 1960
Documentary | 7 min | 16mm | col.

Production: Parthenon Pictures

Excerpt to end: A man considers a job in the oil industry.

Ote: mies harkitsee työpaikkaa öljyntuotannossa.

IT'S A GIFT

LAHJA

Unites States | Yhdysvallat 1923
Fiction | 10 min | 16mm | b&w

Director: Hugh Fay

Starring: Snub Pollard

An inventor who produces an alternative to gasoline.

Keksijä löytää vaihtoehdon bensiinille.



WINSTON CHURCHILL'S "IRON CURTAIN" SPEECH

WINSTON CHURCHILLIN RAUTAESIRIPPU-PUHE

United States | Yhdysvallat 1946
Documentary | 5 min | 16mm | b&w

Westminster College, Fulton Missouri, March 5, 1946 Newsreel Footage.

Westminster College, Fulton Missouri, uutiskuvaa 5. maaliskuuta 1946.

REDS IN HOLLYWOOD

PUNAISIA HOLLYWOODISSA

United States | Yhdysvallat 1947
Documentary | 5 min | 16mm | b&w

Newsreel report on Hollywood Stars appearing before House Un-American Activities Committee.

Uutiskuvaa Hollywood-tähdistä epäamerikkalaisuuskomitean edessä.

PREPARING FOR A NUCLEAR BOMB TEST IN THE DESERT

YDINPOMMIN TESTAUSVALMISTELUJA ERÄMAASSA

United States | Yhdysvallat 1953
Documentary | 5 min | 16mm | b&w | silent

US Department of Defense Footage.

Yhdysvaltain puolustusministeriön kuvamateriaalia.

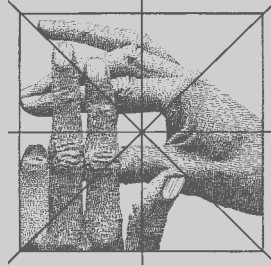
THE US SOLDIER

JENKKISOTILAS

United States | Yhdysvallat 1961
Documentary | 10 min | 16mm | b&w

US Department of Defense Starts with Atomic Bomb blast and shows early footage of Vietnam war.

Yhdysvaltain puolustusministeriön kuvamateriaalia. Atomipommin räjähdys. Varhaista kuvaa Vietnamin sodasta.



TAMPERE
FILM MARCH
9TH TO 13TH
FESTIVAL 2011

CAVALCADE ON THE NEWS 1961

VUODEN 1961 UUTISSIKERÄ

United States | Yhdysvallat 1961
Documentary | 15 min | 16mm | b&w

Movietone Newsreel Communist hot spots around the world.

Movietonen kommunistiaiheisia uutisspotteja ympäri maailmaa.

URAL TRUCKS

URALIN REKAT

United States | Yhdysvallat 1974
Documentary | 10 min | 16mm | b&w

Trying to sell a Soviet Era Truck to the US Market.

Kun neuvostoikaista rekkaa yritetään myydä Yhdysvaltoihin.

BALALAIKA BAND

BALALAIKKA-ORKESTERI

United States | Yhdysvallat 1950
Documentary | 5 min | 16mm | b&w

French Newsreel footage of Russian Army musicians.

Ranskalaista uutiskuvaa Venäjän armeijan muusikoista.

ALL ABOUT FALLOUT

KAIKKI LASKEUMASTA

United States | Yhdysvallat 1961
Documentary | 20 min | 16mm | col.

US Department of Defense explains aftermath of Nuclear War, made by Wilding Films.

Yhdysvaltain puolustusministeriö selittää ydinsodan seuraukset. Wilding Filmsin tuotantoa.



1+1=3D

LET'S PUT ON THE 3D GLASSES and watch stereoscopic short films! Most are from the 1950's, most of them from the last decade. Between the films, 3D experts, Norwegian cinematographer / short film director **Morten Skallerud** and Belgian cinematographer **Kommer Kleijn** will talk about how stereoscopic films are being made. They will also talk about their working methods and share their thoughts about our stereoscopic future.

Stereoscopic images have existed since the 1830's, and the first 3-dimensional films were made during the childhood of cinema. The first "Golden age" came in the 1950's with features like *Inferno*, *The Creature from the Black Lagoon* and **Alfred Hitchcock's Dial M for Murder**, – as well as short films made by **Norman McLaren** in Canada, **Raymond Spottiswoode** in England and others. The films were projected onto a silver screen for an audience wearing polaroid glasses.

Even in Norway a number of 3D short films were made, mostly using prototype equipment and with a newsreel- or actuality content. The Norwegian 3D pioneer above all is **Gunnar F. Syvertsen**, a cinematographer who among other things produced a series of reportage films in 1953 which he put together into a 50 minute cinema program. The program turned out to be extremely popular, with sold-out shows and long queues along Oslo's main street for a month.

"The Golden Age" lasted only 3–4 years, after which stereoscopic cinema films became rare. Improved techniques made it possible for Imax theatres and amusement parks to show excellent 3D from the mid 1980's, but this was still too cumbersome for ordinary cinemas.

Today's comeback of 3D into the cinemas is first of all due to digital technique. Computer animation, digital shooting methods, digital post production and not least digital projection has given us new and far better means for making good 3D. Has 3D cinema come to stay this time?

3D-LASIT SILMILLE ja stereoskooppisia lyhytelokuvia katsomaan! Jotkin elokuvat ovat 1950-luvulta, useimmat viime vuosikymmeneltä. Elokuvien välissä 3D-asiantuntijat, norjalainen kuvaaja / lyhytelokuvaohjaaja **Morten Skallerud** ja belgialainen kuvaaja **Kommer Kleijn** kertovat siitä, kuinka stereoskooppisia elokuvia tehdään sekä työmenetelmistään ja ajatuksistaan stereoskooppisesta tulevaisuudestamme.

Stereoskooppisia kuvia on ollut 1830-luvulta saakka, ja ensimmäiset kolmiulotteiset elokuvat tehtiin elokuvan lapsuudessa. Ensimmäinen "kultakausi" tuli 1950-luvulla sellaisten pitkien elokuvien kautta kuin *Inferno*, *Mustan laguunin hirviö*, ja **Alfred Hitchcockin Täydellinen rikos** – samoin kuin lyhytelokuvien kautta, joita tekivät muun muassa kanadalainen **Norman McLaren** ja englantilainen **Raymond Spottiswoode**. Elokuvat heijastettiin valkokankaalle, ja yleisö piti polaroid-laseja.

Myös Norjassa tehtiin useita 3D-lyhytelokuvia, enimmäkseen prototyypivälaineillä uutisfilmeistä tai muusta ajankohtaisesta sisällöstä. Norjalainen 3D-pioneeri ylitse muiden on kuvaaja **Gunnar F. Syvertsen**, joka muun muassa tuotti vuonna 1953 sarjan kuvareportaaseja, jotka yhdisti 50-minuuttiseksi elokuvaohjelmaksi. Siitä tuli hyvin suosittu, näytökset olivat loppuunmyytyjä ja Oslon pääkadulle muodostui pitkiä jonoja kuukauden ajan.

Kultakausi kesti vain 3–4 vuotta, minkä jälkeen stereoskooppisista elokuvista tuli harvinaisia. Parantunut tekniikka teki Imax-teattereille ja huvipuistoille mahdolliseksi esittää erinomaisia 3D-elokuvia 1980-luvun puolivälistä alkaen, mutta se oli vielä liian vaivalloista tavallisille elokuvateattereille.

3D:n paluu elokuvaan nykypäivinä johtuu ennen kaikkea digitaalisesta tekniikasta. Tietokoneanimaatio, digitaaliset kuvausmenetelmät, digitaalinen jälkituotanto sekä digitaalinen esittäminen ovat antaneet meille uusia ja paljon parempia menetelmiä hyvän 3D-elokuvan tekemiseen. Onko 3D tullut tällä kertaa jäädäkseen?

Morten Skallerud

1-1-3D

► 11.3. 22.00 PLEVNA 6 P/P6/63 • 12.3. 20.00 PLEVNA 6 L/P6/97 • SUB: ENG



ICEPOD

Norway | Norja 2009
Animation | 1 min | 3D DCP | col.
Director: Erik Ferguson
Production: BUG, Norway

Ice cream commercial produced as computer animation in stereoscopic 3D by Norwegian production company BUG.

Jäätelömainos, joka on tuotettu stereoskooppisena 3D-animaationa norjalaisen tuontantoyhtiö BUG:in toimesta.



ED – STAY FOCUSED

Finland | Suomi 2009
Fiction | 2 min | 3D DCP | col.
Director: Markus Virpiö
Cinematography: Kasimir Lehto
Stereography: Jarmo Honkala
Production: Stereoscape Ltd

Stereoscape produced the live action stereoscopic 3D commercial for Hartwall ED energy drink which was Finland's first 3D cinema ad.

Stereoscape tuotti Suomen ensimmäisen stereoskooppisena 3D:nä kuvatun Hartwall ED energiajuoma -elokuvamainoksen.



17. MAI

17TH OF MAY – THE NORWEGIAN CONSTITUTION DAY
17. TOUKOKUUTA – NORJAN KANSALLISPÄIVÄ

Norway | Norja 1953
Documentary | 11 min | 3D DCP | b&w
Director: Gunnar F. Syvertsen
Production: Zenith film, Norway

Reportage from the joyful celebration of Norway's constitution day 1953. Restored by the National Library of Norway.

Reportaasi Norjan kansallispäivän iloisesta juhlinnasta vuonna 1953. Restaurointi Norjan kansalliskirjasto.



CIRKUS ARNARDO PÅ YOUNGSTORGET

CIRKUS ARNARDO IN OSLO
CIRKUS ARNARDO OSLOSSA

Norway | Norja 1953
Documentary | 10 min | 3D DCP | b&w
Director: Erik Hurum
Production: Norsk Film A/S, Norway

Stereoscopic newsreel about a circus visiting a market place in Oslo. Lots of good acrobatics, horses, and clowns. Restored by the National Library of Norway

Stereoskooppinen lyhytelokuva sirkuksesta, joka vierailee Oslon torilla. Hienoa akrobatiaa, hevosia ja klovneja. Restaurointi Norjan kansalliskirjasto.



HET GROENE CADEAU

THE GREEN GIFT
VIHREÄ LAHJA

Netherlands | Alankomaat 2001
Fiction | 7 min | 3D DCP | col.
Director: Harry Arp
Cinematography: Kommer Kleijn
Stereography: Kommer Kleijn
Production: Carillon Projects, Amsterdam

3D film about the Netherlands and green architecture produced for the Dutch Pavillion of the universal horticulture expo "Floriade 2002". A young boy is invited to a birthday party of a classmate. He takes his bicycle and his (green) present, but on the way to the party he encounters numerous surprises and adventures and almost loses his present.....

3D-elokuva Alankomaista ja vihreästä arkkitehtuurista, joka on tuotettu "Floriade 2002" -puutarhanäyttelyn Hollantilaista Paviljonkia varten. Nuori poika saa kutsun luokkatoverin syntymäpäiväjuhille. Poika ottaa pyöränsä ja (vihreän) lahjansa, mutta matkalla juhliin hän kohtaa useita yllätyksiä ja seikkailuja, ja melkein kadottaa lahjan...



DANCE FOR THE CLIMATE

TANSSI ILMASTOLLE

Belgium | Belgia 2009
Documentary | 2 min | 3D DCP | col.
Directors: Nick Balthazar, Kene Illegems
Stereography: Kommer Kleijn

11.000 people dance in sync on a Belgian beach to request a change for climate change. Music by U2. Screened in cinemas all over Belgium before the Climate conference in Copenhagen 2009.

11 000 ihmistä tanssi yhdessä belgialaisella rannalla vaatiakseen muutosta ilmastonmuutokseen. U2:n musiikki. Esitetty elokuvateattereissa ympäri Belgiaa ennen Kööpenhaminan ilmastokokousta 2009.

1-1-3D

► 11.3. 22.00 PLEVNA 6 P/P6/63 • 12.3. 20.00 PLEVNA 6 L/P6/97 • SUB: ENG



CHAMPIONS LEAGUE LIVE 3D

MESTARIEN LIIGA LIVE 3D

Spain | Espanja 2010

Documentary | 5 min | 3D DCP | col.

Director: Pauli Subira Claramunt

Supervising stereographer: Kommer Kleijn

3D OB facilities: Outside Broadcast, Belgium

Production: TV3, Spain

Excerpts from possibly the first international 3D live transmission in Europe: The 3D HDTV transmission from the Europe Champions League final in Madrid, May 22, 2010: Internazionale, Italy vs Bayern Munchen, Germany.

Otteita mahdollisesti ensimmäisestä kansainvälisestä 3D -livelähetyksestä Euroopassa. 3D HDTV -lähetyksen Euroopan Mestarien liigan finaalista Madridista, 22.5.2010: Internazionale, Italia vs. Bayern München, Saksa.



FALLING IN LOVE AGAIN

Canada | Kanada 2003

Animation | 3 min | 3D DCP | col.

Director: Munro Ferguson

Production: StereoLab, National Film Board of Canada

The NFB's first animated film using the innovative IMAX®SANDDE™ system, this animated comedy unfolds to Marlene Dietrich's rendition of "Falling in Love Again". It is a playful take on popular myths and clichés about love, and a send-up of the glorious vertigo of ...falling in love.

NFB:n ensimmäinen animaatio, jossa on käytetty uutta IMAX®SANDDE™ -tekniikkaa. Animaatiokomediassa näemme Marlene Dietrichin esityksen "Falling in Love Again" -kappaleesta. Elokuva on leikkisä tulkinta tunnetuista rakkauden myyteistä ja kliseistä, ja parodia upeasta lankeemuksesta...loveen.



JUNE

Canada | Kanada 2004

Animation | 7 min | 3D DCP | col.

Director: Munro Ferguson

Production: StereoLab, National Film Board of Canada

June was made in honour of Canadian artist and filmmaker Joyce June Wieland. The film provides a revolutionary 3D experience by drawing viewers into the very essence of space-within-space, a concept intrinsic to the 3D medium, and thus achieves an interplay between interior and exterior perspectives.

June on kunnianosoitus kanadalaiselle taiteilijalle/lokuvaohjaajalle Joyce June Wielandille. Elokuva tarjoaa mullistavan 3D-kokemuksen vetämällä katsojat 3D-välineelle olennaisen tila-tilassa-käsitteen ytimeen, näin saavuttaen vuorovaikutuksen sisäisen ja ulkoisen perspektiivin välille.

1+1=3D

► 11.3. 22.00 PLEVNA 6 P/P6/63 • 12.3. 20.00 PLEVNA 6 L/P6/97 • SUB: ENG



MOON MAN

Canada | Kanada 2004

Animation | 4 min | 3D DCP | col.

Director: Paul Morstad

Production: StereoLab, National Film Board of Canada

Codfish Dan is a folk hero. One night, he went fishing on the Milky way, and the results of that legendary catch are still making Newfoundland history. Moon man is inspired by the song "Moonman Newfie" by Canadian music legend Stompin' Tom Connors.

Codfish Dan on kansansankari. Eräänä yönä hän lähti kalastamaan Linnunradalle, ja hänen legendaarisen saaliinsa seurauksista puhutaan yhä. Kanadalaisen muusikkolegenda Stompin' Tom Connorsin laulu "Moonman Newfie" on innoittanut Moon Man -elokuvan.



DRUX FLUX

Canada | Kanada 2008

Animation | 5 min | 3D DCP | col.

Director: Theodore Ushev

Production: StereoLab, National Film Board of Canada

Partly figurative, partly abstract, Drux Flux is an animation film of fast-flowing images showing modern people crushed by industry. Inspired by One-Dimensional Man by the philosopher Herbert Marcuse, the filmmaker deconstructs industrial scenes and their terrifying geometry to show the inhumanity of progress.

Osaksi esittävä, osaksi abstrakti. Drux Flux on animaatioelokuva nopeasti ohisoljuvista kuvista, jotka esittävät teollisuuden murskaamia nykyajan ihmisiä. Filosofi Herbert Marcusen Yksiulotteisen ihmisen innoittamana ohjaaja purkaa teollisuutta ja sen kammottavaa geometriaa paljastaakseen kehityksen epäinhimillisyyden.

Arvostelu- ja yleisömenestys 15.3. alkaen

Philip Ridley
**VINCENT
RIVER**

“...poraa itsensä
suoraan katsojan
sieluun.”
– Suna Vuori,
Helsingin Sanomat

Ohjaus ja lavastus
Mikko Roiha

Rooleissa
Tiina Weckström,
Markus Riuttu

Kellariteatteri

ttt-teatteri.fi

TAMPEREEN TYÖVÄEN TEATTERI

Lippumyymälä (03) 2178 222, Ryhmät (03) 2178 333, Liput 24/22/15€.
Lippupiste 0600 900 900 (1,97 €/min + pvm.) Tapahtumanro 23734

TAMPERE VOCAL MUSIC FESTIVAL

TAMPEREEN SÄVEL

8.–12.6.2011

TAITEELLINEN JOHTAJA JUSSI CHYDENIUS

KONSERTIT

EESTI FILHARMOONIA KAMMERKOOR (EE)
VOCAL LINE (DK)
RAJATON
VOCADO (SE)
DOMINANTE
BULGARKA JUNIOR QUARTET (BG) &
SABIN TODOROV QUARTET (BE)
SLAVONIC TRACTOR
KLANGBEZIRK (DE)
JOHN POTTER & AMBROSE FIELD (GB)
ANNA-MARI KÄHÄRÄN ORKESTERI

IMAGE

TERÄVÄ AIKAKAUSLEHTI



TIEDÄ MISTÄ PUHUTAAN.
TILAA IMAGE TARJOUSHINTAAN:
WWW.IMAGE.FI

image
kustannus

**KURSSEJA
YHTYELAULUKILPAILU
KUOROKATSELMUS
ILMAISKONSERTTISARJA**

WWW.TAMPEREMUSICFESTIVALS.FI/VOCAL

LIPUT 0–30 €

LIPPUPISTE P. 0600 900 900 (1,97 €/MIN. + PVM, KLO 7–22,
PALVELUMAKSU VÄHINTÄÄN 2,50 € / LIPPU)

TAMPERE-TALON LIPPUTOIMISTO P. 0600 94500
(1,40 € / MIN. + PVM, MA–PE KLO 9–19)

FESTIVAALITOIMISTO P. 03 5656 6172 (MA–PE KLO 9–15.30)

TIEDUSTELUT:

TAMPEREEN MUSIIKKIJUHLAT P. 03 5656 6172
MUSIC@TAMPERE.FI



KUKA KEHTAA?

WHO DARES?

Finland | Suomi 2010
Animation | 4 min | Beta | col.

Director: Sanni Lahtinen

Script: Sanni Lahtinen

Animation: Sanni Lahtinen

Sound: Sanni Lahtinen

Editing: Sanni Lahtinen

Music: Juho Nurmela, Olli Kari

Production: Turku Arts Academy /
Eija Saarinen

Contact: Sanni Lahtinen, Itäinen
Rantakatu 40 A 26, 20810 Turku, Finland,
tel +358456335789,
sanni.lahtinen@gmail.com

People of the city gather to honour their leader, but a shameless whistle disturbs the worshipping.

Kansa kerääntyy torille kunnioittamaan johtajaa, mutta palvontamenoja häiritsee hävytön vislaus.

MATU!

Finland | Suomi 2010
Fiction | 21 min | Blu-ray | col.

Director: Risto Honkasalmi

Script: Risto Honkasalmi

Cinematography: Jari Iso-Markku

Sound: Miiikka Mäkipaakkanen

Editing: Toni Panula

Music: Kalle Ahti, Risto Honkasalmi,
Arnikki Sinervon Suokuikat,
Videovalvontaa

Production: Turku Arts Academy /
Outi Hyytinen

Contact: Turku Arts Academy / Risto
Honkasalmi, Kupittaaankatu 112 as. 5,
20810 Turku, Finland,
tel +358405770180,
honkasalmi@gmail.com

A young man Matu is doing his non-military service in an institute for mentally disabled adults. Matu hates his work. An another young man lives at the institute, Jaakko. He is a mentally disabled patient who would give anything to be friends with Matu.

Nuori mies Matu suorittaa siviilipalvelustaan kehitysvammaisten palvelutalossa. Hän vihaa työtään ja elämässä etusijalla ovat tytöt ja kaverit. Talossa asuu toinen nuori mies, kehitysvammainen Jaakko, jolla on samoja tarpeita kuin Matulla.

KOTI

HOME

Finland | Suomi 2010
Documentary | 5 min | DVD | col.

Director: Tuomas Kohvakka

Script: Peppi Lope, Tuomas Kohvakka

Cinematography: Alekski Humalainen

Sound: Totte Rautiainen

Editing: Alekski Humalainen

Music: Totte Rautiainen

Production: Helsinki Metropolia
University of Applied Sciences /
Arto Tuohimaa

Contact: Tuomas Kohvakka,
Tempelinkatu 3-5 A 6,
00100 Helsinki, Finland,
tel +358408219825,
tuomas.kohvakka@gmail.com

A poetic documentary about the unusual living environment of a homeless man, and polar bears.

Runollinen dokumenttielokuva erään pitkäaikaisasunnottoman poikkeuksellisesta arkiympäristöstä ja jääkarhuista.



KÖYDENVETOA

TUG OF WAR

Finland | Suomi 2010
Fiction | 9 min | DVD | col.
Director: Juho Nilivaara
Script: Piitu Venhola
Cinematography: Anna Anttila
Sound: Emppu Ruismäki
Editing: Timo Kuronen
Music: Jorma Kaulanen
Production: Kemi-Tornio University of Applied Sciences / Piitu Venhola
Contact: Juho Nilivaara, Saarenpääkatu 15 B3, 95400 Tornio, Finland, tel +358407789501, juni.vaara@gmail.com

Tug of War is a silently funny comedy that peeks in to the life of two people. Juha is an old boy who still lives with his mother, Ritva. They go on living their quiet and laconic life. This overlong mother-son relationship has made their life a tug of war.

Köydenvetoa on hiljaisen hauska komedia, joka kurkistaa kahden ihmisen jokapäiväiseen elämään. Juha on peräkamarinpoika, joka on unohtunut asumaan äitinsä, Ritvan kanssa hiljaista ja lakonista elämää.

ASAVISIO

Finland | Suomi 2009
Documentary | 11 min | DVD | col.
Directors: Aino Honkanen, Vera Zotow
Script: Aino Honkanen, Vera Zotow
Cinematography: Aino Honkanen, Vera Zotow
Sound: Aino Honkanen, Vera Zotow
Editing: Aino Honkanen, Vera Zotow
Music: Asa
Production: Helsinki Metropolia University of Applied Sciences / Annakaisa Partanen
Contact: Aino Honkanen, Yrntimaantie 64 A 1, 00730 Helsinki, Finland, tel +358505442663, aino.honkanen@metropolia.fi

Asavisio is about rap-artist Asa's views, attitudes and thoughts. The fiery stream of consciousness of poems and shots make viewer's interest invoke, and the viewer finds new elements from the documentary film every time it's watched.

Asavisio on räp-artisti Asan näkemyksiä, asenteita ja mietteitä. Runojen ja kuvien kiihkeätempoinen tajunnanvirta saa katsojan mielenkiinnon heräämään, ja katsoja löytää dokumentista uusia elementtejä jokaisen katsomiskerran jälkeen.

HOPEINEN KUU

SILVER MOON

Finland | Suomi 2010
Fiction | 9 min | DVD | col.
Director: Laura Pyykkönen
Script: Laura Pyykkönen
Cinematography: Matti Ollila
Sound: Hannu-Pekka Peltomaa
Editing: Mikko Isoniemi
Music: Hannu-Pekka Peltomaa
Production: Kemi-Tornio University of Applied Sciences / Juho Nilivaara
Contact: Juho Nilivaara, Saarenpääkatu 15 B3, 95400 Tornio, Finland, tel +358407789501, juni.vaara@gmail.com

Silver Moon is a short comedy-drama about a granny who is forced to elderly home by her daughter. Conditions are rough but gutsy Elviira won't give up.

Hopeinen kuu on lyhyt draamakomedia mummosta, jonka tytär sysää vanhainkotiin. Olosuhteet ovat karut, lähes vankilamaiset. Sisukas Elviira ei kuitenkaan jää nuolemaan näppejään.



ASKEL
THE STEP

Finland | Suomi 2010
Fiction | 12 min | DigiBeta | col.
Director: Essi Tarvonen
Script: Essi Tarvonen
Cinematography: Jussi Häyhä
Sound: Hanna Leppälä
Editing: Valtteri Auvinen
Music: Hanna Leppälä
Production: Turku Arts Academy / Outi Hyytinen
Contact: Essi Tarvonen, Vuorikatu 19, as. 802, 00100 Helsinki, Finland, tel +358408256282, essi.tarvonen@gmail.com

The Step is a story about a young man who learns, that no matter how fast you run, you can not run away from your past.

Askel on tarina liikunnanopettajaksi suuntaavasta Sakusta, joka huomaa, että rautaisesta kunnosta huolimatta menneisyyttä on vaikea juosta pakoon.

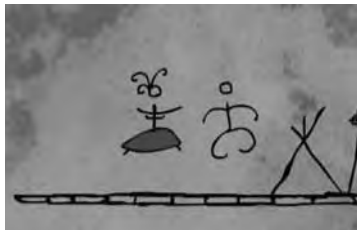


ASEPUSSI
GUNBAG

Finland | Suomi 2010
Fiction | 16 min | Blu-ray | col.
Director: Jukka Hautajärvi
Script: Jukka Hautajärvi
Cinematography: Jukka Moisiso
Sound: Veera Niemi
Editing: Tommi Hietaniemi
Music: Jussi Lehtivuori
Production, Contact: Tampere University of Applied Sciences / Anna-Maija Salmi, tel +358408294410, annamajjasalmi@gmail.com

Welcome aboard the worst day in young Kalle's life. A series of unfortunate events turn Kalle's well-planned day towards a complete havoc and he must prioritize between important issues.

Tervetuloa mukaan Kallen pahimpaan päivään. Kallen täydelliseksi suunniteltu päivä saa yllättäviä käännteitä yllättävissä muodoissa ja Kallen on priorisoitava tärkeiden kysymysten äärellä.



GOAVDDIS
THE WITCH DRUM
NOITARUMPU

Finland | Suomi 2010
Animation | 2 min | DVD | col.
Director: Sampo Issakainen
Script: Sampo Issakainen
Animation: Sampo Issakainen
Sound: Irene Länsman, Sampo Issakainen
Editing: Sampo Issakainen
Music: Irene Länsman, Sampo Issakainen
Production: The Sami Educational Institute
Contact: Sampo Issakainen, sampo.issakainen@luukku.com

A short animation for children. The man and the woman on a witch drum start to live a life of their own and they find a sound within the drum.

Lyhyt lastenanimaatio, jossa noitarummun hahmot Ukko ja Akka alkavat elää omaa elämänsä, ja löytävät rummusta äänen.



MIESTEN KOULU

MEN'S SCHOOL

Finland | Suomi 1994

Documentary | 29 min | DigiBeta | col.

Director: Visa Koiso-Kanttila

Script: Visa Koiso-Kanttila

Cinematography: Taisto Lapila

Sound: Visa Koiso-Kanttila

Editing: Visa Koiso-Kanttila

Music: Le Ballet du Senegal

Production: Turun taiteen ja viestinnän oppilaitos

Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi Hyytinen, Linnankatu

54, 20100 Turku,

outi.hyytinen@turkuamk.fi,

tel +358505985269

Men's School is a black comedy about the life of an army recruit in the Finnish Defence Forces. What becomes of an individual in an institution based on strict uniformity, hierarchy and discipline? In the end, that is left for the viewer to judge.

Miesten koulu on mustan huumorin sävyttämä kuvaus alokkaan arjesta puolustusvoimissa. Mitä tapahtuu yksilölle instituutiossa, jonka toiminta perustuu ankaralle yhdenmukaisuudelle, hierarkialle ja kurinalaisuudelle? Vastaus jää katsojan punnittavaksi.



ITÄMAISTA RAKKAUTTA

ORIENTAL LOVE

Finland | Suomi 1996

Fiction | 11 min | DigiBeta | col.

Director: Laura Joutsu

Script: Laura Joutsu

Cinematography: Kimmo Jaatinen

Sound: Riku Ahlsten, Jarmo Lundgren

Editing: Marjut Kuula

Music: Olavi Virta

Production: Turun taiteen ja viestinnän oppilaitos

Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi Hyytinen, Linnankatu

54, 20100 Turku,

outi.hyytinen@turkuamk.fi,

tel +358505985269

For the lucky, happiness lies in everyday life.

Onnekkaille arki on parasta.



RUUTANA

THE CRUCIAN CARP

Finland | Suomi 2000
Fiction | 10 min | DigiBeta | col.
Director: Selma Vilhunen
Script: Selma Vilhunen
Cinematography: Anu Lehtonen
Sound: Santtu Valve
Editing: Hanna Asunta
Music: Otso Lähdeoja
Production: Turun taideakatemia /
Paavo Häikiö
Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi
Hyytinen, Linnankatu 54, 20100 Turku,
outi.hyytinen@turkuamk.fi,
tel +358505985269

The Crucian Carp is a film about the need to touch. Although loneliness feels unbearable, forcing someone to intimacy is not an option either.

Ruutana on elokuva tarpeesta koskettaa. Yksin ei voi elää, mutta toisaalta ketään ei voi myöskään pakottaa olemaan lähellä.

HEAVY ROTATION

Finland | Suomi 2003
Fiction | 4 min | DigiBeta | col.
Director: Olli Leppänen
Script: Olli Leppänen
Cinematography: Olli Leppänen
Sound: Jukka Niittymaa
Editing: Ossi Jalonen
Music: Yrjö Saarinen
Production: Turun taideakatemia /
Timo Tanskanen
Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi
Hyytinen, Linnankatu 54, 20100 Turku,
outi.hyytinen@turkuamk.fi,
tel +358505985269

All you ever wanted to know about making hit music. In three minutes.

Kaikki mitä olet ikinä halunnut tietää hittimusiikin tekemisestä. Kolmessa minuutissa..

NAUTINTO

INDULGENCE

Finland | Suomi 2005
Fiction | 6 min | DigiBeta | col.
Director: Joonas Allonen
Script: Joonas Allonen
Cinematography: Pekka Ala-Seppälä
Sound: Joonas Allonen ja
Olli-Pekka Suhonen
Editing: Joonas Allonen
Music: Olli-Pekka Suhonen
Production: Turun taideakatemia /
Timo Tanskanen
Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi
Hyytinen, Linnankatu 54, 20100 Turku,
outi.hyytinen@turkuamk.fi,
tel +358505985269

Short film of a world where bubblegum is the highest source of pleasure, only the gumball machine is out of order.

Lyhytelokuva maailmasta, jossa purkka on suurin nautinto, mutta automaatti ei toimi



PAHANMIELENRAUHA

PEACE OF ANXIOUS MIND

Finland | Suomi 2004

Fiction | 13 min | DigiBeta | col.

Director: Jori Grönroos

Script: Jori Grönroos

Cinematography: Petri Vilén

Sound: Yrjö Saarinen

Editing: Joonas Allonen

Music: Jori Grönroos

Production: Turun taideakatemia /
Timo Tanskanen

Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi
Hyytinen, Linnankatu 54, 20100 Turku,
outi.hyytinen@turkuamk.fi,
tel +358505985269

Terrible things happen during Esa's school day.

Yläasteikäisen Esan koulupäivässä
tapahtuu kauheita.



HYLJE

A SEAL

Finland | Suomi 2005

Documentary | 9 min | DigiBeta | col.

Director: Miia Tervo

Script: Miia Tervo

Animation: Miia Tervo, Hanneriina
Moisseinen

Cinematography: Hanneriina

Moisseinen, Matti Aikio

Sound: Yrjö Saarinen, Miia Tervo

Editing: Miia Tervo

Music: Sigur Ros, Goran Bregovic

Production: Turun taideakatemia /
Outi Hyytinen

Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi
Hyytinen, Linnankatu 54, 20100 Turku,
outi.hyytinen@turkuamk.fi,
tel +358505985269

*Young woman tells why she was travelling
to the other side of the world the little
plastic seal, toothbrush and pants in her
suitcase.*

Nuori nainen kertoo miksi
matkusti maailman toiselle puolelle
matkalaukussaan pieni muovinen hylje,
hammasharja ja alushousut.



"R" NIIN KUIN REALDOLL

"R" IS FOR REALDOLL

Finland | Suomi 2009

Documentary | 7 min | DigiBeta | col.

Director: Katja Niemi

Script: Katja Niemi

Cinematography: Mikke Larmala

Sound: Katja Niemi

Editing: Katja Niemi

Music: Mika Vartiola

Production: Turun taideakatemia /
Outi Hyytinen

Contact: Taideakatemia, elokuva/Outi
Hyytinen, Linnankatu 54, 20100 Turku,
outi.hyytinen@turkuamk.fi,
tel +358505985269

*A documentary film of a realdoll for rental
use. A one man's business in sex-industry
is to rent a realdoll for usage of half hour
or one hour. Documentary introduces us
realdoll and its maintenance.*

Yhden miehen seksiyrittäjä vuokraa
realdollia käyttöön puolesta tunnista
tunnin ajaksi. Dokumentti esittelee
nuken ja kuinka se huolletaan.



OPPITUNTI

LESSON

Finland | Suomi 2010
Fiction | 4 min | Blu-ray | col.
Director: Outi Hartikainen
Script: Susanna Kurikkala
Cinematography: Hannu Koivuranta
Sound: Mikko Koskinen
Editing: Iiro Peltonen
Music: Mikko Koskinen
Production: Tampere University of Applied Sciences / Joni Luomanen
Contact: Joni Luomanen,
tel +358503279977,
luomanen@gmail.com

Short film about prejudice, about forced uniformity among pupils and about how, for reasons of conscience, one can even start questioning authority.

Lyhytelokuva ennakkoasenteista, oppilaiden tunkemisesta samaan muottiin ja siitä kuinka auktoriteetinkin voi kyseenalaistaa jos omatunto sanoo niin.

VETTÄ SAKEAMPAA

THICKER THAN WATER

Finland | Suomi 2010
Fiction | 5 min | Blu-ray | col.
Directors: Turkka Korkiamäki, Karita Ikonen
Script: Hanna Lappalainen
Cinematography: Jeni Riutta
Sound: Tomi Puhakka
Editing: Joonas Yliruusi
Music: Tomi Puhakka
Production: Tampere University of Applied Sciences / Robert Niva
Contact: Robert Niva,
tel +358407392770,
robert.niva@gmail.com

Juhani is an elderly priest, whose service is interrupted when an alcoholic woman starts to rage in the name of everlasting love.

Juhani on iäkäs pappi, jonka pitämä jumalanpalvelus keskeytyy alkoholisoituneen naisen alkaessa riehua ikuisen rakkauden merkeissä.

POSITIIVINEN TULOS

POSITIVE RESULT

Finland | Suomi 2010
Fiction | 3 min | Blu-ray | col.
Director: Susanna Kurikkala
Script: Suvi Tuuli Kataja
Cinematography: Hanna Maria Mäkelä
Sound: Suvi Tuuli Kataja
Editing: Marie Syrjälä
Music: Suvi Tuuli Kataja
Production: Tampere University of Applied Sciences / Annukka Heikkilä
Contact: Annukka Heikkilä,
tel +358504000551,
annukka.heikkila@cult.tamk.fi

Sohvi, age 16, becomes pregnant and starts communicating with her unborn child. She would like to keep the baby, but neither she nor her mother are financially secure and the father of the child wishes no contact with Sohvi either. She is forced to think the situation through with her mother and her unborn child, and to consider if keeping the baby is an option.

Sohvi (16) tulee raskaaksi ja alkaa kuulla syntymättömän lapsensa juttelevan hänelle. Sohvi haluaisi pitää lapsen, mutta Sohvin ja hänen yksinhuoltajaäitinsä taloudellinen tila on huono, eikä lapsen isä ole halukas kommunikoiimaan Sohvin kanssa. Sohvi joutuu miettimään äitinsä ja syntymättömän lapsensa kanssa sitä, pystyykö hän pitämään lapsen.



CHANGE OF ADDRESS

OSOITE MUUTTUU

Finland | Suomi 2010
 Fiction | 3 min | Blu-ray | col.
Director: Hanna Lappalainen
Script: Outi Hartikainen
Cinematography: Mikko Rantanen
Sound: Ari Huuskonen
Editing: Toni Anttila
Music: Ari Huuskonen
Production: Tampere University of Applied Sciences / Jyrki Hakanen
Contact: Jyrki Hakanen, jyrki.hakanen@cult.tamk.fi

Change of address shows how difficult it is for a mother to accept her adult daughter moving away from home. In this short film the mother does her best to keep her daughter from leaving.

Osoite muuttuu -lyhytelokuva kertoo siitä, kuinka vaikea paikka äidille on täysi-ikäisen tyttärensä poismuutto kotoa. Äiti yrittää jarruttaa tyttärensä muuttoa viimeiseen asti.



JONOSSA

THE QUEUE

Finland | Suomi 2010
 Fiction | 4 min | Blu-ray | col.
Director: Joonas Yliruusi
Script: Toni Anttila
Cinematography: Riku Hasari
Sound: Ilmari Jyskä
Editing: Antti Seppänen
Music: Ilmari Jyskä
Production: Tampere University of Applied Sciences / Aki-Ville Auvinen
Contact: Aki-Ville Auvinen, aki.auvinen@cult.tpu.fi

Friends from upper secondary school, Pekka and Jorma, are on their way to their senior ball after party. At the queue to the bar, Pekka sees his heart-throb Piia, and moments later he will have to make a choice.

Lukioikäiset kaverukset Pekka ja Jorma ovat menossa viettämään vanhojen jatkoja. Baarin jonossa on kuitenkin Pekan ihastus Piia, jonka takia Pekka joutuu hetkeä myöhemmin valintatilanteeseen.



TOINEN MEISTÄ

ONE OF US

Finland | Suomi 2010
 Fiction | 4 min | Blu-ray | col.
Director: Iiro Peltonen
Script: Liz Chesters
Cinematography: Niko Nurmi
Sound: Philippe La Grassa
Editing: Martina Kuitto
Music: Millionaire Shaman
Production: Tampere University of Applied Sciences / Niilo Gustafsson
Contact: Niilo Gustafsson, tel +358414344268, niilo.gustafsson@gmail.com

This short film by Iiro Peltonen is about two brothers. Despite their poor background, one of the bothers wants to lead an honest life – the other one cuts corners. Unfortunately, cutting corners has its risks, and when things go wrong, it is not always the bad guy who pays the price for his own actions.

Toinen meistä on Iiro Peltosen ohjaama lyhytelokuva veljeksistä, joista toinen koittaa elää kunniallista elämää köyhistä lähtökohdista huolimatta. Oikotie onneen on toisen ratkaisu. Valitettavasti tuo oikotie sattuu olemaan vaaroja täynnä, eikä pahin kosto aina koidu pahantekijälle itselleen.



LAULU SIELTÄ MISSÄ TYINTÄ ON

A SONG FROM SILENT WATERS

Finland | Suomi 2010
Fiction | 13 min | Blu-ray | col.
Director: Outi Tienhaara
Script: Anne-Mari Musturi
Cinematography: Anne-Mari Musturi
Sound: Petri Kuha
Editing: Jatta Oksanen
Music: Michael Law
Production: Tampere University of Applied Sciences / Raila Hänninen
Contact: Raila Hänninen, Hallituskatu 3 B 32, 33200 Tampere, Finland, tel +358405389078, raila.hanninen@gmail.com

A story about loneliness.

Kertomus yksinäisyydestä.



MUUTOS MEITÄ JOHTAA

CHANGE OF STATE

Finland | Suomi 2011
Fiction | 14 min | Blu-ray | col.
Directors: Ville Hakonen, Jussi Sandhu
Script: Ville Hakonen, Jussi Sandhu
Cinematography: Anne-Mari Musturi
Sound: Arttu Hokkanen
Editing: Mikko Kuuttila
Music: Ville Rauhala, Sami Sippola
Production: Tampere University of Applied Sciences / Mikko Helmanen
Contact: Mikko Helmanen, tel +358407161979, mikko.helmanen@cult.tamk.fi

It's the 1970s and the color TV is making its way in Finland. An official supervisor for the state lottery, Mr Honkonen, is about to lose his position; he is not suitable for the new program format. Honkonen wants to keep his job, but at what cost?

Eletään 1970-lukua ja väritelevisio tekee tuloaan. Loton virallista valvojaa, herra Honkosta, uhkaavat potkut; hän ei sovi lähetyksen uuteen muottiin. Honkonen haluaa pitää työpaikkansa, mutta millä hinnalla?



METSÄSTYSMAA

THE HUNTING GROUND

Finland | Suomi 2011
Fiction | 13 min | Blu-ray | col., b&w
Director: Nalle Mielonen
Script: Nalle Mielonen
Cinematography: Janne Keränen
Sound: Ilmari Jyskä
Editing: Anssi Rautio
Music: Ville Hakonen
Production: Tampere University of Applied Sciences / Joanna Mäkelä
Contact: Joanna Mäkelä, tel +358407260296, joanna.makela@cult.tamk.fi

A small country village is preparing for a big celebration, as two men, Kiuru and Moukari, pass by it on a summer's afternoon. On the road to the village men meet young Alma, who leads them into the cool shades of an ancient forest. As the dusk falls, the hunt may begin...

Pieni maalaiskylä on valmistautumassa suureen juhlaan, kun kaksi miestä, Kiuru ja Moukari, kulkevat sen läpi kesäisenä iltapäivänä. Maantiellä miehet kohtaavat nuoren Alman, joka johdattaa heidät ikivanhan metsän siimekseen. Pimeyden laskeuduttua metsästys voi alkaa...



KAUNIS KUOLEMA

A BEAUTIFUL DEATH

Finland | Suomi 2010

Fiction | 14 min | Blu-ray | col.

Director: Minna Korhonen

Script: Jaakko Sorja

Cinematography: Jaakko Sorja

Sound: Philippe La Grassa

Editing: Martina Kuitto

Music: SuviTuuli Kataja

Production: Tampere University of Applied Sciences / Linda Haapanen

Contact: Linda Haapanen,

tel +358504103989,

linda.haapanen@gmail.com

Eero Kallio is afraid of losing her daughter for illness and this fear places him in extreme circumstances.

Eero Kallion maailma järkkyy kun pelko tyttärensä menettämisestä sairaudelle ajaa hänet äärimmäisiin olosuhteisiin.

VIERAAT SEINÄT

STRANGE WALLS

Finland | Suomi 2011

Fiction | 17 min | Blu-ray | col.

Directors: Martta Tuomaala,

Mikko Keskiivari

Script: Martta Tuomaala, Mikko Keskiivari

Cinematography: Kerttu Hakkarainen

Editing: Ville Hakonen

Music: Mikko Keskiivari

Production: Tampere University of Applied Sciences / Martta Tuomaala,

Mikko Keskiivari

Contact: Martta Tuomaala,

Pyhäjärvenkatu 6 C 67, 33200 Tampere,

Finland, tel +358400948214, mar

tuomaala@gmail.com

Strange Walls is a warm-hearted story of a teenage girl and her grandfather.

They lead a quiet life together in a dying village. The stagnant atmosphere suddenly changes when unexpected guests appear.

Vieraat seinät on lämminhenkinen teos, jossa kuvataan isoisän ja teini-ikäisen lapsenlapsen yhteiseloa hiljaisella, autioituvalla maaseudulla. Yllättävien vierailijoiden ilmestyessä maatilalle seisahnut ilmapiiri muuttuu.

CONNECTION LOST

Finland | Suomi 2010

Fiction | 3 min | Blu-ray | col.

Director: Outi Hartikainen

Script: Hannu Koivuranta,

Outi Hartikainen

Cinematography: Hannu Koivuranta

Sound: Arttu Hokkanen

Editing: Joonas Yliruusi

Music: Arttu Hokkanen

Production: Tampere University of Applied Sciences / Niilo Gustafsson,

Ilona Tolmunen

Contact: Niilo Gustafsson,

tel +358414344268,

niilo.gustafsson@gmail.com

Connection Lost is a short film about multiculturalism and the importance of studying languages.

Connection Lost on lyhytelokuva monikulttuurisuudesta ja kielten opiskelun tärkeydestä.



VIIMEINEN KIERROS

THE LAST TOUR

Finland | Suomi 2010
Fiction | 16 min | Blu-ray | col.
Director: Ville Hyvönen
Script: Paula Noronen
Cinematography: Jarmo Kiuru
Sound: Pekka Aikio
Editing: Matti Näränen
Music: Joose Keskitalo
Production: Aalto University School of Art and Design / Kirsi Hatara
Contact: Aalto University School of Art and Design / Saara Toivanen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, saara.toivanen@taik.fi, www.taik.fi/elo

Seppo, 62, has been as a sight seeing bus driver his whole life. One day he gets fired from his job. Confused Seppo escapes to his summer cottage by bus. In shock he doesn't realize the surprise he has taken with him, which is going to change his future.

Seppo 62, on ajanut sightseeing-bussia koko elämänsä. Yllättäen Seppo irtisanotaan työstään. Irtisanomisesta sekavana Seppo pakenee bussilla mökilleen. Järkyttynyt Seppo ei huomaa ottaneensa mukaansa yllätystä, joka muuttaa hänen elämänsä suunnan.



BAABELIN METSÄ

THE FOREST OF BABEL

Finland | Suomi 2010
Fiction | 2 min | 35mm | col.
Directors: Mike Pohjola, Elina Pohjola
Script: Mike Pohjola
Cinematography: Juice Huhtala
Sound: Pekka Aikio
Editing: Matti Näränen
Production: Aalto University School of Art and Design / Elina Pohjola
Contact: Aalto University School of Art and Design / Saara Toivanen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, saara.toivanen@taik.fi, www.taik.fi/elo

Rauna-Aletta is a young Sami girl who needs help to lift a fallen tree to save a reindeer fawn. She enlists the help of two boys who speak only Kurdish and Basque. They don't share a common language, but miraculously still understand each other.

Saamelaistyttö Rauna-Aletta tarvitsee apua kaatuneen puun nostamisessa poronvasan pelastamiseksi. Hän saa avukseen kaksi poikaa, joista toinen puhuu vain kurdia ja toinen baskia. He eivät jaa yhteistä kieltä, mutta ihmeenomaisesti ymmärtävät toisiaan.



LÄHTÖHUUTO

STRAY SHOUT

Finland | Suomi 2010
Fiction | 13 min | Blu-ray | b&w
Director: Anssi Pulkkinen
Script: Anssi Pulkkinen
Cinematography: Mikko Manuel Kamunen
Sound: Pasi Siitonen
Editing: Leo Liesvirta
Production: Aalto University School of Art and Design / Asta Viertola
Contact: Aalto University School of Art and Design / Saara Toivanen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, saara.toivanen@taik.fi, www.taik.fi/elo

A poetic film about one subway ride through a city. In that comfortless environment, the other person is merely a threat to one's own being: social interaction only means tolerating the presence of others.

Runollinen elokuva metromatkasta läpi kaupungin. Siinä viheliäisessä maailmassa toinen ihminen on ainoastaan uhka omalle erillisyydelle; yhteisöllisyydestä on tullut toisten läsnäolon sietämistä.



LINTURETKI

BIRD FLIGHT

Finland | Suomi 2011

Fiction | 17 min | DigiBeta | col.

Director: Marjo Viitala

Script: Marjo Viitala

Cinematography: Jarkko Virtanen

Sound: Eero Koivunen

Editing: Okku Nuutilainen

Music: Minja Koskela

Production: Aalto University School of Art and Design / Marjo Viitala

Contact: Aalto University School of Art and Design / Saara Toivanen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, saara.toivanen@taik.fi, www.taik.fi/elo

Saara and Jussi are best friends. As the Autumn comes and school begins, their friendship is no longer the same. How do you feel when your friendship ends?

Saara ja Jussi ovat parhaat ystävät. Syksy tulee ja koulu alkaa eikä ystävyys ole enää itsestään selvää. Miltä tuntuu kun ystävyys loppuu?



PIMEÄ KESÄ

ANCHORBUTTONS

Finland | Suomi 2011

Fiction | 18 min | DigiBeta | col.

Director: Mari-Kaisu Mononen

Script: Mari-Kaisu Mononen, Jarmo Kiuru

Cinematography: Jarmo Kiuru

Sound: Dana Benlakhdar

Editing: Tuuli Alanära

Production: Aalto University School of Art and Design / Mari-Kaisu Mononen, Jarmo Kiuru

Contact: Aalto University School of Art and Design / Saara Toivanen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, saara.toivanen@taik.fi, www.taik.fi/elo

Anchorbuttons is a dreamy-realistic story of a lovely summer that's been ruined by a lost love. A guy and a girl hide in shades, hoping that the longing will pass.

Kesä on kirkas, mutta epämääräinen ikävä saa piiloutumaan varjoihin. Pimeä kesä on unista realismia.



REGISSÖREN

THE DIRECTOR

OHJAAJA

Finland | Suomi 2010

Fiction | 25 min | Blu-ray | col.

Director: Jonas Kukkonen

Script: Virpi Kujala

Cinematography: Harri Rätty

Sound: Juuso Heikkilä

Editing: Jonas Kukkonen

Production: Aalto University School of Art and Design / Jarmo Lampela

Contact: Aalto University School of Art and Design / Saara Toivanen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, saara.toivanen@taik.fi, www.taik.fi/elo

Mikael, director of his own theatre, struggles with a new play and a crush on a female actor playing in it. When family members from the past show up things do not start to go more smoothly.

Teatteriohjaaja Mikael kamppailee uuden näytelmänsä valmistumisen puolesta ja siinä näyttelevän ihastuksensa kohteen kanssa. Kun muita perheenjäseniä ilmaantuu maisemiin asiat eivät käänny helpompaan suuntaan.



OPENING SCREENING AVAJAINNÄYTÖS

THE FESTIVAL'S OPENING SCREENING offers a tasting of the five-day exuberance and at the same time tries to condense those five days into some 65 minutes.

The festival's biggest entity is, just like before, the competitions. A good reminder of the competitions is **Miia Tervo's** *Little Snow Animal* which won the first prize last year both in the international and national series. On top of that, *Little Snow Animal* was a nominee for the best European short film. The other best Europeans will be seen in the EFA section.

The themes of the special programme will be presented with tiny sneak peeks. Among them is a glimpse of the present day China shown through animation and films defined as experimental. The entity presenting the modern-day China tries to tell something about that China which stays uncovered by the media. The essential idea behind the film compilation is the regular Chinese workday.

The Romanian contribution to the festival opening is a film by **Adina Pintilie** who also takes part in the international jury. As a short documentary it binds together the Romanian entity which presents short fiction films from Romania and a long documentary (180 minutes) about **Nicolae Ceaușescu**. One can see through the Romanian short films how the everyday stories are transformed into fine film art; the same way they are also transformed, admired and marvelled about among feature films.

In the opening we also get to peep into a place which is closed to nearly half of all people, that being an Iranian women's metro car. **Mona Rafatzadeh's** film represents a series of works by Iranian female directors.

The opening screening also includes a Sámi film and a musical from France. We could not fit the entire world into 65 minutes but at least we tried!

FESTIVAALIN AVAJAINNÄYTÖS tarjoaa alkupalat viiden päivän yltäkylläisyydestä ja samalla koettaa tiivistää nuo viisi päivää noin 65 minuuttiin.

Festivaalin suurin kokonaisuus on, kuten ennenkin, kilpailut. Kilpailuista muistuttamassa on **Miia Tervon** *Lumikko*, joka voitti viime vuonna sekä kansainvälisen että kotimaisen sarjan pääpalkinnon. Lisäksi *Lumikko* oli ehdolla Euroopan parhaaksi lyhytelokuvaksi. Muut Euroopan parhaat nähdään EFA-näytöksissä.

Mukana on kurkistus Kiinan nykypäivään, animaation ja kokeelliseksi määriteltyjen elokuvien kautta. Kiinan nykypäivää esittelevä kokonaisuus pyrkii kertomaan Kiinan siitä puolesta, joka jää tiedonvälityksen katveeseen. Esityskokonaisuuden olennainen idea on kiinalainen arkipäivä.

Romania-panostus avajaisissa on festivaalin juryssa olevan **Adina Pintilien** elokuva. Lyhyenä dokumenttina se liittyy yhteen Romania-kokonaisuuden, jossa esitellään lyhyitä fiktioita Romaniasta ja pitkä dokumentti (180 minuuttia) **Nicolae Ceaușescusta**. Romaniaalaisten lyhytelokuvien kautta voi nähdä, miten arkipäiväisistä tarinoista tehdään hienoa elokuvan taidetta, samaa, jota on ihasteltu ja ihmetelty pitkänkin elokuvan puolella. Tampereen elokuvajuhlat on lyhytelokuvafestivaali, mutta minuutteja olennaisempi mitta hyvälle elokuvalle meillä on se, että se on juuri niin pitkä kuin aihe vaatii.

Avajaisissa päästään lisäksi katsomaan paikkaan, joka on suljettu melkein puolelta ihmisistä, eli iranilaiseen naisten metrovaunuun. **Mona Rafatzaden** elokuva edustaa sarjaa Naisten Iran.

Mukana avajainnäytöksessä on myös saamelaiselokuva ja musikaali Ranskasta. 65 minuuttiin ei mahdu ihan koko maailma, mutta ainakin yritetty on!

Jukka-Pekka Laakso

OPENING SCREENING AVAJAISNÄYTÖS

► 9.3. 18.00 PLEVNA 2 K/P2/5 • SUB: FIN/ENG



TREMBLE TÄRINÄÄ

China | Kiina 2007

Animation | 3 min | DVD | col.

Director: Chen Xuegang

Script: Chen Xuegang

Animation: Chen Xuegang

Cinematography: Chen Xuegang

Sound: Ximao

Editing: Chen Xuegang

Production, Contact: Chen Xuegang,

ximao@163.com

In the rapid modernization of China and relentless restructuring urbanization, our old traditions are facing destruction. Life is bleeding, and the land is trembling...

Kiinan nopean modernisoinnin ja jatkuvan, uudistavan kaupungistumisen aikakaudella vanhat perinteet kohtaavat tuhonsa. Elämä vuotaa verta ja maa tärisee...



THEIR LIFE IS SOMEWHERE ELSE! HEIDÄN ELÄMÄNSÄ ON MUUALLA!

Iran 2008

Documentary | 13 min | DVD | col.

Director: Mona Rafatzadeh

Script: Mona Rafatzadeh

Cinematography: Mona Rafatzadeh

Sound: Mona Rafatzadeh

Editing: Mona Rafatzadeh

Production, Contact: Mona Rafatzadeh, #10 Mahdiani Alley,
Bakhtazad St., Tehran no Ave., Tehran, Iran,

tel +989194090443,

monalisa_206@yahoo.com

In Tehran metro everywhere is dark and there is no real smile on people's faces!

Teheranin metrossa on hämärää eivätkä ihmiset hymyile aidosti!



NEA PINTEA... THE MODEL

NEA PINTEA... MALLI

Romania 2005

Documentary | 12 min | DVD | col.

Director: Adina Pintilie

Script: Adina Pintilie

Cinematography: Cristian Turcanu

Sound: Tudor Petre

Editing: Tudor Petre

Production: UNATC / Adina Pintilie

Contact: UNATC / Sorin Botosaneanu, 75-77 Matei Voivod st., Bucharest 2, Romania, tel +40212525455, fax +40212525455, sorinb@unatc.ro, www.unatc.ro

"Nea Pinte...The Model" is the story of Marin Pinte former model at the Bucharest Art Academy - the story of a very peculiar idea about art and one's own existence. Beyond this, the film is a story about the failed "immortality" attempts for each of us and, after all, about time and death.

"Nea Pinte...Malli" on tarina entisestä mallista Marin Pinteasta Bukarestin taideakatemiassa – tarina hyvin omituisesta taidekäsituksesta ja olemassaolosta. Lisäksi elokuva kertoo jokaisen meidän epäonnistuneesta pyrkimyksestä "kuolemattomuuteen" ja on, loppujen lopuksi, tarina ajasta ja kuolemasta.

LUMIKKO

THE LITTLE SNOW ANIMAL

Finland | Suomi 2009

Documentary | 19 min | DigiBeta | col., b&w

Director: Miia Tervo

Script: Miia Tervo

Animation: Ami Lindholm

Cinematography: Päivi Kettunen

Sound: Jussi Rantala

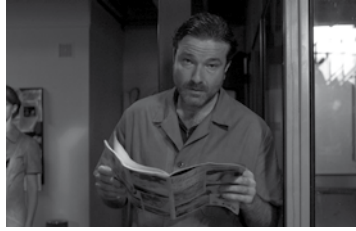
Editing: Okku Nuutilainen

Production: University of Art and Design Helsinki / Mahsa Malka

Contact: University of Art and Design Helsinki / Saara Toivanen, Hämeentie 135 c, 00560 Helsinki, Finland, tel +358503317754, fax +3589634303, saara.toivanen@aalto.fi, www.taik.fi

It's not wrong to want love – you just need to look for it in the right place. Tampere Film Festival 2010: Grand Prix of the International Competition, EFA Nomination Tampere, Main Prize of the National Competition.

Ei ole väärin haluta rakkautta, pitää vain tietää mistä etsiä. Tampereen elokuvajuhlat 2010: Kansainvälisen kilpailun Grand Prix, EFA-ehdokkuus Tampere, kotimaisen kilpailun pääpalkinto.



KIURRELS

Finland | Suomi 2007

Documentary | 2 min | DVD | col.

Director: Pauliina Feodoroff

Script: Sevettijärven yläkoulu

Cinematography: Erkki Feodoroff

Sound: Neeta Jääskö

Production: Sámediggi/The Saami

Parliament, Sámi Oahpahuiguovddáš/

Saamelaisalueen Koulutuskeskus, Liisa

Holmbeg, Marja-Riitta Lukkari

Contact: Pauliina Feodoroff, +

358452384704, pauliinafeodoroff@gmail.com

The project of the Sami Parliament which teaches children to make movies.

Saamelaiskäräjien projekti, joka kouluttaa lapsia elokuvan tekoon.

LE SILENCE DES MACHINES

THE SILENCE OF THE MACHINES

KONEIDEN HILJAISUUS

France | Ranska 2007

Fiction | 9 min | Beta | col.

Directors: Paul Calori, Kostia Testut

Script: Paul Calori, Kostia Testut

Cinematography: Samuel Lahn

Sound: Ágnes Szabó

Editing: Nicolas Desmaison

Music: Damien Vandesande, Clément Zemtsov

Production: La Femis

Contact: La Femis/Géraldine Amgar, 6

rue Francoeur, 75018 Paris, France, tel

+33153412100, fax +33153410280,

g-amgar@femis.fr, www.lafemis.com

The workers at Fil de Soie Inc are under a shock; the machines used for manufacturing womens lingerie have disappeared overnight - moved to a country where work costs nothing.

Fil de Soie Inc.:in työntekijät ovat sokissa, koska koneet, joilla valmistettiin naisten alusvaatteita, ovat hävinneet yön aikana. Ne on siirretty maahan, jossa työ ei maksa teettäjälleen mitään.

CHINESE CARNIVAL NO.10

KIINALAINEN KARNEVAALI N:RO 10

China | Kiina 2008

Experimental | 6 min | DVcam | col.

Director: Chen Zhuo, Huang Keyi

Script: Chen Zhuo, Huang Keyi

Cinematography: Chen Zhuo, Huang Keyi

Sound: Chen Zhuo, Huang Keyi

Editing: Chen Zhuo, Huang Keyi

Production: Chen Zhuo, Huang Keyi

Contact: Huang Keyi,

tel +8613911556443, huangkeyi@cafa.edu.cn

The series of "Chinese Carnival" is to explore the relationship between ourselves and the society within the contemporary backdrop.

"Kiinalaisten karnevaalien" sarja tutkailee yhteyttä itsemme ja yhteiskunnan välillä suhteutettuna nykyisiin olosuhteisiin.



CARTE BLANCHE: ERKKI ASTALA

CHARLES CHAPLIN'S *Easy Street* is probably one of the first films that I have seen, and perhaps that is why I consider it one of his great works. Or maybe the combination of anarchy and a sense of justice is just matchless – and love, of course. The film reel must have been worn out, the 16mm projector humming behind my back, the hard floor of a parish hall serving as a seat.

For the people of the Cuban mountain village in **Octavio Cortazar's** documentary *Por primera vez*, who see a film (also Chaplin) for the first time in their lives, the experience might be even more astounding, but the joy and the awe on their faces is recognizable. It reminds us that there is always something archaic, original and instantaneous in a movie experience.

Perhaps that is the reason why things that are done in a movie for the first time also last. **Maya Deren's** *Meshes of the Afternoon* is not a perfect film, but its dream-like narration is still impressive, and it is not hard to see that the likes of **David Lynch** owe much to it. Or what the *Simpsons* and the *South Park* owe in absurdity and obscenity to **Tex Avery: Red Hot Riding Hood** is still hot stuff.

The freshness of a vision always has a stronger impact than technical flawlessness. Although in its time **Zbigniew Rybczynski's** *Tango* was quite a technical achievement as well, but most importantly: even though modern technology enables a much smoother interweaving of time and space, *Tango* is an exhilaration unsurpassed by its followers.

But is it so, that when almost anything is technically possible, there is not much new to be done? Yet there is still something: **Alison Maclean's** surrealistic horror story *Kitchen Sink* feels familiar (in a *Deren-Lynch* -sort of way...) as well as fresh, because it succeeds in surprising you with its precision of detail.

Of course it is always possible to go back to basics and learn how to do everything from scratch. **Christian Lindblad's** *The Last Supper* is a convincing result of original craftsmanship. Besides, it has a message.

CHARLES CHAPLININ *Easy Street* on luultavasti ensimmäisiä näkemiäni elokuvia, ja ehkä siksi minulle yksi hänen suurista töistään. Tai sitten anarkismin ja oikeudentunnon yhdistelmä on vain lyömätön – ja rakkauden, tietysti. Kopio oli varmasti kulunut, selän takana surisi 16 millin projektori ja istuimena oli jonkun seurakuntasalin kova lattia.

Octavio Cortazarin *Por primera vez* -dokumentaarin ensimmäistä kertaa elämässään elokuvaa näkeville kuubalaisen vuoristokylän asukkailla (sekin Chaplinia) kokemus on ehkä vielä järisyttävämpi, mutta ilo ja hämmästys heidän kasvoillaan on tunnistettava. Se muistuttaa siitä, että elokuvakokemukseen liittyy aina jotain arkaaista, alkuperäistä ja välitöntä.

Ehkä siksi elokuvassa ensimmäistä kertaa tehdyt asiat kestävät. **Maya Derenin** *Meshes of the Afternoon* ei ole täydellinen elokuva, mutta sen unenomaisen kertonta on yhä vaikuttavaa eikä ole vaikeaa nähdä jonkun **David Lynchin** olevan velkaa sille. Tai *Simpsonien* tai *South Parkin* velkaa absurdissa ja räävittömyydessä **Tex Averylle: Red Hot Riding Hood** on vieläkin kuuma juttu.

Oivalluksen tuoreus vaikuttaa aina vahvemmin kuin tekninen virheettömyys. Tosin aikanaan **Zbigniew Rybczynskin** *Tango* oli saavutus teknisestikin, mutta mikä tärkeintä: vaikka nykyisillä tekniikoilla ajan ja paikan limittäminen sujuu paljon sulavammin ja rosottomammin, *Tango* riemastuttaa yli kaikkien seuraajiensa.

Onko niin että kun melkein mikä hyvänsä on teknisesti mahdollista, on enää aika vähän uutta tehtäväksi? Jotain vielä kuitenkin: **Alison Macleanin** surrealistinen kauhutarina *Kitchen Sink* tuntuu sekä tutulta (ehkä sillä *Deren-Lynch* -linjalla...) että tuoreelta, koska se onnistuu hämmästyttämään yksityiskohtiensa tarkkuudella.

Ja sitten voi aina palata perusasioihin ja opetella ja tehdä kaiken itse alusta lähtien. **Christian Lindblad** *Eläköön markkinatalous!* vakuuttaa tällä alkuperäisellä käsityöläisyydellään. Sitä paitsi siinä on sanoma.

Erkki Astala

CARTE BLANCHE – ERKKI ASTALA

► 12.3. 16.00 HÄLLÄ L/H/109 • SUB: ENG



EASY STREET

HILJAINEN KATU

United States | Yhdysvallat 1917
Fiction | 21 min | 35mm | b&w
Director: Charles Chaplin
Script: Charles Chaplin
Cinematography: Roland Totheroh
Editing: Charles Chaplin
Production: Lone Star Mutual / Charles Chaplin
Contact: National Audiovisual Archive KAVA / Juha Kindberg, Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland, tel +3589615400, fax +358961540242, juha.kindberg@kava.fi, www.kava.fi

Charles Chaplin (1889-1977) completed no less than twelve films for Mutual in one and a half years. Still, he considered that time to be the happiest of his career, for he had near complete professional freedom. This two-reel is a perfect masterpiece. It already has that societal satire that Chaplin developed further in his feature-length films. The outdoor set is a copy of the slums from his childhood in Kennington, southern London. The Drifter is recruited as a policeman on "easy street".

Charles Chaplin (1889-1977) teki Mutual-yhtiölle 12 elokuvaa puolessatoista vuodessa, mutta hän piti tuota aikaa uransa onnellisimpana, sillä hän sai liki täyden vapauden elokuviensa tekemiseen. Kaksikelainen Hiljainen katu on täydellinen mestariteos. Siinä on jo mukana yhteiskunnallinen satiiri, jota Chaplin nerokkaasti kehittäi pitkissä elokuvissaan. Chaplinin luonnosteleva ulkolavastus, pelkkä katunäkymä on suora kopio hänen lapsuutensa etelälontoolaisen Kenningtonin slummeista. Kulkuri Charlie värvätään poliisiksi ”hiljaiselle Rauhankadulle”.



MESHES OF THE AFTERNOON

ILTAPÄIVÄN PAULAT

United States | Yhdysvallat 1943
Fiction | 15 min | 16mm | b&w
Director: Maya Deren, Alexander Hammid
Script: Maya Deren
Music: Teiji Ito
Production: Maya Deren
Contact: LUX / Gil Leung, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane, 3rd Floor, London E8 2EZ, United Kingdom, tel +442075033980, fax +442075031606, gil@lux.org.uk, www.lux.org.uk

This is the first film directed by Maya Deren (1917-1961) and also the pioneering film of American avant-garde. It is an intimate dreamlike film by a surrealist, full of objects that leave a permanent mark in your consciousness. This 16mm fantasy film was shot at Deren's and her husband Alexander Hammid's Hollywood home. The effectiveness of the film is based on strong symbols, surprising shifts, and dreamlike atmosphere.

Maya Derenin (1917-1961) legendaarinen esikoisohjaus, joka käynnisti amerikkalaisen avantgarde-elokuvan. Se on surrealistisen taiteilijan intiimi unielokuva, jonka esinemaailma on mieleensyöpyvää. Tämä fantasia kuvattiin 16 mm:n kalustolla Derenin ja hänen miehensä Alexander Hammidin Hollywoodissa sijaitsevassa kodissaan. Elokuvan vaikuttavuus perustuu voimalliseen symboliikkaan, yllättäviin siirtymiin ja unenomaiseen tunnelmaan.

CARTE BLANCHE: ERKKI ASTALA

► 12.3. 16.00 HÄLLÄ L/H/109 • SUB: ENG



RED HOT RIDING HOOD

PUNAHILKKA JA SUSI

United States | Yhdysvallat 1943
Animation | 7 min | 35 mm | col.

Director: Tex Avery

Animation: Preston Blair, Irven Spence, Ed Love

Music: Scott Bradley

Production: Metro-Goldwyn-Mayer / Fred Quimby

Contact: National Audiovisual Archive KAVA / Juha Kindberg,
Sörnäisten rantatie 25, 00500 Helsinki, Finland,
tel +3589615400,
fax +358961540242,
juha.kindberg@kava.fi,
www.kava.fi

Tex Avery's first Little Red Riding Hood story is one of his most famous cartoon. Wolf, Little Red Riding Hood and Grandma refuse to act out their roles in the traditional fashion. This modernization has lust which releases it from the fairy tale chains of moralism and sexlessness. As a result, this uninhibited and wild film was the first Avery cartoon to be caught by the MGM's internal censorship.

Tex Averyn (1908–1980) ensimmäinen Punahilkka-tarina, hänen kuuluisimpia animaatioita. Paha susi, pikku Punahilkka ja isoäiti kieltäytyvät esittämästä ikivanhaa tarinaa aina samalla tavalla. Modernisoinnissa on mukana lihan himoa, suoranaista kiimaa. Tuloksena tavanomaisten satujen moralismista ja seksittömyydestä vapautunutta huikeaa menoa. Ensimmäinen Avery-elokuva, johon MGM:n sisäinen sensuuri iski kyntensä.



POR PRIMERA VEZ

FOR THE FIRST TIME
ENSIMMÄISTÄ KERTAA

Cuba | Kuuba 1967

Documentary | 10 min | DVD | b&w

Director: Octavio Cortázar

Script: Octavio Cortázar

Cinematography: José López

Sound: Ricardo Istueta, Eugenio Vesa

Editing: Caíta Villalón

Music: Raúl Gómez

Production: Relaciones Internacionales ICAIC / Manuel Mora

Contact: Relaciones Internacionales ICAIC / Raciél del Toro,
Calle 23 No. 1155 e/ 10 y 12, Vedado, Plaza de la Revolución,
Ciudad de La Habana CP. 10 400, Cuba,
tel +5378382856,
fax +5378381188,
eurasia@icaic.cu

The first film by Octavio Cortázar (b.1935) is an inspiring documentary that describes the visit of a moving cinema, a cinema in a van, to a small village called Sierra Maestra up in the mountains. The inhabitants of the village have never seen a film before. A "candid camera" records the reactions of the audience during the screening of Modern Times by Chaplin: the children participate eagerly and finally get tired.

Prize-winner of Leipzig (Grand Prix) 1967, Valladolid 1968, Phnom Penh 1969.

Octavio Cortázarin (s. 1935) hieno esikoiselokuva, sykähdyttävä dokumentti, joka kuvaa liikkuvan "elokuvateatterin" eli elokuva-auton käyntiä Sierra Maestran pienessä vuoristokylässä. Kylän asukkaat eivät aikaisemmin ole olleet tekemisissä elokuvan kanssa. "Piilokamera" taltioi tarkasti yleisön reaktioita Chaplinin Nykyajan pyöriessä projektorissa: lasten eloisaa osallistumista ja lopulta heidän väsymistään.

Palkittu Leipzigin (Grand Prix) 1967, Valladolidissa 1968, Phnom Penhissä 1969.

CARTE BLANCHE: ERKKI ASTALA

► 12.3. 16.00 HÄLLÄ L/H/109 • SUB: ENG



TANGO

Poland | Puola 1980

Animation | 8 min | 35 mm | col.

Director: Zbigniew Rybczynski

Script: Zbigniew Rybczynski

Animation: Zbigniew Rybczynski

Cinematography: Zbigniew Rybczynski

Sound: Mieczyslaw Janik

Editing: Barbara Sarnocinska, Zbigniew Rybczynski

Music: Janusz Hajdun

Production: SMFF Se-Ma-For Lodz

Contact: Der KurzFilmVerleih / Axel Behrens, Filmhaus, Friedensallee 7, 22765 Hamburg, Germany, tel +4940391063-18, verleih@shortfilm.com, www.shortfilm.com

A masterpiece of special effects animation and the ninth film by Zbigniew Rybczynski. It resembles the comedy of the same name by Slawomir Mrozek: family life from the cradle to grave... A jumbled, receptive cycle of events is seen through a peephole: altogether 36 people, a colourful view changing rapidly in front of a still standing camera. The technique of this film is so complicated that it took seven months of daily work. Prize-winner of Academy Award (Oscar) 1982, Tampere 1982.

Trikkianimaation mestariteos ja Zbigniew Rybczynskin yhdeksäs ohjaustyö. Tango muistuttaa Slawomir Mrozekin samannimistä komediaa: perhe-elämää kehdestä hautaan... Tämä kaiken kertautuminen vilisee sokin elokuvan yhdessä ainoassa kuvaruudussa, katsojalle tirkistysluukun tavoin avatussa huoneessa: kaikkiaan 36 ihmistä, nopeasti vaihtuva kirjava näkymä paikallaan pysyvän kameran edessä. Oberhausenin ja Annecyn Grand Prix 1981, animaatioiden Oscar 1982, paras animaatio Tampereella 1982.



KITCHEN SINK

TISKIPÖYTÄ

New Zealand | Uusi-Seelanti 1989

Fiction | 14 min | 35mm | b&w

Director: Alison Maclean

Script: Alison Maclean

Cinematography: Stuart Dryburgh

Sound: John McKay

Editing: David Coulson

Music: The Headless Chickens

Production: Hibiscus Film Ltd

Contact: The New Zealand Film Commission / Lizzie Dunn, *Level 3, 119 Ghuznee Street, PO Box 11 546, Wellington 6011, New Zealand, tel +6443827680, fax +6443849719, lizzie@nzfilm.co.nz, www.nzfilm.co.nz

From the bowels of the kitchen sink, comes a dark and tender love... An original and full-blooded short film that combines humour with surrealism and leads the viewer towards the fantasy of horror. Tampere Film Festival 1990: Grand Prix of international competition.

Mitä kauheuksia tiskipöydän sisuksista nouseekkaan... Omintakeinen ja täysiverinen lyhytelokuva, joka yhdistää huumorin surrealismiin ja johdattaa katsojan kohti kauhun fantasiaa. Tampereen elokuvajuhlat 1990: Kansainvälisen kilpailun Grand Prix.



ELÄKÖÖN MARKKINATALOUS!

THE LAST SUPPER

Finland | Suomi 2001

Animation | 5 min | 35mm | col.

Director: Christian Lindblad

Script: Christian Lindblad

Animation: Christian Lindblad

Cinematography: Christian Lindblad

Sound: Kikeono Film Sound Oy / Risto Iissalo

Music: B.B. Lindström

Production: LR Film Productions Oy

Contact: The Finnish Film Foundation / Marja Pallassalo, Kanavakatu 12, 00160 Helsinki, Finland, tel +35896220300, fax +358962203050, marja.pallassalo@ses.fi, www.ses.fi

Kete is a long-term unemployed and gets by on different social subsidies. Now he has decided to commit suicide for the common good. Tampere Film Festival 2002: Main prize of national competition and the Jameson Award.

Christian Lindblad (s. 1969) Eläköön markkinatalous! on lyhyt poliittinen satiiri. Kete on pitkäaikaistyötön ja hän tulee toimeen erilaisilla valtion tukiaavustuksilla. Nyt Kete on päättänyt tehdä itsemurhan kaikkien yhteiseksi parhaaksi. Hallituksen ei tarvitse enää avustaa häntä ja muiden elämä tulee helpommaksi... Tampereen elokuvajuhlat 2002: kotimaisen kilpailun pääpalkinto ja Jameson -palkinto.



EFA – SHORT MATTERS!

EFA – SHORT MATTERS! is the European Film Academy's short film tour which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals across Europe and beyond to give as many audiences as possible the opportunity to watch this panorama of young contemporary European filmmaking.

Throughout the year, the European Film Academy (EFA) initiates and participates in a series of activities dealing with film politics as well as economic, artistic, and training aspects. The programme includes conferences, seminars and workshops, and a common goal is to build a bridge between creativity and the industry. Some of EFA's events have already become an institution for encounters within the European film community.

EFA – SHORT MATTERS! on Euroopan elokuva-akatemian EFA:n lyhytelokuvakiertue, joka tuo European Film Awardsissa ehdolla olleet lyhytelokuvat elokuvajuhlille ympäri Eurooppaa ja kauemmaksikin. Kiertueen tarkoituksena on tuoda nuorten eurooppalaisten elokuvantekijöiden tuotantoa mahdollisimman laajan yleisön ulottuville.

Läpi vuoden EFA järjestää itse ja ottaa osaa muiden järjestämiin elokuvapoliittisiin, niin koulutukseen, rahoitukseen kuin taiteen tekemiseenkin, liittyviin tapahtumiin. Ohjelmistoon kuuluu konferensseja, seminaareja ja työpajoja, joiden yhteisenä päämääränä on rakentaa siltaa tuotannon ja luovuuden välille. Osa EFAn tapahtumista onkin jo vakiinnuttanut asemansa eurooppalaisten elokuvantekijöiden kohtauspaikkoina.w

EFA – SHORT MATTERS! 1

► 9.3. 22.00 HÄLLÄ K/H/14 • SUB: ENG



ITT VAGYOK

HERE I AM
TÁSSÁ OLEN

Hungary | Unkari 2010

Fiction | 37 min | DigiBeta | b&w

Director: Bálint Szimler

Script: Bálint Szimler

Cinematography: Marcell Rév

Sound: Bence Bükki

Editing: Wanda Kiss, Róbert Gradvolt

Music: Esclin Syndo

Production: Színház-és Filmművészeti Egyetem / Miklos Bosnyák, András Pires Muhi & Gábor Osváth

Contact: Színház-és Filmművészeti Egyetem / János Xantus, Szentkirályi u. 32/a, 1088 Budapest, Hungary, tel +36205292082, fax +3613171052, xjanos@gmail.com

Victor can't sleep, so he wanders around in the city. He meets various friends as well as strangers. He is looking for something. Just like the rest of us.

Victor ei saa unta, joten hän vaeltelee kaupungilla. Hän tapaa lukuisia tuttuja ja tuntemattomia. Hän etsii jotakin. Aivan kuten me kaikki.



HANOI - WARSZAWA

HANOI – WARSAW
HANOI—VARSOVA

Poland | Puola 2009

Fiction | 30 min | DigiBeta | col.

Director: Katarzyna Klimkiewicz

Script: Katarzyna Klimkiewicz

Cinematography: Andrzej Wojciechowski

Sound: Paulina Bochenska, Kamil Radziszewski & Jarek Wójcik

Editing: Andrzej Dabrowski

Music: Marzena Majcher

Production: Boguslaw Kisielewski

Contact: Krakow Film Foundation / Katarzyna Wilk, ul.

Basztowa 15/8a, 31-143 Kraków, Poland,

tel +48122946945, fax ++48122946945,

katarzyna@kff.com.pl, www.kff.com.pl

A young Vietnamese woman, Mai Anh, illegally enters Poland through the green border with Ukraine. Now she only has to reach Warsaw, where she will join her boyfriend and start her dreamed life.

Nuori vietnamilasnainen, Mai Anh, pääsee laittomasti Puolaan Puolan ja Ukrainan välisen rajan kautta. Nyt hänen on enää selvitävä poikaystävänsä luo Varsovaan, missä hän voi aloittaa unelmiensa elämän.

EFA – SHORT MATTERS! 1

► 9.3. 22.00 HÄLLÄ K/H/14 • SUB: ENG



MARÍA'S WAY

MARÍAN TIE

United Kingdom, Spain | Iso-Britannia, Espanja 2009

Documentary | 16 min | DigiBeta | col.

Director: Anne Milne

Cinematography: Julian Krubasik

Sound: Hannah Hüglin

Editing: Anne Milne

Production, Contact: Anne Milne, 52/2 Marchmont Crescent, EH9 1HE Edinburgh, United Kingdom, tel +447794709802, anne@annemilne.com, www.annemilne.com

María's Way is an observational documentary which allows a glimpse into the ways of the modern pilgrim and a woman who awaits their arrival at her small slice of the Camino de Santiago.

Omalla pikku osuudellaan Pyhän Jaakobin pyhiinvaellusreittiä nainen vartoo pyhiinvaeltajien saapumista. Dokumenttielokuva Marian tie luo silmäyksen sekä naisen että nykyajan pyhiinvaeltajien elämään ja tapoihin.



THE EXTERNAL WORLD

MUU MAAILMA

Germany | Saksa 2010

Animation | 15 min | DigiBeta | col., b&w

Director: David O'Reilly

Script: David O'Reilly, Vernon Chapman

Animation: Tobias Von Burkersroda, Jim Levasseur & Max Stöhr

Cinematography: David O'Reilly

Sound: Bram Meindersma

Editing: David O'Reilly

Music: Bram Meindersma

Production: Henning Kamm, David O'Reilly

Contact: David O'Reilly Animation, Köpenicker Str 183, 10997 Berlin, Germany, tel +4915773355276, mail@davidoreilly.com, www.davidoreilly.com

A little boy learns how to play the piano.

Pieni poika oppii soittamaan pianoa.

EFA – SHORT MATTERS! 2

► 11.3. 14.00 TULLIKAMARI P/T/66 • SUB: ENG



BLIJF BIJ ME, WEG

STAY AWAY
ÄLÄ, OLE KANSSANI

Netherlands | Alankomaat 2009
Fiction | 24 min | DigiBeta | col.
Director: Paloma Aguilera Valdebenito
Script: Paloma Aguilera Valdebenito
Cinematography: Menno Mans
Sound: Evelien van der Molen
Editing: Saskia Kievits
Production: NFTA – The Netherlands Film and Television Academy / Connie Pingen & Ruth Heida
Contact: NFTA – The Netherlands Film and Television Academy / Marion Slewe, Markenplein 1, 1011 MV Amsterdam, Netherlands,
tel +31205277333, fax +31205277344, m.slewe@ahk.nl, www.filmacademie.nl

Five fragments describing the relational problems between three family members, in particular the struggle of the mother, split between her partner and her daughter.

Elokuva koostuu viidestä fragmentista, jotka kuvaavat kolmen perheenjäsenen välisiä suhteongelmia, erityisesti puolisonsa ja tyttärensä väliin jäävän äidin kamppailua.



AMOR

Norway | Norja 2009
Fiction | 14 min | DigiBeta | col.
Director: Thomas Wangsmo
Script: Thomas Wangsmo
Cinematography: Benjamin Loeb
Sound: Thomas Wangsmo, Sindre Skollevoll
Editing: Thomas Wangsmo, Benjamin Loeb
Music: Clemet Rotevatn
Production: Vidvinkel Film / Daniel Henriksbø
Contact: Vidvinkel Film / Thomas Wangsmo, Markveien 25A, 0554 Oslo, Norway, tel +4741047164,
post@thomaswangsmo.com, www.thomaswangsmo.com

Five minutes. € 1,000. Everybody's happy. In a city where young, rich people will spend whatever it takes to get what they want, Thomas provides them with a service no one else will.

Viisi minuuttia. 1000 €. Kaikki ovat tyytyväisiä. Kaupungissa, jossa nuoret ja rikkaat maksavat mitä hyvänsä saadakseen haluamansa, Thomas tarjoaa heille palvelua, jota he eivät saa mistään muualta.



TALLERES CLANDESTINOS

SECRET WORKSHOPS
RIISTOPALKALLA

Austria, Argentina | Itävalta, Argentiina 2010
Fiction | 40 min | DigiBeta | col.

Director: Catalina Molina

Script: Catalina Molina

Cinematography: Klemens Hufnagi

Sound: Juan José Suárez

Editing: Matthias Halibrand

Music: Patrik Lerchmüller

Production: Sixpackfilm / David Bohun

Contact: Sixpackfilm, Neubaugasse 45/13, P.O. Box 197,
1071 Wien, Austria, tel +43152609900, fax +4315260992,
office@sixpackfilm.com, www.sixpackfilm.com

A job as a seamstress tempts Juana, a young Bolivian woman, to neighbouring Argentina. Her husband and child remain behind in their homeland. It doesn't take long for the illusion of financial gain to burst.

Ompelijattaren paikka houkuttelee nuoren bolivialaisen Juanan naapurimaahan Argentiinaan, aviomiehen jäädessä lapsen kanssa kotimaahan. Pian toivo paremmasta toimeentulosta osoittautuu harhaksi.

LES ESCARGOTS DE JOSEPH

JOSEPH'S SNAILS
JOSEPHIN ETANAT

France | Ranska 2009
Animation | 12 min | DigiBeta | col.

Director: Sophie Roze

Script: Sophie Roze

Animation: Pierre-Luc Granjon, Gilles Coirier,
Elmer Kaan, Cédric Mercier

Cinematography: Sara Sponga

Sound: Loïc Bürkhardt, Julien Baissat, Loïc Moniotte

Editing: Colombe Nicolas

Music: Nicolas Bernard

Production, Contact: Jpl films / Jean-Pierre Lemouland, 31
Avenue Chardonnet, 35000 Rennes, France,
tel +33299531698, fax +33299530576,
jpfilms@wanadoo.fr, www.jpfilms.com

Joseph is a shy, introverted little boy who collects snails. One day he gets swallowed up by his own tummy-button and discovers the disturbing world of the "navel-gazers", people who, by only communicating with their navel, curl in on themselves.

Joseph on ujo ja sulkeutunut pieni poika, joka keräilee etanoita. Eräänä päivänä hänen napansa nielaisee hänet ja hän löytää itsensä "omaan napaan tuijottajien" oudosta maailmasta, jossa ihmiset käpertyvät itseensä kommunikoiden vain napansa kanssa.

EFA – SHORT MATTERS! 3

► 13.3. 14.00 PLEVNA 5 S/P5/115 • SUB: ENG



VENUS VS ME

VENUS VS. MINÄ

Belgium | Belgia 2009

Fiction | 27 min | DigiBeta | col.

Director: Nathalie Tierlinck

Script: Nathalie Tierlinck

Cinematography: Rik Zang

Editing: Dieter Diependaale

Music: Peter van Laerhoven

Production: Emerald Films / Xavier Rombaut, Nathalie Tierlink

Contact: Emerald Films / Xavier Rombaut, Graslei 12/bus 303, 9000 Ghent, Belgium, tel +32473598531, info@emeraldfilm.be, www.emeraldfilm.be

12-year-old Marie has trouble growing up. When her young mother brings home a new boyfriend, questions remain unanswered and communication seems impossible. Frenetic, Marie tries to win back her mother while she finds solace in a world of memories.

12-vuotiaalle Marielle aikuistuminen on vaikeaa. Kun hänen nuori äitinsä tuo kotiin uuden poikaystävän, jäävät kysymykset vastauksitta ja puhuminen tuntuu mahdottomalta. Marie yrittää kiihkeästi voittaa äitinsä puolelleen ja etsii lohtua muistoistaan.



ØNSKEBØRN

OUT OF LOVE
RAKKAUDETOMAT

Denmark | Tanska 2009

Fiction | 29 min | DigiBeta | col.

Director: Birgitte Stærmosé

Script: Peter Asmunsen

Cinematography: Marek Septimus Wieser

Sound: Kristian Eidnes Andersen

Editing: Anne Østerud

Music: Jomi Massage

Production, Contact: Alphaville Pictures Copenhagen / Jesper Morthorst, Badstuestraede 17,1, 1209 Kobenhavn K, Denmark, tel +4533919159, fax +4533919186, alphaville2@alphavillepictures.com, www.alphavillepictures.com

Children to survive the aftermath of war in Kosovo by selling cigarettes on the street. Through monologues of the children against the eerie backdrops of Pristina, the film tells their gripping story of memory, loss and fear.

Kosovolaislapset yrittävät selviytyä sodan runnomassa maassa myymällä savukkeita kadulla. Kulussinaan Pristinan aavekaupunki, elokuva kertoo lasten monologien kautta koskettavan tarinan muistoista, menetyksistä ja peloista.



RENDEZ-VOUS A STELLA-PLAGE

RENDEZ-VOUS IN STELLA-PLAGE
TAPAAMINEN STELLA-PLAGELLA

France | Ranska 2009
Fiction | 18 min | DigiBeta | col.
Director: Shalimar Preuss
Script: Shalimar Preuss
Cinematography: Elin Kirschfink
Sound: Oliver Touche
Editing: Antoine Scannapiego
Production, Contact: Ecce Films / Emmanuel Chaumet, 16, rue Bleue, 75009 Paris, France
tel +33147702723, fax +33147704391, eccefilms@yahoo.fr

Volunteers hold funerals for unknown or forgotten deceased. Stella-Plage. On the beach, a phone booth is ringing. A young couple strolling by picks up the receiver. At the other end of the line, a mother is trying to reach her daughter

Vapaaehtoiset järjestävät hautajaisia tuntemattomille ja unohtetuille vainajille. Stella-Plage. Puhelin soi rannalla olevassa kopissa. Ohi kulkeva nuori pari vastaa puhelimeen. Linjan toisessa päässä äiti yrittää saada yhteyden tyttärensä.

DIARCHIA

DIARCHY
KÄNDEN VALTAKUNTA

Italy | Italia 2010
Fiction | 20 min | DigiBeta | col.
Director: Ferdinando Cito Filomarino
Script: Ferdinando Cito Filomarino
Cinematography: Daria D' Antonio
Sound: Ivano Mataldi
Editing: Walter Fasano
Production: First Sun / Marco Morabito
Contact: First Sun, Vicolo del cefalo 12, 00186 Rome, Italy, tel +390697993347, fax +390697993349, firstsun@firstsun.it

Giano and Luc hardly know each other. They are driving through a wood going to take shelter from the rain in Luc's immense villa. After breaking the tension talking, disagreeing, they start wrestling playfully, but an accident happens.

Giano ja Luc tuskin tuntevat toisiaan. Sateelta suojaan päästäkseen he ajavat metsikön läpi Lucin valtavaan huvilaan. Jutustelun ja väittelyn myötä jännitys heidän välillään hälvenee ja he päätyvät kilvoittelemaan leikkimielisesti – kunnes tapahtuu onnettomuus.

AMPELMANN

LIGHTS
LIKENNEVALO

Germany | Saksa 2009
Fiction | 14 min | DigiBeta | col.
Director: Giulio Ricciarelli
Script: Soern Menning
Cinematography: Max Penzel
Editing: Wolfgang Weigl
Music: Alessandro Ricciarelli
Production: Naked Eye Filmproduction GmbH & co. kg / Sabine Lamby, Cornelia Partmann
Contact: Naked Eye Filmproduction GmbH & co. kg / Sabine Lamby, Dachauer Straße 233, 80637 Munich, Germany, tel +498917999220, fax +498917999213, sabine.lamby@nakedeyefilm.de, www.nakedeyefilm.de

A tragicomic story of a small town officer who dreams of being a hero. As his peaceful village offers no opportunity for heroism, he decides to take matters in his own hands. He puts up a traffic light in the middle of nowhere - and the fight begins.

Tragikoominen tarina pikkukaupungin poliisista, joka haaveilee sankaruudesta. Hänen rauhallinen kylänsä ei tarjoa mahdollisuuksia sankariteoille, joten hän ottaa asian omiin käsiinsä. Hän asentaa liikennevalon keskelle ei-mitään – ja taistelu alkaa.

Tanssivirtaa

Tampereella - nykytanssifestivaali
12.4. - 17.4.2011

Moving Human Diaries
kantaesitys 12.4.2011
kor. Teemu Kyytinen

www.tanssivirtaa.net

DOKU FEST 10

International Documentary
and Short Film Festival - Prizren

23 - 31 July 2011, Prizren - Kosovo



photo: Atdhe Mula

PEOPLE'S CHOICE
BEST DOCUMENTARY

ENERGY IS NEEDED ELSEW!

ONE WORLD

8-17.3.2011 PRAGUE
WWW.ONEWORLD.CZ

INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

YOUR ENERGY IS NEEDED ELSEWHERE!

OVER 120
DOCUMENTARIES FROM
ALL OVER THE WORLD,
COMPETITIONS,
RETROSPECTIVES,
SPECIAL EVENTS



SÁMI FILBMA

EVEN THOUGH the first demonstration of a Sámi film (*Pathfinder* by Nils Gaup, 1987) received an Oscar nomination and **Paul-Anders Simma** made several strong films in the 1990s, it was not until the 2000s that Sámi film found its more secure foothold through education, lighter equipment, and their own film festival.

In the past years, the themes and techniques of Sámi films have expanded. The traditional storytelling and identity thematics are now accompanied by new approaches, such as animation – from **Per-Josef Idivuoma's** ironical *Butt-Niillas* to the black humor of **Jouni Westin** and **Pia Mikkilä's** *The Frog That Was Rather Ugly*.

The meaning of language is being contemplated in the film *Language of the Heart* by **Marit Kuhmunen** and in **Aslak Paltto's** student work *Sámi Vision*, a *Lost Vision* where a veteran journalist **Oula Näkkäljärvi** explains why he still, even during his retirement, continues to make his radio program in the Sámi language.

The Tampere series includes also different types of student works from Utsjoki school productions to short films that enlighten the Sámi tradition and are made by the media students of the Sámi Education Institute (Inari, Finland). The International Sámi Film Centre (Kautokeino, Norway) presents a cheerful conflict fiction called *The Outrageous Tundra*.

Experimental films are represented by *Spiritual Kiss* by **Gjert Rognli**, dealing with the theme of homosexuality, and **Anstein Mikkelsen's** visual, northern lights work *Dancing Virgins* which is strongly based on improvisation. **Liselotte Wajsted's** *Árvas* is a road-video for Sámi singer **Sofia Jannok's** music.

The Sámi Filbma screenings have been assembled by the *Skábmagovat* Film Festival of Inari together with the Nordic Short Film Festival Network. The network was founded on the initiative of the Tampere Film Festival in 2010, and its other members are the festivals of Grimstad, Odense, Trondheim, Uppsala and Århus as well as *Skábmagovat* and the *Nordisk Panorama*, which alternates annually in different Nordic countries. Sámi Filbma will be screened this year also on other festivals in the Nordic countries and elsewhere.

VAIKKA SAAMELAISEN elokuvan ensimmäinen työnäyte (Nils Gaupin *Tiennäyttäjä*, 1987) oli jopa Oscar-ehdokkaana ja **Paul-Anders Simma** teki 1990-luvulla useita vahvoja elokuvia, nousi saamelaiselokuva vakaammin siivilleen vasta 2000-luvulla koulutuksen, kevyemmän kaluston ja omien elokuvafestivaalien myötä.

Viime vuosina saamelaisten elokuvien aihe- ja keinovalikoima on laajentunut. Perinteisen kerronnan ja identiteettitematiikan rinnalle on noussut uusia lähestymistapoja, kuten animaatio – **Per-Josef Idivuoman** ironisesta *Persus-Niillaksesta* **Jouni Westin** ja **Pia Mikkilän** *Sammakon*, joka oli aika ruma mustaan huumoriin.

Kielen merkitystä pohditaan **Marit Kuhmunen** elokuvassa *Sydämen kieli* ja **Aslak Paltton** oppilastyössä *Saamelainen näkemys esiin*, jossa veteraanitoimittaja **Oula Näkkäljärvi** kertoo, miksi hän vielä eläkepäivillään jatkaa saamenkielisen radio-ohjelman tekemistä.

Tampereen sarjassa on mukana myös erityyppisiä oppilastöitä Utsjoen koululaistuotannosta Saamelaisalueen koulutuskeskuksen medialinjan (Inari, Suomi) perinnettä luotaaviin lyhytfilmeihin ja Saamelaisen elokuvakeskuksen (Kautokeino, Norja) hilpeään konfliktifiktioon *Villi tundra*.

Kokeellisempaa elokuvaa edustavat **Gjert Rognlin** ohjaama, homoseksuaalisuutta käsittelevä *Henkinen suudelma* ja **Anstein Mikkelsenin** visuaalinen, paljolti improvisaatioon nojaava revontuliteos *Tanssivat neitsyet*. **Liselotte Wajstedtin** *Árvastunturi* on road-video saamelaislaulaja **Sofia Jannokin** musiikkiin.

Sámi Filbma -näytökset on koornut Inarin *Skábmagovat*-elokuvafestivaali yhdessä pohjoismaisen lyhytelokuvafestivaalien verkoston kanssa. Verkosto perustettiin Tampereen elokuvajuhlien aloitteesta vuonna 2010 ja sen muita jäseniä ovat Grimstadin, Odensen, Trondheimin, Uppsalan ja Århusin festivaalit sekä *Skábmagovat* ja vuosittain eri Pohjoismaissa vuorotteleva *Nordisk Panorama*. Sámi Filbma -näytöksiä esitetään tänä vuonna myös muilla festivaaleilla Pohjoismaissa ja niiden ulkopuolella.

Jorma Lehtola, Kari Lounela



INDIGENOUS PEOPLES' FILM FESTIVAL

SÁMI FILBMA 1

► 11.3. 14.00 PLEVNA 6 P/P6/59 • SUB: FIN/ENG



GUOVSSAHASAS NIEDA

DANCING VIRGINS
TANSSIVAT NEITSYET

Norway | Norja 2010
Experimental | 15 min | DVD | col.
Director: Anstein Mikkelsen
Cinematography: Anstein Mikkelsen
Sound: Anstein Mikkelsen
Editing: Anstein Mikkelsen
Music: Anstein Mikkelsen
Production, Contact: Siivet AS / Anstein Mikkelsen, Boks 109, N-9711 Lakselv, Norway, tel +4791310896, siivet@siivet.no, www.siivet.no

Experimental dance film based on a legend of the Northern Lights as souls of deceased virgins dancing in the sky. The film is developed through improvisations between the director/cinematographer and the dancer. The music is based on sound of melting ice.

Tarun mukaan revontulet ovat taivaalla tanssivien kuolleiden neitsyiden sieluja. Nyt tuo taru on muutettu kokeellisen tanssielokuvan muotoon. Elokuvaa on kehitetty ohjaajan/kuvaajan ja tanssijan välisen improvisaation kautta. Elokuvan musiikki kuvastaa sulavan jään ääntä.



OLMMOŠ RIEGÁDII MEARAS

MAN WAS BORN OUT OF THE SEA
IHMINEN SYNTYI MERESTÄ

Finland | Suomi 2008
Experimental | 2 min | MiniDV | col.
Director: Sunna Kitti
Script: Sunna Kitti
Cinematography: Sunna Kitti
Sound: Sunna Kitti
Editing: Sunna Kitti
Music: Sunna Kitti
Production: Sogsakk, Saamelaiskäräjät, Saamelaisaitteen tuki ry.
Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus / Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie, 99870 Inari, Finland, tel +358404876869, fax +35816671426, efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

A poetic short film of the evolution of man.

Runollinen lyhytelokuva ihmisen evoluutiosta.



ČURTE-NIILLAS

BUTT-NIILLAS
PERSUS-NIILLAS

Norway | Norja 2009
Animation | 2 min | DVD | col.
Director: Per-Josef Idivuoma
Script: Per-Josef Idivuoma
Animation: Per-Josef Idivuoma
Cinematography: Per-Josef Idivuoma
Sound: Per-Josef Idivuoma
Editing: Per-Josef Idivuoma
Music: Per-Josef Idivuoma
Production, Contact: idi Studios / Per-Josef Idivuoma, Idivuoma 2346, 98016 Karesuando, Sweden, tel +46702120929, per-josef@idistudios.se, www.idistudios.se

Čurte-Niillas is a saviour who wants to make all the wrongdoings of the western world right. He can be compared to Batman and Superman but unfortunately he is a Sámi – and with a Sámi things never go as planned.

Čurte-Niillas eli Persus-Niillas on pelastaja, joka haluaa oikeasta länsimaiden saamelaisille tekemät vääryydet. Hänet voi rinnastaa Batmaniin ja Teräsmieheen, mutta ikävä kyllä hän on saamelainen – saamelaiselta kun ei kaikki suju kuten on tarkoitus.

SÁMI FILBMA 1

► 11.3. 14.00 PLEVNA 6 P/P6/59 • SUB: FIN/ENG



VUOIÐDALÁŠ CUMMA

THE SPIRITUAL KISS
HENKINEN SUUDELMÁ

Norway | Norja 2009
Experimental | 5 min | DVD | col.
Director: Gjert Rognli
Script: Gjert Rognli
Cinematography: Gjert Rognli
Sound: Gjert Rognli
Editing: Gjert Rognli
Music: Gjert Rognli
Production, Contact: Gjert Rognli,
Hegdehaugsveien 17, 0352 Oslo, tel
+4790208055,
gjert.rog@gmail.com

Homosexuality has been a taboo in the Sámi culture. A short film by a Sámi director emphasizes that even in Finnmark diversity should be seen as a positive resource.

Homoseksualismi on ollut tabu saamelaisessa kulttuurissa. Merisaamelaisen ohjaajan lyhytfilmi painottaa, että Ruijassakin erilaisuus pitäisi nähdä positiivisena voimavarana.



ÁRVAS ÁRVASTUNTURI

Sweden | Ruotsi 2009
Fiction | 4 min | DVD | col.
Director: Liselotte Wajstedt
Script: Liselotte Wajstedt
Cinematography: Hannes Isaksson
Editing: Liselotte Wajstedt
Music: Sofia Jannok
Production, Contact: LittleBig
Productions AB / Anna G Magnúsdóttir,
S:t Paulsgatan 13, 118 46 Stockholm,
Sweden,
tel +46 (0)73 6827512,
anna.g@littlebig.se, www.littlebig.se

In Sofia Jannok's music video a woman finds some colorful company on her travels across the rugged scenery of Northern Sweden.

Sofia Jannokin musiikkivideossa nainen löytää värikästä seuraa matkallaan halki Pohjois-Ruotsin karujen maisemien.



SAMMAKKO JOKA OLI AIKA RUMA

THE FROG THAT WAS RATHER UGLY

Finland | Suomi 2010
Animation | 4 min | MiniDV | col.
Directors: Jouni West, Pia Mikkilä
Script: Jouni West, Pia Mikkilä
Animation: Jouni West, Pia Mikkilä
Sound: Jouni West, Pia Mikkilä
Editing: Jouni West, Pia Mikkilä
Production: Saamelaisalueen
koulutuskeskus
Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus /
Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie,
99870 Inari, Finland, tel +358404876869,
fax +35816671426, efeodoro@sogsakk.fi,
www.sogsakk.fi

A humorous animation of a rather ugly frog and its tragic story.

Huumoripitoinen animaatio aika ruman sammakon traagisesta tarinasta.

SÁMI FILBMA 1

► 11.3. 14.00 PLEVNA 6 P/P6/59 • SUB: FIN/ENG



VÁIMMUGIELLA

LANGUAGE OF THE HEART
SYDÄMEN KIELI

Sweden | Ruotsi 2009

Documentary | 14 min | DVcam | col.

Director: Marit Kuhmunen

Script: Marit Kuhmunen

Cinematography: Marit Kuhmunen, Lisa Marie Kristensen, Per Josef Idivuoma

Sound: Marit Kuhmunen

Editing: Lisa Marie Kristensen

Music: Mollet

Production, Contact: Marit Kuhmunen,

Kuttainen 2520, 980 16 Karesuando,
Sweden,

tel +46731831843,

minija_vildanieida@hotmail.com

A personal debut film about a father, a daughter and cultural uncertainty. As Marit leaves for school, she gives up reindeer herding. She would want to continue her father's livelihood, but the times have changed. The disagreement causes a breach in their relationship.

Henkilökohtainen esikoisfilmi isästä, tyttärestä ja kulttuurisesta epävarmuudesta. Lähtiessään kouluun Marit luopui poronhoidosta. Hän haluaisi jatkaa isänsä elinkeinoa, mutta ajat ovat muuttuneet. Erimielisyys tuntuu isän ja tyttären suhteessa.

1000 JAGI

1000 YEARS
1000 VUOTTA

Finland | Suomi 2008

Fiction | 4 min | DVD | col.

Director: Miska Luovi

Script: Miska Luovi, Niilo Rasmus

Cinematography: Miska Luovi

Sound: Jussi Isokoski

Editing: Miska Luovi

Music: Moivväs

Production: Tuuparecods Oy / Jussi Isokoski

Contact: Kati Eriksen, Sámi Siida ry,
PL 6, 99981 Utsjoki, Finland,
tel: + 358 44 2742721, + 358 16 677822

A music video by the Sámi group Moivväs. These young people of Utsjoki municipality have composed and made lyrics to this song sung in Northern Sámi; the music is based on the local Lapp chant tradition.

Saamelaisen Moivväs-yhtyeen musiikkivideo. Utsjokiset nuoret ovat itse säveltäneet ja sanoittaneet kappaleensa, jonka sanat ovat pohjoissaameksi ja musiikki pohjaa vanhaan paikalliseen joikuperinteeseen.

ÁRBI

LEGACY
PERINTÖ

Finland | Suomi 2007

Documentary | 5 min | DVD | col.

Director: Kirsti Länsman

Script: Kirsti Länsman

Cinematography: Kirsti Länsman

Sound: Kirsti Länsman

Editing: Kirsti Länsman

Music: Johan A. Andersen

Production: Saamelaisalueen
koulutuskeskus

Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus /
Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie,
99870 Inari, Finland,
tel +358404876869, fax +35816671426,
efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

The grandmother of Hilla and Jenna makes all sorts of things from the wild capercaillie.

Hillan ja Jennan mummo tekee pyydystetyistä metsosta kaikenlaista.

SÁMI FILBMA 1

► 11.3. 14.00 PLEVNA 6 P/P6/59 • SUB: FIN/ENG



SÁMIID OVIDNU, LAHPPON OVIDNU

SÁMI VISION, A LOST VISION
SAAMELAINEN NÄKEMYS ESIIN

Finland | Suomi 2010
Documentary | 27 min | DVD | col.

Director: Aslak Paltto

Script: Aslak Paltto

Cinematography: Aslak Paltto

Sound: Aslak Paltto

Editing: Aslak Paltto, Anni-Saara Paltto

Music: Niko Valkeapää, Mari Boine

Production: Aslak Paltto

Contact: Aslak Paltto, tel +35840 5620354,
paltto@hotmail.com

Oula Näkkäljärvi is a 70-year-old Sámi Radio reporter who wants to do all in his power to preserve the Sámi language. He thinks back on his work as a journalist during the early days of Sámi Radio and ponders about the collaboration between the Sámi people. He also talks about the changes that have happened during the past 40 years

Oula Näkkäljärvi, 70-vuotias Saamelaisradion toimittaja, haluaa tehdä kaikkensa saamen kielen säilymiseksi. Hän muistelee toimittajan työtä Saamelaisradion alkuaikoina sekä pohtii saamelaisten yhteistyötä ja 40 vuoden aikana tapahtuneita muutoksia.



VILDA DUOTTAR

THE OUTRAGEOUS TUNDRA
VILLI TUNDRA

Norway | Norja 2010
Fiction | 6 min | DVD | col.

Directors: Yvonne Thommassen, Johan Ante Utsi, Inger Marie Risvik, Elle Marja Hætta, Anne Merete A. Gaup.

Script: Yvonne Thommassen, Johan Ante Utsi, Inger Marie Risvik, Elle Marja Hætta, Anne Merete A. Gaup.

Cinematography: Ken Are Bongo Kautokeinofilm

Sound: Håkon Isak Vars

Editing: Ken Are Bongo, Andreas Ausland

Production, Contact: International Sami Film Centre / Anne Lajla Utsi, Bulejtjavri, 9520 Kautokeino Norway,
tel +4791844123, annelajla@isf.as

During one week a group of young directors worked with Nils Gaup from idea to film. The film contains action scenes and other challenging scenes that makes their achievement good in such a short time.

Ryhmä nuoria ohjaajia työsti viikon ajan Nils Gaupin kanssa ideasta elokuvaan. Elokuva sisältää toimintakohtauksia ja muita haastavia kohtauksia, jotka tuntuvat niin lyhyessä ajassa tehtyinä entistäkin vaikuttavammilta.

SÁMI FILBMA 2

► 12.3. 10.00 PLEVNA 6 L/P6/92 • SUB: FIN/ENG



BIEGGA SAVKALA DUODDARIID DUOHKEN LEA SOAMES

THE WIND WHISPERS THERE IS SOMEONE BEHIND THE TUNDRA
TUNTURIN TUOLLA PUOLEN ON JOKU

Norway | Norja 2006

Documentary | 10 min | DigiBeta | col.

Directors: Elle Sofe Henriksen,
Ken Are Bongo

Script: Elle Sofe Henriksen, Ken Are Bongo

Cinematography: Ken Are Bongo

Editing: Ken Are Bongo

Music: Georg Buljo

Production: KABongo Productions

Contact: Elle Sofe Henriksen,
ellesofe@ellesofe.com

*A dance trip across time and Sámi culture
– inspired by a poem by Synnøve Persen.*

Synnøve Persenin runosta inspiraationsa
saanut tanssimatka halki ajan ja
saamelaiskulttuurin.

ÐURTE-NIILLAS

BUTT-NIILLAS
PERSUS-NIILLAS

Norway | Norja 2009

Animation | 2 min | DigiBeta | col.

Director: Per-Josef Idivuoma

Script: Per-Josef Idivuoma

Animation: Per-Josef Idivuoma

Cinematography: Per-Josef Idivuoma

Sound: Per-Josef Idivuoma

Editing: Per-Josef Idivuoma

Music: Per-Josef Idivuoma

Production, Contact: idi Studios / Per-
Josef Idivuoma, Idivuoma 2346,
98016 Karesuando, Sweden,
tel +46702120929,
per-josef@idistudios.se,
www.idistudios.se

*Čurte-Niillas is a saviour who wants to
make all the wrongdoings of the western
world right. He can be compared to
Batman and Superman but unfortunately
he is a Sámi – and with a Sámi things
never go as planned.*

Čurte-Niillas eli Persus-Niillas
on pelastaja, joka haluaa oikaista
länsimaiden saamelaisille tekemät
vääryydet. Hänet voi rinnastaa Batmaniin
ja Teräsmieheen, mutta ikävä kyllä hän
on saamelainen – saamelaiselta kun ei
kaikki suju kuten on tarkoitus.

IHAN PIHALLA

DOWN AND OUT

Finland | Suomi 2005

Documentary | 17 min | DigiBeta | col.

Director: Virva Guttorm

Script: Virva Guttorm

Cinematography: Anne Kirste Aikio,
Virva Guttorm

Sound: Anne Kirste Aikio, Virva Guttorm

Editing: Virva Guttorm

Music: Juha Korva, Intrigue

Production: Saamelaisalueen

koulutuskeskus

Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus /
Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie,
99870 Inari, Finland,
tel +358404876869, fax +35816671426,
efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

*The film tells about the director, who
has returned to Teno Valley after living
in the south. She reflects on her sense of
alienation between the cultures of her
Finnish mother and Sámi father.*

Elokuvaa kertoo ohjaajasta, joka on
palannut Tenonlaaksoon etelästä.
Suomalaisen äidin ja saamelaisen isän
tyttärenä hän pohtii vierauden tunnetta,
joka hänellä on kummankin kulttuurin
suhteen.



ROCKABILLY

Sweden | Ruotsi 2006
 Experimental | 9 min | DigiBeta | col.
Director: Liselotte Wajstedt
Script: Liselotte Wajstedt
Cinematography: Liselotte Wajstedt
Editing: Liselotte Wajstedt
Music: Fe-mail, Rockabilly
Production, contact: Liselotte Wajstedt,
 lise@liselottewajstedt.com

Reindeers dance on a snowy field in Northern Sweden, in December, with 25 degrees below zero, on the day that the tsunami hits Thailand. This was the director's first encounter with reindeers, and the film is a result of her feelings about the meeting.

Porot tanssivat lumisella kentällä Pohjois-Ruotsissa joulukuussa, 25 asteen pakkasessa, samana päivänä kun tsunami iskee Thaimaahan. Tuona päivänä ohjaaja kohtasi porotokan ensi kertaa, ja elokuva kertoo, miltä tuo kohtaaminen tuntui.

ROU'UNTA TUULESSA

THE SOUND OF CALVES IN THE WIND

Finland | Suomi 2003
 Documentary | 8 min | DigiBeta | col.
Director: Anne Lantto
Script: Anne Lantto
Cinematography: Anne Lantto, Jarno Vikeväkorva
Editing: Anne Lantto
Music: Ulla Pirttijärvi, Njuvčča luohti
Production: Saamelaisalueen koulutuskeskus
Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus / Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie, 99870 Inari, Finland,
 tel +358404876869, fax +35816671426,
 efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

A poetic story about the hard decision that the director has to make. When his father suddenly dies, she inherits his reindeer and earmark. For the father, reindeer were his life; for the daughter, they become a dream unfulfilled, as she has asthma and is allergic to animals.

Runollinen kertomus ohjaaja Anne Lanton vaikeasta päätöksestä. Kun hänen isänsä yllättäen kuoli, hän peri tämän porot ja poromerkin. Isälle porot olivat elämä, tyttärelle täyttymättömän kaipuun kohde astman ja eläinallergian takia.

SAMMAKKO JOKA OLI AIKA RUMA

THE FROG THAT WAS RATHER UGLY

Finland | Suomi 2010
 Animation | 4 min | DigiBeta | col.
Directors: Jouni West, Pia Mikkilä
Script: Jouni West, Pia Mikkilä
Animation: Jouni West, Pia Mikkilä
Sound: Jouni West, Pia Mikkilä
Editing: Jouni West, Pia Mikkilä
Production: Saamelaisalueen koulutuskeskus
Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus / Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie, 99870 Inari, Finland,
 tel +358404876869, fax +35816671426,
 efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

A humorous animation of a rather ugly frog and its tragic story.

Huumoripitoinen animaatio aika ruman sammakon traagisesta tarinasta.

SÁMI FILBMA 2

► 12.3. 10.00 PLEVNA 6 L/P6/92 • SUB: FIN/ENG



OLMOŠ RIEGÁDII MEARAS

MAN WAS BORN OUT OF THE SEA
IHMINEN SYNTYI MERESTÄ

Finland | Suomi 2008
Experimental | 2 min | DigiBeta | col.

Director: Sunna Kitti

Script: Sunna Kitti

Cinematography: Sunna Kitti

Sound: Sunna Kitti

Editing: Sunna Kitti

Music: Sunna Kitti

Production: Sogsakk, Saamelaiskäräjät,
Saamelaistaiteen tuki ry.

Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus /
Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie,
99870 Inari, Finland,
tel +358404876869, fax +35816671426,
efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

A poetic short film of the evolution of man.

Runollinen lyhytelokuva ihmisen
evoluutiosta.



ÁRBI

LEGACY
PERINTÖ

Finland | Suomi 2007
Documentary | 5 min | DigiBeta | col.

Director: Outi Länsman

Script: Kirsti Länsman

Cinematography: Kirsti Länsman

Sound: Kirsti Länsman

Editing: Kirsti Länsman

Music: Johan A. Andersen

Production: Saamelaisalueen
koulutuskeskus

Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus
/ Erkki Feodoroff, PL 50, Menesjärventie,
99870 Inari, Finland,
tel +358404876869, fax +35816671426,
efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

*The grandmother of Hilla and Jenna
makes all sorts of things from the wild
capercaillie.*

Hillan ja Jennan mummo tekee
pyydystetystä metsosta kaikenlaista.



ÁRVAS

ÁRVASTUNTURI

Sweden | Ruotsi 2009
Fiction | 4 min | DigiBeta | col.

Director: Liselotte Wajstedt

Script: Liselotte Wajstedt

Cinematography: Hannes Isaksson

Editing: Liselotte Wajstedt

Music: Sofia Jannok

Production, Contact: LittleBig
Productions AB / Anna G Magnúsdóttir,
S:t Paulsgatan 13, 118 46 Stockholm,
Sweden,
tel +46 736827512,
anna.g@littlebig.se, www.littlebig.se

*In Sofia Jannok's music video a woman
finds some colorful company on her travels
across the rugged scenery of Northern
Sweden.*

Sofia Jannokin musiikkivideossa nainen
löytää värikästä seuraa matkallaan halki
Pohjois-Ruotsin karujen maisemien.

SÁMI FILBMA 2

► 12.3. 10.00 PLEVNA 6 L/P6/92 • SUB: FIN/ENG



ÁKKU SKUPPÁRISTIJ

GRANNY STUMBLES
MUMMO PYLLÄHTÄÄ

Finland | Suomi 2008
Animation | 3 min | DigiBeta | col.
Director: Mariann Aikio, Kauko Mustonen
Script: Mariann Aikio, Kauko Mustonen
Cinematography: Jonas Saari
Sound: Anton Nyman
Editing: Kauko Mustonen
Production: Saamelaisalueen koulutuskeskus, YLE Sámi Radio
Contact: Saamelaisalueen koulutuskeskus / Erkki Feodoroff,
PL 50, Menejärventie, 99870 Inari, Finland,
tel +358404876869, fax +35816671426,
efeodoro@sogsakk.fi, www.sogsakk.fi

A Troll (Stáálu) living in Lapland boasts to his friend The Cat about his woodcrafts like a traditional man in Lapland would do. What happens then and how does The Troll get off the hook?

Lapissa asuva Peikko (Stáálu) kerskailee Kissa kaverilleen Lapin miesten perinteisen roolin mukaisesti erätaidoillaan. Kuinka sitten käykään ja miten Peikko selviää pälkähästä?



HEARGEPRINSEASSA

REINDEER PRINCESS
POROPRINSESSA

Norway | Norja 2007
Documentary | 28 min | DigiBeta | col.
Director: Nils John Porsanger
Script: Nils John Porsanger
Cinematography: Nils John Porsanger
Sound: Nils John Porsanger
Editing: Nils John Porsanger
Music: Ulla Pirttijärvi
Production: Ninne Films AS
Contact: Nils John Porsanger, ninnefilm@hotmail.com

Ena II is the fastest reindeer in the world and its driver, Anne Risten, a lonely driver in the male-dominated world of reindeer races. The relationship between the woman and the reindeer is close, and difficulties and accidents do not prevent them from winning.

Ena II on maailman nopein poro ja Anne Risten yksinäinen naiskuski miesten hallitsemassa porokilpailumaailmassa. Naisen ja poron välillä on vahva side, eivätkä vastoinkäymiset tai loukkaantumiset hidasta heidän voittokulkuaan.



MUSTA HEVONEN

BLACK HORSE

Finland | Suomi 2010

Animation | 7 min | Beta | b&w, col.

Director: Malakias

Script: Malakias

Animation: Malakias

Sound: Yrjö Saarinen

Editing: Malakias

Music: Yrjö Saarinen

Production, Contact: The Dead Will rise -studio / Tomi Malkki, Ulvilantie 29/2 G 93, 00350 Helsinki, Finland, tel +358405843759, malakias10@hotmail.com

A western from southern Finland. How far is a boy willing to follow his rough, gunhanded dad?!

Länkkäri Etelä-Suomesta. Kuinka pitkälle poika on valmis seuraamaan karua, pyssykätistä isäänsä?!



SKUUPPI

THE SCOOP

Finland | Suomi 2011

Fiction | 14 min | Blu-ray | col.

Director: Juuso Räsänen

Script: Juuso Räsänen

Cinematography: Aleksi Ahonen

Editing: Jyrki Nevala

Music: Jyrki Nevala

Production: Writer's Block Oy / Erkki Mattila, Juuso Räsänen

Contact: Writer's Block Oy / Juuso Räsänen, Vuolteenkatu 22 C 6, 33100 Tampere, Finland, tel +358505720725, juuso.rasanen@yahoo.com, www.wreckamovie.com/skuuppithescoop

The Scoop is a drama about two reporters (played by Vesa Vierikko and Kari Ketonen) of a yellow publication called The Scoop trying to get the story of a certain famous person's love affair.

Skuoppi-juorulehden veteraanitoimittaja Leo "Leipis" Sipilä (Vesa Vierikko) ja nuorempi Arto Käki (Kari Ketonen) tehtailevat myyntitikkeliä tunnetun julkisuuden henkilön salasuhteesta.



TSÄGÄATERIA

MEAL WITH A DEAL

Finland | Suomi 2011

Fiction | 8 min | 35mm | col.

Director: Antti Heikki Pesonen

Script: Paula Mononen

Cinematography: Harri Rätty

Sound: Svante Colerus

Editing: Kimmo Taavila

Music: Antti Pouta

Production: Making Movies Oy / Kai Nordberg, Outi Mäenpää

Contact: Making Movies Oy / Kai Nordberg, Ratakatu 1b A 5, 00120 Helsinki, Finland, tel +358968295412, fax +358968427870, kai.nordberg@mamo.fi, www.mamo.fi

A film about customers and customer service.

Elokuva asiakkaista ja asiakaspalvelusta.

NEW FINNISH FILMS 1 UUTTA KOTIMAISTA 1

► 10.3. 10.00 PLEVNA 5 T/P5/22 • SUB: FIN



NAAMAT CASUAL FRIDAY

Finland | Suomi 2010
Animation | 3 min | DigiBeta | col.
Director: Tapani Tolonen
Script: Tapani Tolonen
Animation: Tapani Tolonen
Sound: Tapani Tolonen
Editing: Tapani Tolonen
Music: Tapani Tolonen
Production: Turku Arts Academy / Eija Saarinen
Contact: Tapani Tolonen, Otavanaukio 3 B 33,
20200 Turku, Finland, tel +358405374896,
tapani.tolonen@students.turkuamk.fi

A non-alcoholic film on the social aspects of drinking. Does intoxication serve as a mask for doing what you want? And is this mask therefore truer to one's real self?

Alkoholiton elokuva ryyppäämisen sosiaalisista piirteistä. Onko humala vain naamio? Entä onko tämä naamio oikeita kasvoja totuudenmukaisempi?



LAMAVUOSI DEPRESSION YEAR

Finland | Suomi 2010
Documentary | 57 min | DigiBeta | col.
Director: Simo Sipola
Script: Simo Sipola
Cinematography: J-P Passi
Sound: Jukka Hiltunen, Klaus Liljemark, Jarkko Häkkinen
Editing: Markku Pulkkinen
Music: Tool Ja Tomasz Stanko Quartet
Production: Finnish Broadcasting Company (YLE)
Contact: YLE / Pentti Väliähdet, PL 89,
00024 YLE Helsinki, Finland,
tel +358914802621, fax +35891483885,
pentti.valiahdet@yle.fi, www.yle.fi

Two years ago a depression period hit construction industry. Documentary follows the struggle of the small building company. What happens when the depression and the personal problems get on top?

Dokumentti seuraa pienen rakennusalan yrityksen, Suomen Tiiliyön kamppailua laman kourissa. Miten yrityksen ja sen työntekijöiden käy, kun lama ja henkilökohtaiset ongelmat iskevät täysillä? Dokumentti on pohjimmitaan selviytymistarina.



EDITH

Finland | Suomi 2010

Animation | 6 min | DigiBeta | col.

Director: Taru Varpumaa

Script: Taru Varpumaa

Animation: Sara Wahl, Taru Varpumaa,

Pinja Partanen, Samppa Kukkonen

Sound: Salla Hämäläinen

Editing: Taru Varpumaa

Music: Anna Huuskonen

Production, Contact: Jyrki Kaipainen,
Pyyrikintie 25, 33230 Tampere, Finland,
tel +358414344399,

jyrki@cameracaglioistro.fi,

www.cameracaglioistro.fi

Edith lives in a world of dreams and memories as well as reality, as a result of dementia. But does she suffer? An attempt to depict the mindset of the old woman.

Edith elää unien, muistojen ja todellisuuden palasten muovaamassa maailmassa potiessaan dementiaa aiheuttavaa sairautta, mutta kärsiikö hän? Lyhytelokuva on yritys kuvastaa vanhuksen sielunmaisemaa.



HILJAA TOIVOTUT

SILENT LONGING

Finland | Suomi 2010

Documentary | 73 min | DVD | col.

Director: Timo Haanpää

Script: Timo Haanpää

Cinematography: Hannu-Pekka Vitikainen

Sound: Kimmo Vanttinen, Lauri Leskinen

Editing: Katja Pällijeff

Music: Tapani Rinne

Production: Vaski Filmi Oy / Janne Niskala

Contact: Vaski Filmi Oy / Janne Niskala,

Liikasantie 35, 90540 Oulu, Finland,

tel +358405432265,

janne.niskala@vaskifilmi.fi,

www.vaskifilmi.fi

Silent Longing is a story about two childless couples who use endless infertility treatments to have a biological child of their own. It is an emotional journey where the idea of a child turns into a silent longing with no certainty of fulfillment.

Hiljaa toivotut on tarina kahdesta lapsettomasta parista. Lapsettomuus pakottaa heidät miettimään elämän tarkoitusta ja tulevaisuutta. Elokuva on tunnematka pitkässä hedelmöityshoitoputkessa, jossa elämä kaventuu kodin ja lapsettomuusklinikan väliin.



(EGO)

Netherlands, Finland | Alankomaat, Suomi 2011

Animation | 10 min | DCP | col.

Director: Leevi Lehtinen

Script: Leevi Lehtinen

Animation: Leevi Lehtinen

Cinematography: Leevi Lehtinen

Sound: Anssi Laiho

Music: Anssi Laiho

Production: Niaf / Ton Crone

Contact: Leevi Lehtinen, Tivolistraat 116,

5017HS Tilburg, Netherlands,

tel +358407226076,

leevi.lehtinen@gmail.com,

www.puppet.tk

(EGO) is a visual poem about sins in a subconscious mind. It tells a story of a man losing his soul, and of his attempts to get it back.

(EGO) on visuaalinen runo alitajunnan sokkeloissa asuvista synneistä. Se kertoo tarinan miehestä joka menettää sielunsa ja hänen ponnisteluistaan saada se takaisin.



FUTURE SHORTS

FOUNDED IN ENGLAND. *Future Shorts is a club concept that brings international short films once a month to a club environment already in 30 different countries. FS Finland started its operation in Tampere in 2008, after which it spread out to Helsinki, Rovaniemi, Turku, Kuopio and Pori.*

Unfortunately short films are not usually profitable for their makers. However, partly for that reason, short filmmakers have more artistic freedom and more possibilities to take risks than feature filmmakers. On the other hand, boldness and risk taking implies at least some chance of success, because a film that takes no chances is a failure from the get-go: safe, odorless and tasteless, a cute little product.

FS Finland concentrates on increasing the visibility and recognition of short films. In an easily accessible club environment short films are seen by a whole new kind of audience. This way they might spark interest in people and lower the threshold of participating in a film festival. And everyone wins – the filmmakers, the event organizers and the audience.

FUTURE SHORTS on Englannissa perustettu klubikonsepti, joka tuo kansainväliset lyhytelokuvat kerran kuussa ravintolaympäristöön jo 30 eri maassa. Vuonna 2008 Tampereella aloittaneen FS Finlandin toiminta on laajentunut Tampereen lisäksi Helsinkiin, Rovaniemelle, Turkuun, Kuopioon ja Poriin.

Lyhytelokuva ei valitettavasti tuota tekijöilleen yleensä jälkeensä mitään. Osittain siitäkin syystä lyhytelokuvan tekijällä on kuitenkin pitkän elokuvan tekijää enemmän taiteellista vapautta ja mahdollisuus riskinottoon. Riskinotto ja rohkeus taas tarkoittavat edes jonkinlaista onnistumisen mahdollisuutta, sillä varman päälle tehty elokuva on jo lähtökohtaisesti epäonnistunut - turvallinen, hajuton ja mauton, pikkunätti tuote.

FS Finland tekee omalta osaltaan työtä lyhytelokuvien näkyvyyden ja arvostuksen lisäämiseksi. Matalan kynnyksen klubiolosuhteissa elokuvia näkee aivan uudenlainen yleisö. Tätä kautta kiinnostus voi herätä ja kynnyks osallistua elokuvafestivaaleillekin madaltuu. Tällöin voittajia ovat kaikki - elokuvantekijät, tapahtumajärjestäjät ja yleisö.

Risto-Pekka Blom
FS Finland

FUTURE SHORTS

► 11.3. 12.00 TULLIKAMARI P/T/65 • SUB: ENG



DOSH – 'AIRLIFT'

United States | Yhdysvallat 2010
Fiction | 5 min | DVD | col.
Director: Shal Ngo
Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland, tel +358503022731, juha@futureshorts.fi, www.futureshorts.fi

Photographs are animated in stop-motion in this music video for electronica act Dosh. An elderly man is followed around town by his own possessions that only hold him back.

Elektronista musiikkia soittavan Doshin musiikkivideo on tehty animoimalla valokuvia stop-motion-tekniikalla. Vanhahko mies kulkee kaupungilla, taakkanaan häntä itsepäntäisesti seuraava omaisuus.



MINIM

United Kingdom | Iso-Britannia 1999
Fiction | 15 min | DVD | b&w
Director: Chris Forster
Script: Chris Forster
Cinematography: Roger Pugh Evans
Sound: Neil Harris
Editing: Michael Blackwood Barnes
Music: Rob Smith
Production: Alfresco Productions
Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland, tel +358503022731, juha@futureshorts.fi, www.futureshorts.fi

Experimental performance film weaving atmospheric passages from the docklands of South Wales with the orchestral group Minim performing in an intimate setting. The film's editing explores different ideas of where music can exist in the urban environment.

Kokeellinen performanssielokuva kutoo yhteen tunnelmallisia tuokiokuvia Etelä-Walesin satama-alueilta ja orkesteri-yhtye Minim in intiimin esityksen. Elokuvan editointi leikittelee ajatuksella siitä, missä kaikkialla musiikki voikaan elää kaupunkiympäristössä.



PLANK LAUTA

Netherlands | Alankomaat 2010
Documentary | 15 min | DVD | col.
Director: Billy Pols
Music: Various
Production: Hazazah Productions
Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland, tel +358503022731, juha@futureshorts.fi, www.futureshorts.fi

Documentary following a talented young Dutch skateboarder of Moroccan descent and how he reconciles his passion for skating with his family's expectations for his future.

Dokumentti nuoren lahjakkaan hollantilaisen skeittarin elämästä ja siitä, kuinka hän sovittaa yhteen marokkolaistaustaisen perheen asettamat tulevaisuudentoiveet ja oman intonsa harrastustaan kohtaan.

FUTURE SHORTS

► 11.3. 12.00 TULLIKAMARI P/T/65 • SUB: ENG



A DISTRACAO DE IVAN

LEVOTON IVAN

Brazil | Brasilia 2009

Fiction | 17 min | DVD | col.

Directors: Gustavo Melo, Cavi Borges

Script: Gustavo Melo

Cinematography: Paulo Castiglioni

Sound: Ives Rosenfeld Felipe Mussel

Editing: Michael Blackwood Barnes

Music: Bernardo Gebara

Production: Cavideo Productions

Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland,
tel +358503022731,
juha@futureshorts.fi,
www.futureshorts.fi

Ivan is an 11 year-old boy. He lives with his grandmother in the suburbs of Rio de Janeiro. Amidst his daily escapades and squabbles with his friends, he will come of age.

Ivan on 11-vuotias poika. Hän asuu Rio de Janeiron liepeillä isoäitinsä kanssa. Päivittäisten seikkailuiden ja kavereiden kanssa kinastelun keskellä hän alkaa aikuistua.

COUSIN

SERKKU

Australia 1998

Animation | 5 min | DVD | col.

Director: Adam Elliot

Script: Adam Elliot

Animation: Adam Elliot

Cinematography: Adam Elliot

Editing: Adam Elliot

Production: Adam Elliot

Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland,
tel +358503022731,
juha@futureshorts.fi,
www.futureshorts.fi

Plasticine animation. The narrator fondly recounts his memories of his young disabled cousin and the mysterious naïve way he saw the world, then leaves us wondering how he may be now.

Vaha-animaatio. Kertoja muistelee lämmöllä nuorta vammautunutta serkkuaan ja hänen salaperäisen lapsekasta suhtautumistaan maailmaan, jättäen katsojan sitten miettimään, mitä serkulle kuuluu nyt.

FUTURE SHORTS

► 11.3. 12.00 TULLIKAMARI P/T/65 • SUB: ENG



EL GUINCHO – ‘BOMBAY’

Spain | Espanja 2010

Fiction | 6 min | DVD | col.

Director: Nicolas Mendez

Cinematography: Marc Gomez Del Moral

Sound: Eric Arajol

Editing: Visitor BCN

Music: El Guincho

Production: Canada

Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland,
tel +358503022731,
juha@futureshorts.fi,
www.futureshorts.fi

Music video for Barcelona act El Guincho that draws on imagery from pastoral porno and cult films from the 1970s. Shot in desaturated colour, the video includes animals, girls, and bizarre parodies of normal relationships.

Barcelonalaisen El Guinchon musiikkivideon kuvamaailma on saanut vaikutteita pastoraalipornosta ja 1970-luvun kulttielokuvista. Desaturoiduin värein kuvatussa musiikkivideossa nähdään eläimiä, naisia ja eriskummallisia parodioita parisuhteista.



SKATEISTAN

United Kingdom | Iso-Britannia 2010

Documentary | 10 min | DVD | col.

Director: Orlando Von Einsiedel

Cinematography: Franklin Dow

Sound: Neil Harris

Editing: Peta Ridley

Music: Patrick Jonsson, Hiatus

Production: Orlando Von Einsiedel

Contact: Future Shorts Finland / Juha Siirtola, Aaltosenkatu 27-29, 33500 Tampere, Finland,
tel +358503022731,
juha@futureshorts.fi,
www.futureshorts.fi

Documentary on the rise of skateboarding among the ruins of Kabul. The film shows how grassroots movements can offer hope to a wider society in need of rebuilding. Proof, if any were needed, of the universality of skate culture.

Dokumentti skeittikulttuurin noususta tuhoutuneen Kabuln raunioissa. Elokuva on todiste rajat ylittävän kulttuurin voimasta ja siitä, kuinka ruohonjuuritason liikkeet voivat antaa toivoa uudelleenrakentamisen tarpeessa olevalle yhteiskunnalle.

REGENSBURGER
**KURZ
FILM
WOCHE**
SHORT FILM WEEK

16. - 23. March 2011

www.regensburger-kurzfilmwoche.de



Travelling
Kidsprogram
Plattenfilme
Cinema Mi Vida
Cinema Mi Amor
Flander's Finest
Window to Bavaria
Poetry in Motion
Franz Winzentsen
Window to the Region
German Competition
International Competition
The Horror appears at Midnight

7-13 June 2011

**27TH HAMBURG INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

13TH MO&FRIESE

CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

Organizer



**KURZ FILM AGENTUR
HAMBURG**

www.shortfilm.com

ENTRY DEADLINE 15 FEBRUARY 2011

3-MINUTE QUICKIE TOPIC GERMAN ENTRY DEADLINE 1 APRIL 2011

TRASH AND UNDERGROUND FILM FESTIVAL

► 12.3. 14-21 YO-TALO K-18 L/YO/135

Trash & Underground Film Festival is a new event presenting Finnish independent films, risen from the ashes of the Trash Film Festival traditionally held in connection with the Tampere Film Festival. Honouring the traditions of the Trash Film Festival, TUFF is organised at YO-talo of Tampere, and is at least as wild as accustomed to during the ten Trash years! TUFF is dominated by non-mainstream themes such as horror, trash, violence, and splatter. Definitely X-rated!

Trash & Underground Film Festival on Tampere Film Festivalin yhteydessä perinteisesti pidetyn Roskaelokuvafestivaalin tuhkasta noussut uusi suomalaista independent-elokuvaa esittävä tapahtuma. Roskaelokuvafestivaalin perinnettä kunnioittaen TUFF järjestetään Tampereen YO-talolla ja meno on vähintään yhtä kovaa, mihin kymmenen Roskavuoden aikana ollaan totuttu! TUFF ohjelmistoa hallitsevat valtavirrasta poikkeavat teemat kuten kauhu, roska, väkivalta ja splatter. Ehdottomasti K-18!

Ville Lähde

AAMEN AAMEN

Finland | Suomi 2010
Fiction | 31'

Director: Henri Nevalainen
Amen ain't just a normal horror movie. Story about loss, love, hate and a desperation. Aamen combines lots of different genres, but mainly focuses on creating something totally different, but still paying respect to old fashion horror maestros.

Aamen ei ole vain tavallinen kauhu-elokuva. Tarina menetyksestä, rakkaudesta, vihasta ja epätoivosta. Aamen yhdistää monia eri genrejä, mutta enimmäkseen keskittyy luomaan jotain aivan erilaista, kuitenkin samalla kunnioittaen vanhan ajan kauhumaestroja.

THE REVENGE OF THE EARTHQUAKE – TEASER MAANJÄRJISTYKSEN KOSTON TEASER

Finland | Suomi 2011
Fiction | 1'

Director: Ville Lähde, Tommi Salama
The brand-new teaser-trailer of a great production in the making is seen for the first time in the dusks of TUFF. How to fight against a vengeful earthquake if the nuclear weapon permission has been revoked? The film is currently planned to premiere in TUFF 2012.

Tekeillä olevan suurproduktion uunituore teaser traileri nähdään ensimmäistä kertaa TUFF:in hämärässä. Miten voi taistella kostonhimoista maanjäristystä vastaan jos ydinaselupa on kumottu? Elokuva saa näillä näkymin ensi-iltansa TUFF 2012:ssa.

HUMANA 2.0

Finland | Suomi 2011
Fiction | 8'

Director: Sameli Muurimäki, Sami Nikkanen

The death of the last man, and the moments after.

Viimeisen ihmisen kuolema, ja hetket sen jälkeen.

SAIRASTA PASKAA

SICK SHIT
Finland | Suomi 2011
Fiction | 10'

Director: Juho Vuolas
Sick Shit is a very dark comedy about a mall Santa Claus who gets depressed after being fired. Sairasta paskaa on hyvin synkkä komedia ostoskeskusjoulupukista, joka masentuu saatuaan potkut.

MATERIA

MATTER
Finland | Suomi 2010
Fiction | 3'

Director: Samuli Jomppanen
A repair man goes on a seemingly ordinary repairs job at a futuristic refinery/mine on another planet.

Huoltomies lähtee tavanomaisen kuuloiselle korjauskeikalle futuristisessa toisella planeetalla sijaitsevalla jalostamo/kaivoksella.

TRIO

Finland | Suomi 2011
Fiction | 6'

Director: Sami Nikkanen

Tableau of three unlucky musicians who decide to make their own justice. Kuvaelma kolmesta epäonnisesta muusikosta, jotka päättivät ottaa oikeuden omiin käsiinsä.

EMÄKUSI – KUSI JA PASKA

Finland | Suomi 2011
Fiction | 3'

Director: Olavi Lehtimäki (=Mikko Syrjänen)
Music video for the song Kusi ja paska by the punk group Emäkusi from Kuopio, active in 1997. The video contains animations of the band and video footage about the adventures of poo in the song. Musiikkivideo kuopiolaisen vuonna 1997 vaikuttaneen Punk-poppo-Emäkusi biisille Kusi ja Paska. Video sisältää animaatiota bändistä ja videokuvaa kakan seikkailuista biisissä.

TALO

THE HOUSE

Finland | Suomi 2009
Fiction | 5'

Director: John Åhman

Winter. Night. Silence. Jaakko is alone in a strange house. His sister Jenni has escaped. Who or what made her leave?

Talvi. Yö. Hiljaisuus. Jaakko on yksin vieraassa talossa. Hänen siskonsa Jenni pakeni. Kuka tai mikä sai Jennin lähtemään?

THE RUINED EYE

Finland | Suomi 2009
Fiction | 48'

Director: Nils-Erik Ekblom

John Remora uses his camera to capture everything that speaks to him, and uses it in the Nothing he has created – a place which is never finished. When Monica, a woman from John's past, steps in, she creates an obstacle between John and his work.

John Remora kaappaa kamerallaan sen, mikä häntä puhuttelee, ja käyttää tätä luomassaan Tyhjiydessä – paikassa, joka ei ole koskaan valmis. Kun Monica, nainen Johnin menneisyydestä, astuu kuvaan, luo hän esteen Johnin ja hänen työnsä välille.

TRASH AND UNDERGROUND FILM FESTIVAL

► 12.3. 14-21 YO-TALO K-18 L/YO/135

RIKOKSEN TIELLÄ

ON THE ROAD OF CRIME

Finland | Suomi 2010

Fiction | 7'

Director: Jussi Hiltunen

Otto is a twentysomething criminal, who has once again screwed up his life. Can he escape the consequences of his mistakes through remorse?

Otto on reilu parikymppinen rikoksenteekijä, joka on jälleen mokannut elämässään. Voiko virheidensä seuraamuksista selvittää katumuksen kautta?

I HAD A GIRLFRIEND

MINULLA OLI TYTTÖYSTÄVÄ

Finland | Suomi 2010

Fiction | 5'

Director: Joonas Makkonen

When the Man's girlfriend leaves him, his life begins to get messed up. Finally it's time to cross the border. A comedy in the film noir spirit.

Kun tyttöystävä jättää Miehen, alkaa Miehen elämä mennä pylylleen. Lopulta on aika ylittää raja. Film-noir -henkinen komedia.

MAALAISELÄMÄÄ

COUNTRY LIFE

Finland | Suomi 2010

Fiction | 5'

Director: Jukka Tilus

A sitcom about the life of a couple living in the countryside.

Maalla asuvan pariskunnan elämästä kertova sitcom.

MYRSKY TIIMALASISSA

STORM IN THE TIMEGLASS

Finland | Suomi 2010

Fiction | 80'

Director: Esa Jussila

The fourth feature-length film of TR

Productions. Storm in the Timeglass tells the story of a deserter in the near future in war-wrecked Finland, where life is a continues fight for survival.

TR Productionsin neljäs kokoillan elokuva. Myrsky Tiimalasissa kertoo rintamakarkurin tarinan lähitulevaisuudessa sodan raunioittamasta Suomesta, jossa elämä on jatkuva taistelua olemassaolosta.

NOPEA FANTASIA

FAST FANTASY

Finland | Suomi 2010

Fiction | 14'

Director: Larsson Creek

The cheapest, fastest and most cryptic fantasy film in the world. Can you keep up? Maailman halvin, nopein ja kryptisin Fantasiaelokuva. Pysytkö perässä?

DIEPORT

Finland | Suomi 2010

Fiction | 10'

Director: Larsson Creek

"Film group gets to shoot a horror movie with a real zombie. The situation gets out of control"

"Filmiryhmä pääsee kuvaamaan kauhuleffaa oikealla zombiella. Tilanne riistäytyy käsistä."

SANATON

SPEECHLESS

Finland | Suomi 2010 | Fiction | 6'

Director: Aki Mäkiaho

The running tracks leads to torture rack.

This film leaves you speechless.

Lenkkipolku kuljettaa kidutuspenkkiin.

Elokuva jättää sanattomaksi.

KIRVESSYRJÄN TERVEYSKESKUS

HEALTH CENTRE OF KIRVESSYRJÄ

Finland | Suomi 2010

Fiction | 13'

Director: Markus Heiskanen

Kirvessyrjä is a small municipality in eastern Finland whose population keeps getting smaller. The series follows the events of the municipal health care centre.

Kirvessyrjä on pieni Pohjois-Savon ja Pohjois-Karjalan väliin sijoittuva muuttotappiokunta. Sarjassa seurataan kunnan terveyskeskuksen tapahtumia.

WHERE THE DEAD CRAWL

MISSÄ KUOLLEET RYÖMIVÄT

Finland | Suomi 2010

Fiction | 3'

Director: Aleksi Salminen

A fake trailer made as a degree work in Media and Communications Studies at Polytechnic of Satakunta. Four young people get lost on their road trip and take a hitchhiker. They end up in the hitchhiker's home and get imprisoned by

an insane family. Even the living dead rise up to torment the young people.

Feikkitraileri, joka on tehty opinnäytetyönä Satakunnan AMK:n viestinnän linjalla.

Neljä nuorta eksyvät road tripillään ja ottavat liftarin kyytiinsä. Nuoret päätyvät liftarin kotiin, jossa mielisairas perhe vangitsee heidät. Jopa elävät kuolleet nousevat piinaamaan nuoria.

MIES VÄÄRÄSSÄ PAIKASSA

MAN IN THE WRONG PLACE

Finland | Suomi 2010

Fiction | 19'

Director: Jani Alaluusua, Harri Korkiakoski

A man wakes up and can't remember anything of yesterday. He notices that he has gained new powers as he woke up, and with their aid goes to find out the truth. What has happened and can he find out his own story? Mies herää eikä muista mitään eilisestä.

Hän huomaa herätessään saaneensa uusia voimia ja näiden avulla lähtee etsimään totuutta. Mitä on tapahtunut ja saako mies oman tarinansa selville?

BUNNY THE KILLER THING TRAILER

BUNNY THE KILLER THING TRAILER (2010)

Finland | Suomi 2010

Fiction | 1'

Director: Joonas Makkonen

The trailer of the film Bunny the Killer

Thing. It's a short horror comedy about a creature half-human, half-rabbit. It haunts obsessively the smell, taste, shape and visual appearance of female genitals. It's Bunny the Killer Thing!

Bunny the Killer Thing -elokuvan traileri.

Elokuva on lyhyt kauhukomedia oliosta, joka on puoliksi ihminen, puoliksi jänis. Olio vainoaa pakkomielleisesti naisen sukupuolielinten hajua, makua, muotoa ja visuaalista ilmettä! Olio on Bunny the Killer Thing!

JOUKO MIKKOLAN IHME

THE MIRACLE OF JOUKO MIKKOLA

Finland | Suomi 2010

Fiction | 6'

Director: Joonas Makkonen

Jouko Mikkola gets a phone call while

drinking his morning coffee, and soon he will experience a real miracle. An absurd comedy. Jouko Mikkola saa aamukahvia juodessaan puhelun, ja on pian kokeva oikeen ihmeen. Absurdi komedia.



VIDEOTIVOLI – FILMS THROUGH THE EYES OF CHILDREN

VIDEOTIVOLI – ELOKUVIA LASTEN SILMIN

FOR THE 8TH TIME, Videotivoli is a part of Tampere Film Festival. Like in the previous years, the screenings present films where children and youngsters are especially the makers of the films – and not the consumers.

The goal is to bring experiences and feelings first and foremost to viewers who are the same age as the makers of the films, but the films are also interesting for adults to watch.

Films have once again arrived from all around of the world, and one can see how different children and young people live, but even better, one can see how similarly they think. The broad and colourful form of expression of short films is clearly visible – sometimes even the youngest of children can reach something that older filmmakers cannot see or feel anymore. In this screening, it is essential that the filmmakers are not – at least by default – film professionals nor even striving to become such.

Hundreds of films have been presented during the history of Videotivoli. Through these films, it has been possible to see how filmmaking has become accessible for new filmmakers and how even very young children and young people know how to express themselves, as long as their activity is given support and space. The works of the screenings are normally created in workshops where the directors consist of film or media education professionals.

First and foremost, Videotivoli screenings is directed towards school children, but they offer all festival visitors a fresh approach to film art. The time of the screenings has been fitted to the schedules of the schools and nurseries, and the screenings will begin already during the mornings. Videotivoli offers a nice way to start the day and to see the world of films through the eyes of children.

VIDEOTIVOLI on kahdeksatta kertaa osa Tampereen elokuvajuhlia. Videotivolissa esitetään aikaisempien vuosien tapaan elokuvia lapsilta ja nuorilta, jotka ovat elokuvissa nimenomaan tekijöinä, eivät kuluttajina.

Videotivolin pyrkimyksenä on tuoda elämyksiä ja tunteita ennen kaikkea katsojille, jotka ovat samanikäisiä kuin elokuvien tekijät, mutta videotivolielokuvat ovat kiinnostavaa katsottavaa myös aikuisille.

Elokuvia on jälleen saapunut eri puolilta maailmaa. Esityksissä voi nähdä miten erilaiset lapset ja nuoret elävät, mutta ehkä vielä enemmän miten samanlaisia ovat ajatukset ja pohdinnan kohteet kaikkialla. Videotivoli näyttää selvästi, miten laaja ja monenkirjava ilmaisun muoto lyhytelokuva on, sekä miten hyvinkin nuoret lapset voivat tavoittaa jotakin sellaista, mitä vanhemmat tekijät eivät enää näe tai tunne. Videotivolin töissä olennaista on, että tekijät eivät ainakaan lähtökohtaisesti ole elokuvan ammattilaisia.

Videotivolin historian aikana on esitetty satoja töitä, joiden kautta on voinut nähdä miten elokuvan tekeminen on tullut mahdolliseksi yhä uusille tekijöille ja miten lapset ja nuoret osaavat ilmaista itseään, kunhan tekemiselle annetaan tukea ja tilaa. Videotivolin teokset syntyvät tyypillisesti työpajoissa, joissa ohjaajina on elokuvan tai mediakasvatuksen ammattilaisia.

Videotivolinäytökset on suunnattu ennen kaikkea kouluikäisille, mutta ne tarjoavat kaikille elokuvajuhlien vieraille osaltaan uutta ja ennenäkemätöntä lähestymistapaa elokuvan taiteeseen. Näytösten ajankohdat on sovitettu koulujen ja päiväkotien aikatauluihin, ja esitykset aloitetaan jo aamupäivisin. Videotivoli tarjoaa mukavan tavan aloittaa päivä ja nähdä elokuvan maailman lasten silmin.

Jukka-Pekka Laakso

PÄIVÄKOTI

8.3. 9.00 Tullikamari
9.3. 9.00 Tullikamari
10.3. 9.00 Tullikamari
11.3. 9.00 Tullikamari

ORLIA POMSTA

THE EAGLE'S REVENGE
KOTKAN KOSTO

Slovakia 2009 | Animation | 2'26" | DVD
| col. | Ema Klucovska
The eagle learned that the man in the red cap had stolen its eggs. It found out where the man lived and every night haunted him with terrible shrieks...
Kotka sai tietää, että punalakkinen mies oli varastanut sen munan. Se selvitti missä mies asui ja vainosi häntä joka yö kauheasti kirkuen.

HOWARD THE HUTTON CAT

HOWARD HUTTON-KISSA

United Kingdom | Iso-Britannia 2010 | Animation | 1'4" | Aiden Whitem | Barry Skillin
A cat discovers some bubble gum which take him on an epic adventure.
Kissa löytää purukumia joka vie sen eepiseen seikkailuun.

COPPELLIA. ELS CINC SENTIS

COPPELLIA. THE FIVE SENSES

Spain | Espanja 2010 | Experimental | 7'22" | DVD | col. | Josep Arbio
Creative development of the five senses about the ballet piece Coppelia.
Luova viiden aistin kehittäely Coppelia-baletista.

TALENT SAKAKIELI

TALENT THRUSS NIGHTINGALES

Finland | Suomi 2010 | Documentary | 8' | DVD | col. | Jari Markkinen
Pre-schoolers show their talents. Not everyone is so comfortable performing that their special talents could have been well captured, so we helped them by creating something "supernatural" for them.
Esikoululaiset esittävät taitojaan. Kaikkien esiintymiskynns ei ole niin matala, että oma erityistaito olisi saatu sujuvasti kuvattua, joten heitä auttoimme luomalla heille jotakin "yliluonnollista".

ALOHA

Latvia 2010 | Animation | 29" | Animation workshop in a summer camp

PEPE UN PATRICIJA

PEPE AND PATRICIA
PEPE JA PATRICIA

Latvia 2010 | Animation | 58" | Animation workshop in a summer camp

AITAS

SHEEP
LAMMAS

Latvia 2010 | Animation | 1'1" | Animation workshop in a summer camp

DISKO

THE DISCO

Latvia 2010 | Animation | 58" | Animation workshop in a summer camp

LIDJOSAIS SKIVITS

THE FLYING SAUCER
LENTÄVÄ LAUTANEN

Latvia 2010 | Animation | 1'11" | Animation workshop in a summer camp

BALTAIS LACIS

THE WHITE BEAR
VALKOINEN KARHU

Latvia 2010 | Animation | 43" | Animation workshop in a summer camp

MÖKIN MUMMO

THE GRANNY IN THE COTTAGE

Finland | Suomi 2010 | Animation | 1'46" | Mini-DV | col. | Mäntyluodon koulu 4.lk | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry tekniikka@sekk.fi
Brothers Tim and Tom find a cottage in the forest and think it uninhabited. There is a surprise in the cottage
Veljekset Tim ja Tom löytävät metsästä mökin, jota luulevat autioksi. Mökistä löytyy yllätys.

K-KAUPAN RYÖSTÖ

THE HEIST OF THE SUPERMARKET

Finland | Suomi 2010 | Animation | 1'52" | Mini-DV | col. | Mäntyluodon koulu 5.lk | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry tekniikka@sekk.fi
The gang of the three is hungry and goes out to rob a supermarket.
Kolmen kopla lähtee näliissään ryöstämään K-kauppaa.

DE BEZEMBOOM

THE TREE OF BROOMS
LUUTAPUU

Belgium | Belgia 2010 | Animation | 3'28" | DVD | col. | Kidscam kidscam@telenet.be
An old witch has a technical problem with her broom. When she meets a tree who could help her out, a physical discussion takes place.
Vanhalla noidalla on vaikeuksia luutansa kanssa. Kun hän tapaa puun joka voisi auttaa, seuraa fyysinen keskustelu.

DE GOUDVIS

THE GOLDFISH
KULTAKALA

Belgium | Belgia 2010 | Animation | 4'28" | DVD | col. | Kidscam kidscam@telenet.be
A captured goldfish witnesses what could happen if the waterworld cleaned up its territory with no consultation with the land. An "other way around" point of view on pollution.
Kultakala vankeudessa näkee, mitä voisi tapahtua, jos vesimaailma puhdistaisi alueensa neuvottelematta maankamaran kanssa. "Päinvastainen" näkökulma saastumiseen.

DE ONBEREIKBARE LIEFDE

THE UNREACHABLE LOVE
SAAVUTTAMATON RAKKAUS

Belgium | Belgia 2010 | Animation | 4'26" | DVD | col. | Kidscam kidscam@telenet.be
A beautiful princess tries desperately to get in contact with her most beloved prince. But life is not as simple as we wish.
Kaunis prinsessa koettaa epätoivoisesti saada yhteyttä rakkaimpaan prinssiinsä. Mutta elämä ei ole niin helppoa kuin toivoisimme

ALAKOULU:

8.3. 10.00 Tullikamari
9.3. 10.00 Tullikamari
10.3. 10.00 Tullikamari
11.3. 10.00 Tullikamari

0 COELHO QUE DEIXOU DE CORER

THE RABBIT WHO STOPPED RUNNING
JÄNIS, JOKA LOPETTI JUOKSEMINEN

Portugal | Portugali 2010 | Animation
| 6'45" | DVD | col. | Students from
Quinchosos' Primary School, Abrantes.
Joana Torgal e Rodolfo Pimenta | info.
fotograma24@gmail.com

*The act of smoking is transversal in society.
A story made by children that intends to
alert for the harmful effects caused by the
consumption of this chemical compound.*
Tupakoiminen kulkee läpi yhteiskunnan.
Lasten tekemä tarina, joka pyrkii
varoittamaan tämän kemiallisen
yhdisteen aiheuttamista vaaroista.

MIMIOLA GARCIA CONTRA L'EMPERE DE LA CACA DE GOS

MIMIOLA GARCIA AGAINST THE EMPIRE OF THE DOG CACA
MIMIOLA GARCIA VASTAAN KOIRA CACAN IMPERIUMI

Spain | Espanja 2010 | 10'09" | DVD |
col. | Pupils of primary education work
group Colon Produccions Teatral | Josep
Arbiol | joseparbiol@hotmail.com
*Something smells bad at Benetusser
village. What can we do? Mimiola Garcia
deals with the poop problem. Will she be
able to help us? How will she do it?*
Jokin haisee pahalta Benetusserin kylässä.
Mitä voimme tehdä? Mimiola Garcia
käsittelee kakkaongelmaa. Voiko hän
auttaa meitä? Miten hän tekee sen?

NOEN GANG

SOMETIMES
SILLOIN TÄLLÖIN

Norway | Norja 2010 | Documentary |
2'2" | DVD | col. | Rebekka Soderstrom | Guro
Saniola Bjerck, Seida Skole
guro.bjerck@gmail.com
*Lars Arthur is 8 years old and
multihandicapped. He is not able to speak
himself, therefore his classmates have given
him words. Why is he sitting in a wheelchair?
And what does he think while he sits there?*
Lars Arthur on 8-vuotias ja
monivammainen. Hän ei voi puhua
itse, joten hänen luokkatoverinsa ovat

antaneet hänelle sanat. Miksi hän istuu
pyörätuolissa? Ja mitä hän ajattelee siinä
istuessaan?

LUMIKKI JA 7 MÖLLIÄ

SNOW WHITE AND THE 7 BUGBEARS

Finland | Suomi 2010 | Animation |
2'45" | Mini-DV | col. | Mäntyluodon
koulu 4.lk | Satakunnan Elävän Kuvan
Keskus ry tekniikka@sekk.fi
*Snow White meets seven bugbears instead
of dwarves.*
Lumikki kohtaa kääpiöiden sijasta
seitsemän möllää.

MUMION YSKÄ

THE COUGH OF THE MUMMY

Finland | Suomi 2010 | Animation | 2'5" |
Mini-DV | col. | Mäntyluodon koulu 5.lk
| Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry
tekniikka@sekk.fi
*Strange things happen in the museum.
Museossa tapahtuu kummia.*

KIRJE RUMALLE ANKANPOJALLE

LETTER FOR THE UGLY DUCKLING

Finland | Suomi 2010 | Fiction | 4'39" |
Mini-DV | col. | Harjavallan Comenius-
kerho | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus
ry tekniikka@sekk.fi
*The Comenius club members of Harjavalta
reflect on tolerance and forgiveness in the
form of a letter.*
Harjavallan Comenius-kerholaiset
pohtivat suvaitsevaisuutta ja
anteeksiantoa kirjeen muodossa.

MIETE

THOUGHT

Finland | Suomi 2010 | Documentary
| 6'39" | Mini-DV | col. | Siikaisten
yhtenäiskoulun elokuvakerho |
Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry
tekniikka@sekk.fi
*The pupils of the Siikainen comprehensive
school tell about their thoughts.*
Siikaisten yhtenäiskoululaiset kertovat
ajatuksistaan ja mietteistään.

HET EINDE

THE END
LOPPU

Belgium | Belgia 2010 | Animation | 2'12" |
DVD | col. | Kidscam kidscam@telenet.be
*A colourful bird and a witch try to claim
territorial property of Mother Earth.*
Värikäs lintu ja noita yrittävät vallata Äiti
Maan.

MAX THE WAX

Finland | Suomi 2010 | Animation | 3'8" |
DVD | col. | Tommi Nevala
tommi.nevala@ouka.fi
*Max the Wax is on an exploration in space,
on an unknown planet. He notices a door
among the rocks and wonders what it's
doing there.*
Max the Wax on tutkimusretkellä
avaruudessa, tuntemattomalla planeetalla.
Hän huomaa kallioiden lomassa oven, ja
ihmettelee, mitä se tekee täällä.

AUTOVARKAUS

CAR THEFT

Finland | Suomi 2010 | Animation | 2' |
DVD | col. | Tommi Nevala
tommi.nevala@ouka.fi
*A car thief steals an old lady's car. After riding
around the world, he returns after many a
commotion and meets the granny on the
road. She stop the thief and teaches him a
lesson.*
Autovaras vie vanhan naisen auton.
Ajettuaan ympäri maailmaa hän
kommellusten jälkeen saapuu takaisin ja
kohtaa mummon tiellä. Mummo pysäyttää
varkaan ja näyttää tälle taivaan merkit.

LEKCHA HISTORII

THE HISTORY LESSON
HISTORIAN OPPITUNTI

Poland | Puola 2008 | Fiction | 8'11" | DVD |
col. | Education Center for Deaf Children
in Poznan, Elzbieta Moszyk (film workshops-
The Great Film Adventure, Children's
Art Centre in Poznan Poland)
*A schoolgirl falls a sleep during a history
lesson about primitive man. She travels
back in time.*
Koulutytö nukahtaa alkuihmisistä
kertovalla historian oppitunnilla. Hän
matkustaa ajassa taaksepäin.

YLÄKOULU:

8.3. 12.00 Tullikamari
9.3. 12.00 Tullikamari

USMEV THE SMILE HYMY

Slovakia 2010 | Animation | 1' | DVD | col. | Ondrej Repa ja Martin Kotovsky | z_homolova@yahoo.com
The smile of politician is irresistible, importunate, intrepid, invaluable ... and curing...
Poliitikon hymy on vastustamaton, itsepintainen, rohkea, korvaamattoman arvokas... ja parantava...

POZORY MYLA DECEPTIVE APPEARANCES PETOLLINEN ULKOASU

Poland | Puola 2008 | Fiction | 9'36" | DVD | col. | Students of the Junior Secondary School no. 9 in Poznan, Ewa Franczyk (film workshops- The Great Film Adventure, Children's Art Centre in Poznan Poland)
Kasia and Tomek chat online and decide to have a date. They meet in park and, overcoming their shyness, arrange the next meeting. Waiting in the arranged place, Tomek sees her with another boy. But is it really her?
Kasia ja Tomek chattailevat netissä ja päättävät mennä treffeille. He tapaavat puistossa ja, voittaen ujoutensa, sopivat seuraavasta tapaamisesta. Odottaessaan sovituksessa paikassa Tomek näkee Kasian toisen pojan kanssa. Mutta onko se todella Kasia?

SKIRVNOSTNI BRAT SECRET BROTHER SALAINEN VELI

Slovenia 2010 | Fiction | 5'13" | DVD | col. / b/w | Tom Gomizelj
luskuz.produkcija@gmail.com
Tin was always the laughing stock at school. Now is time to revenge.
Tin oli aina se, jolle koulussa naurettiin. Nyt on aika kostaa.

SUCCO DI MELA APPLE JUICE OMENAMEHU

Italy | Italia 2009 | Fiction | 8'30" | DVD | col. | BAIK cinema albadante@yahoo.it
How I became my worse enemy.
Kuinka minusta tuli pahin viholliseni.

FUGA FUGUE

Croatia | Kroatia 2010 | Music video | 2'45" | DVD | col. | Mario Visnjic | Cinema Club Karlovac | markezic.marija@gmail.com
Thoughts of young people about today's way of living, commented through music.
Nuorten ajatuksia tämän päivän elämäntavasta, musiikin avulla kommentoituina.

KOBNA GRESKA THE FATAL ERROR KOHTALOKAS VIRHE

Croatian | Kroatia 2010 | Animation | 2'37" | DVD | col., b&w | Nina Corak | Cinema Club | Karlovac markezic.marija@gmail.com
The man stays in office working overtime in silence. The only thing disturbing his idyll is the broken lamp he tries to fix. This is when he makes a fatal mistake. Mies tekee toimistossa ylitöitä hiljaisuudessa. Ainoa, mikä häiritsee hänen idylliään, on rikkinäinen lamppu, jota hän yrittää korjata. Silloin tekee kohtalokkaan virheen.

MUSTEKALA THE SQUID

Finland | Suomi 2010 | Animation | 52" | Mini-DV | col. | Cygnaeuksen koulun 6.lk | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry tekniikka@sekk.fi
Wall animation.
Seinäanimaatio.

IMURI THE VACUUM

Finland | Suomi 2010 | Animation | 35" | Mini-DV | col. | Cygnaeuksen koulun 6.lk | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry tekniikka@sekk.fi
Wall animation.
Seinäanimaatio.

TUNTEEN TUULET THE WIND OF EMOTION

Finland | Suomi 2010 | Fiction | 9'57" | Mini-DV | col. | Kim Sjöblom | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry tekniikka@sekk.fi
After being released from an orphanage, a boy wants to meet his former friends, but something has happened.
Poika haluaa lastenkodista vapauduttuaan tavata entisiä ystäviään, mutta jotakin on tapahtunut.

SODAN MUISTO WAR MEMORY

Finland | Suomi 2010 | Documentary/ Fiction | 10'18" | Mini-DV | col., b&w | Juuso Lind | Satakunnan Elävän Kuvan Keskus ry tekniikka@sekk.fi
A young boy interviews a man whose youth was shadowed by war. The film also contains fictive war scenes.
Nuori poika haastattelee miestä, jonka nuoruutta varjosti sota. Elokuva sisältää myös fiktiivisiä sota-kohtauksia

SIILIPARKA POOR HEDGEHOG

Finland | Suomi 2010 | Animation | 1'6" | DVD | col. | Ari Rannisto
The fatal meeting of a hedgehog and a car driver.
Siilin ja autoilijan kohtalokas kohtaaminen.

KUIVALLA MAALLA ON DRY LAND

Finland | Suomi 2010 | Fiction/ Animation | 3'36" | DVD | col. | Ari Rannisto
Two fish get up on the surface to observe the human world.
Kaksi kalaa nousevat pintaan tutkailemaan ihmisten maailmaa.

MINIKINO

► 12.3. 10.00 TULLIKAMARI L/T/99 SUB:FIN

KÄYTÖSKUKKA: HUOMAAVISUUS

BEHAVIOR FLOWER: CONSIDERATION

Finland | Suomi 1967

Animation | 5 min | 16 mm | col.

Director: Heikki Partanen

Script: Heikki Partanen

Animation: Heikki Partanen

Cinematography: Heikki Partanen

Sound: Timo Päiviö

Production: FJ-Filmi Oy

Contact: The Finnish Film Contact

/ Matti Lahtinen, Pohjoisranta 20

B 23, 00170 Helsinki, Finland, tel

+35896129720, fax +358961297210,

matti.lahtinen@elokuvakontakti.fi, www.

elokuvakontakti.fi

The Water Pixie feels lonely on his island. He leaves to look for friends, but is always rejected. The two piglets find him crying on the beach, so they give him a flower. This makes the Pixie happy and thus he learns that consideration earns friends.

Vesihiihi tuntee itsensä yksinäiseksi saarellaan. Se lähtee etsimään ystäviä mutta tulee aina karkotetuksi pois. Hinku ja Vinku löytävät Hiiden itkemästä rannalla ja vievät sille kukkasen. Vesihiihi ilahtuu ja oppii samalla, että olemalla huomaavainen saa ystävän.

HERR BOHM OCH SILLEN

MISTER BOHM AND A HERRING

HERRA POHTO JA SILLI

Sweden | Ruotsi 1987

Animation | 12 min | 16 mm | col.

Directors: Peter Cohen, Olof Landström

Script: Peter Cohen

Animation: Olof Landström

Cinematography: Mikael Gerdin

Sound: Christer Furubrand

Editing: Peter Cohen, Olof Landström

Music: Anders Åborg

Production: POJ Filmproduktion AB,

Sveriges Television TV2

Contact: The Finnish Film Contact

/ Matti Lahtinen, Pohjoisranta 20

B 23, 00170 Helsinki, Finland, tel

+35896129720, fax +358961297210,

matti.lahtinen@elokuvakontakti.fi, www.

elokuvakontakti.fi

Mister Bohm is no fool. He is constantly pondering and contemplating the peculiarities and secrets of life. Lately, one question in particular has been occupying him. Wonder why fish can't live on dry land?

Herra Pohto ei olekaan mikään tyhmä mies. Hän aprikoi ja pohdiskelee tuon tuostakin elämän merkillisyyksiä ja salaisuuksia. Viime aikoina häntä on aivan eritoten askarruttanut muuan kysymys. Minkähän vuoksi kalat eivät pysty elämään maalla?

VETURI

THE LOCOMOTIVE

Finland | Suomi 1978

Animation | 7 min | 16 mm | col.

Director: Heikki Prepula

Script: Heikki Prepula

Animation: Heikki Prepula

Cinematography: Heikki Prepula

Production: Heikki Prepula

Contact: The Finnish Film Contact

/ Matti Lahtinen, Pohjoisranta 20

B 23, 00170 Helsinki, Finland, tel

+35896129720, fax +358961297210,

matti.lahtinen@elokuvakontakti.fi,

www.elokuvakontakti.fi

A cheerful and simple paper-cut animation about a little kangaroo who tries to get a lonely locomotive started. The kangaroo has already given up hope of a ride, when suddenly, things change. The film portrays the necessity of mutual understanding and finding new solutions.

Lystikäs, pelkistetty ja oivaltava pala-animaatio pikku kengurusta, joka yrittää saada yksinäisen höyryveturin liikkeelle. Hahmo on jo luopunut toivosta saada haluamansa kyydin, kun tapahtumiin tulee käänne. Elokuva kertoo yhteisymmärryksen ja uusien ratkaisujen tarpeellisuudesta.

LILLA SYSTER KANIN

LITTLE SISTER RABBIT

PIKKUSISKO KANIINI

Sweden | Ruotsi 1988

Animation | 24 min | 16 mm | col.

Directors: Eva Eriksson, Jan Gustavsson

Script: Ulf Nilsson, omasta ja Eva

Erikssonin lastenkirjasta

Animation: Jan Gustavsson, Olle

Eriksson, Eva Eriksson

Cinematography: Hans Nerdell

Sound: Jörgen Hasselblad, Jan Erik Lundberg

Editing: Jörgen Hasselblad

Music: Ylva-Li Björk

Production: Svenska Filminstitutet/

Lisbet Gabrielsson

Contact: The Finnish Film Contact / Matti

Lahtinen, Pohjoisranta 20 B 23, 00170

Helsinki, Finland, tel +35896129720,

fax +358961297210, matti.lahtinen@

elokuvakontakti.fi, www.elokuvakontakti.fi

A story about the everyday busyness of rabbit siblings with their mother and father out hunting for carrots. The big brother tries to carry his responsibilities by promising to take care of his little sister, but oh how toilsome it is to change her diapers and oh how bitter he is hearing the sound of his friends frolicking nearby. But work is its own reward.

Pikkusisko Kaniini on kertomus kanisisarusten arkisista puuhailuista päivänä, jolloin isä ja äiti olivat porkkanointa metsästämässä. Isovelvi vastuuntuntoisena lupautuu huolehtimaan pikkuisesta sisarestaan. Mutta miten työlästä onkaan

vaihtaa sukkelaan vaippoja vilkkaalle pikkusiskolle ja kuinka haikealta tuntuukaan kuulla kavereiden melskettä, kun nämä leikkivät läheisessä metsikössä. Mutta vaivat palkitsevat kyllä itsensä.

PULLAPOIKA

THE BUN-BOY

Finland | Suomi 1989

Animation | 11 min | 16 mm | col.

Director: Heikki Prepula

Script: Heikki Prepula

Animation: Heikki Prepula

Cinematography: Heikki Prepula

Editing: Matti Markkanen

Music: Katri Hänninen, Henri Kajo

Production: Heikki Prepula

Contact: The Finnish Film Contact / Matti

Lahtinen, Pohjoisranta 20 B 23, 00170

Helsinki, Finland, tel +35896129720,

fax +358961297210, matti.lahtinen@

elokuvakontakti.fi, www.elokuvakontakti.fi

Based on a famous fairy tale, the Bun-Boy is a story about a gingerbread man who escapes his baker into the big world. There he meets a few gourmet gluttons but he escapes them, too. The fox turns out to be more cunning than the others, but how does the story end...

Pullapoika on tunnettuun satuun perustuva tarina piparkakkupojasta, joka karkaa leipojaltaan maailman markkinoille. Maailmalla pullapoika kohtaa herkkuisia ahmatteja, mutta karkaa niiltäkin. Kettupa osoittautuikin muita ovelammaksi, vaan kunkas sitten käykään... Tampereen elokuvajuhlat 1990: Kotimaisen kilpailun pääpalkinto.

KÄYTÖSKUKKA: TURHAMAISUUS

BEHAVIOUR FLOWER: VANITY

Finland | Suomi 1967

Animation | 5 min | 16 mm | col.

Director: Heikki Partanen

Script: Heikki Partanen

Animation: Heikki Partanen

Cinematography: Heikki Partanen

Sound: Timo Päiviö

Production: FJ-Filmi Oy

Contact: The Finnish Film Contact / Matti

Lahtinen, Pohjoisranta 20 B 23, 00170

Helsinki, Finland, tel +35896129720,

fax +358961297210, matti.lahtinen@

elokuvakontakti.fi, www.elokuvakontakti.fi

The Elegant Penguins are holding a meeting and do not accept the poorly dressed in their company. Therefore the Big Eater wants a hat, no matter what. He cannot find a suitable one, the piglets laugh, and the hats meet their end in the Eater's giant mouth.

Hienot Pingviiniherrat pitävät kokousta eivätkä hyväksy seuraansa huonosti pukeutuneita. Suursyömäri haluaa hinnalla millä hyvänsä hatun. Sopivaa ei löydy, porsaas nauravat ja hattujen loppu on Suursyömärin kita.

15th International
SHORTFILM FESTIVAL WINTERTHUR
9–13 November 2011

KURZ FILM TAGE

SUBMISSION DEADLINE
31 JULY 2011



(Partner)

TagesAnzeiger

(Medienpartner)

SRG SSR idée suisse



www.kurzfilmtage.ch

Tampere 43rd Theatre Festival

Passion for the Theatre

1 Aug 7, 2011

www.teatterikesa.fi



NORDISK PANORAMA FIVE CITIES FILM FESTIVAL

NORDIC SHORTS AND DOCUMENTARIES

11

NORDISKPANORAMA.COM

AARHUS DENMARK
23.-28. SEPTEMBER 2011
22ND EDITION

AARHUS/OULU/MALMÖ/REYKJAVIK/BERGEN



26th BREST EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL

250 FILMS
OVER 40 000€
IN PRIZES
600 PROFESSIONALS

5-13 NOVEMBER 2011 **FRANCE**

SUBMIT YOUR FILM ON
WWW.FILMCOURT.FR

SUBMISSION BEGINS
APRIL 1st, 2011

SUBMISSION DEADLINES
FRENCH FILMS : JULY 15TH, 2011
EUROPEAN FILMS : AUGUST 1ST, 2011

REGISTRATION CONDITIONS

Genre : Fiction

Screening format : 35mm, Beta Num, Beta SP

Running time : 60 minutes maximum

Copyright : the film must be completed after 1st April 2010 (Copyright 2010 & 2011)

Production : European Union countries, Iceland, Norway, Sweden

ORGANIZATION

ASSOCIATION CÔTE OUEST - FRANCE

TEL : + 33 (0)2 98 44 03 94 / BRESTFESTIVAL@FILMCOURT.FR

WWW.FILMCOURT.FR

© www.entreprisearmyne.net



Support



MINISTÉRIO
DA CULTURA



INSTITUTO DA CULTURA
E DO AUDIOVISUAL



Câmara Municipal
de Lisboa

Co-Production



FUNDAÇÃO CASA CÔTE OUEST DE PRODUÇÃO

Culturigest

Organization





SODANKYLÄ LAPLAND FINLAND

26th MIDNIGHT SUN FILM FESTIVAL

15-19.6.2011

www.msfilmfestival.fi

OSTA TAI VUOKRAA

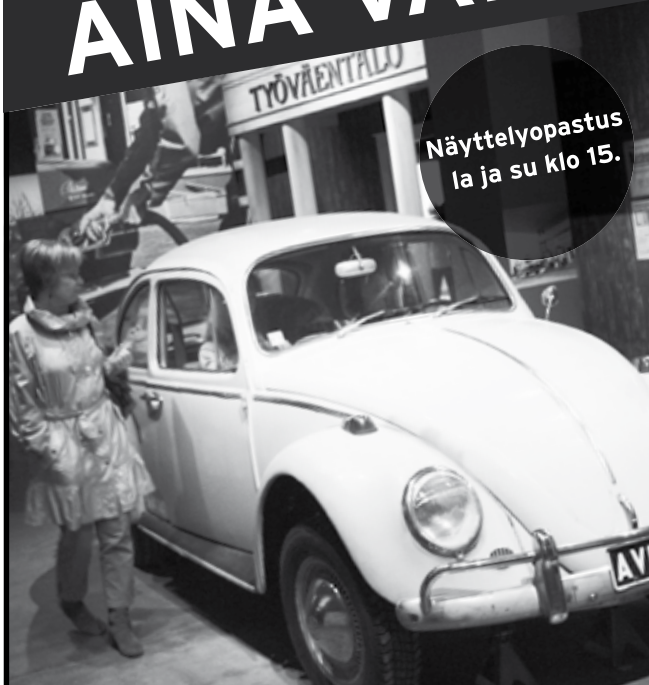
kotimaiset
lyhyt- ja dokumentti-
elokuvat

Elokvakontaktista

Suomen elokvakontakti

••••• WWW.ELOKVAKONTAKTI.FI •••••

AINA VAPAA PÄÄSY



Näyttelyopastus
la ja su klo 15.

NÄYTTELYT NYT

Meirän kaupunki
Tekstiiliteollisuusmuseo
Höyrykonemuseo

Rieväkylä ja Euroopan
maku 27.1.-18.9.

Innasta Suomesta
4.3.-15.5.



Multian iloiset ihmisudet,
1993, akryyli kovalevyllä,
30 x 33

TYÖVÄENMUSEO

WERSTAS

Avoinna ti-su klo 11-18
www.tyovaenmuseo.fi

www.kimff.org

Member of



kiMff

Kathmandu International
Mountain Film Festival

Invites entry to its 9th edition

to be held from 8-12 December 2011

For details, please contact

Ms. Ramyata Limbu

Festival Director, KIMFF

Himal Association

PO Box 166, Patan Dhoka, Lalitpur

Kathmandu, Nepal

Tel: +977-1-5542544 | Fax: +977-1-5541196

email: kimff@himalassociation.org

Entry opens on: 1 February 2011

Entry closes on: 30 June 2011

Helsinki International Film Festival

RAKKAUTTA & ANARKIA

WWW.HIFF.FI

BIO REX MAXIM
KINOPALATSI ANDORRA

15.-25.9.2011

DUBROVNIK KINO ENGEL
KINO TULIO



17-23
OCTOBER
2011

54

DOK LEIPZIG

INTERNATIONAL LEIPZIG
FESTIVAL FOR DOCUMENTARY
AND ANIMATED FILM

DOK Festival & DOK Industry
www.dok-leipzig.de



*The HeART of
Documentary*



With the support of
the MEDIA Programme
of the European Union



WORLDWIDE
SHORTFILM
FESTIVAL

presented by 

THE END IS NEAR

THE LARGEST SHORT FILM MARKETPLACE IN NORTH AMERICA



MAY 31 - JUNE 5, 2011
TORONTO | CANADA
SHORTERISBETTER.COM

HUKKAPÄTKÄ LYHYTVIDEOKILPAILU

LYHYTELOKUVA JÄTTEEN
VÄHENTÄMISESTÄ

KUVAA JATKO
YOUTUBE-VIDEOOLLE
JA VOITA
ELOKUALIPPUJA.

LUE LISÄÄ:
www.ekokumppanit.fi/hukka



PIRKANMAAN
JÄTEHUOLTO OY

ekoKUMPPANIT



BELGIUM BELGIA

Gabrielle Claes / Cinémathèque Royale de Belgique, Jill De Wolf / Cinémathèque Royale de Belgique, Kommer Kleijn

BRAZIL BRASILIA

Zita Carvalhosa/São Paulo Film Festival, Beth Sá Freire/Sao Paulo Film Festival

CANADA KANADA

Madeleine Béjise, Danielle Viau / National Film Board of Canada, Larissa Fan / Canadian Filmmakers Distribution Centre (CFMDC), Margaret Marissen, Éric Séguin / National Film Board of Canada

CUBA KUUBA

Raciel del Toro / Relaciones Internacionales ICAIC

CHINA KIINA

Wu Wenguan / Crossing Festival

DENMARK TANSKA

Jing Haase / Filmkontakt Nord, Karen Nordentoft-Reis / Århus Film Festival, Birgitte Weinberger / Odense Film Festival

ESTONIA VIRO

Triin Rohusar / Tallinfilmi, Helen Vinogradov / Sleepwalkers

FINLAND SUOMI

Hanna Maria Anttila, Erkki Astala, Kimmo Aulake, Risto-Pekka Blom, Katja Bruun, Kerstin Degerman, Satu Enberg, Juha Elomäki, Lauri Eloranta, Susanna Haarala, Olli Hake, Petri Halonen, Reijo Hammar, Simo Heinänen, Arto Heiskanen, Antti Hietala, Ella Hietanen Elgue, Johanna Holmberg, Liisa Holmberg, Krista Huovinen, Anita Hyppönen, Leena Hyttinen, Outi Hyttinen, Kari Häkkinen, Iida Höckert, Anna-Maria Jaakkola, Maarit Jaakkola, Tuomas Jaakkola, Hanna Jaku, Henri Joela, Sirpa Joenniemi, Reijo Jämes, Ilkka Järvinen, Pasi Järvinen, Kira Jääskeläinen, Ari Kallinen, Minna Karhunsaar, Esa Kerttula, Maritta Kettunen, Juha Kindberg, Kirsi Kinnunen, Ilkka Kippola, Heli-Maaria Koivikko, Tero Kostinen, Pirjo Koskelo, Harri Kuittinen, Juha Kuitu, Minnakaisa Kuivalainen, Veikko Kunnas, Tiina Kurikka, Mikko Kuutti, Vesa Laasanen, Satu Laaksonen, Elina Lahti, Matti Lahtinen, Matti Laipio, Anne-Marie Lemarchand, Anne Lehtelä, Hannu Lehtikevari, Olli Lehtinen, Hannu Lehtonen, Anu Leppilampi, Katarina Lillqvist, Juha Lindberg, Christian Lindblad, Kirsi Lindholm, Tony Lindqvist, Joonas Louhivuori, Inkeri Lundgren, Jatta Lähdesmäki-Loueranta, Sonja Löfström, Mirka Maikola, Irma Majander, Elizabeth Marschan, Tuula Martikainen, Esa Mattila, Cai Melakoski, Hannele Meller, Outi-Mari Menke, Evamajaja Miettinen-Kopsa, Merja Moubarik, Taina Myllyharju, Mikko Myllylähti, Pasi Myllymaa, Jussi Mäkelä, Hannu Mäki-Laurila, Markku Mäkiranta, Mikko Mällinen, Arja Nevalainen, Jouni Niiniahjo, Pentti Niiniluoto, Reijo Nikkilä, Mari Niskanen, Kimmo Norvas, Mika Nousiainen, Kati Nuora, Juha Nuutinen, Jarmo Nyman, Leena Näre kangas, Pertti Näränen, Matias Ojanen, Arja Oinonen, Marja Pallassalo, Sari Palokangas, Pertti Palttila, Erja Parkkali, Riikka Parkkonen, Jenni Pehkonen, Terhi Pekkarinen, Tarja Pellinen, Kaisa Pennanen, Tuula Pessa, Reino Petäkoski, Timo Pietilä, Pasi Piippo, Vesa Puhakka, Kari Pössi, Jari Raitinpää, Eila Ranta, Tuomas Rantanen, Perttu Rastas, Markku Rauhalahdi, Alex Regan, Olli Rihihupa, Tapio Riihimäki, Elina Risiläkki, Ville Rissanen, Pasi Ristolainen, Hanna Romo, Hanna Rosendahl, Mari Rosendahl, Simojukka Ruippo, Vesa Ruutonen, Outi Saarikoski-Schimberg, Eija Saarinen, Lasse Saarinen, Suvi Salmilampi, Ville Salminen, Jukka Salo, Kai Salonen, Aija Salovaara, Paula Salovaara, Juha

Samola, Sami Sanpääkkilä, Mikki Saulamo, Anne Saveljeff, Tommi Seitajoki, Antti Selkokari, Juha Siirtola, Jenni Siitonen, Sohvi Sirkesalo, Anu Sorsa, Panu Suuronen, Otto Suuronen, Kaija Söderman, Outi Söderholm, Jukka Talikka, Anne Tapanainen, Pia Temisevä, Jyri Tervakangas, Petra Theman, Marko Thomson Sauli Toiva, Hiksi Toivanen, Saara Toivanen, Kimmo Tullila, Teemu Tuovinen, Lauri Tykkyläinen, Marika Tähtinen-Hakala, Tiina Tökkäri, Jenni Ukkonen, Päivi Uusimaa, Harri Valoma, Hannes Vartiainen, Ilkka Vehkalahti, Pekka Veikkolainen, Kati Vihma, Birgitta Viidanoja-Jylhäkorpi, Tero Viikari, Päivi Vironen, Sari Volanen, Arto Vuopponen, Matti Väänänen, Sari Väänänen, Hannu Waher, Suvi West, Liisa Örr

Akun tehdas, Anetcom Oy, Audio Video Freak Oy, AV-arkki, Bravo Plaza, Canon, Docpoint, Eppu Normaali Oy, Exotec Oy, Festival TV -työryhmä, Findie ry, Finnino Oy, Future Shorts Finland, Futuvision Media, Image Kustannus, IKATA, I-print, Kansallinen audiovisuaalinen arkisto, Kiasma, Kinotar, Klubi, Kristallisilmä Oy, Lefatykki.com, Mainostuomisto Atomi, Nokian Panimo, Obscure Entertainment, Oulun musiikkivideofestivaalit, Panimoravintola Plevna, Picturall Ltd, Piikkikasvi Agency, Pirkanmaan elokuvakeskus, Pirkanmaan Ulait oy, Pop Media, Purkuryhmä, Ravintola Telakka, Restel, Sara Hildénin taidemuseo, Skabmagovat, Sokos Hotels, Suomen elokuvakontakti ry, Suomen elokuvasäätiö, Suomen elokuva- ja videotöntekijäin liitto SET ry, Suomen Kolibri, Suomalampi, Taideteollinen korkeakoulu/ELO, TAMK/Taide, musiikki ja media, Tampereen kaupunki/Tampere Chamber, Tampere-talo, Tampereen Ofsetpalvelu, TAMY, Tampereen nykytaiteen museo, Tampereen taidemuseo, Tampereen vera Oy, TAY/käännöstieteen laitos, TAY/tiedotusopin laitos, Tekniikka (no huuuh!), Trashvideo, Treda, Tullikamarin kulttuurikeskus, Työväenmuseo Werstas, Ulkoministeriön kehitysyhteistyösasto, Ulkoministeriön lehdistö- ja kulttuurisasto, TNT, Valtion elokuvataidetoimikunta, Valtion elokuvataarkastamo, Varimport, Veikkaus, YLE, Yo-talo, Kaukomarkkinat

FRANCE RANSKA

Calmin Borel, Claire Byrski/Roy Export S.A.S, Christian Guinot/Clermont-Ferrand Short Film Festival, Kate Guyonvarch/Roy Export S.A.S, Daniel Fromont, Caroline Patte

GERMANY SAKSA

Axel Behrens/KurzFilmAgentur Hamburg e.V, Annie Doerfel/reelport GmbH, Peter Friedrich / Reelport GmbH, Verena Kayser/reelport GmbH, Matthias Rajman / Harun Farocki Filmproduktion, Tilman Scheel/ reelport GmbH, Bettina Schwarz / European Film Academy, Stefanie Röders / European Film Academy,

INDIA INTIA

Milind K. Joshi / Short Film Center, Goa, Rajesh S. Jala

IRAN

Mona Rafatzaadeh

IRELAND IRLANTI

Mick Hannigan / Cork Film Festival, David Healy / Embassy of Ireland

NEPAL

Basanta Thapa / Kathmandu International Mountain Film Festival, Renchin Yonjan, Indigenous Film Archive of Nepal, Nabin Subba / Indigenous Film Archive of Nepal

NETHERLANDS ALANKOMAAT

Marjolijn Dijkman

NORWAY NORJA

Toril Simonsen / Norwegian Film institute, Arna Marie Bersaas / Norwegian Film institute, Per Fixe / Minimalen Film Festival, Kathrine Haaheim / Norwegian Film institute, Morten Skallerud

POLAND PUOLA

Aleksandra Kazmieruk / Filмотека Narodowa

PORTUGAL PORTUGALI

Miguel Dias, Nuno Rodrigues / Vila do Conde Short Film Festival

ROMANIA

Sorin Botoseneanu, Mircea Iliescu / Embassy of Romania / Helsinki

RUSSIA VENÄJÄ

Anna Basner / Message to Man International Film Festival

SPAIN ESPANJA

Angel Garcés / Huesca Film Festival, Montserrat Guiu/Huesca Film Festival, Xavier Belmont Roldán / Embassy of Spain

SWEDEN RUOTSI

Andreas Fock / Swedish Film Institute, Niclas Gillberg / Uppsala Short Film Festival, Jonas Odell, Irene Sandström / Kodak, Maria Östbye / Uppsala Short Film Festival

TURKEY TURKKI

Başak Emre / Altin Koza Film Festival

UNITED KINGDOM ISO-BRITANNIA

British Council, Christine Bardsley/British Council, Chrissy Bright/ The London Film School, Paul Bush, Geoff Dunbar, Geraldine Higgins / Hollywood Classics, Sue Jones / BFI Distribution, Gil Leung / Lux, Phil Mulloy / Spectre Film, Kasia Skibinska/British Council,

UNITED STATES YHDYSVALLAT

Frank Barrera, Marco Berrocal/Bourne Co., Dennis Nyback

SPECIAL THANKS ERIKOISKIITOKSET

to all filmmakers/producers/distributors kaikille elokuvantekijöille/tuottajille/levittäjille

PUBLIC SUPPORTERS JULKISET TUKIJAT

AVEK/The Promotion Centre for Audiovisual Culture, MEDIA Programme, Opetus- ja kulttuuriministeriö/The Ministry of Education and Culture, Suomen elokuvasaatiö/Finnish Film Foundation, Tampereen kaupunki/City of Tampere, Ulkoasiainministeriön kehitysyhteistyösasto/Ministry for Foreign Affairs: Cooperation Service, Ulkoasiainministeriön lehdistö- ja kulttuuriosasto/Ministry for Foreign Affairs: Department for Press and Cultural Affairs, Pohjoismainen kulttuurirahasto Nordisk Culture Point

AWARDS BY PALKINTOJEN RAHOITTAJAT

Canon, European Film Academy, Finnish Broadcasting Company/Oy Yleisradio Ab, Finnish Film Foundation, Finnkino Oy, Kaukomarkkinat Oy, Kodak, The Promotion Centre for Audiovisual Culture AVEK

OTHER SUPPORTERS MUUT TUKIJAT

Centre Culturel Français, Deutsches Kulturzentrum Tampere, Goethe Institut

TAMPERE FILM FESTIVAL 2011 TAMPEREEN ELOKUVAJUHLAT 2011



BOARD OF THE FESTIVAL

HALLITUS

Jukka-Pekka Laakso, (chairman), Liina Härkönen, Katariina Lillqvist, Kari Lounela, Mikko Närhi, Eila Ranta, Lasse Saarinen, Outi Saarikoski-Schimberg, Antti Selkokari, Raimo Silius

FESTIVAL DIRECTOR

FESTIVAALIJOHTAJA

Jukka-Pekka Laakso

EXECUTIVE DIRECTOR

TOIMINNANJOHTAJA

Juhani Alanen

PROGRAMME DESIGN

OHJELMISTOSUUNNITTELU

Manu Alakarhu, Juhani Alanen, Suvi Hanni, Virva Heinimaa, Matti Kiuru, Sanna Kyllönen, Jukka-Pekka Laakso, Kari Lounela, Toni Mikkola, Riina Mikkonen, Katariina Pasuri, Raimo Silius, Laura Valoma, Leo Van Aerschot

ADMINISTRATOR

HALLINTOSIHTTEERI

Päivi Räsänen

FESTIVAL PRODUCTION

FESTIVAALITUOTANTO

Manu Alakarhu, Virva Heinimaa, Laura Valoma, Kari Lounela, Toni Mikkola

PROGRAMME COORDINATION

FILMIOSASTO

Suvi Hanni, Matti Kiuru, Niko Tahvola, Leo Van Aerschot

MARKETING

MARKKINOINTI

Katariina Pasuri, Riina Kilpinen

PRESS COORDINATION

TIEDOTUS

Riina Mikkonen, Sanna Kyllönen, Katri-Maija Karvonen

GUEST COORDINATION

VIERASASIA

Mikko Sorrela, Heidi Häkkinen

TECHNIQUE

ESITYSTEKNIikka

AUDIO VIDEO FREAK OY

Mikkis Saulamo (in charge), Julius Chávez, Jaakko Karhunen, Marjo Kreku, Aku Kytölä, Tuomas Merilä, Antti Näyhä

FINNKINO

Juha-Pekka Hakulinen, Jari Raitinpää, Miika Suokas, Mika Urama

EPPU NORMAALI OY

Reijo Hammar (in charge), Harri Kuittinen (in charge), Eero Niemi, Rauli Roininen

Michael Böger, Ilmari Jyskä, Suvi Kataja, Mikko Koskinen, Petri Kuha, Henna Mäkelä, Juuso Oksala, Turkkula Tervonen

VIDEO PROJECTIONS

VIDEOTEKNIikka

Tuomas Jaakkola (in charge), Jari Hakola, Anu Nybacka

HÄLLÄ

Sari Mayer, Matias Palo

LIGHTING

VALAISTUS

Ville Finnilä (in charge), Mikko Leskinen, Eero Alava

PAKKAHUONE SCENERY

PAKKAHUONEEN LAVASTUS

Mika Majaranta, Santtu Ronkainen

CLOSING CEREMONY GRAPHICS

PALKINTOSEREMONIAN GRAFIikka

Ville Salminen

CHAUFFEURS

AUTONKULJETTAJAT

Ana Fernandes (in charge), Mikko Kurki, Antti Luukkainen, Herman Warjus

TAMPERE FILM FESTIVAL 2011 TAMPEREEN ELOKUVAJUHLAT 2011

TICKET SALES

LIPUNMYyntI

Minni Leskinen (in charge), Henna Kivi (Tullikamari in charge)

Volunteers: Onerva Alanen, Natalia Bielak Heini Kaalamo, Henna Kahra, Lara Kinghorn, Salla Kotiranta, Maija Leppänen, Jatta Oksanen, Piritta Repola, Henrietta Stolt, Heidi Tuhkanen, Tiina Tuominen, Saara Uusitalo, Sanna Vesala, Joanna Walkiewicz

VENUES

ESITYSPAIKAT

Maria Huhta (Hällä in charge)

Volunteers: Maria Atosuo, Johanna Fry, Emma Hanhiniemi, Jouni Kopsa, Sanni Kuikka, Pertti Laitinen, Arsi Lehtinen, Anni Linden, Kaisa Pöntys, Anne Sipari, Jari-Pekka Tamminen, Sirpa Viljakainen Niklas Nylund (Plevna in charge)
Volunteers: Julia Elomäki, Katriina Harma, Aila Heikkinen, Hanna Huovinen, Jesse Jalonen, Terhi Järvinen, Minttu Metteri, Jaakko Peltokangas, Marja Pihlaja, Tiina Pitkänen, Ida Savolainen, Anna Suonsyrjä, Nina Tikka, Anna-Kaisa Värri, Jonni Pantzar (Tullikamari in charge)

VOLUNTEERS

Henry Ahvenainen, Reetta Flink, Merja Häikiö, Vygantas Galinis, Ailin Gümüş, Saana Kotila, Henna Pakkanen, Veera Penttilä, Tajja Ripatti, Elisa Saarikettu, Sonja Thitz, Mika Tikka

GUEST INFORMATION

VIERASINFO

Netta Lipsonen (in charge)

Volunteers: Olivia Baltatescu, Paula Halkola, Anna Heikkilä, Anniina Laurila, Annika Martikainen, Miila Norros, Anniina Nurminen, Reeta Onninen, Annukka Riekkola, Simón Riestra Aedo, Iida Sahlman, Lydia Taylerson, Suvi Tuominen, Satu Virtala, Maija Vuomajoki

FESTIVAL CENTRE

FESTIVAALIKESKUS

Virva Heinimaa (in charge)

Volunteers: Anna Hoikkanen, Oliver Müller, Pilvi Pirhonen, Anne Saarinen

INFORMATION DESK AND FESTIVAL SHOP, PLEVNA

YLEISÖINFO JA FESTIVAALIPUTIIKKI, PLEVNA

Riina Kilpinen (in charge)

Volunteers: Saana Annala, Suvi Heusala, Laura Liimatainen, Marja Nurmi, Miina Penttinen, Sanna Siltanen, Leena Ilona Snikkarinen, Katarzyna Mischyszyn, Mauri Ylimentalo

WERSTAS AUDITORIUM

WERSTAAN AUDITORIO

Riikka Kankkonen (in charge)

CEREMONIES

SEREMONIAT

Anton Asikainen (in charge)

Volunteers: Rosaliina Ahvenjärvi, Kaisa Härkisaari, Soili Jäppinen, Heikki Kiviniitty, Javiera Marchant Aedo, Sini Marikki, Silva Rikala, Riitta Ryhtä, Thelma Saikkonen, Kaisu Tomperi, Sami Yli-Pihlaja

FILM MARKET

ELOKUVAMARKET

Niko Tahvola (in charge)

Volunteers: Joonas Kallonen, Pauliina Leikas, Valpuri Talvitie, Janne Vainikainen

PHOTOGRAPHERS

VALOKUVAAJAT

Tommi Taipale (in charge)

Volunteers: Rosa Mukala, Frank Rizzo, Mika Saikkonen, Anniina Tuhkanen, Salla Virkkunen

FESTIVAL TV

FESTIVAALI TV

Tampere University of Applied Sciences – Art, music and media

TAMK – Taide, musiikki ja media

University of Tampere

Tampereen Yliopisto

SECRETARY OF THE YOUTH JURY

NUORISOTUOMARISTON SIHTEERI

Katri-Maija Karvonen

INTERNET-SITE DESIGN

INTERNET-SIVUT

Manu Alakarhu, Esa Kerttula, Sanna Kyllönen, Riina Mikkonen

CATALOGUE TRANSLATIONS

OHJELMAKIRJAN KÄÄNNÖKSET

Emmi Seppänen (in charge), Anniina Hautakoski, Mirkka Näveri, Pauliina Piitulainen

SUBTITLING OF SCREENINGS

ELOKUVIEN TEKSTITYS

Heli-Maaria Koivikko (in charge), Teresa Harju, Anniina Hautakoski, Eeva Heikkinen, Tatu Henttonen, Tarmo Hietamaa, Leena Hyttinen, Laura Kortelainen, Anna-Stiina Mäkinen, Jarkko Viiman

ACCOMPANYING

SÄESTYS

Radiopuhelimet, Tampere Chamber conductor Kimmo Tullila, Kusti Vuorinen

THEME POSTER

TEEMAJULISTE

Esa Kerttula

ADVERTISEMENTS, POSTCARDS, ADDITIONAL PUBLICATIONS

MAINOKSET, POSTIKORTIT, OHEISJULKAISUT JA –TUOTTEET

Manu Alakarhu, Atomi, Virva Heinimaa, Riina Kilpinen, Sanna Kyllönen, Riina Mikkonen, Katarina Pasuri, Laura Valoma

FESTIVAL TRAILER

FESTIVAALITRAILERI

Esa Kerttula

AWARD STATUETTE "KISS"

SUUELMÄ-PALKINTOPATSAS

Tapio Junno

FESTIVAL LOGO

FESTIVAALILOGO

Kimmo Kaivanto

A

Achim, Gabriel 82
 Aguilera Valdebenito, Paloma 203
 Aho, Heikki 151
 Ahola, Heikki 164
 Aikio, Mariann 216
 Alaluuua, Jani 226
 Alexandrescu, Ciprian 80
 Allonen, Joonas 184
 Andersson, Fredrik 117
 Andersson, Jan 45, 58, 64
 Arp, Harry 176
 Astala, Lauri 143
 Atallah, Niles 119
 Aun, Anu 43
 Avery, Tex 198

B

Balthazar, Nick 176
 Barbakadze, George 35
 Baru, Ivo 79
 Bergqvist, Stig 104, 105
 Bigdeli, Asal 92
 Bitar, Hazim 29
 Björklund, Maria 65
 blu 44
 Bongo, Ken Are 213
 Bonnavent, Jacques 33
 Borges, Cavi 222
 Brady, Cathy 38
 Bu Hua 74
 Bush, Paul 95, 96, 97, 98, 100
 Bziava, Tornike 34

C

Cakó, Ferenc 48
 Calori, Paul 129, 195
 Camacho, Kote 41
 Chaplin, Charles 165, 197
 Charmant, Gilles 130
 Chen Xuegang 193
 Chen Zhuo 75, 195
 Chioveanu, Anamaria 83
 Cito Filomarino, Ferdinando 206
 Cline, Edward F. 169
 Cociña, Joaquín 119
 Cohen, Peter 231
 Collective Lab. A Mundzuku Ka Hina 27
 Collins, Lewis D. 123
 Condie, Richard 114
 Cortázar, Octavio 198
 Creek, Larsson 226
 Crisan, Marian 81

D

Dallal, Edward 133
 Davis, Sid 123
 Deren, Maya 197
 Dorado, Alberto 36
 Dmitriev, Alexei 24
 Drljaca, Igor 36
 Dunbar, Geoff 113
 Dybwad Brandrud, Marius 32

E

Ekblom, Nils-Erik 225
 Ekstrand, Martti 104, 105
 Elliot, Adam 222
 Enright, Ray 169
 Epstein, Jean 122
 Erichsen, Raphael 133
 Eriksson, Eva 231

Eronen, Erkki 159
 Etienne, Philippe 42

F

Farocki, Harun 135, 136, 137, 138, 139, 140
 Fay, Hugh 171
 Feodoroff, Pauliina 195
 Ferguson, Erik 175
 Ferguson, Munro 177
 Forsman, Felix 156
 Forster, Chris 221
 Freyne, David 20

G

Ganou, Simplicie 26
 Gaup, Anne Merete A. 212
 Ghaemmaghami, Rokhsareh 89
 Goulding, Alfred J. 169
 Grecu, Mihai 40
 Grönroos, Jori 185
 Gustavsson, Jan 231
 Guttorm, Virva 213

H

Haanpää, Timo 219
 Haghpanah, Maryam 91
 Hakonen, Ville 188
 Halme, Mia 52
 Halttunen, Tuija 162
 Hammid, Alexander 197
 Haq, Iram 127
 Hartikainen, Outi 186, 189
 Hauru, Hannaleena 143
 Hautajärvi, Jukka 182
 Heiskanen, Markus 226
 Helminen, Kim 107
 Henrard, Florence 125
 Henriksen, Elle Sofe 213
 Hiltunen, Jussi 226
 Hoffman, Daniel 171
 Hongjung Wang 73
 Honkanen, Aino 181
 Honkasalmi, Risto 180
 Hosseinzadeh, Elham 91
 Huang Keyi 75, 195
 Huaqing Jin 73
 Hurtz, Bill 171
 Hurum, Erik 176
 Hyvönen, Ville 190
 Haetta, Elle Marja 212
 Härmä, Iiris 51

I

Idivuoma, Per-Josef 209, 213
 Iftime, Cristi 84
 Iho, Misko 67
 Ijäs, Jan 66
 Ikonen, Karita 186
 Illegems, Kene 176
 Issakainen, Sampo 182
 Itkonen, Veikko 153

J

Jala, Rajesh S. 43
 Jianqiang Xue 75
 Jin Ho Ryu 28
 Jin Young Yoo 28
 Joint, James 38
 Jomppanen, Samuli 225
 Joutsu, Laura 183
 Jude, Radu 81
 Jurić, Zvonimir 31

Jussila, Esa 226

K

Kalleinen, Tellervo 57
 Kallinen, Yrjö 151
 Kandhari, Karan 27
 Karmasalo, K.J. 154
 Karrento, Johan 58
 Kassila, Matti 157
 Keskiivari, Mikko 65, 189
 Kitti, Sunna 209, 215
 Kivihalmel, Elina 56
 Kleiman, Ariel 31
 Klimkiewicz, Katarzyna 201
 Kochta-Kalleinen, Oliver 57
 Kohvakka, Tuomas 180
 Koiso-Kanttila, Visa 183
 Koivistoinen, Jessica 64
 Korhonen, Minna 189
 Korkiakoski, Harri 226
 Korkiamäki, Turku 186
 Koski, K.J. 162
 Koski, Kaisu 143
 Koskimies, Elias 57
 Koszalka, Marcin 30
 Kounen, Jan 127
 Kråsons, Jürgis 41
 Kuhmunen, Marit 211
 Kuivalainen, Anu 164
 Kukkonen, Jonas 191
 Kulas, Bartek 49
 Kuorinki, Mikko 143
 Kuosmanen, Juho 55
 Kurikkala, Susanna 186
 Kuusi, Janne 54

L

Lahtela, Atro 117
 Lahtinen, Sanni 180
 Laine, Reeta 68
 Landreth, Chris 114
 Landström, Olof 231
 Lantto, Anne 214
 Lappalainen, Hanna 187
 Lassila, Nina 143
 Lăzărescu, Anca Miruna 28
 Lehmusruusu, Markus 59
 Lehtimäki, Olavi 225
 Lehtinen, Leevi 219
 Lehtinen, PV 62
 Leistela, Topo 147
 Leiva, Carlos 32
 Lenken, Sanna 120
 Leon, Cristobal 119
 Leppänen, Olli 184
 Leyser, Yony 141
 Li Ruijian 73
 Likson, Rosa 143
 Lin Xi 25, 76
 Lindblad, Christian 199
 Lisboa, Daniel 31
 Love, Summer 133
 Lubitsch, Ernst 169
 Lundh, Johan 117
 Luovi, Miska 211
 Luzyte, Lina 32
 Lähde, Ville 225
 Länsman, Kirsti 211, 215

M

Maclean, Alison 118, 199
 Magescas, Marie 37
 Makkonen, Joonas 226

Malakias 47, 67, 217
 Manninen, Vesa 65
 Martín Pérez, Pedro Pío 41
 Matanic, Dalibor 34
 Mavrodineanu, Alexandru 83
 McCarey, Leo 169
 McLeod, Norman 171
 Melo, Gustavo 222
 Mendez, Nicolas 223
 Michener, Jane 133
 Mielonen, Nalle 188
 Mikkelsen, Anstein 209
 Mikkilä, Pia 210, 214
 Millares, Juan 25
 Milne, Anne 202
 Milroy, Lisa 97
 Mirkovic, Igor 33
 Moilanen, Lauri Anssi 63
 Molina, Catalina 204
 Mononen, Mari-Kaisu 191
 Morelli, Carlos 129
 Moreno Rodriguez, Victor 42
 Morstad, Paul 178
 Mulloy, Daniel 37
 Mulloy, Phil 114
 Musat, Catalin 79
 Muurimäki, Sameli 225
 Mäkiaho, Aki 226
 Määttänen, Erkki 63

N
 Negoescu, Paul 80, 83
 Nemescu, Cristian 81
 Nenow, Damian 35
 Nevalainen, Henri 225
 Niemi, Katja 185
 Nilola, Aada Sigurlina 64
 Nikkanen, Sami 225
 Nikki, Teemu 55
 Nilivaara, Juho 181
 Nyberg, Yrjö 147
 Nyunt, Waimar 64

O
 Odell, Jonas 103, 104, 105
 Ohlsson, Lars 104, 105
 O'Reilly, David 38, 202

P
 Paixao, Pao 24
 Paltto, Aslak 212
 Parkkinen, Minna 64
 Partanen, Heikki 231
 Pearce, Michael 43
 Pelkonen, Milla 68
 Peltonen, Iiro 187
 Pensala, Marja 163
 Penttilä, Kaisa 163
 Périot, Jean-Gabriel 28
 Pesonen, Antti Heikki 217
 Pietarila, Elise 67
 Pi San 76
 Pimentel, Marcos 46
 Pintilie, Adina 87, 194
 Pohjavirta, Tatu 107, 108, 109, 110
 Pohjola, Elina 190
 Pohjola, Mike 190
 Pols, Billy 221
 Popescu, Constantin 79
 Porsanger, Nils John 216
 Prepula, Heikki 162, 231
 Preuss, Shalimar 206
 Priha, Sanni 61

Provost, Nicolas 44
 Pulkkinen, Anssi 190
 Puusaari, Olavi 149, 157, 159
 Pyykkö, Allan 158
 Pyykkönen, Laura 181

Q
 Quay Brothers 47
 Quinn, Colm 37

R
 Raamat, Rein 113
 Rafatzadeh, Mona 90, 193
 Ramalho, Dennison 121
 Ran-Hee Lee 29
 Reisser, C. R. 26
 Ricciarelli, Giulio 206
 Risvik, Inger Marie 212
 Rognli, Gjert 210
 Roze, Sophie 204
 Rybczynski, Zbigniew 113, 199
 Rytönen, Laura 62
 Räsänen, Juuso 217
 Röman, Henrik 61

S
 Saari, JP 66
 Sable, Jerome 119
 Saghaard, Christian 118
 Salahshour, Sahar 89
 Salama, Tommi 225
 Salminen, Alekski 226
 Salojärvi, Erkki 156
 Sandhu, Jussi 188
 Sansone, Donato Milkyeyes 30
 Seiro, Erkki 154
 Seto, Momoko 48
 Shal Ngo 221
 Siitonen, Joel 60
 Sipola, Simo 218
 Sitaru, Adrian 39, 82, 84
 Slaboshpytskiy, Myroslav 42
 Soleymanzadeh, Mohammad-Ali 40
 Steichen, Yves 125
 Stähle, Mark 107, 108, 109
 Stærmose, Birgitte 205
 Subira Claramunt, Pauli 177
 Sung Ho Park 28
 Suominen, Niina 59
 Sutherland, A. Edward 169
 Syrjänen, Mikko 225
 Syvertsen, Gunnar F. 175
 Szimler, Bálint 201

T
 Tak Hoon Kim 28
 Talaskivi, Jaakko 153
 Talvensaari, Elina 26, 59
 Tamminen, Olavi 156, 159
 Tan, Royston 129
 Tarvonen, Essi 182
 Tavakoli, Roqiye 92
 Terho, Iina 58
 Tervo, Miia 185, 194
 Testut, Kostia 129, 195
 Thommassen, Yvonne 212
 Tienhaara, Outi 188
 Tierlinck, Nathalie 205
 Tilus, Jukka 226
 Timonen, Maija 143
 Tolonen, Tapani 218
 Tuomaala, Martta 65, 189
 Tuttle, Frank 169

Tuurna, Markku 53
 Tzu-Nyen Ho 130

U
 Ujica, Andrei 85
 Urdapilleta Jiménez, Fernando Fidel 121
 Ushev, Theodore 48, 178
 Utikilen, Joern 125
 Utsi, Johan Ante 212

V, W
 Wada, Atsushi 47
 Vafeiadis, Haris 25
 Wajstedt, Liselotte 210, 214, 215
 Van Dyke, Willard 171
 van Ingen, Sami 24, 121
 Wang Yiqun 73
 Wangsmo, Thomas 203
 Vanhala, Johanna 66
 Varpumaa, Taru 219
 Vartiainen, Hannes 49, 61
 Wayman, Richard 123
 Wei Zheng 75
 Veikkolainen, Pekka 49, 61
 Vento, Väinö 148
 West, Jouni 210, 214
 Viitala, Marjo 191
 Vilhunen, Selma 184
 Virpiö, Markus 175
 Vogel, François 45
 von Bagh, Peter 166
 Von Einsiedel, Orlando 223
 Wood, Sarah 34
 Vuolas, Juho 225
 Vuorinen, Elli 60
 Wu Wenguang 72
 Väisälmi, Heikki 151

X
 Xu Zhong 74

Y
 Yliruusi, Joonas 187
 Yong, Gary 46
 Yumi Jung 30

Z
 Zhang Huancai 72
 Zhang Menqqi 71
 Zhang Shen 73
 Zhao, Chloé 74
 Zheleznikov, Mikhail 39
 Ziegler, Denise 143
 Zotow, Vera 181
 Zou Xueping 71
 Zubillaga, Haritz 120

Ä
 Ähman, John 225

Ö
 Östlund, Ruben 44

...AND NOTHING ELSE 92
 ...EIKÄ MITÄÄN MUUTA 92
 'LSD: TRIPPI TAI ANSA!' 123
 'LSD': TRIP OR TRAP! 123
 "R" IS FOR REALDOLL 185
 "R" NIIN KUIN REALDOLL 185
 (EGO) 219
 1000 JAGI 211
 1000 VUOTTA 211
 1000 YEARS 211
 13 1/2 25
 17. MAI 175
 17. TOUKOKUUTA – NORJAN
 KANSALLISPÄIVÄ 175
 17TH OF MAY – THE NORWEGIAN
 CONSTITUTION DAY 175
 1987-1993 32
 9-KILOMETER ROAD TO THE SEA 73

A

A BEAUTIFUL DEATH 189
 A DISTRACAO DE IVAN 222
 A KISS ONE SUUDELMA 153
 A LIFE FOR EVERYONE 151
 A LOST VISION 212
 A PERM 29
 A PIECE OF SOUND ADVICE 130
 A PURPLEMAN 28
 A SAILOR'S SONG 147
 A SEAL 185
 A SONG FROM SILENT WATERS 188
 AALLOT 82
 AAMEN 225
 AAMUHETKI KULLAN KALLIS 105
 ABSTRACT? 24
 ABSTRAKTI? 24
 AHDISTUS 74
 AIKALISÄ 135
 AITAS 228
 AJAN TAPPAMISTA 120
 ÄKKU SKUPPÄRISTIJ 216
 ALBATROSSI 99
 ALDRIG SOM FÖRSTA GÅNGEN! 103
 ALICE VUOTAA KUIVIIN 117
 ALL ABOUT FALLOUT 172
 ALL MY TOMORROWS 123
 ALLELUIA 154
 ALOHA 228
 AMERICAN FRONTIER 171
 AMERIKAN RAJASEUTU 171
 AMOR 203
 AMPELMANN 206
 AMSTERDAM 42
 AN IMAGE 138
 ANCHORBUTTONS 191
 ANIMAL 109
 ANXIETY 74
 APELE TAC 28
 APPLE JUICE 230

APRILIS SUSKHI 34
 ARBEITER VERLASSEN DIE FABRIK
 IN ELF JAHRZEHNTEEN 140
 ÁRBI 211, 215
 ARMI AND GIL IN TURKU 150
 ARMI JA GIL TURUSSA 150
 ÁRVAS 210, 215
 ÁRVASTUNTURI 210, 215
 ASAVISIO 181
 ASEPUSSI 182
 ASETELMA PIENEN KUPIN KERA 95
 ASKEL 182
 AT THE STAIRS 43
 AUFSCHUB 135
 AURAN KUULUISA KAUPUNKI 148
 AURAN KUULUT KULTASEPÄT 155
 AUTOVARKAUS 229
 AWAITING HER 38
 AWAY 203

B

BAABELIN METSÄ 190
 BABY 37
 BALALAIKA BAND 172
 BALALAIKKA-ORKESTERI 172
 BALTAIS LACIS 228
 BARBAARIT 28
 BEAUTY SLEEP 57
 BEHAVIOR FLOWER:
 CONSIDERATION 231
 BEHAVIOUR FLOWER: VANITY 231
 BEHIND THE WHEEL OF LIFE 89
 BIEGGA SAVKALA DUODDARIID
 DUOHKEN LEA SOAMES 213
 BIG BANG BIG BOOM 44
 BILDER DER WELT UND INSCRIFT
 DES KRIEGES 137
 BILL COLLECTOR 33
 BIRD FLIGHT 191
 BLACK HORSE 217
 BLIJF BIJ ME 203
 BLOODTEST 143
 BOHEEMI ELÄÄ 54
 BOHEMIAN EYES 54
 BREVE HISTORIA SOBRE CÓMO SE
 CONOCIERON Y ENAMORARON UN
 HOMBRE Y UNA MUJER 129
 BRIC BRAC 82
 BRIEF STORY OF HOW A MAN AND
 A WOMAN MET AND FELL IN LOVE
 129
 BUNNY THE KILLER THING
 TRAILER 226
 BUSBY BERKELEY'S TRIBUTE TO
 MAE WEST 99
 BUSBY BERKELEYN
 KUNNIANOSOITUS MAE WESTILLE 99
 BUTT-NIILLAS 209, 213

C

C -TALON TARINA 81
 C BLOCK STORY 81
 CALIFORNIA BOUND 171
 CANOPY CROSSINGS 46
 CAR THEFT 229
 CASUAL FRIDAY 218
 CAUGHT IN A RIP-OFF 123
 CAVALCADE ON THE NEWS 1961 172
 CENTIPEDE SUN 40
 CENTRAL SWISS 100
 CHAMPIONS LEAGUE LIVE 3D 177
 CHANGE OF ADDRESS 187
 CHANGE OF STATE 188
 CHINESE CARNIVAL NO.10 75, 195
 CIOBANUL ZBURATOR 79
 CIRCLE 64
 CIRCUS COMES TO TOWN 159
 CIRKUS ARNARDO IN OSLO 176
 CIRKUS ARNARDO OSLOSSA 176
 CIRKUS ARNARDO PÅ
 YOUNGSTORGET 176
 COLIVIA 39
 COME TO TAMPERE 157
 CONNECTION LOST 189
 COPPELIA. ELS CINC SENTIS 228
 COPPELIA. THE FIVE SENSES 228
 COSITA LINDA 121
 COULD YOU LOVE 66
 COUNTER-MUSIC 140
 COUNTRY LIFE 226
 COUSIN 222
 CRUELTIES OF YOUTH 25, 76
 ČURTE-NIILLAS 209, 213
 CUT 129
 CYANOSIS 89

D

D'UNE RIVE A L'AUTRE 130
 DACA AVETI UN MINUT... FOARTE
 BINE! 79
 DAGENS BRÄCKS 105
 DAMES 169
 DANCE FOR THE CLIMATE 176
 DANCING VIRGINS 209
 DAUGHTERS 74
 DAWNING 105
 DAY DREAM 76
 DE BEZEMBOOM 228
 DE GOUDVIS 228
 DE ONBEREIKBARE LIEFDE 228
 DEAFNESS 42
 DECEPTIVE APPEARANCES 230
 DECLARATION OF IMMORTALITY 30
 DEEP SIX 121
 DEEPER THAN YESTERDAY 31
 DEKLARACJA NIESMIERTELNOSCI 30
 DEMONIOS 118

DEMÔNIOS 118
 DEMONIT 118
 DEPRESSION YEAR 218
 DER AUFTRITT 136
 DERBY 83
 DIARCHIA 206
 DIARCHY 206
 DIE BEWERBUNG 136
 DIEPORT 226
 DISKO 228
 DO YOU HAVE A MINUTE... THAT'S GREAT! 79
 DON'T GET ME WRONG 87
 DOSH - 'AIRLIFT' 221
 DOWN AND OUT 213
 DR JEKYLL AND MR HYDE 96
 DRAMA OF LIGHT 166
 DRUX FLUX 178
 DUCK SOUP 169
 DYVE IN 143

E
 EASY STREET 197
 ED - STAY FOCUSED 175
 EDITH 219
 EI EKAN KERRAN VOITTANUTTA 103
 EIN BILD 138
 EKSYKSISSÄ 36
 EL EXTRAÑO 42
 EL GUINCHO - 'BOMBAY' 223
 EL PABELLON ALEMAN 25
 ELA BATN EL-HOOT 29
 ELUKKA 109
 ELÄKÖÖN MARKKINATALOUS! 199
 ELÄMÄ IHMISELLE 151
 ELÄMÄN RATISSA 89
 EMÄKUSI - KUSI JA PASKA 225
 ENSIHEDELMÄT 24
 ENSIMMÄISTÄ KERTAA 198
 ENTISTETTY TURUN LINNA 155
 ÉRINTÉS 48
 ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO 49, 61
 ESIINTYMINEN 136
 ESPERANDOLA 38
 EVERYTHING'S RHYTHM 169
 EXIT 105

F
 FALLING IN LOVE AGAIN 177
 FAMILIAR 32
 FAMILY & FRIENDS 104
 FAMILY ENVIRONMENT 32
 FASHION FROM TURKU 156
 FAST FANTASY 226
 FATA GALBENA CARE RADE 79
 FILM FOR A FILM 153
 FILMI FILMISTÄ 153
 FINE BLACK 75
 FINNISH SHORT FILM 164

FIRST FRUITS 24
 FOR 110
 FOR CULTURAL PURPOSES ONLY 34
 FOR THE FIRST TIME 198
 FORGET ME NOT! 68
 FOSFORI 33
 FOSZFOR 33
 FRIEND'S PLACE, ENEMY'S PLACE 91
 FROM BANK TO THE OTHER 130
 FROM STONE AXES TO FACTORIES
 BY THE TAMMERKOSKI RAPIDS 156
 FUGA FUGUE 230
 FURNITURE POETRY 95

G
 GAMELAN 143
 GEGEN-MUSIK 140
 GEISHA GROOMING 97
 GEISHAN ELÄMÄÄ 97
 GLUKHOTA 42
 GOAVDDIS 182
 GORG-O MISH 40
 GRANNY 108
 GRANNY STUMBLES 216
 GRIM 125
 GUNBAG 182
 GUVSSAHASAS NIEDA 209

H
 HAASTATTELU 136
 HAAVEIDEN TIE 90
 HALLELUJA 154
 HAMSAFARE KHAMOOSH 91
 HANOI - WARSZAWA 201
 HANOI - WARSAW 201
 HANOI - VARSOVA 201
 HAPPEA 87
 HARD HAT 27
 HEALTH CENTRE OF KIRVESSYRJÄ 226
 HEARGEPRINSEASSA 216
 HEART OF CHRISTMAS 61
 HEAVEN AND EARTH 162
 HEAVEN SHALL BURN: COMBAT 64
 HEAVY ROTATION 184
 HEIDÄN ELÄMÄNSÄ ON MUUALLA!
 90, 193
 HELSINGIN KESÄ 65
 HELSINKI PUNAISEKSI /
 TYÖLÄISELÄMÄÄ HELSINGISSÄ 151
 HELVETTI 113
 HENKINEN SUUDELMA 210
 HERE COMES OBAMA 58
 HERE I AM 201
 HERR BOHM OCH SILLEN 231
 HERRA POHTO JA SILLI 231
 HET EINDE 229
 HET GROENE CADEAU 176
 HIILENMUSTA 75
 HILJAA TOIVOTUT 219

HILJAINEN JOKI 28
 HILJAINEN KATU 197
 HIS COMEDY 95
 HISTORIAN OPPITUNTI 229
 HITLER'S CLERK 154
 HITLERIN KIRJURI 154
 HOME 180
 HOME OF THE WILD BOY 162
 HOPEINEN KUU 181
 HOW TO PICK BERRIES 26, 59
 HOWARD HUTTON-KISSA 228
 HOWARD THE HUTTON CAT 228
 HUHTIKUUN VIIMA 34
 HUHUI OIKEISTA ASIOISTA 100
 HUKKAREISSU 163
 HUMANA 2.0 225
 HUONEKALURUNOUTTA 95
 HURJAN POJAN KOTI 162
 HYLJE 185
 HYMY 230
 HÄKKI 39
 HÄNDELSE VID BANK 44
 HÄNEN NÄYTELMÄNSÄ 95
 HÄNTÄ ODOTTAMASSA 38
 HÄPEÄLLINEN ELÄMÄ 73
 HÄR KOMMER OBAMA 58
 HÄR ÄR KARUSELLEN 104

I
 I CALL MYSELF SANE 59
 I HAD A GIRLFRIEND 226
 ICEPOD 175
 IHAN PIHALLA 213
 IHMINEN MAALLA 171
 IHMINEN SYNTYI MERESTÄ 209, 215
 IKUISESTI SINUN 52
 ILMAN SANOJA 60
 ILMIANTO 68
 ILTAPÄIVÄN PAULAT 197
 IMAGES OF THE WORLD AND THE
 INSCRIPTION OF WAR 137
 IMURI 230
 IN A PIG'S EYE 47
 IN COMPARISON 138
 IN THE SOUP 163
 INCIDENT BY A BANK 44
 INDULGENCE 184
 INDUSTRY AND SPORTS GO HAND
 IN HAND 150
 INEXTINGUISHABLE FIRE 135
 INFORMERS 68
 INKASATOR 33
 INTERIOR. BLOCK OF FLATS.
 HALLWAY 80
 INTERIOR. SCARA DE BLOC 80
 INTERNATIONAL HOUSE 169
 INTO THE BELLY OF THE WHALE 29
 INTOLERANCE II: THE INVASION 114
 IT WOULD BE SPLENDID, YET... 32

- IT'S A GIFT 171
 ITT VAGYOK 201
 ITÄMAISTA RAKKAUTTA 183
- J**
 JANO 110
 JATKOAIKA 109
 JAU PUIKU, TIK DAR SIEK TIEK... 32
 JAYE DOOST, JAYE DOSHMAN 91
 JEAN-MARIE STRAUB AND DANIELE
 HUILLET AT WORK ON FRANZ
 KAFKA'S "AMERIKA" 135
 JEAN-MARIE STRAUB JA DANIELE
 HUILLET TYÖSTÄMÄSSÄ FRANZ
 KAFKAN "AMERIKKAA" 135
 JEAN-MARIE STRAUB UND DANIELE
 HUILLET BEI DER ARBEIT AN
 EINEM FILM NACH FRANZ KAFKAS
 ROMANFRAGMENT "AMERIKA" 135
 JENKKISOTILAS 172
 JIA YI SHENG DE YI BEI GE BENG
 RENG 73
 JONOSSA 187
 JOSEPH'S SNAILS 204
 JOSEPHIN ETANAT 204
 TULI, JOTA EI VOI SAMMUTTAA 135
 JOUKO MIKKOLAN IHME 226
 JOULUN SYDÄN 61
 JUHLAT 34
 JULMA 125
 JUNE 177
 JUST MARRIED 117
 JÄNIS JOKA LOPETTI JUOKSEMINEN
 229
- K**
 K-KAUPAN RYÖSTÖ 228
 KAHDEN VALTAKUNTA 206
 KAIKENKARVAISTA VÄKEÄ 169
 KAIKKI HUOMISENI 123
 KAIKKI LASKEUMASTA 172
 KALIFORNIAAN 171
 KARUSELLI 104
 KATOKSEN YLI 46
 KAUNIS KUOLEMA 189
 KAUNIS PIENOINEN 121
 KELTAINEN HYMIÖ 79
 KELTAINEN KUU 31
 KERROSTALO 80
 KESÄLLÄ TAMPEREELLA 148
 KESÄLOMA 75
 KIELITTIETTYNI 60
 KIINALAINEN KARNEVAALI N:RO 10
 75, 195
 KIINALAINEN SIIVOOJA 74
 KILLING TIME 120
 KILPAILU 83
 KIRJE RUMALLE ANKANPOJALLE 229
 KIRKONKYLÄ KYRKBY 67
- KIRVESSYRJÄN TERVEYSKESKUS 226
 KITCHEN SINK 118, 199
 KIURRELS 195
 KIVIKIRVEISTÄ TAMMERKOSKEN
 TEHTAISIIIN 156
 KOBNA GRESKA 230
 KOHTALOKAS VIRHE 230
 KOLME HUOMISELLE 171
 KOLME KUOLLUTTA 139
 KOLMEN KAUPUNGIN KASVOT:
 TURKU 157
 KOLMEN NAISEN OMAKUVA 71
 KONEIDEN HILJAISUUS 129, 195
 KONVEX-T 117
 KOSKETUS 48
 KOTI 180
 KOTKAN KOSTO 228
 KUIVALLA MAALLA 230
 KUKA KEHTAA? 180
 KULTAKAIVOS 33
 KULTAKALA 228
 KULUMISEN ESTÄMINEN 130
 KUN DARWIN NUKKUU 96
 KUOLEMATTUUDEN JULISTUS 30
 KUTSUN ITSEÄNI TERVEEKSI 59
 KUUROUS 42
 KUVU 138
 KUVASTIN 107
 KUVITETTU KAUPUNKI 45, 58
 KYLÄNI VUONNA 2007 72
 KYPÄRÄ 27
 KÄYTÄVÄ 80
 KÄYTÖSKUKKA: HUOMA-AVAISUUS 231
 KÄYTÖSKUKKA: TURHAMAISSUUS 231
 KÖYDENVETOA 181
- L**
 L'ORA DI PRANZO 27
 LA CHUTE DE LA MAISON USHER
 122
 LA GRAN CARRERA 41
 LA MINA DE ORO 33
 LA PRÉVENTION DE L'USURE 130
 LAHJA 171
 LAHPPON OAIIDNU 212
 LAMAVUOSI 218
 LAMMAS 40, 228
 LAMPA CU CACIULA 81
 LANGUAGE OF THE HEART 211
 LAS HORAS MUERTAS 120
 LAST DATE 123
 LAULU SIELTÄ MISSÄ TYYNTÄ ON 188
 LAULU- JA TANSSIESITYS 147
 LAUTA 221
 LE DERNIER CHAPERON ROUGE 127
 LE SILENCE DES MACHINES 129, 195
 LEARNING TO PLAY 66
 LEGACY 211, 215
 LEHMÄN NÄYTELMÄ 100
- LEIKATTU 129
 LEKCHA HISTORII 229
 LENTÄVÄ LAUTANEN 228
 LENTÄVÄ PAIMEN 79
 LES BARBARES 28
 LES ESCARGOTS DE JOSEPH 204
 LES JOURNAUX DE LIPSETT 48
 LESSON 186
 LETTER FOR THE UGLY DUCKLING 229
 LEVOTON IVAN 222
 LIDOJOSAIS SKIVITS 228
 LIEMESSÄ 163
 LIES 103
 LIGHTS 206
 LII-FILMI NEWSREEL 392 160
 LII-FILMIN KATSAUS 392 160
 LIIKENNEVALO 206
 LILI AND THE BIG BAD WOLF 125
 LILI ET LE LOUP 125
 LILLA SYSTER KANIN 231
 LILLI JA ISO PAHA SUSI 125
 LINTURETKI 191
 LIPSETT DIARIES 48
 LIPSETTIN PÄIVÄKIRJAT 48
 LITTLE MISS EYELAP 127
 LITTLE RED HOODIE 125
 LITTLE SISTER RABBIT 231
 LIUKKAALLA PINNALLA 45
 LIV 58
 LIVING WITH SHAME 73
 LOHIKÄÄRMERANTA 64
 LONG WAY HOME 83
 LOOK AT ME 51
 LOPPU 229
 LORD 84
 LOST 36
 LOUNASTUNTI 27
 LUIS 119
 LUMIKKI JA 7 MÖLLIÄ 229
 LUMIKKO 194
 LUNCH TIME 27
 LUNGUL DRUM SPRE CASA 83
 LUOSTARINMÄKI 158
 LUUTAPUU 228
 LYHYT TARINA SIITÄ KUINKA MIES
 JA NAINEN RAKASTUIVAT 129
 LÄHTÖHUUTO 190
 LÖGNER 103
- M**
 MAA JOSSA VOI LEIKKIÄ ELÄMÄÄ 61
 MAAILMAN KUVAT JA SODAN
 LEIMA 137
 MAALAISELÄMÄÄ 226
 MAANJÄRISTYKSEN KOSTON
 TEASER 225
 MAID IN CHINA 74
 MAISTUU - JANO HAIHTUU 149
 MAJAVAPADON LEGENDA 119

MAN IN THE WRONG PLACE 226
 MAN ON THE LAND 171
 MAN WAS BORN OUT OF THE SEA
 209, 215
 MARIÁ'S WAY 202
 MARIÁN TIE 202
 MASKA 47
 MATERIA 225
 MATH TEST 30
 MATIKANKOE 30
 MATTER 225
 MATU! 180
 MAX THE WAX 229
 MAYA 41
 MEAL WITH A DEAL 217
 MECHANIZED DEATH 123
 MEGATRON 81
 MEISOU AKAZUKIN 126
 MEKANISOITU KUOLEMA 123
 MEN'S SCHOOL 183
 MESHES OF THE AFTERNOON 197
 MESTARIEN LIIGA LIVE 3D 177
 MET 110
 METSÄSTYSMAA 188
 MIES VÄÄRÄSSÄ PAIKASSA 226
 MIESTEN KOULU 183
 MIETE 229
 MILLHAVEN 49
 MIMILOLA GARCIA AGAINST THE
 EMPIRE OF THE DOG CACA 229
 MIMILOLA GARCIA VASTAAN
 KOIRA CACAN IMPERIUMI 229
 MIMIOLA GARCIA CONTRA
 L'IMPERI DE LA CACA DE GOS 229
 MINIM 221
 MINULLA OLI TYTTÖYSTÄVÄ 226
 MISSÄ KUOLLEET RYÖMIVÄT 226
 MISTER BOHM AND A HERRING 231
 MITEN MARJOJA POIMITAAN 26, 59
 MODERN TIMES 165
 MONTE CARLO 169
 MOON MAN 178
 MUISTOTILAISUUS 72
 MUMMO 108
 MUMMO PYLLÄHTÄÄ 216
 MUN KEHTONI ON KEINUULLUT 147
 MUSIC IN THE BLOOD 83
 MUSIIKKI VERESSÄ 83
 MUSTA HEVONEN 217
 MUSTEKALA 230
 MUU MAAILMA 202
 MUUKALAINEN 42
 MUUMION YSKÄ 229
 MUUTOS MEITÄ JOHTAA 188
 MUZICA IN SANGE 83
 MY VILLAGE IN 2007 72
 MYLLY 120
 MYRSKY TIIMALASISSA 226
 MÖKIN MUMMO 228

N
 NAAMAT 218
 NAAMIO 47
 NAINEN VIOLETISSA 36
 NAUTINTO 184
 NAVAN KÄÄNTÖPIIRI 107
 NAVEL POINT 107
 LAND FOR PLAYING OUT LIFE 61
 NE TU SUPARA, PAR... 87
 NEA PINTEA... THE MODEL 194
 NEA PINTEA... MALLI 194
 NEEDLE EXCHANGE 37
 NEKALAN NOKKELAT
 NUOTTINIEKAT 147
 NELJÄ NAURETTAVAA NAAPURIA 169
 NEULANVAIHTO 37
 NEVER GIVE A SUCKER AN EVEN
 BREAK 169
 NEVER LIKE THE FIRST TIME! 103
 NICOLAE CEAUŞESCUN
 OMAELÄMÄKERTA 85
 NIELE PELKOSI II 62
 NINJAS 121
 NINJAT 121
 NO WATCHMAN'S FARM 92
 NOEN GANG 229
 NOITARUMPU 182
 NOPEA FANTASIA 226
 NORIT KRUPI 41
 NOT A WORD 60
 NUORUUDEN JULMUUDET 25, 76
 NYKYAIKA 165
 NÄLKIINTYVÄ KYLÄ 71

O
 O COELHO QUE DEIXOU DE CORER 229
 O SARCÓFAGO 31
 OH HOW IT TASTES - THIRST
 VANISHES 149
 OHJAAJA 191
 OLMMOŠ RIEGÁDII MEARAS 209, 215
 OMAA LUOKKAANSA 51
 OMENAMEHU 230
 ON DRY LAND 230
 ON THE ROAD OF CRIME 226
 ONE BUS, ONE FAITH, ONE PEOPLE 26
 ONE OF US 187
 ONKO SINULLA HETKI AIKAA...
 MAHTAVAA! 79
 ONNI 63
 ONVZ NETHERLANDS 97
 OPPITUNTI 186
 ORIENTAL LOVE 183
 ORLIA POMSTA 228
 ORPHANS' CHRISTMAS 164
 ORPOJEN JOULU 164
 OSOITE MUUTTUU 187
 OUT OF LOVE 205

OVERTIME 109
 OXYGEN 87

P
 PAAHTOLEIPÄ 171
 PAHANMIELENRAUHA 185
 PARITANSIA 96
 PARTY 34
 PAS DE DEUX DE DEUX 96
 PATHS OF HATE 35
 PAUL BUSH PUHUU 97
 PAUL BUSH TALKS 97
 PEACE OF ANXIOUS MIND 185
 PELASTAKAA SARVIKUONOT 47, 67
 PELÄTTIMEN PAIKKA 92
 PEOPLE IN WHITE 57
 PEPE AND PATRICIA 228
 PEPE JA PATRICIA 228
 PEPE UN PATRICIJA 228
 PERDIDO 36
 PERHE & YSTÄVÄT 104
 PERHEPIIRISSÄ 32
 PERINTÖ 211, 215
 PERMANENTTI 29
 PERSU-NIILLAS 209, 213
 PETOLLINEN ULKOASU 230
 PHOSPHORUS 33
 PIKKURAHAA 38
 PIKKUSISKO KANIINI 231
 PIMEÄ KESÄ 191
 PITKÄ MATKA KOTIIN 83
 PLANEETTA Z 48
 PLANET Z 48
 PLANK 221
 PLAY GOD 55
 POET KARAOKE 108
 POOR HEDGEHOG 230
 POR PRIMERA VEZ 198
 PÖRGU 113
 POROPRINSESSA 216
 PORTAILLA 43
 POSHTE FARMAN-E ZENDEGI 89
 POSITIIVINEN TULOS 186
 POSITIVE RESULT 186
 POTILAS 67
 POVESTE LA SCARA C 81
 POZORY MYLA 230
 PRÉMICES 24
 PREPARING FOR A NUCLEAR BOMB
 TEST IN THE DESERT 172
 PRETTY LITTLE THING 121
 PROJEKTINA BOHEMIAN
 RHAPSODY 130
 PROTECT THE NATION 26
 PUITA JA SEMMOSIA 59
 PULLAPOIKA 231
 PULMIA KERRAKSEEN 169
 PUNAHILKAN HARHAPOLKU 126
 PUNAHILKKA JA SUSI 198

- PUNAHUPPU 125
 PUNAISIA HOLLYWOODISSA 172
 PYYNIKIN KESÄTEATTERI 160
 PÄIVÄ JONA KUOLEN 123
 PÄIVÄT KUIN UNTA 57
 PÄIVÄUNI 76
- R**
 RAKKAUDET TOMAT 205
 RAKKAUS JA RADIO 169
 RANNALTA TOISELLE 130
 RED HOT RIDING HOOD 198
 REDS IN HOLLYWOOD 172
 REFLECTOR 107
 REGISSÖREN 191
 REINDEER PRINCESS 216
 REMONTTI 80
 RENDEZ-VOUS A STELLA-PLAGE 206
 RENDEZ-VOUS IN STELLA-PLAGE 206
 RENOVARE 80
 RENOVATION 80
 RESPITE 135
 REVERSE 143
 REVOLVER 104
 RIISTOPALKALLA 204
 RIITTI 43
 RIKOKSEN TIELLÄ 226
 RITE 43
 ROAD OF DREAMS 90
 ROCKABILLY 214
 ROOM 2 SCOTLAND 97
 ROU'UNTA TUULESSA 214
 RUBENS OF SIURUA 63
 RUNOKARAOKE – KONE 108
 RUPIKONNAN NIELEMINEN 41
 RUUTANA 184
 RYAN 114
 RYSÄN PÄÄLTÄ 123
- S**
 SAAMELAINEN NÄKEMYS ESIIN 212
 SAAVUTTAMATON RAKKAUS 228
 SAIMAALTA UURAASEEN 151
 SAIRASTA PASKAA 225
 SAKSAN PAVILJONKI 25
 SALAINEN RAKKAUS 98
 SALAINEN VELI 230
 SALLA - SELLING THE SILENCE 53
 SÁMI VISION 212
 SÁMIID O Aidnu 212
 SAMMAKKO JOKA OLI AIKA RUMA 210, 214
 SANATON 226
 SARKOFAGI 31
 SAVE THE RHINOCEROS 47, 67
 SE OLISI HIENO, MUTTA... 32
 SECRET BROTHER 230
 SECRET LOVE 98
 SECRET WORKSHOPS 204
- SELF PORTRAIT WITH THREE WOMEN 71
 SELLING THE SILENCE 53
 SERIOUS GAMES I: WATSON IS DOWN 139
 SERIOUS GAMES II: THREE DEAD 139
 SERIOUS GAMES III: IMMERSION 139
 SERIOUS GAMES IV: A SUN WITHOUT SHADOW 140
 SERKKU 222
 SHEEP 228
 SHIFT 43
 SHINJUKU SAMURAI 98
 SHINJUKUN SAMURAIT 98
 SHU JIA 75
 SIAN SILMÄSSÄ 47
 SIANOZE 89
 SICK SHIT 225
 SIELUNSIPEPPAAJA 62
 SIILIPARKA 230
 SILENT COMPANION 91
 SILENT LONGING 219
 SILENT RIVER 28
 SILLOIN TÄLLÖIN 229
 SILVER MOON 181
 SINGING AND DANCING 147
 SIRKUS TULEE KAUPUNKIIN 159
 SISÄTILA 80
 SIURUAN RUBENS 63
 SKATEISTAN 223
 SKIRVNOSTNI BRAT 230
 SKUUPPI 217
 SKYLAPPJENTA 127
 SLIPPERY GROUNDS 45
 SLÄKT & VÄNNER 104
 SMALL CHANGE 38
 SNOW WHITE AND THE 7 BUGBEARS 229
 SOCIETY BUILDING HEALTH 159
 SODAN MUISTO 230
 SODANKYLÄ FOREVER 166
 SODANKYLÄ IKUISESTI 166
 SOITTO-OPPILAS 66
 SOMETIMES 229
 SOTATAUTI 37
 SOUL CATCHER 62
 SOUNDS LIKE A REVOLUTION 133
 SPEECHLESS 226
 SPIRIT GUIDANCE 143
 STAGECOACH 24
 STARDUST 44
 STAY 203
 STILL LIFE WITH SMALL CUP 95
 STORM IN THE TIMEGLASS 226
 STRANGE WALLS 65, 189
 STRAY SHOUT 190
 STRAYING LITTLE RED RIDING HOOD 126
 SUCCO DI MELA 230
- SUHAKSIHUM 30
 SUMMER IN HELSINKI 65
 SUMMER VACATION 75
 SUMMERTIME IN TAMPERE 148
 SUNDAY WALK 152
 SUNNUNTAIKÄVELY 152
 SUOJELKAA KANSAKUNTA 26
 SUOMALAINEN LYHYTELOKUVA 164
 SUOMEN TURKU 158
 SUOMEN VIINAPULMA GALLUP-TUTKIMUKSEN VALOSSA 152
 SUPERSTONIC SOUND: THE REBEL DREAD DOCUMENTARY 133
 SUURI KISA 41
 SUURI PAMAUS 114
 SWALLOW YOUR FEARS II 62
 SWEET MOV(I)E 66
 SVEITSIN TAIKAA 100
 SYANOOSI 89
 SYDÄMEN KIELI 211
 SYVEMMÄLLÄ KUIN EILEN 31
- T**
 TABA 46
 TAIVAS JA MAA 162
 TALENT SATAKIELI 228
 TALENT THRU SH NIGHTINGALES 228
 TALLERES CLANDESTINOS 204
 TALO 225
 TALVISTA MUOTIA TAMPEREELLA 159
 TAMPERE, A CITY OF SOCIAL WELFARE 155
 TAMPERE SOSIAALISEN HUOLLON KAUPUNKINA 155
 TAMPERE TEKSTILEIJÄ TEKEE 158
 TAMPERE WINTER FASHION 159
 TANGO 113, 199
 TANSSI ILMASTOLLE 176
 TANSIVAT NEITSYET 209
 TAPAAMINEN STELLA-PLAGELLA 206
 TAULUKAUPPIAAT 55
 TEATTERIJUHLA AURAN RANNALLA 160
 TELKKARIREISSU 81
 TEOLLISUUS JA URHEILU KÄSI KÄDESSÄ 150
 TERRAINS GLISSANTS 45
 TEXTILE INDUSTRY IN TAMPERE 158
 THE ALBATROSS 99
 THE APPEARANCE 136
 THE APRIL CHILL 34
 THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUȘESCU 85
 THE BARBARIANS 28
 THE BIG BROADCAST 169
 THE BIG SNIT 114
 THE BOHEMIAN RHAPSODY PROJECT 130
 THE BUN-BOY 231

- THE CAGE 39
 THE COUGH OF THE MUMMY 229
 THE COW'S DRAMA 100
 THE CRUCIAN CARP 184
 THE DAY I DIE 123
 THE DEATH OF AN INSECT 49, 61
 THE DIRECTOR 191
 THE DISCO 228
 THE DRAGON BEACH 64
 THE DUFFERS 65
 THE EAGLE'S REVENGE 228
 THE END 229
 THE EXTERNAL WORLD 38, 202
 THE FACES OF THREE CITIES:
 TURKU 157
 THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
 122
 THE FAMED GOLDSMITHS OF AURA
 155
 THE FAMOUS CITY OF THE AURA
 RIVER 148
 THE FATAL ERROR 230
 THE FLYING SAUCER 228
 THE FLYING SHEPHERD 79
 THE FOREST OF BABEL 190
 THE FROG THAT WAS RATHER UGLY
 210, 214
 THE GERMAN PAVILION 25
 THE GOLD MINE 33
 THE GOLDFISH 228
 THE GRANNY IN THE COTTAGE 228
 THE GREAT RACE 41
 THE GREEN GIFT 176
 THE HEIST OF THE SUPERMARKET 228
 THE HELL 113
 THE HISTORY LESSON 229
 THE HOUSE 225
 THE HUNTING GROUND 188
 THE ILLUSTRATED CITY 45, 58
 THE INTERVIEW 136
 THE LAST RED RIDING HOOD 127
 THE LAST SUPPER 199
 THE LAST TOUR 190
 THE LEGEND OF BEAVER DAM 119
 THE LITTLE SNOW ANIMAL 194
 THE LOCOMOTIVE 231
 THE MILL 120
 THE MIRACLE OF JOUKO MIKKOLA 226
 THE MUSICAL YOUTH OF NEKALA 147
 THE ODD COUPLE 162
 THE OUTRAGEOUS TUNDRA 212
 THE PAINTING SELLERS 55
 THE PATIENT 67
 THE PIG'S ECLIPSE 107
 THE PYYNIKKI SUMMER THEATRE 160
 THE QUEUE 187
 THE RABBIT WHO STOPPED
 RUNNING 229
 THE RESTORED TURKU CASTLE 155
 THE REVENGE OF THE
 EARTHQUAKE - TEASER 225
 THE RUINED EYE 225
 THE RUMOUR OF TRUE THINGS 100
 THE SAFE HOUSES 91
 THE SAIMAA CANAL 151
 THE SARCOPHAGUS 31
 THE SCOOP 217
 THE SILENCE OF THE MACHINES
 129, 195
 THE SMILE 230
 THE SOUND OF CALVES IN THE
 WIND 214
 THE SPIRITUAL KISS 210
 THE SQUID 230
 THE STARVING VILLAGE 71
 THE STEP 182
 THE STRANGER 42
 THE TONGUELING 60
 THE TREE OF BROOMS 228
 THE TUBE WITH A HAT 81
 THE UNKNOWN WOMAN 56
 THE UNREACHABLE LOVE 228
 THE US SOLDIER 172
 THE VACUUM 230
 THE WHITE BEAR 228
 THE WIND OF EMOTION 230
 THE WIND WHISPERS THERE IS
 SOMEONE BEHIND THE TUNDRA 213
 THE WITCH DRUM 182
 THE WOLF AND THE EWE 40
 THE WOODEN HOUSES OF
 LUOSTARINMÄKI 158
 THE YELLOW SMILEY FACE 79
 THEATRE CELEBRATION ON THE
 SHORE OF THE AURA RIVER 160
 THEIR LIFE IS SOMEWHERE ELSE!
 90, 193
 THICKER THAN WATER 186
 THIRST 110
 THOUGHT 229
 THREE FOR TOMORROW 171
 TIMI 84
 TISKIPÖYTÄ 118, 199
 TO SWALLOW A TOAD 41
 TOAST 171
 TOGETHER 39
 TOHTORI JIAN 25 POTILASTA 73
 TOINEN MEISTÄ 187
 TORSO 108
 TOTAL ATMOSPHERIC MEAN 143
 TOUCH 48
 TREATMENT 72
 TREES AND SUCH 59
 TREMBLE 193
 TRI JEKYLL JA MR HYDE 96
 TRIO 225
 TSÄGÄATERIA 217
 TUG OF WAR 181
 TUHATJALKAINEN AURINKO 40
 TULKAAPA NUORET TAMPEREELLE 157
 TULUM 34
 TUNARIT 65
 TUNTEEN TUULET 230
 TUNTEMATON EMÄNTÄ 56
 TUNTURIN TUOLLA PUOLEN ON
 JOKU 213
 TURKU AS A UNIVERSITY CITY 148
 TURKU BY NIGHT 156
 TURKU FINLAND 158
 TURKU ILLALLA 156
 TURKU
 KORKEAKOULUKAUPUNKINA -
 ISÄNMAAN TOIVON KULTAINEN
 KIRJA OSA III 148
 TURN HELSINKI RED / WORKING
 CLASS LIFE IN HELSINKI 151
 TURUN MUOTIA 156
 TURVALATOL 91
 TUSSILAGO 103
 TUULASTUKSIA II 152
 TWENTY-FIVE PATIENTS OF DR.
 JIA 73
 TYTTÄRET 74
 TYÖLÄISET LÄHTEVÄT
 TEHTAASTA YHDELLÄTOISTA ERI
 VUOSIKYMMENELLÄ 140
 TÄRINÄÄ 193
 TÄSSÄ OLEN 201
 TÄÄLTÄ TULEE OBAMA 58
- U**
 UBU 113
 UKKO JA AKKA 162
 ULKOINEN MAAILMA 38
 UN BUS, UN PEOPLE, UNE FOI 26
 UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES 149
 UNTITLED (SEARCHLIGHT) 143
 UPPOUTUMINEN 139
 URAL TRUCKS 172
 URALIN REKAT 172
 USHERIN TALON HÄVIÖ 122
 USMEV 230
- V, W**
 VA DIGAR HICH... 92
 WA QUAN 73
 VAHAKUKKIA LASIKUVUN ALLA 82
 VAHETUS 43
 VÄIMMUGIELLA 211
 VAIN KULTTUURISIIN
 TARKOITUKSIIN 34
 WAKANARAI BUTA 47
 VALAAN VATSAAN 29
 VALBORG 120
 VALBORG - THE RITE OF SPRING 120
 VALHEITA 103
 VALKOINEN KARHU 228

VALLOITUS 114
 VALON DRAAMA 166
 VALURI 82
 VAPPUAATTO 120
 WAR MEMORY 230
 WARDISEASE 37
 VARJOTON AURINKO 140
 VASTAMUSIIKKIA 140
 VASTANAINEET 117
 WASTED JOURNEY 163
 WATCH ALICE BLEED 117
 WATSONIIN OSUI 139
 WAWES 82
 WEG 203
 VELKOJA 33
 VENUS VS ME 205
 VENUS VS. MINÄ 205
 VERTAILUN VUOKSI 138
 VETTÄ SAKEAMPAA 186
 VETURI 231
 WHERE THE DEAD CRAWL 226
 WHILE DARWIN SLEEPS... 96
 WHISPERING IN A FRIEND'S
 MOUTH 143
 WHO DARES? 180
 VIA GORI 35
 VIDEOGIOCO A LOOP EXPERIMENT 30
 VIERAAT SEINÄT 65, 189
 VIHAN POLUT 35
 YSTÄVÄN KOTI, VIHOLLISEN KOTI 91
 VIHREÄ LAHJA 176
 VIIMEINEN KIERROS 190
 VIIMEINEN PUNAHILKKA 127
 VIIMEISET TREFFIT 123
 VILDA DUOTTAR 212
 VILLAINEN SUSI 126
 VILLI TUNDRA 212
 WILLIAM S. BURROUGHS: A MAN
 WITHIN 141
 WINSTON CHURCHILL'S "IRON
 CURTAIN" SPEECH 172
 WINSTON CHURCHILLIN
 RAUTAESIRIPPU-PUHE 172
 VIOLETTI MIES 28
 VIRTAVALTA 109
 VMESTE 39
 VOITKO RAKASTAA 66
 WOMAN IN PURPLE 36
 WOOLLY WOLF 126
 WORKERS LEAVING THE FACTORY
 IN ELEVEN DECADES 140
 VUODEN 1934 NAINEN 169
 VUODEN 1961 UUTISSIKERMÄ 172
 VUOINŇALAŠ CUMMA 210
 VUORO 43
 VÄLIKOHTAUS PANKIN LUONA 44

Y

YDINPOMMIN
 TESTAUSVALMISTELUJA
 ERÄMAASSA 172
 YELLOW MOON 31
 YHDEKSÄN KILOMETRIÄ
 MERENRANTAAN 73
 YHDESSÄ 39
 YHTEISKUNNALLINEN
 KORKEAKOULU 149
 YHTEISKUNTA RAKENTAA
 TERVEYTTÄ 159
 YKSI BUSSI, YKSI KANSA, YKSI USKO 26
 YOUNGSTERS 157
 YOURS FOREVER 52

Z

ZENA U LJUBICASTOM 36
 ZUM VERGLEICH 138
 ŽUTI MJESEC 31

Ä

ÄLÄ, OLE KANSSANI 203
 ÄLÄ KUISKAA YSTÄVÄN SUUHUN 143
 ÄLÄ KÄSITÄ VÄÄRIN 87
 ÄÄNETON MATKAKUMPPANI 91

Ø

ØNSKEBØRN 205



Lähde kulttuurimatkalle Finnkino Plevnaan!

Elokuvia, oopperaa, musiikkia ja näytelmäteatteria

Nixon in China



Finnkino esittää elokuvien lisäksi kulttuurikaudella 2010-2011 ainutlaatuisia ja häikäiseviä New Yorkin The Metropolitan Operan sekä Lontoon National Theatren esityksiä valkokankaalla. Lähetykset on räätälöity elokuva-teatteria varten: kamerakulmien ja lähikuvien ansiosta katsoja pääsee lähelle esiintyjä ja kokee todella olevansa tapahtumien keskipisteessä.

Ífigenia Tauriissa



Lucia di Lammermoor



Veijarikreivi



The Metropolitan Opera

HD LIVE

NI
live

National
Theatre

Tarkemman ohjelmiston näet osoitteessa www.finnkino.fi

YLE



kolmasulottuvuus.fi
DOKUMENTTEJA MAAILMALTA

12.4. lähtien

